

# JOURNAL *de*

## Comunicación social

SOCIOLOGÍA DE LA COMUNICACIÓN DE MASAS,  
ESTUDIOS MEDIÁTICOS Y CULTURALES  
Y SOCIOLOGÍA POLÍTICA

ISSN: 2412 - 5733

■ Año 3 ■ Vol. 3 ■ Nº 3 ■ Diciembre 2015 ■ La Paz, Bolivia ■ Universidad Católica Boliviana "San Pablo"

### Los tallados de Lucho Espinal

Sus contextos históricos y humanos

*Dr. Xavier Albó*

### La "comunicación occidental"

Eurocentrismo y Modernidad: marcas de las teorías predominantes en el campo

*Mgr. Erick R. Torrico Villanueva*

### ¿Podemos seguir hablando de un Pensamiento Comunicacional Latinoamericano?

Análisis crítico del desarrollo teórico y metodológico en nuestro campo

*Mgr. Guadalupe Peres-Cajías*

### Los ojos del mundo

De Mesa a Rodríguez Veltzé: la crisis boliviana de mayo-junio de 2005, vista por la prensa internacional

*Mgr. Robert Brockmann S.*

### Autonomía Indígena y Estado Plurinacional en Bolivia

Apuntes a partir de una experiencia

*Dra. Sofía Cordero Ponce*

### La visión chueca sobre Alcides Arguedas

De intelectual respetado a enemigo de la patria

*Lic. Freddy Zárate*

### Ñe'ë porã

Sabiduría ancestral en las lenguas originarias de Bolivia

*Msc. Edson Guillermo Montaña Ortiz*

### Facebook: ¿Culpable de publicitar lo privado de las relaciones amorosas?

Una reflexión sobre las consecuencias de la Modernidad

*Lic. Raquel Flores*



Konrad  
Adenauer  
Stiftung



# JOURNAL *de* **comunicación social**

SOCIOLOGÍA DE LA COMUNICACIÓN DE MASAS,  
ESTUDIOS MEDIÁTICOS Y CULTURALES  
Y SOCIOLOGÍA POLÍTICA



Konrad  
Adenauer  
Stiftung

2015

© 2015 Konrad Adenauer Stiftung e.V.  
Universidad Católica Boliviana "San Pablo" - Regional La Paz  
Departamento de Comunicación Social

Maximilian Hedrich  
**Representante en Bolivia de la Fundación Konrad Adenauer**  
Iván Velásquez Castellanos  
**Coordinador en Bolivia de la Fundación Konrad Adenauer (KAS)**  
Marcelo Villafani Ibarregaray  
**Rector Regional Universidad Católica "San Pablo" Regional La Paz**  
Rafael Loayza Bueno  
**Director de la Carrera de Comunicación Social UCB-SP**  
Guadalupe Peres-Cajías  
**Coordinadora de Gestión Académica de Investigación Transdisciplinaria**  
**Carrera de Comunicación Social UCB-SP**

#### **Autores**

Xavier Albó  
Erick Torrico  
Guadalupe Peres-Cajías  
Robert Brockmann  
Sofía Cordero  
Freddy Zárate  
Edson Montaña (con la colaboración de las estudiantes: Lorna Norma Araúz Rodríguez; Fernanda Gómez Viscarra; Ivonne Anahí Villegas Rojas; Jackeline Mattos Saravia; Michelle Denisse Rodal Rodríguez; Karla Daniela Daza Colque)  
Raquel Flores  
Salvador Romero Ballivián  
Juan Carlos Salazar

#### **Consejo Editorial**

Maximilian Hedrich  
Iván Velásquez Castellanos  
Rafael Loayza Bueno  
Guadalupe Peres-Cajías

#### **Revisión y corrección**

Stefany Diez de Medina Rojas  
Fernanda Laguna Dorado  
*Asistentes del Área de Investigación Transdisciplinaria*

#### **Fundación Konrad Adenauer (KAS), Oficina Bolivia**

Av. Walter Guevara N° 8037, Calacoto  
(Ex Av. Arequipa casi esquina Plaza Humboldt)  
Teléfonos: (+591 2) 2776568 - 2776810 - 2125577  
Casilla N° 9284  
La Paz - Bolivia  
E-mail: [info.bolivia@kas.de](mailto:info.bolivia@kas.de)  
Sitio web: [www.kas.de/bolivien](http://www.kas.de/bolivien)

#### **Universidad Católica Boliviana "San Pablo"**

Av. 14 de septiembre N° 4807, Obrajes  
Teléfono: (+591 2) 2782222  
Fax: (+591 2) 2786707  
Casilla N° 4805  
La Paz - Bolivia  
E-mail: [journalcom@ucb.edu.bo](mailto:journalcom@ucb.edu.bo)  
Sitio web: [lpz.ucb.edu.bo](http://lpz.ucb.edu.bo)

#### **Depósito Legal**

4 - 3 - 52 - 15

ISSN: 2412 - 5733

#### **Diseño & Impresión**

Gama Azul "Impresores & Editores"  
Telf.: 224-0359 - 222-0611

#### **Prohibida su venta - Distribución gratuita**

Esta publicación se distribuye sin fines de lucro, en el marco de la cooperación internacional de la Fundación Konrad Adenauer (KAS). Los textos que se publican a continuación son de exclusiva responsabilidad de los autores y no expresan necesariamente el pensamiento de los editores o de la Fundación Konrad Adenauer (KAS). Se autoriza la reproducción total o parcial del contenido con la inclusión de la fuente.

# Índice General

PRÓLOGO .....	7
---------------	---

PRESENTACIÓN.....	9
-------------------	---

## PRIMERA PARTE: Artículos originales

### LOS TALLADOS DE LUCHO ESPINAL

Sus contextos históricos y humanos

<i>Dr. Xavier Albó</i> .....	13
------------------------------	----

I. Introducción .....	14
II. El tallado mayor: la huelga de hambre del 1979-80 .....	16
III. Las dos Últimas Cenas .....	18
IV. Tallados sobre la maternidad .....	21
V. Hombres y mujeres libres y con ideal.....	23
VI. Opresión y resistencia .....	24
VII. Niños o para niños.....	27
VIII. Otros dispersos.....	28
IX. La cruz con un martillo y, en la base, una hoz .....	29
X. Ampliando los horizontes .....	35
XI. Remate final sobre Espinal y Bergoglio.....	37
XII. Referencias bibliográficas .....	39

### LA “COMUNICACIÓN OCCIDENTAL”

Eurocentrismo y Modernidad:

marcas de las teorías predominantes en el campo

<i>Mgr. Erick R. Torrico Villanueva</i> .....	41
---	----

I. Introducción .....	42
II. Los saberes de Occidente .....	44
III. Locus, rasgos y actores de la comunicación “occidental” .....	46
IV. Hacia un breve perfil de la mirada “occidental” .....	48

V. Libro por libro .....	49
VI. Elementos de las ideas “occidentales” de comunicación y Comunicación .....	57
VII. ¿Des-occidentalizar la Comunicación? .....	60
VIII. Referencias bibliográficas .....	61

## ¿PODEMOS SEGUIR HABLANDO DE UN PENSAMIENTO COMUNICACIONAL LATINOAMERICANO?

Análisis crítico del desarrollo teórico y metodológico en nuestro campo

<i>Mgr. Guadalupe Peres-Cajías</i> .....	65
I. Punto de partida .....	66
II. El análisis .....	68
III. Veredicto (a manera de conclusiones) .....	77
IV. Referencias bibliográficas .....	78

## LOS OJOS DEL MUNDO

De Mesa a Rodríguez Veltzé: la crisis boliviana de mayo-junio de 2005,  
vista por la prensa internacional

<i>Mgr. Robert Brockmann S.</i> .....	81
I. Introducción .....	82
II. El tono de las protestas .....	83
III. Transmisiones de radioemisoras de La Paz, 16 de mayo de 2005 .....	83
IV. La prensa internacional .....	87
V. Conclusiones.....	121
VI. Referencias bibliográficas .....	123

## AUTONOMÍA INDÍGENA Y ESTADO PLURINACIONAL EN BOLIVIA

Apuntes a partir de una experiencia

<i>Dra. Sofía Cordero Ponce</i> .....	125
I. Antecedentes.....	126
II. ¿Cómo pensar las autonomías indígenas en clave plurinacional? ...	127
III. Nuevos conceptos y nuevas prácticas en las autonomías indígenas...	129
IV. Jesús de Machaca: “conejillo de indias” de las autonomías.....	131
V. Referencias bibliográficas .....	137

## **LA VISIÓN CHUECA SOBRE ALCIDES ARGUEDAS**

De intelectual respetado a enemigo de la patria

<i>Lic. Freddy Zárate</i> .....	139
I. Introducción .....	140
II. Las visiones generales sobre Arguedas.....	141
III. Arguedas en la perspectiva internacional.....	144
IV. Arguedas en el contexto nacionalista del MNR .....	145
V. Conclusiones.....	148
VI. Referencias bibliográficas .....	151

## **ÑE'E PORÃ**

Sabiduría ancestral en las lenguas originarias de Bolivia

<i>Msc. Edson Guillermo Montaña Ortiz</i> .....	153
I. Introducción .....	154
II. La castellanización y sus ausencias.....	156
III. ¿Qué es la cosmovisión Andina-Amazónica?.....	157
IV. Filosofía Andina .....	158
V. Normas de la racionalidad andino-amazónica .....	159
VI. Conclusiones .....	178
VII. Referencias bibliográficas .....	179

## **FACEBOOK: ¿CULPABLE DE PUBLICITAR LO PRIVADO DE LAS RELACIONES AMOROSAS?**

Una reflexión sobre las consecuencias de la Modernidad

<i>Lic. Raquel Flores</i> .....	181
I. Introducción .....	182
II. Uniformización del concepto de amor .....	184
III. Dinámica de la vida privada antes y después del surgimiento de Facebook a través del establecimiento de las relaciones amorosas ...	185
IV. ¿Transformación del espacio público y privado? .....	194
V. Conclusiones.....	198
VI. Referencias bibliográficas .....	205

**SEGUNDA PARTE: Reseñas de autores**

**RESEÑAS DE AUTORES ..... 209**

**Convocatoria Journal de Comunicación Número IV ..... 222**

# PRÓLOGO

Libertad, justicia y solidaridad son los principios hacia los que se orienta el trabajo de la Fundación Konrad Adenauer (KAS). Con nuestro trabajo a nivel internacional pugnamos para que las personas puedan vivir independientes en libertad y con dignidad. Nosotros contribuimos a una orientación de valores para que Alemania pueda cumplir con su creciente responsabilidad en el mundo.

La Fundación Konrad Adenauer (KAS) trabaja desde aproximadamente 45 años en Bolivia. Además de la cooperación institucional con contrapartes bolivianas, desde hace algunos años y cada vez con mayor intensidad, viene trabajando con la academia en general y universidades en particular sobre temas de Estado de Derecho, Democracia y Libertad de Expresión.

Con la Universidad Católica Boliviana San Pablo (UCB) y específicamente con la Carrera de Comunicación Social, hace más de 10 años hemos venido organizando una serie de actividades orientadas a estudiantes, para que tomen conciencia sobre su rol transformador en nuestra sociedad.

En Bolivia se ha empezado recientemente a abordar la investigación sobre la temática de la Comunicación, pero se ha constatado que existe una carencia de este tipo de estudios. Esta nueva publicación denominada: *Journal de Comunicación Social: Sociología de la Comunicación de Masas, Estudios Mediáticos y Culturales y Sociología Política* busca cubrir en parte esa escasez y trata de generar una línea investigativa continua sobre la temática.

Los comunicadores sociales en todo este período democrático están atravesando una nueva realidad política y social en el país que los obliga permanentemente a cuestionarse sobre el papel que juegan en la sociedad.

Estudios como esta publicación abordan con sentido crítico estos temas y permiten en el ámbito de la academia ser una herramienta importantísima de estudio para los estudiantes.

Finamente, felicito a la Carrera de Comunicación Social en la persona de Rafael Loayza Bueno, su director, por el aporte a la investigación con esta publicación.

Noviembre, 2015

Maximilian Hedrich  
**Representante**  
**Fundación Konrad Adenauer**  
**(KAS)**

# PRESENTACIÓN

Este tercer número del Journal de Comunicación, de la carrera de Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana (UCB), viene acompañado de la certificación del Comité Ejecutivo de la Universidad Boliviana (CEUB) que acredita que nuestro programa está funcionando en “condiciones excepcionales de calidad y excelencia académica”. Esta evaluación se argumentó en las fortalezas de nuestro prestigio académico, la alta calidad del plantel docente, el positivo nivel de motivación estudiantil y, particularmente, en un “alto nivel de pertinencia en los componentes investigativo y de interacción social”.

Agradecidos por este logro, pero conscientes del trabajo pendiente, nuestra Carrera y Universidad se han dado a la tarea de seguir avivando la investigación, en el espíritu de explorar, explicar y entender los fenómenos sociales de Bolivia, para así atender sus demandas y necesidades más urgentes. En esta tarea, es imprescindible el apoyo de la fundación Konrad Adenauer que –a través del trabajo y el apoyo de Maximilian Hedrich e Iván Velázquez– ha creado un programa de cooperación que nos permite, entre otras cosas, publicar esta revista de difusión y debate del conocimiento académico.

Así, hemos llegado a nuestro tercer número, el cual inicia con un trabajo del reconocido antropólogo Xavier Albó, “Los Tallados de Lucho Espinal”. Este texto busca entender la obra intelectual y artística del desaparecido jesuita, a través de un interesante análisis sobre los tallados que construyó, como el controversial crucifijo que el presidente Morales otorgó al Papa Francisco en su visita a Bolivia.

Posteriormente, en el espíritu de fomentar el debate teórico, presentamos el trabajo del reconocido comunicador Erick Torrico, “La comunicación occidental”. Este texto analiza críticamente las teorías de la comunicación desarrolladas por autores estadounidenses y europeos, imputándolas de responder a las características de las sociedades industrializadas del Norte, enmarcadas en parámetros de cientificidad establecidos por la Modernidad y, en consecuencia, poco pertinentes para atender las demandas de la teoría latinoamericana. En correspondencia temática con este debate, el artículo de la investigadora Guadalupe Peres, “¿Podemos seguir hablando de un Pensamiento Comunicacional Latinoamericano?”, hace una teorización también crítica, sobre el debate académico en la región. Sin embargo, a diferencia de Torrico, el foco del análisis crítico de esta autora está centrado en los alcances y limitaciones del desarrollo conceptual y metodológico de la Escuela Latinoamericana de Comunicación, para la interpretación de la realidad en un mundo, precisamente, imbricado con la post-modernidad.

En el contexto de la sociología política, hacemos notar el análisis del historiador Robert Brockmann, “Los ojos del mundo”, en el que se visibiliza el interés mundial, particularmente de la prensa internacional, sobre la crisis boliviana de mayo a junio de 2005 en la que los presidentes Carlos Mesa y Eduardo Rodríguez padecieron los embates de los conflictos sociales. Complementariamente, la investigadora de la FLACSO, Sofía Cordero, explica las implicaciones del avivamiento indígena en Bolivia, a partir de los encuadres de la gestión pública local (de la autonomía), partiendo de enfoques teóricos del multinacionalismo y el nacionalismo indígena.

El politólogo Freddy Zárate presenta, a continuación, una perspectiva de Alcides Arguedas, el polémico ensayista boliviano, estudiada a través de los prejuicios y ánimos de otro polémico analista, el “Chueco” Céspedes.

El profesor Edson Montaña, junto a estudiantes de la materia de Redacción I de la UCB, presentan un artículo en el que se discute la sabiduría ancestral de las lenguas originarias, a través de su capacidad para expresar sus saberes, pensamientos, sentimientos y su visión de la realidad. En el mismo espíritu de incentivar la participación de los estudiantes en la producción de conocimiento, en esta edición presentamos un artículo resumen de la tesis de la estudiante (ahora graduada) Raquel Flores, en el que se discuten los alcances de la modernidad en la vida cotidiana, particularmente el enamoramiento, a partir de las redes sociales (Facebook)

Finalmente, este número del *Journal* presenta una nueva sección de reseñas bibliográficas de libros de interés, hechas por conspicuos académicos y analistas. Así, Erick Torrico comenta sobre la obra de Luis Ramiro Beltrán y sobre el libro de Amparo Canedo *Pasado, Presente y Futuro del Periodismo*; Salvador Romero Ballivián, sobre la cuarta edición del *Halajtayata. Racismo y Etnicidad en Bolivia*, de Rafael Loayza Bueno; Juan Carlos Salazar, sobre el texto de Claudio Rossell, *La Mediación. Medios y Elecciones en Bolivia* y, finalmente, Guadalupe Peres-Cajías sobre la investigación de Yamil Antonio, *Mirar el Reflejo. La representación de Bolivia en Hollywood*.

Esperemos que esta nueva edición renueve el interés de los lectores sobre las explicaciones y comprensiones de los fenómenos comunicacionales, sociales y políticos en Bolivia, e interese a la comunidad académica en la exploración e intervención de los asuntos sociales.

Noviembre, 2015

Msc. Rafael Loayza Bueno  
**Director de la Carrera de Comunicación Social**  
**Universidad Católica Boliviana “San Pablo”**

# JOURNAL *de* **comunicación social**

SOCIOLOGÍA DE LA COMUNICACIÓN DE MASAS,  
ESTUDIOS MEDIÁTICOS Y CULTURALES  
Y SOCIOLOGÍA POLÍTICA

**PRIMERA PARTE:**  
**Artículos originales**





# Los tallados de Lucho Espinal

## Sus contextos históricos y humanos

Dr. Xavier Albó<sup>1</sup>

### Resumen

*Este texto viene a ser una ampliación de la principal innovación que tiene la nueva versión del texto clásico de Lucho Espinal "Oraciones a quemarropa" (2015)<sup>2</sup>, que se empezó a distribuir durante el breve paso del Papa Francisco el 8 de julio. Esto implica un análisis de un aporte fundamental de la obra de Luis Espinal, sus tallados, como el que el presidente Morales otorgara al Papa Francisco, en su visita a Bolivia. De esta manera, busca comprender las expresiones de un personaje tan importante como Luis Espinal a través de sus textos y sus tallados.*

### Palabras clave:

Religión, Textos, Tallados, Luis Espinal, Bolivia.

### The sculptures of Lucho Espinal. Their historical and human contexts

#### Abstract

This text is an expansion of the main innovation in the last version of Luis Espinal's classic "Oraciones a quemarropa" of (2015). This text was distributed during the brief visit of Pope Francis, to Bolivia, in July 8th. This implies an analysis of a relevant contribution of Luis Espinal's work, his sculptures, as the one that President Morales gave to Pope Francis, during his visit to Bolivia. Therefore, it seeks to understand the expressions of a relevant actor as Luis Espinal, through his texts and his wood sculpting.

#### Keywords:

Religion, Narratives, Wood Sculpting, Luis Espinal, Bolivia.

---

<sup>1</sup> Xavier Albó nació en 1934 en Catalunya, España. En 1951 se unió a la Compañía de Jesús para formarse como jesuita. El año siguiente emigró a Bolivia y posteriormente se nacionalizó ciudadano boliviano. Es doctor en Lingüística y Antropología de la Universidad de Cornell de Nueva York. Estudió Teología en la Facultad Borja de Barcelona y la concluyó en la Loyola University de Chicago. Además es Doctor en Filosofía de la Universidad Católica del Ecuador. Realizó estudios en Humanidades en Cochabamba y posteriormente en la Universidad Católica del Ecuador.

<sup>2</sup> Hay numerosas ediciones y reediciones, pero esta nueva edición ampliada (Espinal, L. (2015a). *Oraciones a quemarropa. Tallados en madera y testimonio de la huelga de hambre*. La Paz, Bolivia: Plural, Fundación Xavier Albó y Compañía de Jesús) es la primera con tantos tallados y otras adiciones.

## I. Introducción

Este texto viene a ser una ampliación de la principal innovación que tiene la nueva versión del texto clásico de Lucho Espinal *Oraciones a quemarropa* (2015), que se empezó a distribuir durante el breve paso del Papa Francisco el 8 de julio. Además de las clásicas oraciones ya publicadas muchas veces, esta edición ampliada incluye también su Testimonio personal de la Huelga de Hambre, según él mismo, una de las experiencias que más le marcó en su último año de vida; se añade también la columna de prensa “Hijo del Hombre” y el audaz texto “No queremos mártires” que apareció en el cajón de su escritorio, en el semanario *Aquí* después de su martirio y, para actualizarlo, un artículo de Víctor Codina sobre cómo sería y qué diría Luis Espinal hoy.

Pero su principal innovación, y menos conocida que otros textos, es que en ella se reproducen numerosas tallas en madera del mismo Lucho. Es algo que Espinal desarrolló recién después de haber vuelto a nacer en Bolivia el 6 de agosto de 1968 y haber adoptado rápidamente la nacionalidad boliviana, incluso con pérdida de la española. Ya nunca retornó a su país de origen. 11 años, 7 meses y 15 días después, sus asesinos dejaron abandonado su cuerpo torturado y baleado en un basural en los afueras de La Paz. Ese tiempo, bastante corto, dejó para él y para el país una huella profunda que perdura hasta hoy.

Esa otra forma de expresarse, mediante tallados en madera, resulta un bello complemento, en otra forma de comunicación, de algunas ideas o preocupaciones centrales de Lucho, expresadas en este lenguaje plástico. Y resultan ejemplos muy concretos de cómo en ello los contextos son esenciales para desentrañar el sentido. Las contextualizaciones que aquí añadimos resaltan que algo adquiere su sentido pleno y genuino sólo si se conoce su contexto pleno. Lo insinuaremos para diversos tallados y lo desarrollaremos algo más a fondo con el crucifijo con el martillo y la hoz, que tanto ha dado que hablar por todo el mundo y con criterios tan dispares desde que Evo regaló una réplica del mismo al Papa Francisco el pasado julio.

La mayoría de los tallados se hicieron aprovechando maderas viejas, patas o tablas de muebles ya destartados y otras piezas inservibles, y con técnicas muy rudimentarias. Recién poco antes de su muerte, su comunidad le había regalado una cajita con mejores herramientas, que ya poco pudo usar. Eso ya

tiene un mensaje clave en sí mismo: se pueden seguir dando nuevos y creativos sentidos a mucho que la sociedad ya consideraba descartado.

Esos tallados vienen a ser entonces un prelude de algo que décadas después será uno de los mensajes centrales al principio de la encíclica *Laudato si* (2015) del Papa Francisco<sup>3</sup>:

*Hay que superar la cultura de descarte, que afecta tanto a los seres humanos excluidos como las cosas que rápidamente se convierten en basura [...]. Nos cuesta reconocer que el funcionamiento de los ecosistemas naturales es ejemplar: las plantas sintetizan nutrientes que alimentan a los herbívoros... [y éstos] a los carnívoros, que proporcionan grandes cantidades de residuos orgánicos, los cuales dan lugar a una nueva generación de vegetales. En cambio, el sistema industrial, al final del ciclo de producción y de consumo, no ha desarrollado la capacidad de absorber y reutilizar residuos y desechos (Papa Francisco, 2015, nº 22, s.p.).*

Esas tallas me recuerdan también la anécdota narrada por Eduardo Galeano, de aquel niño que miraba atentamente a un escultor que de un bloque de piedra sacó finalmente un caballo. Cuando acabó, el chico le preguntó: “¿Y cómo sabías que ahí dentro había un caballo?”.

Lucho trabajaba en sus tallados algunos fines de semana, con frecuencia para regalarlos a diversos amigos y siempre con temas adecuados a su situación o reflejando ideas centrales de sus propias vivencias espirituales, cotidianas y políticas. Por ejemplo, la alegría de los niños; la esperanza llena de cariño por un embarazo materno; la opresión militar a contrapunto con la libertad de expresión; los símbolos de la vida en diversos tiempos y culturas... La mayoría de los reproducidos en esa edición y que aquí comentamos fueron fotografiados por la familia de Hans y Achi Moeller-Zevallos.

---

<sup>3</sup> El Papa Francisco trajo 1.500 o más ejemplares a Bolivia para repartir en el encuentro con los movimientos populares.

## II. El tallado mayor: la huelga de hambre del 1979-80



El tallado de mayor tamaño (153 x 70 cm.) es sobre la huelga de hambre en que participó el propio Espinal, a fines de 1977 y principios de 1978, y que ya es además objeto del último y más largo texto añadido a dicha edición de *Oraciones a quemarropa* (2015, pp. 101-117). A ese texto remito para mayores detalles sobre el trasfondo de esa huelga, iniciada por cuatro mujeres mineras con sus quince hijos y que resultó el principio del fin de los siete años de dictadura militar con el coronel/general Hugo Bánzer.

Se lo reproduce en la contratapa del libro más dos detalles en las páginas 71 y 91. Tiene en el centro un hambriento e inmenso esqueleto, que en realidad sigue vivo y que nos convoca a todos con su puño derecho en alto. Representa a los huelguistas. Ellos están a su vez hostigados por dos cabezas de animales feroces, en la diagonal que va –en la perspectiva del propio tallado– desde la parte alta derecha hasta la parte inferior izquierda. En el sentido opuesto, también en diagonal, de la parte inferior derecha a la parte superior izquierda, hay dos símbolos de la vida incipiente y de sueños esperanzados que surgen de esa huelga: una flor (inferior derecha; ver detalle en la p. 91 del texto) y una estrella (superior izquierda; ver detalle en la p. 71 del texto). En todo el fondo, están simplemente delineados numerosos rostros, todos distintos, de hombres y mujeres, niños o viejos, unos sonrientes, otros adustos, reflejando la idea de que, en el fondo, esta huelga no la hicieron tú o yo, sino todo un pueblo sufriente pero a la vez con ganas de vivir con un ideal. Estos rostros son más visibles en los detalles de la flor y la estrella, reproducidos en las páginas señaladas.

Este tallado Espinal lo entregó inicialmente a la pareja de Godo Sandoval y María Durand, muy allegados a nuestra comunidad mixta de jesuitas y laicos casados, que seguimos reuniéndonos ocasionalmente y que ahora nos autodenominamos los “piadosos”<sup>4</sup>. Pero a la larga, ellos no sabían dónde ni cómo colocarlo en su pequeña casa; además, el mensaje mismo resultaba seguramente demasiado fuerte para sus dos hijas pequeñas, Wara Wara y Anahí, por lo que, después de un año, decidieron transferirlo a la Compañía de Jesús. El tallado estuvo varios años en la capilla de nuestra residencia en la calle Yanacocha 942 y, cuando ésta se cerró, pasó a la curia provincial, donde sigue hasta hoy.

Cuando el tallado estaba en la capilla de la Yanacocha, donde vivíamos y los domingos celebrábamos misas muy participativas, Javicho Reyes restauró los innumerables rostros, que se estaban borrando, mediante un baño de fuego que les ha añadido consistencia.

Me viene a la memoria un texto del testimonio escrito de la misma huelga:

*Algunos sentían la necesidad de espiritualizar la huelga de hambre para hacerla más cristiana; y en este sentido se celebraron dos misas en nuestro grupo. Yo no sentía esta necesidad. El hambre me resultaba un magnífico rito religioso, de solidaridad y comunión. ¿Por qué buscar a Dios por otros caminos, cuando sufro solidariamente con mis hermanos? ¿Por qué buscar a Dios en el misterio, cuando era tan tangible en la vida? (Espinal, 2015, p. 112).*

---

<sup>4</sup> Los miembros de esta comunidad mixta, en el momento de su fundación, fueron los jesuitas Luis Espinal, Pedro Negre, Oriol Prats, Lucho Alegre, Xavier Albó y Francisco Javier Santiago de Pablo, más dos familias de dirigentes universitarios: Oscar Eid Franco con su esposa Lucy Jordán Quiroga y su primer hijo Camilo, y Hans Moeller con su esposa Alcira Zevallos, embarazada ya de Mauricio. Con el golpe de Banzer, la comunidad sufrió toda una reestructuración: los jesuitas Negre, Prats y Santiago debieron abandonar el país y los varones laicos tuvieron que entrar en clandestinidad, pasando a veces por la comunidad donde seguía el resto de sus familias. Entró también entonces en la comunidad Gloria Ardaya (cuyo esposo Nils Sanz había sido detenido unos pocos días en Desaguadero y un tiempo después pasó a la Argentina, donde más adelante viajó también Gloria). Un tiempo vivieron también en esa comunidad los entonces estudiantes jesuitas Josep M. Barnadas, Godofredo Sandoval y Carlos García Tornel, y aterrizaban además allí los jesuitas de la comunidad rural de Tiwanaku, cuando venían a La Paz; varios de ellos y sus familias siguen allegados al grupo “los piadosos”.

### III. Las dos Últimas Cenas



Son los segundos tallados más grandes, después del anterior. Tienen una estructura semejante, con una serie de manos distintas en torno al pan ya partido y el cáliz de vino.

El mayor (en torno a 100 cm. por lado), y para mi gusto el más logrado, es el que Luís Espinal talló para la familia de Carlos Montaña (ya fallecido) y Guilda Durán, y que sigue hasta ahora con ellos, ocupando buena parte del mueble que preside su comedor. Sus seis manos están deliberadamente distorsionadas, para representar la diversidad de comensales y ocupan dos tercios de todo el contorno de la tabla (ver la p. 15).

El otro, algo menor, está en el noviciado de los jesuitas en Oruro y sólo tiene cuatro manos de un estilo más uniforme, salvo en su tamaño: una mano es claramente de niño y las otras tres, de adultos. Ocupan la mitad del tallado solo en su parte superior. La parte inferior está ocupada solo por el vino y el pan partido (ver la p. 19).

En nuestra foto, este último tallado está sobre un fondo de recortes del semanario *Aquí*, del que es pertinente que añadamos algo. El propio logo del semanario era también un tallado, hoy perdido.

Este semanario, por entonces único en el país, se formó por decisión de un grupo de periodistas de diversos partidos de izquierda, motivados porque todos

ellos manejaban información que los medios habituales en que trabajaban no se animaban a publicar. Por las tradicionales divisiones dentro de la izquierda, era difícil coincidir en quién pudiera ser el director, hasta que de manera unánime todos coincidieron en Lucho Espinal; conscientes además de que él, sin ser militante de ningún partido específico, era comprometido, valiente, transparente y abierto a todos. Aunque podía ser duro en algunos de sus comentarios, Lucho era muy cuidadoso para no caer en un fácil panfletismo. Desde entonces, Luis pasaba en el semanario buena parte de su tiempo, hasta que el viernes por la tarde se cerraba la edición. Entonces, él dejaba el trabajo de la impresión y distribución a otros, mientras iba a ver una o dos películas para el programa de cine en directo en Radio Fides, el sábado por la mañana. Acabado el programa llegaba feliz a la casa para descansar, leer, oír música, jugar con los niños, cocinar, hacer tallados, apoyar alguna parroquia (sobre todo una en Villa San Antonio), etc. A ese Lucho Espinal casero corresponden los tallados. Y fue precisamente regresando a pie a su casa de una de esas películas de viernes, ya de noche, que sus asesinos lo agarraron, lo torturaron y, ya muerto, lo dejaron botado en un basural.

Reproduzco del semanario su primer editorial “El porqué de un nombre”:

*Nuestro periódico se llama AQUÍ porque quiere estar con los pies en el suelo de nuestra realidad nacional. AQUÍ es una afirmación de que creemos en BOLIVIA.*

*Se llama AQUÍ porque quiere estar en el lugar crítico, allí donde falta la luz de la información y el esclarecimiento del comentario.*

*El semanario se llama AQUÍ porque señalará la actualidad y el conflicto, sin paliativos ni silencios culpables. AQUÍ es como un dedo en la llaga.*

*AQUÍ, porque queremos estar en la brecha, sin dar un paso atrás. AQUÍ, atentos y en pie de acción.*

*AQUÍ quiere ser también una afirmación contra espejismos de la fuga hacia el exterior, los becados AQUÍ que no vuelven, los capitales en los bancos suizos, los modelos de consumo norteamericano... Nuestra tarea está AQUÍ. Por esto, AQUÍ es una afirmación antiimperialista.*

*Semanario AQUÍ, porque queremos estar al lado del pueblo, para escuchar su voz y propaganda, para participar en su lucha. AQUÍ estamos, porque AQUÍ está nuestro pueblo.*

Durante el golpe de Natusch Busch (1 noviembre 1979), en plena Masacre de Todos Santos, un militar encontró a Lucho Espinal en la calle, lo paró y le pidió su

identificación. Lucho le pasó su cédula. El militar lo miró y le preguntó: “¿Usted es de *Aquí*?”. Lucho le respondió: “Sí, soy de *Aquí*”. Y el militar lo miró y lo dejó pasar. Lucho se fue al San Calixto, al entrar me encontré con él y me dijo: “¡El susto que he pasado!”.

Diez años después, el lunes 13 de noviembre de 1989 por la tarde y a cuatro mil kilómetros de distancia, el jesuita Ignacio Ellacuría retornaba a El Salvador después de una exitosa gira por Europa. Dos días antes, el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) había iniciado una nueva ofensiva urbana y el gobierno impuso un largo toque de queda de 6 pm. a 6 am., por lo que fueron a recogerle al aeropuerto y así pudo llegar a su casa a las 5:30 pm., apenas media hora antes del toque. A las siete, ya en pleno toque de queda, entró a la misma casa sin llamar un grupo de 20 que días después se supo eran del grupo de choque Atlacatl para hacer un “cateo” de la casa. Rolando Alvarado ahí presente comentó: “Nunca había visto a Ellacuría tan molesto, seguro de que aquella ofensiva del FMLN no conduciría a la victoria”. Recordando lo que había vivido Rolando siendo adolescente en la Nicaragua de Somoza, le comentó a Ellacuría: “Eso se llama reconocimiento. ¿No debería usted irse a otro lado?”. Ellacuría replicó con brusquedad: “No seas paranoico. En todo caso, si ya vinieron ya vieron que aquí no hay nada. Y, en última instancia, ¿a dónde quieres que nos vayamos? ¿A la Embajada de los Estados Unidos? Hemos peleado desde AQUÍ y AQUÍ nos vamos a quedar” (Citado en Albó, 2015).

Había transcurrido una década desde aquel editorial del semanario *Aquí* en 1979 pero el sentido de esos “aquí” es muy semejante. También Ellacuría tenía ya aquella libertad de espíritu de aceptar la muerte, sin buscarla. Tres días después, a las 2:30 de la madrugada, otro comando del mismo regimiento Atlacatl sacó de la cama a los seis jesuitas más una madre e hija que se habían refugiado en la sala de visitas y los mataron. Comenta Ricardo Falla, jesuita de Guatemala, en una bella y larga oración a Ellacuría:

*Ellacu, te rompieron a balazos la cabeza...Ellacu, ¿por qué te dejaste matar? Tan inteligente y no adivinaste que el cateo del lunes era reconocimiento. Tu análisis era potente. Pero no tenías presentimiento... O tal vez estabas ya preparado para aceptar la hora y sellar con sangre tu palabra.*

El martirio de Espinal en Bolivia y el de Monseñor Romero en El Salvador ocurrieron con dos días de diferencia, pero a cuatro mil kilómetros de distancia.

En vida no se habían conocido, pero su muerte martirial los ha unido y a Espinal le llaman también ahora el Romero de Bolivia (Capuzzi, 2015a y 2015b).

Una vez los obispos cuestionaron al provincial de los jesuitas, Víctor Blajot: “¿Cómo podía tolerar que un súbdito suyo dirigiera ese tipo de semanario?”. El P. Blajot nos vino a ver en nuestra comunidad para reflexionar sobre ello. Luis Espinal le replicó: “Hay muchos jesuitas que se retiran por haberse enamorado de una chica, ¿tendré que dejar yo la Compañía por haberme enamorado de este pueblo, que me honra con su confianza?”. El provincial Blajot, que antes había sido su maestro de novicios, aceptó la respuesta y Espinal siguió como el director.

Pasemos a describir y contextualizar algunos de los tallados.

#### IV. Tallados sobre la maternidad

Son bastantes los tallados hechos para madres embarazadas o con wawa o simplemente porque este tema siempre le atrajo. Varios podrían aplicarse también a la Virgen María, aunque no hay ninguno en el que se haga explícitamente esta referencia. Analicemos cuatro de ellos:

1. El de la página 33 fue tallado para la abuelita Berta Quiroga, viuda de Stuardo Jordán, con una numerosa y bien diferenciada descendencia, con la que algunos de nosotros habíamos tenido relación desde los años 50<sup>5</sup>. Cuando murió Berta, el tallado pasó a manos de Ivonne. Es quizás el tallado de esta serie que tiene los rasgos más finos.

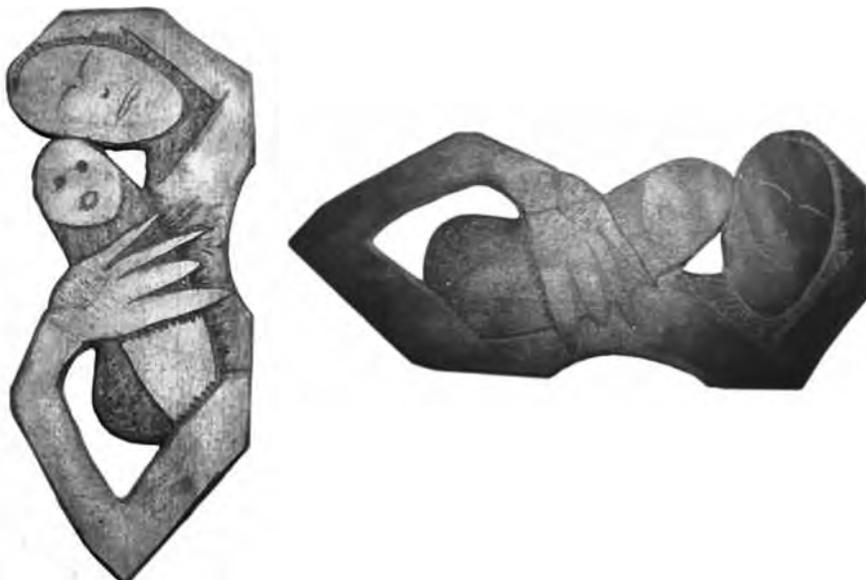


<sup>5</sup> Esta familia Jordán Quiroga conformaba de alguna manera la extensión de nuestra comunidad en Cochabamba, sobre todo a través de la mamá Berta y los hijos que seguían más allegados a ella. Habíamos pasado algunas navidades en su casa y Espinal bailaba ahí muy feliz. Una navidad nos regalaron, para el día de inocentes, una gran torta que, en realidad, era una caja vacía de zapatos. En revancha, los jesuitas les hicimos otra broma anunciando que uno de nosotros se iba a casar y que adivinaran cuál, les causó una gran perturbación. Por orden de edades los hijos son: Hernán (falangista, más distante de la familia); Consuelo (que años después se casó con el historiador Josep M. Barnadas, jesuita historiador no sacerdote que había pasado también a nuestra comunidad y de quien ella ha quedado viuda en 2014); Ivonne (enfermera, que heredó el tallado de Berta); Augusto o “Cucho” (abogado, fue el primero que puso en la ventana de su bufete un letrero de Centro de Investigación y

2. El horizontal, que parece un t'antawawa (p. 49), lo tiene la familia Moeller/ Zevallos. Su estilo viene claramente marcado por las características reducidas del pedazo de madera del que salió y, a la vez, nos recuerda a los angelitos del pintor italiano Raphael a los pies de su Madona de la Sixtina.



3. En vertical, blanco y negro en la página 45, donde se aprecian mejor los rasgos del tallado en los rostros de la madre y la wawa; en color y horizontal en la página 55, pero no se pueden apreciar tanto esos rasgos. Esta última posición parece la original, por la simetría de la línea inferior y la situación de la cabeza de la madre. No sé todavía quién lo tiene.



---

Promoción del Campesinado –CIPCA–, aunque la oficina sólo se fundó formalmente más tarde con Carlos Quiroga Blanco, cuando éste retornó de Lovaina); Lucy, esposa de Oscar Eid, ambos miembros de la comunidad “los piadosos” (Oscar era el eterno líder universitario, cofundador del Movimiento de Izquierda Revolucionaria –MIR–, pasó varios años en la cárcel siendo el hombre de confianza de Jaime Paz y, después, el cerebro de su alianza con Bánzer); Maritza; Carmen (cuya muerte prematura mucho nos afectó a todos); Guillermo o “Guichi”; y Orlando, más conocido como “Cacho”, cuya esposa Yoly trabajó también un tiempo en CIPCA.

4. El de la página 26 es, para mí, el más impresionante, tiene más o menos 60 cm. de alto y Espinal lo talló para la esposa del entonces su principal colaborador en la serie de televisión “En carne viva”<sup>6</sup>, Enrique Eduardo Zalles, la cual estaba esperando familia. El tallado representaba una madre que en su vientre ya tenía la wawita. Pero mientras lo acababa, aquella madre tuvo un fracaso y perdió la wawa. Lucho cambió el diseño por el que ahora tenemos, con dos manos sosteniendo el vientre vacío. Y el título: “Ya se fue”.



## V. Hombres y mujeres libres y con ideal

Página 21. Cuando, en 1979, Lucho entregó este tallado a Gloria Ardaya –miembro de la comunidad “los piadosos”–, le dijo que era “un retrato suyo”. La mano izquierda forma un puño; la derecha está levantada hacia el sol. El vuelo de la cabellera indica que está marchando. No es claro el significado del rectángulo con rayos en la parte inferior: ¿un fuego?



<sup>6</sup> Esta serie tenía algo de adaptación (aunque con muchos menos medios y recursos) de la que había hecho anteriormente en la TV de la dictadura franquista en España, con el título “Cuestión urgente” y de la que renunció cuando, en uno de los programas, la directiva de aquella TV no le permitió incluir una secuencia sobre las “chabolas” o viviendas precarias de muchos inmigrantes llegados a las grandes ciudades.

Para completar la historia del breve paso de Espinal por la incipiente TV boliviana, también lo expulsaron como en España, cabalmente durante el corto gobierno izquierdista del general J.J. Torres. Para otro programa sobre violencia en esta misma serie “En carne viva”, Espinal había logrado una secuencia con un grupo guerrillero local, siendo para ello secuestrado por ese grupo. Pero el entonces director de la TV, Ted Córdoba, lo consideró una provocación inaceptable y lo despidió sin contemplaciones.

Era un año antes de la masacre en la calle Harrington, donde los militares de Luis García Meza y Luis Arce Gómez asesinaron a buena parte de la plana mayor del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR), que se había citado allí para una reunión clandestina. Solo se salvó Gloria porque quedó oculta bajo una cama, protegida por el cadáver de Artemio Camargo. Otros miembros clave, como Oscar Eid, Jaime Paz y Antonio Aranibar, se liberaron por estar en otra reunión en Lima.

Página 41. Un hombre libre, ya mayor, con barba y desnudo, que agarra con la mano derecha alzada la luna o quizás un bumerang. No sé quién lo tiene.



Página 65. El joven con una estrella en la mano levantada. Fue su regalo de bodas para Javichu Reyes (educador) y Gaby “Gaviota” Justiniano (joven médica)<sup>7</sup>, después del siguiente diálogo:

Lucho: “¿Qué quieres que te regale para tu matrimonio?”.

Gaby: “Un joven con una estrella en la mano”.

Lucho: “¿Por qué una estrella?”.

Gaby: “Porque la estrella es un sueño, un ideal”.

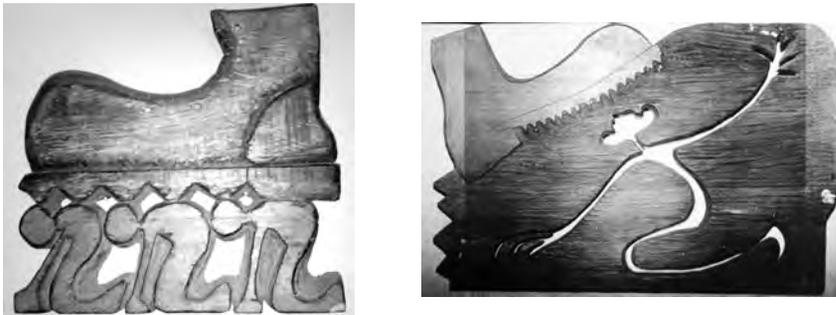


---

<sup>7</sup> Ambos seguían siendo parte del equipo jesuita de Tiwanaku, que un año antes había sufrido un golpe muy duro con la muerte de su principal exponente Gustavo Iturralde Sj., quien tras caminar en solitario durante una semana por Yungas y la Cordillera Real apareció ya muerto en un depósito de material al pie del Huayna Potosí. Esta crisis provocó la salida y matrimonio de varios jesuitas (entre ellos, Javichu), que han ido encontrando otros rumbos para seguir soñando creativamente desde nuevas plataformas, como cuenta bellamente Jimmy Zalles (otro del equipo, que también se casó) en su libro *En las brasas de un fuego*, publicado recién en 2014 (La Paz: Fundación Xavier Albó y Compañía de Jesús), después de haber estado varios años en la web, en diversas versiones.

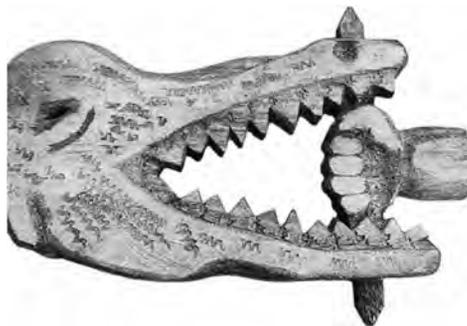
## VI. Opresión y resistencia

Este doble tema no podía faltar y en todos los casos ambos temas van en pareja, uno a contrapelo del otro, porque en el fondo el mensaje central es siempre el de la resistencia.



Páginas 37 y 39: las dos botas militares. La de la p. 37 la tiene José Luis Baixeras y Susy Donoso, que se casaron también tras la crisis de Tiwanaku, recién comentada. La de la p. 39 no sé aún quién la tiene.

La segunda bota resulta más expresiva y optimista, en medio de su drama. Con solo un oprimido, cuya cara mira de frente a la bota y está retorcido como intentando levantarse. Todo el cuerpo es un diseño en vacío, salvo el extremo de las dos manos, inmensas como garras, y un trozo del único pie. Este segundo tallado está también reproducido en el documental *Un mártir incómodo* (para la TV3 catalana, de Barcelona), con base sobre todo en la investigación de Mariona Ortiz, sobrina nieta de Espinal, y su compañera Ana Masllorens, que había nacido en Bolivia cuando sus padres trabajaban como voluntarios en el célebre e innovador Colegio Juan XXIII de Cochabamba, que se organizaba internamente como la “pequeña nueva Bolivia”. En esa reproducción filmada en diagonal aparecen mucho más claramente las mil y bellas estrías del fondo del tallado.



Página 57. La boca abierta de un caimán, controlada por una mano con un palo de extremos afilados. Muy conocido, aunque ignoro quién lo tiene.



Página 77. El hombre (¿o mujer?, lleva trenzas) con una reja de cárcel en la boca. Fue el regalo de bodas para Katy Ardaya (hermana menor de Gloria Ardaya) y Jerry. Esa boca cárcel puede interpretarse o como las censuras que sufre la libertad de expresión o como las autocensuras que con frecuencia nos imponemos.



Página 95. Su último tallado, inconcluso<sup>8</sup>, pertenece a este mismo género. Tiene en la parte superior un gran martillo (al igual que el célebre de su Cristo de Votos, del que enseguida hablaremos) alzado por un obrero con una cara esquelética parecida a la del tallado sobre la Huelga de Hambre, en la contratapa de la edición estudiada.



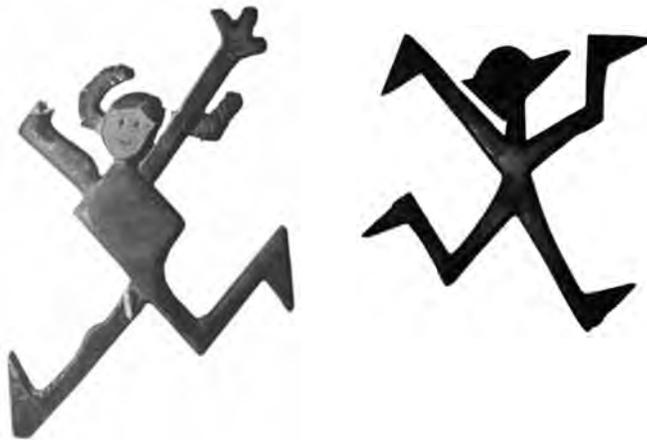
Dos manos encadenadas que, pese a ello, rompen una espada. No se incluyó en el libro porque su dueño la barnizó y ahora desentona del resto.

<sup>8</sup> Yo lo tenía pero algún desconocido se me lo apropió y ahora no sabemos dónde está.

## VII. Niños o para niños

Estos tallados nos muestran esta otra faceta muy humana de Lucho, descansando los domingos en la casa. Los dos primeros son tallados sobre niños. Los otros son “juguetes” para niños concretos.

Página 28: La niña alegre y bailarina. Lo tienen Hans y Achi Moeller/ Zevallos. Este año ha sido reproducido por el Municipio de La Paz en una de cuatro piedras cuadradas de unos 0,70 cm., como parte de las mejoras hechas en el Mirador Las Nieves (el antiguo basural donde sus asesinos botaron el cadáver de Lucho), con motivo de la visita del Papa Francisco; está a unos 2 km. más arriba y ya fuera de la curva de la autopista, donde se detuvo el Papa para recordar a Espinal.



Página 35: El niño alegre y bailarín. Complemento de la anterior niña, aunque me parece menos lograda. Lo tiene Godo Sandoval.

### Los juguetes

Página 67: El sapito. Para Javierito, el hijo menor de Hans y Achi y ahijado de Lucho Espinal, con quien jugaba los domingos corriendo juntos en un cuarto largo de la casa. Es más o menos del mismo tamaño que esta reproducción. Como pasa con los demás juguetes de los niños, en otros dos tallados se perdió parte del tallado, al parecer, por tanto meterlo ellos en sus camas...





Sin página. El gatito del que se perdió su cabeza. Para Mauricio, el hijo mayor de Hans y Achi. La cabeza desapareció.



Página 69: El leñador [perdido] y sus montones de leña. Para Sebas, hijo de Pepón (José Luis) Baixeras y Susy Donoso, otra de las parejas surgidas de la crisis de Tiwanaku.

## VIII. Otros dispersos



Página 47: Vergüenza. En poder de Godo Sandoval.



Página 51: El pensador orante. Según Hans Moeller, que lo tiene, la idea inicial de Lucho era la *creación* del hombre y ello podría mostrarse en los rasgos medio inacabados de todo el tallado.

Páginas 75 y 99: Dos trilogías, probablemente sacadas de patas de sillas o mesas rotas. Desde dos perspectivas complementarias, muestran la relación entre la lucha política (el puño) y la fe comprometida. En la primera (p. 75), la trilogía empieza con un joven, cuyos brazos alzados se encuentran con la mano de Dios (que está algo más arriba) y juntos forman un gran puño en alto. En la segunda (p. 99), el puño es el punto de partida; en medio está el símbolo egipcio de la vida (que está también de manera aislada en el tallado de la p. 81) y, arriba, la cruz.





Página 83: Cholita con pan. Horizontal. Diseño semejante al de la madre con wawa de la p. 55.

## IX. La cruz con un martillo y, en la base, una hoz



El más controvertido de todos los tallados ha sido la nueva cruz que Lucho acopló (seguramente a fines en los años 70) al Cristo de sus primeros votos religiosos (recibido en 1951), con un martillo vertical y, al pie, una hoz horizontal. Expresa el necesario, pero huidizo, diálogo cristiano marxista con los obreros y campesinos. No es de ninguna manera una profesión de filiación ni militancia comunista.

En el cajoncito con herramientas para sus tallados, que le regaló nuestra comunidad no mucho antes de su martirio, seguían los palos originales de la cruz de 1952, como puede apreciarse en la película *Un mártir incómodo*, filmada por Mariona Ortiz y Ana Masllorens para la TV3 catalana el año 2010. Pero no hemos logrado averiguar dónde ha ido a parar ese cajoncito.

Este crucifijo transformado la guardaba Lucho Espinal para sí, pues era el Cristo de sus primeros votos, cuyo diseño se inspiraba en una célebre pintura del pintor Velázquez. El que él incorporara esa transformación en su Cristo más cercano, muestra cuán adentro llevaba la necesidad de ese permanente y profundo diálogo.

Cuando lo mataron, viviendo como vivía en el mismo cuarto, yo me lo apropié sin mayor trámite y lo tenía al pie de mi cama en Qurpa, Jesús de Machaca. Pero en marzo de este año 2015, cuando se cumplían 35 años de la muerte de Lucho, pedí a mi superior, Franz Bejarano, que me lo trajera para mostrarlo en la Cinemateca durante la presentación de una segunda edición del libro de Alfonso Gumucio *Luis Espinal y el cine* (Plural Editores). Este texto también fue presentado en la Feria del Libro de La Paz junto con unas diapositivas de Power Point que mostraban imágenes de una serie de tallados de Lucho Espinal. Al día siguiente de la presentación en la Cinemateca, junto con otros varios tallados, el autor presidió también la misa y fiesta que celebramos en el Café Semilla Juvenil, en medio de una gran tormenta de lluvia y rayos.

Como anécdota, en el viaje en *jeep* desde Qurpa, se rompió la madera en la parte de la hoz y, finalmente, la pudimos pegar de nuevo con apuro con “carpicola” de colegiales. Trabajar con esos materiales deleznable tiene también sus problemas. Tanto en aquella presentación del libro como en la misa del día siguiente, muchos le sacaron bastantes fotos y así llegó el tallado a conocimiento primero de canciller David Choquehuanca y, después, del mismo Evo Morales.

Cuando meses después se confirmó la venida del Papa Francisco, surgió la idea de hacer una réplica y me pidieron que yo les prestara el original. Les dije que no soltaba el crucifijo, no me fiaba, ya había desaparecido el tallado inconcluso que había puesto en un lugar público; pero que si querían sacar réplicas, no tenía ningún problema, siempre que tomaran las fotos y medidas en mi propio cuarto.

Y efectivamente, pocos días antes de la llegada del Papa, apareció Gastón Ugalde en mi casa de El Alto, junto con dos de sus principales ayudantes para tomar fotos y medidas. Es uno de los más afamados y creativos artistas del país y el autor, entre otros cuadros sobre Lucho, de la bella tapa de la mencionada reedición, la cual en su versión original casi tiene dos metros. En unos cuatro días alistó la réplica y, sin que se supiera nada sobre ello, Evo la entregó al Papa dentro de un estuche, *ad hoc*, aparte de las dos condecoraciones: el Cóndor de los Andes, que es la máxima condecoración nacional, y otra condecoración llamada Luis Espinal, creada expresamente con ocasión de la visita del Papa Francisco a Bolivia, para quienes sobresalgan por su dedicación a empoderar a los pobres y marginados.

Al Papa le sorprendió el regalo de la cruz, como bien aclaró primero su portavoz Federico Lombardi y después el propio Francisco en la entrevista-tertulia con los periodistas en el viaje de retorno a Roma. Pero no le disgustó y, de hecho, aunque las condecoraciones –por el mismo hecho de serlo– las dejó a la Virgen de Copacabana, patrona de Bolivia, la cruz se la ha llevado consigo al Vaticano.

Desde un principio ese regalo causó un gran revuelo mundial en las redes sociales. Las barbaridades que entonces se dijeron fueron pronto desmentidas primero por su portavoz, Federico Lombardi Sj., y después por el Papa mismo. Sin embargo, el hecho sigue siendo objeto de polémicas y controversias.

Voy a empezar por la versión oficial de la entrevista con los periodistas durante el viaje de retorno a Roma:

**Pregunta (Aura Vistas Miguel):** *Santidad, ¿qué sintió cuando vio esa hoz y el martillo con el Cristo encima que le regaló el presidente Morales? ¿Dónde ha ido a parar ese objeto?*

**Respuesta:** *Curiosamente, yo no conocía esto y ni siquiera sabía que el Padre Espinal era escultor y además poeta. Lo he sabido en estos días. Lo vi y para mí fue una sorpresa. Segundo: se puede catalogar como del género de arte protesta. Por ejemplo, en Buenos Aires, algunos años atrás, se hizo una exposición de un buen escultor, creativo, argentino, ahora ya muerto: era arte protesta, y recuerdo una obra que era un Cristo crucificado en un bombardero que iba bajando. Era una crítica al cristianismo que se alía con el imperialismo, representado por el bombardero. Así pues, primer punto: no sabía nada; segundo, lo considero arte protesta, que en algunos casos puede ser ofensivo. Tercero, en este caso concreto: el Padre Espinal fue asesinado en el año 80. Era un tiempo en el que la teología de la liberación tenía muchas variantes diferentes, una de las cuales era con el análisis marxista de la realidad, y el Padre Espinal pertenecía a ésta. Eso sí lo sabía, porque en aquel tiempo yo era rector en la Facultad de Teología y se hablaba mucho de esto, de las diversas variantes y de quiénes eran sus representantes.*

*En el mismo año [en realidad 1981, cuando Espinal ya había sido asesinado], el Padre General de la Compañía de Jesús, Padre Arrupe, mandó una carta a toda la Compañía sobre el análisis marxista de la realidad en teología, un poco parando esto, que decía: No, no va, son cosas diversas, no va, no es adecuado. Y cuatro años más tarde, en el 84, la Congregación para la Doctrina de la Fe*

*[entonces presidida por el Cardenal Ratzinger] publicó el primer documento, pequeño, la primera declaración sobre la teología de la liberación, que crítica esto. Después vino el segundo, que abrió las perspectivas más cristianas. Estoy simplificando. Hagamos la hermenéutica de aquella época. Espinal era un entusiasta de este análisis marxista de la realidad y también de la teología, usando el marxismo. De ahí surgió esta obra. También las poesías de Espinal [asumo que se refiere a las Oraciones a Quemarropa] son de ese género protesta: era su vida, era su pensamiento, era un hombre especial, con tanta genialidad humana, y que luchaba de buena fe. Haciendo una hermenéutica del género, entiendo esta obra. Para mí no ha sido una ofensa. Pero he tenido que hacer esta hermenéutica y la comparto con ustedes para que no haya opiniones equivocadas.*

Es interesante resaltar que el Papa usa tres veces el término “hermenéutica”, que implica buscar el sentido genuino de algo (en este caso, ese controvertido tallado) en función del contexto global en que se lo produce.

Que Espinal estuviera en la corriente de la teología de la liberación, que estaba bastante de acuerdo con un análisis marxista de la realidad, es correcto. Que, de ahí, debamos llamarle marxista en toda la extensión de la palabra, ya es otra cosa. Junto a la “Oración a Quemarropa sobre al comunismo” (nº 11, p. 27, en la edición de Plural/FXA), hay que añadir otra sobre los ateos (nº 13, p. 31) frente a los que se muestra más duro:

Sobre el comunismo:

*Señor, nos da miedo este mundo que avanza hacia el comunismo. La mancha roja se extiende con el apoyo de muchos. Hoy, aquí, la religión de la materia es más fuerte que tu Religión, es más viva, más proselitista. Tal vez, sea mejor así, que el comunismo crezca y de un zarpazo saque de su letargo a tu Iglesia milenaria. Ante un peligro tan agudo, ¿qué significa esta iglesia de boato y de rutina? Tal vez, tus pobres hallan en el comunismo aquello que Tú predicaste: el hambre y la sed de justicia (Mt 5,6)<sup>9</sup>. Tal vez, nosotros los hacemos ateos al mostrarles un Dios que de verdad no existe; tal vez, tienen razón al hablar de “opio del pueblo” porque hemos desencarnado nuestra fe... Tal vez, hará falta*

---

<sup>9</sup> El versículo al que se refiere Espinal es el siguiente: “Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán saciados”. Es importante recalcar que esta oración se ha mantenido intacta respecto a cómo la redactó inicialmente, antes de llegar a Bolivia en 1968.

*atravesar el Mar Rojo para entrar en la Tierra Prometida. Tal vez, Tú, Señor, estás con ellos (Espinal, 2015, p. 27).*

Sobre los ateos (por el contexto, militantes<sup>10</sup>):

*Estamos tristes por ellos, porque gritan para espantar su tristeza. Se ahogan en la noche sin tiempo y sin estrellas. La vida les desgarró, como a nosotros, pero ellos no tienen esperanza. Están solos, sin Dios. Para ellos la vida es apagarse, como la espuma del mar, como el sonido del martillo contra el yunque. Avanza la tenaza del silencio. Estamos tristes por ellos, Señor. El hombre no sería más que un sapo saltando hacia el vacío. ¡Y son nuestros hermanos! Han querido construir un mundo más justo, pero ¿para quién? Apuntáales la existencia, no sea que tan sólo construyan un mausoleo (Espinal, 2015, p. 31).*

En todo caso, también con estos marxistas ateos debemos mantener diálogo, siguen siendo nuestros hermanos.

En términos más conceptuales podríamos precisar que la mayoría de aquellos teólogos de la liberación que aceptaban, cada uno con sus propios matices y bemoles, el materialismo histórico, eran mucho más reacios a aceptar también el materialismo dialéctico. En reuniones de nuestra comunidad, junto a laicos que sí aceptaban el paquete total, recuerdo el calor con que Espinal repetía que en ese punto el marxismo como un paquete total, como el que se planteaba en la URSS, era muy pobre y débil. Nótese también que los textos citados por el propio Papa Francisco y otros para frenar este análisis marxista, porque este último es esencialmente ateo, son posteriores a la muerte de Espinal.

El jesuita Miguel Manzanera, en un artículo del 28 de julio (es decir, después de las aclaraciones de Lombardi y del propio Papa), lo sigue llamando el “crucifijo comunista”, apelando a la oración a quemarropa ya mencionada de Lucho sobre el comunismo (pero no la otra sobre los ateos). Reconoce que Lucho: “Fue secuestrado, llevado en un *jeep* a un matadero y allí cruelmente torturado durante cuatro horas y finalmente asesinado con 14 balazos en la noche del 22 de marzo de 1980”. Añade que, al recibir la talla, el Papa quedó “confuso” (la palabra que usa el Papa mismo es “sorprendido”) sin saber cómo reaccionar, ya que no sabía que le iban a dar ese regalo. Después Manzanera se concentra en

<sup>10</sup> Lástima que en sus *Oraciones a Quemarropa* no incluyera una sobre los agnósticos, que en muchos casos se mantienen en una búsqueda que puede ser muy larga.

las dos condecoraciones que le entregó Evo: el Cóndor de los Andes y otra nueva creada por la Asamblea Legislativa para esta ocasión, titulada “Luis Espinal” y que incluye una reproducción en metal dorado de la talla del Cristo (algo que al propio Espinal no le habría gustado<sup>11</sup>). Ya en Santa Cruz, al término de su estadía en Bolivia, al celebrar la misa en la capilla del Cardenal Julio Terrazas, el Papa anunció su entrega de ambas condecoraciones a la Virgen de Copacabana, declarada Reina de Bolivia en 1925, con estas palabras:

*Recibe como obsequio del corazón de Bolivia y de mi afecto filial los símbolos del cariño y de la cercanía que –en nombre del Pueblo boliviano– me ha entregado con afecto cordial y generoso el Señor Presidente Evo Morales Ayma, en ocasión de este Viaje Apostólico, que he confiado a tu solícita intercesión. Te ruego que estos reconocimientos, que dejo aquí en Bolivia a tus pies, y que recuerdan la nobleza del vuelo del Cóndor en los cielos de los Andes y el conmemorado sacrificio del Padre Luis Espinal, S.J., sean emblemas del amor perenne y de la perseverante gratitud del Pueblo boliviano a tu solícita y fuerte ternura. En este momento pongo en tu corazón mis oraciones por todas las peticiones de tus hijos, que he recibido en estos días, tantas. Madre, te suplico que les escuches; concede a ellos tu aliento y tu protección, y manifiesta a toda Bolivia tu ternura de mujer y Madre de Dios, que vive y reina por los siglos de los siglos. Amén.*

Manzanera no menciona que el Cristo regalado por Evo, el Papa Francisco lo llevó consigo a Roma, como precisó en la entrevista a los periodistas durante el viaje de retorno. Más bien, a partir de la oración a quemarropa sobre el comunismo (y sin conocer, al parecer, la otra sobre los ateos) y del hecho de que Espinal se hubiera prestado a dirigir el semanario *Aquí*, Manzanera ya deduce que Espinal era sin duda comunista y soñaba en llegar al comunismo para lograr la justicia. Ahí ya cabrían mayores matizaciones. No lo negaba, ciertamente, como posible; pero tampoco lo proponía como la única vía pensable. En realidad, lo dejaba abierto. En la mencionada oración se repite varias veces el término “tal vez” como una muletilla.

Otro comentario más inmediato, del jesuita Daniel Mercado (10 de julio 2015), se fija más bien en el riesgo contrario: “Espinal, o el riesgo de un mártir descafeinado”, que

---

<sup>11</sup> Ver su texto “Hijo del Hombre”, una columna en el periódico *Última Hora*, que se ha reproducido también en la edición consultada en el presente artículo: “Pasaron los años y la cruz se volvió de oro y marfil, y la cruz coronó la diadema imperial. Fue otra traición. Se empezó a besar a la cruz pero también a olvidar la enseñanza de quien fuera clavado en ella. Y con la cruz en el pecho, se volvió a escupir al pobre y dar la espalda a la viuda, que sólo tiene centavos” (Espinal, 2015, pp. 96-97).

se lo quiera salvar eliminando lo que ahora determinados sectores ya no aceptarían tan fácilmente. Después de citar a quienes hablan de “crucifijo comunista, oxímoron, regalo insultante”, etc. se concentra en mostrar cómo:

*A los personajes proféticos, las sociedades se las arreglan para domesticarlos. De Luis Espinal se preferiría hacer un mártir descafeinado, quitándole todo lo que incomoda para hacerlo inocuo y dejarlo listo para consumo masivo: una estampita de adorno. El incidente del crucifijo ha puesto en evidencia que muchos recuerdan a Lucho, pero no su significado. Un simple símbolo ideológico ha provocado revuelo y la indignación de algunos, esos a los que no les llama la atención, mucho menos les parece incoherente, un Cristo crucificado en una cruz de oro y piedras preciosas<sup>12</sup>.*

*Si Luis Espinal sobrevive en nuestra memoria no es para tranquilizar conciencias, darnos una palmada en el hombro mientras ante la injusticia preferimos mirar para otro lado. Su vida, escritos y arte, también el controvertido crucifijo, están ahí interpelándonos. Luis nos recordará siempre, una y otra vez, a todos los creyentes que **“una religión que no tenga la valentía de hablar a favor del hombre, tampoco tiene derecho de hablar a favor de Dios”**<sup>13</sup> (Mercado, 10 de julio 2015, s.p.; el resaltado es del original).*

He aquí otra versión, en el blog de José Miguel Arráiz, un catequista laico de Venezuela, que sigue viendo ese Cristo, pese a las declaraciones de Lombardi, como simplemente “blasfemo”:

*Vincular a Cristo con el comunismo, una ideología atea que ha destruido la vida de millones de personas, es una blasfemia que ningún católico debería aceptar... Las declaraciones del portavoz de la Santa Sede, el padre Federico Lombardi, tratando de suavizar el hecho diciendo que “el símbolo no tiene una interpretación ideológica específica” me han parecido penosas (Arráiz, 10 de julio de 2015, s.p.)*

## X. Ampliando los horizontes

Más allá del tallado mismo, el pensamiento global del Papa Francisco ha quedado muy claro en su última encíclica *Laudato sí* sobre el tema del medio ambiente, visto desde diversas perspectivas y enfatizando la fuerte implicación entre todas

<sup>12</sup> Ver la nota anterior.

<sup>13</sup> Esta fue el lema de un de los primeros pósteres sobre Lucho y yo lo cité una vez para el propio Fidel Castro en La Habana, quien replicó: “¡Ah, la teología de la liberación!”.

ellas. Incluye de manera central y con lenguaje concreto muy asequible a todos, la estrecha relación entre la pobreza social y el deterioro grave de la naturaleza. Y, al buscar cómo afrontar el daño en sus raíces, éstas las encuentra ante todo en el capitalismo que, en los dos últimos siglos, ha fomentado el lucro de una minoría y el creciente poder financiero, marginando a parte de la población como descartable. Sin negar los aportes indudables del avance tecnológico, hay un punto clave en que sigue aplazándose: no sabe qué hacer con sus crecientes residuos industriales por lo que hay cada vez más basura industrial no reciclada. Más aún, algunas investigaciones clave (como en los transgénicos) siguen financiadas por grandes empresas capitalistas que, obviamente, no irán contra ellas mismas y, para ello, producen nuevas semillas híbridas que ya no pueden reproducirse, produciendo el efecto perverso de una creciente dependencia de todos los usuarios de esas transgénicos con relación a estas empresas y sus investigaciones.

Son significativos en este contexto los comentarios que han ido saliendo en prestigiosos periódicos de Estados Unidos, como *The New York Times*, con relación a la última gira papal por Ecuador, Bolivia y Paraguay:

*El Papa Francisco no sólo critica los excesos del capitalismo global; los compara con el “excremento del diablo”; no sólo argumenta que la “codicia de dinero” es mala. La llama “dictadura sutil” que “condena y esclaviza a hombres y mujeres” [...]. Sin tener una “receta” para cambiar rápidamente el mundo, les dijo a los 1.500 miembros de Movimientos Populares de América Latina y el mundo, reunidos en Santa Cruz, en el discurso más largo y significativo que tuvo en Bolivia y seguramente en toda su gira: “Ustedes, los humildes, los explotados, los pobres y los desfavorecidos pueden hacer y están haciendo mucho. Incluso diría que el futuro de la humanidad está en gran medida en sus manos” (The New York Times Weekly, 16 de julio de 2015, s.p.).*

El comentario más duro que he leído es el de Greg Gutfeld, presentador de la cadena de televisión estadounidense *Fox News*, quien dijo Francisco es hoy por hoy “el hombre más peligroso del planeta” (16 de julio de 2015).

Habrá que estar atentos a lo que diga el Papa y a la reacción de los medios en el próximo viaje de Francisco a Cuba y, de ahí, a los Estados Unidos. Dejemos el ulterior análisis de este tema para lo que vaya ocurriendo en los próximos meses.

Hay otro aspecto teológico que siquiera deseo dejar mencionado. Aunque hasta ahora no se ha encontrado vida inteligente en otra parte del cosmos, estadísticamente es muy posible que así ocurra. ¿Cómo tratar en ese caso la universalidad de Cristo, sin que aparezca como un “tierracentrismo” *a priori*? La solución pasa seguramente por una mayor relevancia del Espíritu (femenina en hebreo *Ruaj*), la Tercera Persona de la Trinidad, que como viento sopla, entra y sale, va y viene por todas partes. Sugiero ver el último libro de Víctor Codina, *El Espíritu de Dios actúa desde abajo* (Santander, 2015). En su primera nota cita a José Ignacio González Faus que, en su libro *Herejías del catolicismo actual* (2013, pp. 117-131), considera que una de estas herejías es “el olvido del Espíritu Santo”. Esta referencia al Espíritu, como el otro brazo de Dios, es también clave para el diálogo con otras grandes tradiciones religiosas mundiales, sin necesidad de apuntar necesariamente a su conversión.

## **XI. Remate final sobre Espinal y Bergoglio**

Permítanme concluir con tres puntualizaciones: (a) una matización o yapa a la visión del Papa sobre Luis Espinal; (b) algo más sobre la visión del propio Espinal ante el martirio y (c) algo sobre la Iglesia Argentina y Jorge Bergoglio, antes de ser Papa.

(a) Tal vez se queda corto el Papa al reducir tanto las *Oraciones a Quemarropa* –asumo que a ellas se refiere al hablar de sus “poesías”– como sobre todo este Cristo y crucifijo al “género de protesta”. Este cambio del soporte del Cristo de los típicos palos, uno horizontal y otro vertical, por el martillo y la hoz no lo hizo pensando en otros, sino para sí mismo. Lo tenía junto a su cama y no lo había difundido. Era una llamada permanente y muy íntima al diálogo incluso con los ateos, con un punto sólido de convergencia: la búsqueda conjunta de la justicia.

(b) De Espinal, hay que añadir algo más sobre su aceptación de la muerte martirial, a partir del borrador que se encontró en su escritorio del semanario *Aquí*, que también se reproduce en esta nueva edición de Plural consultada. Se titula “No queremos mártires” y fustiga duramente a quienes, sintiéndose inútiles o fracasados para construir un orden nuevo, buscan sobresalir después al menos como mártires:

*El país no necesita mártires sino constructores. No queremos mártires, así se queden vacías las horas cívicas. El mártir es un personaje vistoso y demasiado*

*emotivo. Es el último refugio para los “héroes” revolucionarios, sobre todo si proceden de la pequeña burguesía... El grupo político desplazado tiene la mística del martirio, procura sublimar la derrota. En cambio el pueblo no tiene vocación de mártir. Cuando el pueblo cae en combate, lo hace sencillamente, lo hace sin poses, no espera convertirse en estatua...*

*Porque la revolución necesita hombres lúcidos y conscientes. Realistas pero con ideal. Y si un día les toca dar la vida, lo harán con la sencillez de quien cumple una tarea más y sin gestos melodramáticos (Espinal, 2005, pp. 98-99).*

Espinal estaba muy consciente de la posibilidad de que lo mataran. No le faltaron notas anónimas, que él guardaba para sí. Temía la muerte como todo mortal, pero nunca dejó de hacer lo que le parecía correcto, para escapar a sus consecuencias. Tenía, al igual que Monseñor Oscar Romero, Ignacio Ellacuría y tantos otros, esta libertad suprema que da la aceptación de poder ser muerto en cualquier momento. Uno de los primeros pósteres tras su muerte repetía su dicho: “Morir por un pueblo puede dar más carta de ciudadanía que nacer en un pueblo”. Dijo a su hermana religiosa carmelita de clausura en la última de sus comunicaciones, tras un atentado al semanario *Aquí*: “Quédate tranquila, no sufras si algún día me pasa algo, porque ya lo tengo asumido y ofrecido”.

c) Añadiré otros dos datos complementarios sobre la Iglesia Argentina inmediatamente antes de la brutal dictadura de los años 70 y 80. El primero es el movimiento de los “sacerdotes del tercer mundo”, que en sólo Argentina llegó a aglutinar a más de 400 sacerdotes; que, junto con varios de otros países, mandaron una carta conjunta de apoyo a los obispos recién convocados a Medellín en 1968.

El segundo dato, a un nivel más teológico, es sobre lo que se llamó entonces “teología del pueblo”, corriente a la que de alguna manera se adscribía el joven Jorge Bergoglio, junto con su colega jesuita Juan Carlos Scannone entre otros<sup>14</sup>. Fue algo anterior a la teología de la liberación, difundida por Gustavo Gutiérrez desde 1971, con la que compartía su opción por los pobres; pero sin referencias al análisis marxista, con mayor énfasis en la diversidad de celebraciones populares, como una posible fuente alternativa de inspiración teológica e incluso mística, y con cierta cercanía con lo que en aquellos años ocurría en la política nacional con Juan Domingo Perón y su esposa “Santa Evita” (ver más detalles en Albó, 2015).

---

<sup>14</sup> Años después Scannone ha fomentado también la “Filosofía de la Liberación”, citada por el Papa Francisco en su reciente encíclica *Laudato si*.

## XII. Referencias bibliográficas

Albó, X. (2015). Francisco y los mártires recientes de América Latina. *Cuarto Intermedio* (110), 38-69.

Capuzzi, L. (2015a, 9 de julio). L'omaggio a Espinal, il Romero boliviano. Francesco sulluogodell'uccisione, 35 anni fa, del gesuitadifensoredegliultimi. En *Avvenire*, órgano de la Conferencia Episcopal Italiana.

Capuzzi, L. (2015b, 11 de julio). La Croce di Espinal? Un richiamo al dialogo. En *Avvenire*, órgano de la Conferencia Episcopal Italiana.

Codina, V. (2015). *El Espíritu actúa desde abajo*. Sal Terrae: Santander.

Espinal, L. (1982 [1980])<sup>15</sup>. *Lucho Espinal, testigo de nuestra América*. Madrid: Asamblea Permanente de Derechos Humanos de Bolivia y IEPALA Editorial.

Espinal, L. (2015a). *Oraciones a quemarropa. Tallados en madera y testimonio de la huelga de hambre*. La Paz, Bolivia: Plural, Fundación Xavier Albó y Compañía de Jesús.

Espinal, L. (2015b [1991]). *Callar es lo mismo que mentir* (3ra edición). La Paz: APDH/La Paz y Semanario *Aquí*.

Papa Francisco (2015). *Laudato sí*. Edición original del Vaticano en varias lenguas.

González Faus, J.I. (2013). *Herejías del catolicismo actual*. Madrid: Editorial Trotta.

Gumucio Dagron, A. (1986). *Luis Espinal y el cine*. La Paz, Bolivia: CIMCA.

Gumucio Dagron, A. (2015). *Luis Espinal y el cine*. (2da edición). La Paz, Bolivia: Plural Editores.

---

<sup>15</sup> La primera edición, titulada *Luis Espinal. El grito de un pueblo*, la publicó el CEP (Centro de Estudios y Publicaciones) de Gustavo Gutiérrez en Lima, sin mayores referencias de sus auspiciadores, para evitar represalias en Bolivia. La segunda añade la autoría colectiva de la Asamblea, sin especificar tampoco los autores de los diversos capítulos introductorios. Éstos recién los menciona Alfonso Gumucio (1986).

Pedrazas, A. (1999). *¡Lucho vive!* Cochabamba: Verbo Divino.

Sivak, M. (2008). *Jefazo: Retrato íntimo de Evo Morales*. Buenos Aires: Debate.

Ortiz, M. y Mallorens, A. (2010). “Un mártir incómodo” [video]. *TV3 Catalunya*. España, 30 minutos<sup>16</sup>.

Zalles, J. (2014). *En las brasas de un fuego*. La Paz: Fundación Xavier Albó y Compañía de Jesús<sup>17</sup>.

**Artículo recibido en: 9 de septiembre de 2015**

**Aceptado en: 26 de octubre de 2015**

---

<sup>16</sup> La versión en castellano es de 30 minutos y la que está en catalán (con subtítulos en español) es de 45 minutos.

<sup>17</sup> Edición, presentación y notas de Xavier Albó Corrons y Javier Reyes Aramayo.



# La “comunicación occidental”

## Eurocentrismo y Modernidad: marcas de las teorías predominantes en el campo

Mgr. Erick R. Torrico Villanueva<sup>1</sup>

### Resumen

*Las teorías de la comunicación han sido fundamentalmente desarrolladas por autores estadounidenses y europeos, responden a las características de las sociedades industrializadas del Norte y se enmarcan en los parámetros de cientificidad establecidos por la Modernidad. Están focalizadas en la comunicación masiva, sus medios tecnológicos y sus efectos; han alcanzado en la práctica un nivel canónico y son reproducidas en los procesos de formación, el ejercicio profesional e inclusive el sentido común. Ante el predominio de esa “comunicación occidental”, el pensamiento comunicacional crítico latinoamericano está hoy desafiado a buscar un nuevo entendimiento del fenómeno de la comunicación y de su estudio.*

### Palabras clave:

Comunicación, modernidad, eurocentrismo, Latinoamérica, des-occidentalizar.

### “Western communication”. Eurocentrism and Modernity: brands of main theories in the field

### Abstract

Current communication theories have been mainly developed by American and European authors, they respond to the characteristics of industrialized societies of the North and are part of the scientific parameters established by Modernity. These theories that are focused in mass communication, their technological means and its effects, have virtually reached a canonical level and are normally reproduced in training processes, professional practices and even common sense. Facing the fact of this “Western communication” predominance, the Latin American critical communication thinking is today challenged to work for a new understanding of the communication phenomenon and its study.

### Keywords:

Communication, Modernity, eurocentrism, Latin America, des-westernizing.

---

<sup>1</sup> Docente de la Carrera de Comunicación de la Universidad Católica Boliviana “San Pablo” y de la Universidad Mayor de San Andrés en La Paz. Ex presidente de la Asociación Boliviana y de la Asociación Latinoamericana de Investigadores de la Comunicación. Dirige la Maestría en Comunicación Estratégica en la Universidad Andina Simón Bolívar.

## I. Introducción

Como sucede prácticamente en todos los campos del conocimiento, en la Comunicación<sup>2</sup> también predominan los supuestos, los fines y los criterios de la cientificidad del mundo "moderno" y "occidental", es decir, aquellos establecidos en el marco de la jerarquización racializada y de la razón dualista<sup>3</sup> que devinieron norma a partir de que Europa se convirtió en el centro económico y político del planeta después de que controlara el Atlántico desde finales del siglo XV y conquistara el "Nuevo Mundo"<sup>4</sup>, territorio que procedió luego a colonizar.

Pese a que no existe entre los estudiosos del área un acuerdo explícito sobre la existencia de un canon con ese cariz en el ámbito de la teoría comunicacional<sup>5</sup>, la situación aludida sí se manifiesta a través de la prevalencia en él de un conjunto de ideas y asertos proveniente de un puñado de autores estadounidenses y europeos al que en los hechos se atribuye tal condición. La reiterada referencia, tanto en textos de divulgación como en programas universitarios de distintos continentes, a unas pocas nociones y teorías al igual que a unos cuantos personajes responsables de haberlas elaborado ha terminado, así, sedimentando una forma aceptada de pensar la comunicación y de caracterizar su análisis que, casi sin discusión, es considerada de alcance y validez universales.

El resultado tangible de ese predominio es una concepción euro-estadounidense del hecho comunicacional –entendido básicamente como la transmisión de mensajes masivos, tecnologías mediante, para ejercer influencia política, empresarial o religiosa– con destacada presencia y uso no sólo en la academia sino en las prácticas profesionales del área y hasta en el sentido común ciudadano. Este "paradigma dominante" ve a la comunicación ante todo como un recurso instrumental y de apoyo a intereses de poder (de los emisores y/o sus financiadores), por lo que confiere a su investigación una utilidad

---

<sup>2</sup> Se usará mayúscula (Comunicación) para referir al campo de estudios y minúscula (comunicación) para hablar del objeto de estudio de dicho campo, es decir, de cada proceso observable.

<sup>3</sup> La racialización supone la adopción de la idea de *raza* para diferenciar biológica y culturalmente a poblaciones "superiores" e "inferiores". A su vez, la *razón dualista* es la que opera con ese tipo de clasificaciones binarias y está vinculada también a la emergencia de las denominadas "dos culturas", esto es, de la separación entre la búsqueda de lo verdadero (ciencia) y de lo bueno (filosofía).

<sup>4</sup> Conocido también como "Indias Occidentales", este espacio geográfico hallado por la expedición de Cristóbal Colón en 1492 fue denominado América a partir de 1507.

<sup>5</sup> La polémica al respecto es planteada en la "Introducción" del libro de Katz et al. (2008, pp. 1-8), que justamente se pregunta sobre si hay o no algún texto canónico tanto como acerca de si debería haberlo.

inmediatamente práctica antes que una capacidad para generar conocimiento social autónomo y que pueda ser científica y socialmente relevante.

Se suma a ello que la identificación de cuatro “iniciadores” o “padres fundadores” de la investigación y la teorización comunicacionales –Kurt Lewin (prusiano, psicólogo), Carl Jovland (estadounidense, psicólogo), Harold Lasswell (estadounidense, politólogo) y Paul Lazarsfeld (austríaco, sociólogo)– efectuada por el literato estadounidense Wilbur Schramm (1965) no sólo fue y continúa siendo asumida como palabra de autoridad; sino que, además, casi descarta la posibilidad de reconocer cualquier otro origen previo a la Segunda Guerra Mundial para esas materias o al menos de asumir que hubo alguna otra fuente coetánea. En este sentido, incluso antecedentes de investigación y reflexión sobre la prensa, que fueron encontrados en trabajos sociológicos de clásicos europeos como Gabriel Tarde, Karl Marx, Émile Durkheim o Max Weber<sup>6</sup>, resultaron dejados de lado y ni qué decir de los que es dable hallar en el pensamiento latinoamericano a partir del siglo diecinueve (Beltrán, 1983; Marques de Melo, 1996).

En consecuencia, como campo dedicado al examen de los procesos de (inter) relación significativa, la Comunicación emergió en el Occidente durante el primer tercio del siglo XX con la impronta del saber empírico, mensurable y aplicable, vinculándose desde sus comienzos a los intereses políticos y económicos del capitalismo, puesto que sus primeros desarrollos se dieron en el marco liberal de iniciativas investigativas del gobierno, algunas fundaciones empresariales o ciertas corporaciones privadas de los Estados Unidos de Norteamérica (Pooley, 2008).

Se generó, entonces, un proceso de construcción de índole canónica en el sentido de que el campo comunicacional terminó dotado, así fuese indirectamente, de un modo predominante de organización intelectual condicionante tanto de la aprehensión de los fenómenos de su interés como de la constitución de las principales corrientes de producción y divulgación teórica sobre el particular.

---

<sup>6</sup> Véase, por ejemplo, Muñoz (1989), Maigret (2005) o Serra (2007).

## II. Los saberes de Occidente

El Occidente, además de referir geográficamente al oeste, es una metáfora histórica que en el plano del conocimiento privilegia la condición fundadora y las supuestas capacidades superiores de la Europa imperial y su prolongación norteamericana en el "Nuevo Mundo"; por lo que es, asimismo, la metáfora ideológica de unas culturas (la europea y la europeizada) que se autodefinen como patrón civilizatorio universal signado por los ideales de libertad individual, acumulación económica y progreso material sin fin. Este modelo, aparte de estar conectado de forma intrínseca a la tecnología y a su lógica de obsolescencia permanente, está también ligado de manera directa al concepto racionalista y empirista de ciencia que se perfeccionó en el seno de la segunda Modernidad a partir del siglo XVII (Dussel, 2008)<sup>7</sup> y que dio lugar a lo que Boaventura de Sousa Santos denomina el "pensamiento abismal".

Este pensamiento otorgó el monopolio del conocimiento verdadero a la ciencia positiva; descalificó las formas alternativas de conocer representadas por la filosofía o la teología y estableció una *línea del abismo* más allá de la cual sólo "hay creencias, opiniones, magia, idolatría, comprensiones intuitivas o subjetivas" y nunca "conocimiento real" (de Sousa, 2010, p.14). Igualmente establece dos premisas epistemológicas clave: la simetría entre presente, pasado y futuro (que viene de Isaac Newton) y el dualismo cuerpo-alma (que procede de René Descartes).

El propio de Sousa resume en otra parte las ideas fundamentales que componen ese enfoque positivista:

*...la distinción entre sujeto y objeto y entre naturaleza y sociedad o cultura; la reducción de la complejidad del mundo a simples leyes, susceptibles de ser formuladas matemáticamente; una concepción de la realidad dominada por un mecanismo determinista y de la verdad como representación transparente de la realidad; una distinción estricta entre conocimiento científico –considerado el único riguroso y válido– y otras formas de conocimientos, tales como el del sentido común o el de las humanidades; privilegio de la causalidad funcional, hostil a la investigación de las "causas últimas" consideradas metafísicas y*

<sup>7</sup> Para este autor, criterio que aquí se comparte, la primera Modernidad empezó en 1492 cuando fue posible, con la incorporación de América a la geografía universal, que la historia se unificara a escala también universal.

*centradas en la manipulación y transformación de la realidad estudiada por la ciencia (de Sousa, 2008, pp. 41-42).*

A esos rasgos se añadió la creencia en la autoconstitución de la ciencia moderna como un *punto cero* de observación, como una plataforma desde la que es posible observar lo real sin ser objeto de observación; es decir, un lugar privilegiado, neutro y absoluto que por tanto habilitaría al observador para que capte las verdades universales sin distorsiones ni sesgos (Castro-Gómez y Grosfoguel, 2007, pp. 79-85).

Consiguientemente, todos los saberes elaborados en y por Occidente adoptaron esos supuestos epistemológicos de la ciencia moderna y se inscribieron en los límites de su perspectiva, esto es, de su mirada lineal autorreferencial centrada en los perfiles, desarrollos, problemas y teleología de las sociedades con desenvolvimiento capitalista e industrial; lo que les llevó a tratar con aire subordinante y aun despectivo a los otros pueblos y a sus modos de concebir, conocer e interpretar el mundo.

A pesar de que la Comunicación llegó tardíamente al espacio del conocimiento científico<sup>8</sup>, no podía ser la excepción en ese cuadro. Muy pronto los autores instauradores de este nuevo campo desarrollaron argumentos en pro del empirismo, de las evidencias objetivistas y de la utilidad instrumental del saber. En un célebre artículo que publicó en 1949, Lasswell no sólo se corrigió a sí mismo frente a su inaugural análisis cualitativo de 1927 acerca de la propaganda bélica, sino que defendió la importancia de los procedimientos cuantitativos para controlar la incertidumbre de los datos (Lasswell, 1949). Y fue desde esa misma década y hasta la de 1960 que se desplegó la aún vigente línea principal de los estudios comunicacionales orientada hacia la constatación y presunta medición de los efectos producidos por la difusión masiva de mensajes, optando para la comprobación de los mismos por métodos estadísticos y aun experimentales (Schramm, 1965; Nosnik, 1991).

De esa forma, con una armazón constituida ante todo por la epistemología positivista, las estrategias investigativas empírico-cuantitativas y la teoría

---

<sup>8</sup> Este surgimiento se dio a finales de la década de 1920, con los primeros análisis de Lasswell sobre la propaganda bélica (Peters y Simonson, 2004, pp. 47-50); pero su relativo afianzamiento empezó veinte años después de la mano del propio Lasswell y de los otros tres "iniciadores" ya nombrados.

sociológica funcionalista, la Comunicación estructuró su perfil de cientificidad a la medida de las exigencias procedimentales modernas como también de los objetivos de expansión del modelo civilizatorio en que vio la luz. De ahí deviene su "occidentalismo", o sea, su correspondencia con la naturaleza, las características y las finalidades de la ciencia de Occidente, pero a la vez con los propósitos de supremacía de la "cultura occidental" y su diseño global capitalista (Mignolo, 2003). Y, además, de ahí proviene igualmente su *eurofonía* (Kane, 2011), esto es, su condición de terreno de expresión del orden epistemológico occidental en alguno o en más de uno de los idiomas europeos que dominan por siglos la producción, la publicación y el debate científicos: el inglés, el francés y el alemán (en ese orden de jerarquía), seguidos muy de lejos por el castellano.

Sin embargo, cabe añadir que, pese a toda esta sujeción epistemológica, teórica y metodológica, la Comunicación no acabó hasta hoy de lograr su admisión plena en el privilegiado círculo de las disciplinas consagradas debido, entre otros aspectos, a la irresuelta discusión sobre su objeto de estudio<sup>9</sup> o a sus carencias teóricas<sup>10</sup>. Los elementos de relativización que a este respecto fueron introducidos desde mediados de la década de 1980 por las corrientes posmodernistas y de los *cultural studies*, si bien contribuyeron a abrir otros frentes de análisis como los de la transdisciplinarización o la posdisciplinariedad (Wallerstein, 1996 y 1998 o Restrepo et al., 2010, por ejemplo), tampoco llegaron a dar una salida concreta al problema de la posición secundarizada del campo comunicacional en el espectro de los saberes académicos establecidos ni a la cuestión de su estatuto científico.

### III. *Locus*, rasgos y actores de la comunicación "occidental"

Las ideas básicas sobre comunicación que prevalecen en el plano internacional de igual modo que los contornos atribuidos al campo de la Comunicación, como ya fue señalado, son ante todo producto de elaboraciones euro-estadounidenses que, obviamente, responden a la índole y necesidades de los órdenes sociales en el seno de los cuales emergieron.

<sup>9</sup> A lo largo de varias décadas ha persistido el desacuerdo en esta materia, tiempo en que las preferencias de los autores han desplazado la identificación del objeto de estudio comunicacional desde la fidelidad de la transmisión técnica, las peculiaridades y hábitos de las audiencias o los significados manifiestos y latentes de los mensajes hasta las competencias de los receptores, las mediaciones culturales o las presuntas bondades democratizadoras de las tecnologías.

<sup>10</sup> Esta última cuestión es examinada en Martino (2007b).

Ya en 1976, en un artículo seminal, Luis Ramiro Beltrán se refirió a este hecho concluyendo que la Comunicación (Comunicología, para él) era hija de ese mismo proceso:

*Comprensible y legítimamente, Estados Unidos diseñó y construyó, en filosofía, objeto y método, el tipo de ciencias sociales que corresponden a sus particulares circunstancias estructurales (culturales, económicas y políticas). Ellas eran, eminentemente, ciencias para el ajuste orientadas fundamentalmente a estudiar la conformidad con las necesidades, metas, valores y normas prevalentes del orden social establecido, de tal manera que ayudarán al sistema dirigente a lograr “normalidad” y evitar los comportamientos “desviados” (Beltrán citado en Moragas, 1982, p. 103).*

Y, en 1978, Jesús Martín-Barbero sostuvo que la dependencia de los latinoamericanos en este campo no se la debía buscar apenas en la práctica de repetición de teorías importadas, sino más bien “en la concepción misma de la ciencia, del trabajo científico y de su función en la sociedad” que era utilizada en la región (Martín-Barbero, 1978, p. 20). Pero, además, agregó que “La ‘ciencia’ de las comunicaciones nace controlada y orientada a perpetuar el ‘estilo norteamericano de democracia’” (p. 21).

Así, el lugar (*locus*) inicial de enunciación del saber comunicacional estuvo marcado en concreto tanto por una colocación geográfica, una situación histórica, una concepción epistemológica, una noción de ciencia, un criterio metodológico y un dispositivo lingüístico-cultural como por unos intereses y unas finalidades histórico-sociales afines al diseño civilizatorio eurocéntrico.

En ese marco, los pensadores y analistas del norte capitalista, imbuidos de los hechos y las aspiraciones de la Modernidad, otorgaron prerrogativas de científicidad a la comunicación mediatizada y le dedicaron la mayor parte de sus esfuerzos comprensivos, dejando notablemente de lado el hecho básico de la (inter)relación humana significativa en sí. Estos factores, al final, configuraron la tradición intelectual “occidental” que continúa prevaleciendo como referente principal en la especialidad.

#### IV. Hacia un breve perfil de la mirada "occidental"

Pero, ¿cuáles son los aspectos característicos de esta visión comunicacional predominante? Para responder a esta cuestionante, a continuación se ofrece una aproximación abreviada a las propuestas de 11 teóricos de Europa y los Estados Unidos de Norteamérica, cuyos textos fueron y siguen siendo de uso extendido en procesos de formación e investigación universitaria en Iberoamérica<sup>11</sup>. Los libros y autores seleccionados al efecto son los siguientes:

Título	Autor(es)	Nacionalidad	Año
<i>Theories of Mass Communication</i>	Melvin L. De Fleur	Estadounidense	1966
<i>Mass Communication Theory. An Introduction</i>	Denis McQuail	Inglesa	1983
<i>Teorie delle comunicazioni di massa</i>	Mauro Wolf	Italiana	1985
<i>Cultura y comunicación. Introducción a las teorías contemporáneas</i>	Blanca Muñoz	Española	1989
<i>La pensée communicationnelle</i>	Bernard Miège	Francesa	1995
<i>La science de la communication</i>	Judith Lazar	Francesa	1996
<i>Historia de las teorías de la comunicación</i>	Armand y Michèlle Mattelart	Belga	1997
<i>Teorías de la comunicación. Ámbitos, métodos y perspectivas</i>	Miquel R. Alsina	Española	2001
<i>Sociologie de la communication et des médias</i>	Éric Maigret	Francesa	2003
<i>Teoría de la comunicación. La comunicación, la vida y la sociedad</i>	Manuel Martín Serrano	Española	2007

Fuente: Elaboración propia. Se consigna aquí los títulos originales y los años de aparición de las primeras ediciones.

Una aproximación a los aspectos relacionados con las nociones de conocimiento científico, ciencia, teoría y comunicación presentes en cada uno de estos libros, a las fuentes teóricas utilizadas por sus autores, a las líneas de pensamiento especializado que identifican u opcionalmente al tipo o los tipos de comunicación que privilegian como también a las áreas geográficas que consideran relevantes

<sup>11</sup> Los recuentos bibliográficos y del estado del arte de las teorías comunicacionales hechos en América Latina por Jesús Galindo y otros (2005), Luiz Martino (2007a) y Raúl Fuentes (2008) consignan al menos una vez a cada uno de estos textos entre los materiales de referencia teórica calificados como fundamentales.

en el origen de las ideas o teorías, puede permitir perfilar los rasgos definitorios de lo que aquí se ha venido a llamar Comunicación “occidental”. Véase ahora escuetamente cada uno de los casos a partir de este esquema inicial de evaluación.

## V. Libro por libro

Ya el título del libro de Melvin De Fleur da dos pistas valiosas para lo que acá interesa examinar: habla de teorías, en plural, y de comunicación masiva, lo cual describe bien la orientación adoptada por este autor, que resume y explica un pequeño grupo de teorías de orden psicológico y sociológico<sup>12</sup> sobre las comunicaciones basadas en el empleo de medios de difusión, todas ellas relacionadas con la idea de influencia mediática en las conductas individuales. Entonces, De Fleur no encuentra sino una reducida gama, escasamente elaborada, de acercamientos teóricos al hecho comunicacional masivo; razón por la que demanda una “integración teórica” (que, sin embargo, no considera muy factible) a la vez que plantea la necesidad de un fortalecimiento lógico y empírico de las teorías existentes. Dice, al respecto, que esas teorías en realidad son “pre-teorías” debido al grado de simplicidad que poseen, a la vaguedad de sus formulaciones y a su carencia tanto de sistematicidad como de evidencias que las respalden (De Fleur, 1976, pp. 223-228).

De Fleur distingue la comunicación humana de la de otros organismos no humanos, a los que atribuye falta de procesos conscientes, de aprendizaje y de cultura (1976, pp.121 y ss.); al tiempo que afirma que la clave de los sistemas de comunicación humanos reside en el logro del “isomorfismo de significados” entre quienes participan en la “interacción simbólica” (pp. 137-138). No obstante de que habla de ese “intercambio comunicativo” entre individuos, el modelo descriptivo que introduce da cuenta de una relación unidireccional que va de una “fuente” a un “destino” mediados por un “transmisor” y un “receptor” técnicos (p. 140).

Entre los autores en que De Fleur se apoya destacan Paul Lazarsfeld, Bernard Berelson, Joseph T. Klapper, Charles Osgood, Charles Wright, Robert Merton, Carl Hovland, Elihu Katz, Harold Lasswell y Wilbur Schramm.

---

<sup>12</sup> Se trata de las teorías de las diferencias individuales, las categorías sociales, las relaciones sociales y las normas culturales.

El libro de Denis McQuail asume, desde su título, que es factible hablar, en singular, de "la teoría de la comunicación de masas", aunque en su contenido (primera contradicción) muestra más bien una larga lista de elaboraciones teóricas diferentes<sup>13</sup>. Su segunda contradicción concierne a que pone en duda la existencia de esa teoría que pretende afirmar porque "suele ser de una formulación imprecisa" (McQuail, 1985, p. 267) y ha "avanzado poco en la constitución de una 'ciencia de la comunicación de masas', en el sentido de un conjunto de tesis firmes que pueda utilizarse para mejorar la eficacia de los medios de comunicación" (p. 268).

El otro elemento que conviene destacar en el texto de McQuail es que se centra de manera exclusiva en la forma *mass-mediática* de la comunicación, de donde se puede derivar una práctica identidad entre el fenómeno en sí (que el autor no define en ningún sentido preciso) y los medios tecnológicos en que tal fenómeno se manifiesta: prensa, libro, radio, televisión, cine y música grabada (1987, pp. 17-37).

Los autores que más cita McQuail en sus referencias bibliográficas son Bernard Berelson, Jay Blumler, George Gerbner, James Halloran, Elihu Katz, Paul Lazarsfeld, Everett Rogers, Karl Rosengren, Gaye Tuchman, Jeremy Tunstall y Charles Wright, en general pertenecientes a un registro ideológico semejante. Aunque también consigna a Theodor Adorno, Raymond Williams, Louis Althusser, Antonio Gramsci, Armand Mattelart y Stuart Hall, utilizados eventualmente para dar cuenta de lo que señala como "enfoques alternativos de la comunicación de masas".

Mauro Wolf ofrece en su libro un recorrido cronológico por las corrientes y teorías que marcaron la trayectoria de la investigación de la comunicación masiva o *communication research*, mismo que hace desembocar en lo que él califica como "nuevas tendencias" de ese "paradigma dominante".

Como en el caso precedente, mientras el título original habla de la teoría en singular, el contenido del texto presenta al menos nueve teorías tradicionales distintas y otras tres posteriores<sup>14</sup>, todas relativas al empleo de medios masivos

---

<sup>13</sup> En líneas generales, éstas se refieren a las relaciones entre comunicación de masas, sociedad y cambio social así como a los objetivos, las funciones, los papeles, los contenidos, las audiencias o los efectos de los medios de comunicación masiva.

para comunicar. Wolf admite no sólo que no siempre resulta pertinente utilizar el término teoría para designar a esos cuadros explicativos en uso –pues en ocasiones, dice, están lejos de ser conjuntos de proposiciones e hipótesis coherentes y verificadas–, sino igualmente que el objeto al que se refieren es oscilante: a veces está compuesto por los “medios de comunicación de masas” y a veces por la “cultura de masas” (Wolf, 1987, p. 22).

Los principales autores considerados por Wolf son Theodor Adorno, Raymond Bauer, Umberto Eco, Carl Hovland, Elihu Katz, Paul Lazarsfeld, Denis McQuail, Claude Shannon, Gaye Tuchman y Charles Wright.

Para Blanca Muñoz es posible articular una “teoría de la comunicación” a partir de conceptos que se desprenden de teorías procedentes tanto de la filosofía social como de la sociología del conocimiento y de la sociología empírica; pero tal teoría concierne a un área que, en su criterio, está delimitada por la relación entre comunicación y masa (Muñoz, 1989, p. 2) y por una práctica identidad entre “sistema comunicativo” y “sistema cultural” (p. 1).

Esta autora asume la validez del modelo lasswelliano como “perspectiva metodológica” (Muñoz, 1989, p. 1) y reconoce “dos grandes líneas de investigación” respecto del ámbito comunicacional: “el paradigma norteamericano”, preocupado por los efectos, y “el paradigma europeo”, centrado en la ideología (1989, p. 3). En consecuencia, su foco de atención está puesto en la comunicación masiva como un fenómeno propio de la sociedad contemporánea y su planteo central habla de que las dos líneas que nutren la “teoría de la comunicación de masas” llegan a resultar convergentes, al final, en el “análisis de la formación de los procesos simbólicos de las sociedades postindustriales” (p. 419).

Por tanto, Muñoz encuentra posible la unidad teórica y sostiene que, en función de ello, la teoría comunicacional deviene en una especie de síntesis superior de las aproximaciones descriptivas (sociológicas) e interpretativas (filosóficas) de la realidad social y que, además, sirve como “puente” entre ellas.

---

<sup>14</sup> El autor las detalla: “la teoría hipodérmica, la teoría vinculada a las visiones empírico-experimentales, la teoría derivada de la investigación empírica sobre el terreno, la teoría del planteamiento estructural-funcionalista, la teoría crítica de los media, la teoría culturoológica, los *cultural studies*, las teorías comunicativas” (Wolf, 1987, p. 22). En la segunda parte agrega las teorías sobre los efectos a largo plazo y las de la sociología de los emisores (1987, pp. 155 y ss.).

Theodor Adorno, Louis Althusser, Roland Barthes, Jean Baudrillard, Daniel Bell, Walter Benjamin, Umberto Eco, Michel Foucault, Jürgen Habermas, Max Horkheimer, Claude Lévy-Strauss, Herbert Marcuse y Max Weber son los autores más nombrados en las referencias bibliográficas presentes en el libro. El único latinoamericano que aparece consignado en esta bibliografía es Eliseo Verón.

La multiplicidad y la disgregación en la producción científica especializada son probablemente los dos rasgos principales de que da cuenta Bernard Miège al discurrir sobre las etapas de desarrollo del "pensamiento comunicacional"<sup>15</sup>, hecho que se refleja muy bien en la propia organización de su libro en que es muy difícil hallar un eje ordenador consistente<sup>16</sup>. Así, cuando se refiere a que "existen tres corrientes fundadoras" (Miège, 1996, p. 13) hay que deducir que se trata de "el modelo cibernético", "el enfoque empírico-funcionalista de los medios de comunicación" y "el método estructural y sus aplicaciones lingüísticas" (pp. 14-38), aunque de inmediato, sin hacer distinción alguna del carácter fundador o derivado que les atribuye, el autor exponga sus apreciaciones sobre la "sociología de la cultura de masas", el "pensamiento crítico", la "psicología" y el "pensamiento macluhaniano" (pp. 38-43).

Al margen de ello, sin embargo, lo interesante es la utilización que hace el autor de la noción de "pensamiento comunicacional" en referencia al conjunto de ideas y teorías existentes sobre la comunicación; el cual, a la vez de entenderlo como fruto de la modernidad, define como "requisito para facilitar la modernización de las estructuras sociales" (Miège, 1996, p. 10).

Miège afirma que este pensamiento "participa al mismo tiempo en la reflexión especulativa y la producción científica" (1996, p. 9), posee diversos orígenes disciplinarios y se ocupa de observar desde las políticas estatales hasta las prácticas de los actores sociales, aparte de que tiene un cariz más práctico en Estados Unidos de Norteamérica e inicialmente más crítico en Europa occidental (*ibíd.*). Por último, señala que al ser producto tanto de los teóricos como de los profesionales y de la propia actividad social, este pensamiento ha llegado

---

<sup>15</sup> "Aunque haya alcanzado un cierto nivel de elaboración, que le permite desde ahora comprender la complejidad de los fenómenos que intenta explicar, este pensamiento no está unificado, y no está listo para presentarse como tal" (Miège, 1996, p. 114).

<sup>16</sup> El libro está estructurado en tres partes: "Las corrientes fundadoras (años cincuenta y sesenta)", "La expansión de las problemáticas (años setenta y ochenta)" y "Las interrogantes actuales". Es claro que esta delimitación no sigue un criterio lógico homogéneo.

a convertirse parcialmente en una ideología en el sentido de que produce y distribuye mitos en la sociedad contemporánea (Miège, 1996, pp. 115-116).

En la bibliografía de Miège figuran Theodor Adorno, Max Horkheimer, Bernard Berelson, Regis Debray, Patrice Flichy, Jürgen Habermas, Elihu Katz, Harold Lasswell, Paul Lazarsfeld, Claude Lévy-Strauss, Marshall McLuhan, Armand Mattelart, Edgar Morin, Herbert Schiller, Wilbur Schramm, Lucien Sfez, Claude Shannon, Warren Weaver, Paul Watzlawick y Raymond Williams.

Judith Lazar, a su vez, es tajante al afirmar la existencia de una “ciencia de la comunicación”, cuya índole estaría basada en que la Comunicación “se ha convertido en una disciplina bien establecida, rigurosa con los departamentos universitarios [sic], programas doctorales, métodos de investigación, publicaciones y organizaciones científicas” (Lazar, 1995, p. 6). A ello añade que esta “ciencia” abarca los niveles individual, interpersonal, intergrupalo, organizacional y masivo, siendo este último el de mayor jerarquía por estar relacionado “con la totalidad de la vida social” (p. 7).

En cuanto a su objeto de estudio, citando a Steven Chafee y Charles Berger, dice que sería “la producción, el tratamiento y los efectos de los símbolos y de los sistemas de signos” (Lazar, 1995, p. 6), algo observable mediante procedimientos cuantitativos y cualitativos y en conexión con el “universo de investigación de las ciencias sociales” (pp. 6-7).

Para lo que acá interesa, el libro ofrece en sus dos primeros capítulos un breve repaso sobre la historia de la investigación comunicacional a partir de la “Escuela de Chicago” y los “padres fundadores”, describe luego las “orientaciones diversas”<sup>17</sup> y presenta después cuatro “enfoques generales”: la “cibernética”, la “antropología”, la “psicología” y la “semiología y el estructuralismo” (Lazar, 1995, pp. 33-46).

Los principales autores referidos en su bibliografía son Carl Hovland, Elihu Katz, Harold Lasswell, Paul Lazarsfeld, Kurt Lewin, Marshall McLuhan, Robert Merton, Wilbur Schramm, Roland Barthes, Gregory Bateson, Ludwig Bertalanffy, Umberto Eco y Erving Goffman.

---

<sup>17</sup> Entre estas “orientaciones”, sin acudir a ningún criterio de orden, cita por ejemplo a la economía política, el imperialismo cultural, el uso de medios, la difusión de innovaciones, el dependantismo, el determinismo tecnológico, el establecimiento de agenda y la espiral del silencio (Lazar, 1995, pp. 26-32).

En su abordaje de la historia de las teorías referidas a la comunicación, Armand y Michèle Mattelart asumen de entrada una visión polisémica de esta noción junto a una consiguiente multiplicidad de las problemáticas y de las aproximaciones analíticas que estudian el fenómeno comunicacional.

El recorrido que presentan sigue el "orden de aparición" de las "escuelas, corrientes o tendencias" (Mattelart y Mattelart, 1997, p. 14) que se han ocupado de temas vinculados a la comunicación –desde el desarrollo de los sistemas de comunicación (medios de transporte y vías de comunicación) hasta las implicaciones económicas, políticas y subjetivas de los procesos *mass-mediáticos* y de las redes tecnologizadas–, con lo cual brindan un panorama complejo de las ideas complementarias o contrapuestas generadas en diversos ámbitos y desde variadas especialidades<sup>17</sup>. De ahí que los Mattelart hablen de "la pluralidad y la fragmentación de este campo de observación científica" (p. 9) y remarquen la imposibilidad de pensar una historia lineal y cronológica de las teorías comunicacionales. En todo caso, anotan que se ha producido una generalización de la "investigación administrativa" que "va pareja con la liberalización del modo de comunicación", lo cual ha impregnado de pragmatismo "hasta las maneras de decir la comunicación" y alimenta un instrumentalismo que obstaculiza la conquista de "una verdadera legitimidad" para el campo comunicacional (p. 126).

La bibliografía utilizada por los Mattelart es una de las más ricas; además de autores occidentales ya clásicos como Louis Althusser, Bernard Berelson, Umberto Eco, Theodor Adorno, Jürgen Habermas, Stuart Hall, Elihu Katz, Harold Lasswell, Paul Lazarsfeld, Marshall McLuhan, Herbert Schiller, Wilbur Schramm o Raymond Williams, incluye referencias sobre importantes pensadores latinoamericanos: Luis Ramiro Beltrán, Juan Díaz Bordenave, Oswaldo Capriles, Paulo Freire, Néstor García Canclini, Humberto Maturana, Francisco Varela, Antonio Pasquali, Héctor Schmucler, Jesús Martín-Barbero y Eliseo Verón.

Miquel Rodrigo Alsina, que acepta la existencia de unas "ciencias de la comunicación" (Alsina, 2001, p. 14), sostiene que "el objeto de estudio de las teorías de la comunicación es la comunicación humana en sus manifestaciones

---

<sup>17</sup> Estas ideas están organizadas en el libro a partir de las relativas al "organismo social" como red de intercambio informativo para luego introducirse en las aportadas por los "empirismos del Nuevo Mundo"; revisa la "teoría de la información", la "teoría crítica", los "*Cultural Studies*", la "economía política" con sus variantes y los estudios sobre el actor y la recepción, hasta desembocar en las corrientes que examinan la "posmodernidad" en el mundo de las redes.

de la vida cotidiana” (p. 44); aunque indica que la “comunicación de masas” constituye “un objeto de estudio privilegiado” para esas ciencias (p. 14). Identifica posteriormente tres “perspectivas” de análisis –la “interpretativa”, la “funcionalista” y la “crítica”– que, a su turno, implican “corrientes”, es decir, las “fuentes” que “alimentarían de contenido teórico a las teorías de la comunicación”<sup>18</sup> (p. 161).

En este caso, entre los autores con más referencias bibliográficas están los españoles Luis Badía, Jordi Berrío, Manuel Castells, Josep Gifreu, Daniel Jones, Miquel de Moragas, Manuel Parés i Maicas, el propio Miquel Rodrigo, Enric Saperas, Felicísimo Valbuena y Manuel Vázquez Montalbán, además de Jay Blumler, Pierre Bourdieu, Umberto Eco, Anthony Giddens, Erving Goffman, William Gudykunst, Michel Mafessoli, Edgar Morin, Herbert Schiller, Wilbur Schramm, Paul Watzlawick y Mauro Wolf. También figuran en la lista los latinoamericanos Néstor García Canclini, José Carlos Lozano, Jesús Martín-Barbero, Humberto Maturana, Guillermo Orozco y Antonio Pasquali.

Éric Maigret centra su examen sociológico en el ámbito de la “comunicación y los medios” (hasta la Internet) y expresa que “toda teoría de la comunicación propone un conjunto de elementos momentáneamente indivisibles: un modelo del intercambio funcional entre los hombres, un punto de vista sobre sus relaciones de poder y de cultura, una visión del orden político que los une” (Maigret, 2005, p. 16). De lo anterior puede decirse que se desprenden los tres niveles del fenómeno comunicación como él los entiende: “natural o funcional”, “social o cultural” y “de la creatividad” (p. 15), los cuales “corresponden a los niveles de implicación del hombre en el universo de los objetos, de las relaciones interindividuales y de los órdenes sociopolíticos” (pp. 15-16).

“La comunicación es primero un hecho cultural y político y no técnico” (Maigret, 2005, p. 17) y toda teoría se compone de “presupuestos científicos y puntos de vista ideológicos, éticos y políticos” (p. 16), dice, asertos que sin duda traducen su propuesta de “aplicar la mirada de las ciencias sociales a los medios” (p. 9)

<sup>18</sup> Este autor dice que una “perspectiva” implica “una aproximación semejante a un objeto de estudio parecido y una similar concepción de la comunicación dentro de la sociedad” (2001, p. 163). Las “corrientes que identifica en la “perspectiva interpretativa” son la “Escuela de Palo Alto”, el “interaccionismo simbólico”, “Erving Goffman”, el “construccionismo” y la “etnometodología”; en la “perspectiva funcionalista” más bien hace una breve reseña histórica del funcionalismo y presenta sus principios, describe las funciones y disfunciones de la comunicación de masas y resume las críticas al funcionalismo; por último, en la “perspectiva crítica” vuelve a las “corrientes”: la “escuela de Fráncfort”, la “economía política” y los “estudios culturales” (pp. 163-207).

con la cual repasa desde los estudios decimonónicos europeos sobre la prensa hasta las "nuevas tecnologías" y la "democracia electrónica"<sup>19</sup>.

Hay que relievar un elemento singular del libro de Maigret que es la incorporación de "padres fundadores europeos" en la tradición teórica más conocida: Karl Marx, Émile Durkheim, Alexis de Tocqueville, Georg Simmel, Ferdinand Tönnies y Max Weber. Sin embargo, su crítica hacia ellos sugiere por qué en su mayoría no generaron tradiciones investigativas en la materia:

*Sobre la cuestión de los medios, la mayoría de los Padres Fundadores europeos no eran mudos sino miopes. Veían bien de cerca –tomaban sus distancias con respecto a las vulgatas sobre los efectos nocivos de los medios o proponían programas de estudio práctico– pero distinguían mal el lugar de la comunicación en la modernidad, subestimaban su importancia social (Maigret, 2005, p. 67).*

Los autores reiteradamente citados en esta obra son Roland Barthes, Pierre Bourdieu, Michel de Certeau, John Dewey, Émile Durkheim, Umberto Eco, Anthony Giddens, Erving Goffman, Jürgen Habermas, Stuart Hall, Richard Hoggart, Max Horkheimer, Elihu Katz, Harold Lasswell, Paul Lazarsfeld, Walter Lippmann, Sonia Livingstone, Karl Marx, Armand Mattelart, Marshall McLuhan, David Morley, Érik Neveu, Dominique Pasquier, Jean-Claude Passeron, Ferdinand de Saussure, Philip Schlesinger, Roger Silverstone, Georg Simmel, Gabriel Tarde, Alexis de Tocqueville, Alain Touraine, Gaye Tuchman, Jeremy Tunstall, Max Weber, Norbert Wiener y Dominique Wolton. Los únicos latinoamericanos incluidos en las referencias son Jesús Martín-Barbero y Eliseo Verón.

Manuel Martín Serrano, por último, propone una original explicación propia sobre el desarrollo y el carácter de la comunicación, así como respecto a la construcción de teoría sobre ella y al lugar que ocupa esta teorización entre los saberes vigentes.

Este autor cuestiona el "antropocentrismo comunicativo" que en su criterio confina a las teorías comunicacionales a un estado "precientífico" (Serrano,

---

<sup>19</sup> La revisión crítica que aporta este autor implica, entre otras aproximaciones teóricas, los estudios sobre efectos, la Escuela de Frankfurt, la teoría de la cultura de masas, el modelo matemático de la información, la antropología de la comunicación, el determinismo tecnológico, la semiología, los *Cultural Studies* y las teorías de la opinión y el espacio públicos (Maigret, 2005, pp. 85-463).

2007, pp. XIV y XXI de la “Presentación”) y defiende la necesidad de hacer teoría desde una concepción evolucionista y no apenas cultural (p. XX). Para él, “la comunicación es un tipo de interacción que está inicialmente al servicio de las necesidades biológicas y que funciona con pautas zoológicas” (p. XVIII); por ende, “la comunicación llega a ser soporte de la cultura, pero no arranca con ella” (p. XVIII). Esto quiere decir que antes de la “comunicación humana” hubo “usos precomunicativos de la información” en otros seres vivos (pp. 23 y ss.), razón por la cual –enfatisa– se requiere comprender los procesos generales de evolución para conocer y teorizar la comunicación.

En consecuencia, considera que existe una notable brecha entre la teorización actual sobre la comunicación y el conocimiento científico que se tiene en otras áreas. Además, manifiesta que “el estudio de la comunicación tiene que partir de cuando no había ni cultura ni sociedad, ni valores<sup>20</sup>. Y sólo concluye cuando se aclara cómo ha participado la comunicación en las características de los humanos, de sus sociedades: en la existencia de un universo abstracto y axiológico” (Serrano, 2007, pp. XVIII-XIX).

Al no tratarse de un recuento de teorías existentes, los únicos autores tradicionalmente vinculados al ámbito comunicacional mencionados en la bibliografía son Theodor Adorno, Roland Barthes, Émile Durkheim, Ludwig von Bertalanffy, Max Horkheimer, Karl Marx, Abraham Moles, Claude Shannon, Paul Watzlawick y Norbert Wiener, a los que se suman otros más bien provenientes de la filosofía o los estudios del lenguaje, la epistemología, la zoología, la evolución biológica o la cultura en general como Ernst Cassirer, Charles Darwin, Friedrich Engels, George Hegel, Edmund Husserl, André Leroi-Gourhan, Konrad Lorenz, Jean Piaget, Jean J. Rousseau, Ian Tattersall, Nikolaas Tinbergen o Ludwig Wittgenstein.

## **VI. Elementos de las ideas “occidentales” de comunicación y Comunicación**

De la sucinta revisión efectuada en el apartado anterior es dable desprender algunas coincidencias principales entre los libros examinados:

---

<sup>20</sup> Esto tiene que ver con lo que Martín Serrano llama la “Paleontología de la comunicación” en su capítulo 4 (2007, pp. 51-66).

- El foco primario de atención de las teorías en uso está ubicado en la "comunicación de masas".
- La comunicación es concebida ante todo como un proceso *mass-mediated* y, por tanto, de transmisión de contenidos hacia determinados públicos.
- Esa comunicación es relacionada con el poder de los medios o sobre los medios, quedando así enfatizado su lado o su empleo instrumental.
- Se admite que el estudio de la comunicación tiene un origen plural en lo disciplinario.
- La identificación de dos bloques básicos en las teorías, las pragmáticas y las críticas, es reiterativo.
- Las pocas referencias hechas a la científicidad necesaria remiten a pautas positivistas: aportación de evidencias, cuantificación e incluso asimilación a las ciencias de la naturaleza.
- Los principales autores-fuente utilizados, estadounidenses y europeos en su totalidad, son recurrentes, en tanto que los latinoamericanos citados más bien excepcionalmente no llegan a ser considerados en tal condición.
- La preocupación epistemológica y por la definición de teoría, objeto y método es circunstancial, minoritaria y falta de consistencia.
- No hay, salvo en el caso de Martín Serrano, una preocupación ontológica manifiesta sobre la comunicación como fenómeno.
- Tampoco hay criterios rigurosos explícitos para clasificar las teorías expuestas y sus correspondientes componentes.
- Y se asume mayoritariamente que las teorías existentes, aparte de débiles y hasta asistemáticas, se distinguen por su multiplicidad, disgregación y fragmentación.

En cuanto a las diferencias entre las visiones de los 11 autores, cuyos libros fueron presentados hasta acá, se puede señalar las siguientes:

- La mención de varias teorías prevalece sobre la alusión que eventualmente se hace a la posibilidad de desarrollar una teoría unificada.

- Algunos distinguen la “comunicación humana” de la “comunicación animal”. Los más convergen en la “comunicación masiva”.
- Unos hablan de una “ciencia de la comunicación”, algunos de “ciencias de la comunicación” y otros afirman que la Comunicación no puede ser una ciencia.
- Los basamentos para el estudio de la comunicación son encontrados en distintas fuentes: en la propia comunicación, en las ciencias sociales, en las humanidades, en las ciencias cognitivas y hasta en las ciencias naturales.
- El mayor desacuerdo parece estar en la denominación y clasificación de los cuadros teóricos que –sin ningún análisis conceptual visible– aparecen nombrados como teorías, corrientes, perspectivas, paradigmas, líneas o escuelas, inclusive dentro de la propuesta de un mismo autor.

A partir de todos estos elementos es dable inferir que, en la concepción “occidental”, la comunicación es un proceso mediado tecnológicamente que genera efectos y en el que la acción unilateral de los emisores tiene preeminencia sobre los receptores, así se reconozca en ellos competencias de resignificación. A su vez, se considera que la Comunicación, como área del saber, carece de un estatuto científico definido, aborda objetos múltiples y muestra una endeblez teórica que pareciera poder ser sobrellevada con investigaciones puntuales destinadas a incidir en determinadas prácticas.

Como no podría ser de otra manera, esa mirada “oeste-céntrica”<sup>21</sup> del fenómeno comunicacional y de su estudio está inscrita en el espacio epistemológico de la Modernidad y tanto sus alcances (lo que ella permite pensar) como sus condicionamientos (el modo en que direcciona lo pensable) son aquellos instalados en las teorías sociales generales o matrices teóricas que le sirven de referencia<sup>22</sup>. Y es de ahí mismo que proviene su vínculo con la colonialidad<sup>23</sup>,

---

<sup>21</sup> *Westcentric* en la versión original de Gunaratne (2011, p. 475).

<sup>22</sup> Sobre las características de estas matrices véase Torrico (2010, pp. 25-59).

<sup>23</sup> Este concepto desarrollado inicialmente por Aníbal Quijano remite a las jerarquías de poder heredadas de la época colonial que, tras la independencia, han sido tradicionalmente reproducidas por los dispositivos institucionales y las estructuras de control de las naciones no imperiales así como internalizadas por sus poblaciones subalternizadas (Restrepo y Rojas, 2010, pp. 15 y ss.).

pues dicha mirada, tanto en su ala conservadora como en la que más bien se reclama progresista, contribuye a imponer y legitimar el modelo civilizatorio eurocéntrico, cuya antigua pretensión universal le impide tomar conciencia de que en realidad no es sino un provincianismo proyectado desde el núcleo colonial del siglo XV que desde entonces niega o descalifica cosmovisiones e historias que le resultan "otras".

Consiguientemente, debido a la frecuencia con que ya hace décadas la academia latinoamericana –como también la asiática o la africana– suele incurrir en la imitación o la repetición acríticas de ciertas concepciones importadas al igual que en la adopción de algunas modas intelectuales<sup>24</sup>, la implantación de la Comunicación "occidental" en términos cuasi canónicos se dio en la región y más allá de ella, sin mayores contratiempos con el efecto principal de marginalizar la reflexión propia o de simplemente cohibirla.

## VII. ¿Des-occidentalizar la Comunicación?

No obstante ese largo predominio "occidental" y la costumbre del "préstamo" epistémico, teórico y metodológico, América Latina generó a partir del decenio de 1960 una visión crítico-utópica en Comunicación que, sin ser homogénea, ha venido demarcando una ruta analítica alternativa que hoy tiene al frente el desafío de la des-occidentalización y, consecuentemente, de su propia emancipación.

Esta opción es nueva dado que por primera vez se plantea, en el marco del "giro decolonial" iniciado a finales de los años noventa del pasado siglo (Castro-Gómez y Grosfoguel, 2007), la posibilidad de reinterpretar la historia mundial y de desmontar con ello la lógica eurocéntrica con la que esa noción había sido construida. Esto implica, al mismo tiempo, que se abre la oportunidad, vía "desobediencia epistémica" (De Souza, 2008), de superar los constreñimientos de los paradigmas que estableció el Occidente para garantizarse la ventaja oligopólica del saber.

---

<sup>24</sup> Esta dependencia académica fue críticamente retratada en el estupendo artículo antes citado de Luis Ramiro Beltrán sobre el carácter foráneo de las premisas, los objetos y los métodos presentes en la investigación comunicacional latinoamericana, un texto que por eso mismo, desde su publicación en 1976, no ha dejado de tener pertinencia. Véase Moragas (1982, pp. 94-119).

Cabe recordar que la anterior crítica latinoamericana se derivó casi siempre de posiciones intelectuales y políticas –desde el materialismo histórico hasta las vertientes posmodernas– nacidas en el seno de la Modernidad y que en ningún momento se propusieron desbordar las fronteras de ese proyecto forjado al unísono con el reino del capital como efecto de la incorporación de América en el mapa planetario.

Por eso el reto del presente es diferente y de mayor magnitud, por lo cual su afrontamiento todavía requiere de mucha preparación. En todo caso, no se trata de echar por la borda todo el conocimiento ya acumulado ni de soñar con ilusos autoctonismos, sino de reevaluar críticamente lo que ya se sabe y canalizar otro entendimiento de la comunicación, más humano, social, comunitario, inclusivo, humanizador y democratizante que el del “paradigma dominante”; a la par de instituir un espacio de conocimiento cuali-cuantitativo en torno a un núcleo teórico que privilegie el consenso como finalidad y la interrelación antes que las mediaciones técnicas.

Des-occidentalizar, por ende, supone dejar de ver la comunicación y su campo con los ojos de la tecnocracia, el mercado, la fe engegueda y el control político para recuperar el contenido liberador de su sentido y praxis.

## **VIII. Referencias bibliográficas**

Beltrán, L. R. (1987). Premisas, objetos y métodos foráneos en la investigación sobre comunicación en América Latina. En M. De Moragas (Edit.), *Sociología de la comunicación de masas* (2da edición; pp. 94-119). Barcelona: Gustavo Gili.

Beltrán, L. R. (1982). Estado y perspectivas de la investigación en comunicación en América Latina. *SIDCOM* (2), 41-49.

Castro-Gómez, S. y Grosfoguel, R. (2007). *El giro decolonial. Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*. Bogotá: Siglo del Hombre.

De Fleur, M. (1976). *Teorías de la comunicación masiva*. Buenos Aires: Paidós.

De Moragas, M. (Edit., 1982). *Sociología de la comunicación de masas* (2da edición). Barcelona: Gustavo Gili.

De Sousa Santos, B. (2008). *Conocer desde el Sur. Para una cultura política emancipatoria*. La Paz: Plural-CLACSO.

De Sousa Santos, B. (2010). *Para descolonizar Occidente. Más allá del pensamiento abismal*. Buenos Aires: CLACSO.

De Souza, J. (junio, 2008). *Desobediencia epistémica desde Abya Yala (América Latina). Tiempos de descolonización y reconstrucción en el pensamiento social latinoamericano*. Ponencia presentada en el I Congreso Internacional "Pensamiento Social Latinoamericano: Perspectivas para el siglo XXI", Cuenca, Ecuador, 15 p.

Dussel, E. (2008). *1492: El encubrimiento del Otro. Hacia el origen del "Mito de la modernidad"*. La Paz: Biblioteca Indígena.

Fuentes, R. (2008). Bibliografías, biblionomías, bibliometrías: los libros fundamentales en el estudio de la comunicación. *Comunicación y Sociedad* (10), 15-53.

Galindo, J. et al. (2005). *Cien libros hacia una comunicología posible*. México: Universidad Autónoma de la Ciudad de México.

Gunaratne, S. (2011). De-Westernizing communication/social science research: opportunities and limitations. *Media, Culture & Society*, 32 (3), 473-500.

Kane, O. (2011). *África y la producción intelectual no eurófona. Introducción al conocimiento islámico al sur del Sáhara*. Madrid: Oozebap.

Katz, E. et al. (2008). *Canonic Texts in Media Research: Are There Any? Should There Be? How About These?* Cambridge: Polity Press.

Lander, E. (Comp., 2000). *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas latinoamericanas*. Buenos Aires: CLACSO.

Lasswell, H. (1949). Why be quantitative? En H. Lasswell y N. Leites, *Language and Politics: Studies in Quantitative Semantics* (pp. 40-52). Cambridge: MIT Press.

Lazar, J. (1995). *La ciencia de la comunicación*. México: Publicaciones Cruz O.

Maigret, É. (2005). *Sociología de la comunicación y de los medios*. Bogotá: Fondo de Cultura Económica.

Marques de Melo, J. (1996). Difusão dos paradigmas da escola latino-americana de comunicação nas universidades brasileiras. *Comunicação & Sociedade* (25), pp. 9-20.

Martín-Barbero, J. (1987). *Procesos de comunicación y matrices de cultura: Itinerarios para salir de la razón dualista*. México: Gustavo Gili.

Martín Serrano, M. (2007). *Teoría de la comunicación. La comunicación, la vida y la sociedad*. Madrid: McGraw Hill.

Martino, L. (2007a). *Teorias da Comunicação: O estado da arte no universo de língua espanhola*. Ponencia presentada en el XXIX Encuentro de los Núcleos de Investigación de la INTERCOM, São Paulo, Brasil, 22 p.

Martino, L. (2007b). *Teorias da Comunicação, Muitas ou Poucas?* São Paulo: Ateliê.

Mattelart, A. y Mattelart, M. (1997). *Historia de las teorías de la comunicación*. Barcelona: Paidós.

McQuail, D. (1985). *Introducción a la teoría de la comunicación de masas*. Barcelona: Paidós.

Miège, B. (1996). *El pensamiento comunicacional*. México: Universidad Iberoamericana.

Mignolo, W. (2003). *Historias locales / diseños globales*, Madrid: Akal.

Muñoz, B. (1989). *Cultura y comunicación. Introducción a las teorías contemporáneas*. Barcelona: Barcanova.

Nosnik, A. (1991). *El desarrollo de la comunicación social. Un enfoque metodológico*. México: Trillas.

Peters, J. y Simonson, P. (Edits., 2004). *Mass Communication and American Social Thought. Key Texts 1919-1968*. Maryland: Rowman & Littlefield Publishers, Inc.

Pooley, J. (2012). The New History of Mass Communication Research. En D. W. Park y J. Pooley, *The History of Media and Communication Research: Contested Memories* (pp. 43-69). New York: Peter Lang.

Restrepo, E. y Rojas, A. (2010). *Inflexión decolonial: fuentes, conceptos y cuestionamientos*. Popayán: Universidad del Cauca.

Restrepo, E. et al. (Edits., 2010). *Sin garantías: Trayectorias y problemáticas en estudios culturales*. Popayán: Envión.

Schramm, W. (Edit., 1965). *La ciencia de la comunicación humana*. Quito: CIESPAL.

Serra, P. (2007). *Manual de Teoria da Comunicação*. Covilhã: Universidade da Beira Interior.

Torrice, E. (2010). *Comunicación. De las matrices a los enfoques*. Quito: CIESPAL.

Wallerstein, I. (1998). *Impensar las ciencias sociales. Límites de los paradigmas decimonónicos*. México: Siglo XXI.

Wallerstein, I. (Coord., 1996). *Abrir las ciencias sociales*. México: Siglo XXI.

Wolf, M. (1987). *La investigación de la comunicación de masas*. Barcelona: Paidós.

**Artículo recibido en: 11 de septiembre de 2015**

**Aceptado en: 26 de octubre de 2015**



# ¿Podemos seguir hablando de un Pensamiento Comunicacional Latinoamericano?

Análisis crítico del desarrollo teórico y metodológico en nuestro campo<sup>1</sup>

Mgr. Guadalupe Peres-Cajías<sup>2</sup>

## Resumen

*Hoy aún hablamos de una Escuela Latinoamericana de Comunicación y debatimos sobre lo que eso significa y sobre quiénes somos; sin embargo, aún no se han resuelto temas básicos, que competen a una línea de pensamiento, como son: la definición clara de nuestro (s) objeto(s) de estudio; la producción de conocimiento y el desarrollo de estrategias metodológicas pertinentes para nuestro contexto. Para sostener este argumento, se revisará el desarrollo de tres retos propuestos en el Seminario de Investigación en Comunicación de la CIESPAL, en 1973, y recordados por Luis Ramiro Beltrán en el texto “Estado y perspectivas de la investigación en comunicación social en América Latina” (1980).*

## Palabras clave:

Pensamiento Comunicacional, América Latina, Beltrán, Teoría Social, Estrategias Metodológicas.

## Can we still talk about a Latin American Communicational Thought? Critical analysis of theoretical and methodological development in our field

## Abstract

Nowadays, we still talk about a Latin American Communication School and we debate about what it means and who we are. However, we have not solved basic issues that concern to any School such as: a clear definition of our object(s) of study, the production of knowledge and the development of appropriate methodological strategies for our context. To back up this idea, we will review the course of three challenges proposed in 1973, during CEPAL Communication Research Seminar, and recalled by Luis Ramiro Beltrán in the text “State and perspectives of Social Communication Research in Latin America” (1980).

## Keywords:

Communicational Thinking, Latin America, Beltrán, Social Theory, Methodological Strategies.

<sup>1</sup> Texto inspirado en la ponencia titulada con el mismo nombre en el IX Encuentro Nacional de Investigadores de Comunicación, organizado por la Asociación Boliviana de Investigadores en Comunicación (AIBOCC) y la Universidad San Francisco Xavier de Chuquisaca (USFXCH) en septiembre de 2015.

<sup>2</sup> Guadalupe Peres-Cajías es Magíster en Comunicación de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá-Colombia y Licenciada en Comunicación Social de la U.C.B. Actualmente, coordina el Área de Investigación de la Carrera de Comunicación de la UCB-La Paz y es Coordinadora de la Asociación Boliviana de Carreras de Comunicación Social (ABOCCS). Además, publica artículos quincenales en el periódico *Página Siete*, donde analiza fenómenos coyunturales desde la historia y la teoría social.

## I. Punto de partida

El mundo se mueve todos los días, en términos físicos y subjetivos. Ergo, la realidad de los sujetos también. En el caso de América Latina, en particular, la coyuntura no es comparable ni siquiera con aquella que la caracterizaba hace 15 años. La ola de gobiernos populistas, con tendencia socialista, ha modificado las formas de hacer sociedad y de existir en la misma. Al mismo tiempo, este proceso se ha visto atravesado por una inmanente globalización, tanto económica como cultural. En consecuencia, el debate entre la tradición y la modernidad se ha complejizado aún más y con ello la realidad cotidiana de los sujetos. Así, se puede afirmar que el contexto regional ha cambiado considerablemente.

El ejemplo boliviano es muy claro. Aquí, los hijos de migrantes rurales están más interesados en el pop Coreano que en mantener vigente su lengua materna; los centros comerciales ya no son exclusivos de unas elites blancas/mestizas, pues el consumo se ha democratizado; las mujeres descendientes de indígenas quieren volver a usar la pollera, aunque sea para eventos particulares; las fiestas patronales populares se han masificado; el sentido de lo indígena se ha dinamizado; y los jóvenes ya no se organizan como colectivos, en cafés de arte y cultura, sino a través de grupos de Whatsapp o Facebook.

La realidad boliviana, y latinoamericana, ha dado un giro cualitativo en el siglo XXI. Sin embargo, habrá que pensar si la academia, en función a su tarea básica de dialogar con la realidad, estará considerando lo dinámico de los cambios sociales y, en consecuencia, si estará formulando mapas conceptuales y metodológicos estratégicos y pertinentes.

Pero ¿cómo entender el propósito fundamental de la academia? La respuesta parte de una idea contundente, sencilla y precisa: producir, difundir, debatir y repensar el conocimiento.

El fin de esta tarea es contribuir a los sujetos, de manera singular, y al colectivo, de manera general, para poder asumir su día a día, sus proyecciones, su realidad, su devenir social. La academia –representada por universidades, grupos investigativos o Escuelas de Pensamiento, como la de Comunicación en América Latina– tiene el compromiso de trabajar para el contexto que la

alberga, proponiendo pautas de debate y, al mismo tiempo, respondiendo a interrogantes que la realidad demanda responder.

El compromiso debe ser renovado permanentemente, pues si se la quiere cumplir de manera pertinente, debe ser realizada en diálogo con las transformaciones del contexto. He ahí el *quid* del asunto. El carácter ontológico de la tarea se mantiene, pero varían las preguntas formuladas y, por supuesto, las respuestas para cumplir con la tarea propuesta. Para ello, es preciso entender lo dinámico de la realidad que pretendemos entender.

En su texto *Choque de las Civilizaciones*, Samuel Huntington (2002) fue contundente al respecto. Esta publicación ha sido considerablemente polémica e intensamente debatida. Sin embargo, creo fundamental releer el texto en función a la reflexión por renovar las formas de entender el contexto. Huntington afirma que las teorías sociales se han centrado en comprender la realidad a través de los paradigmas que se utilizaban durante la Guerra Fría. Reclama que es preciso entender los cambios que han sufrido los diversos contextos sociales, desde que concluyera estructuralmente tal periodo histórico<sup>3</sup>.

Así, pensar en la “vigencia” de las teorías formuladas en el pasado. Para Huntington, esas ya no son necesariamente útiles y aplicables, pues los paradigmas de pensamiento son otros. Y sin negar el aporte de las propuestas pasadas, la academia, en función a la tarea básica de construir conocimiento en diálogo con la realidad, debe asumir el reto de reconfigurar los mapas de pensamiento. De lo contrario, las respuestas que genere no serán lo suficientemente útiles o pertinentes para el debate social.

*Cada modelo o mapa es una abstracción y será más útil para unos fines que para otros. Un mapa de carreteras nos indica cómo llegar con un coche de A a B, pero no será muy útil si estamos piloteando un avión; en este caso necesitaremos un mapa que destaque los aeródromos, radiofaros, rutas aéreas y la topografía. Pero sin mapa, estaremos perdidos (Huntington, 2002, s.p.).*

En el marco de esa reflexión, y asumiendo la tarea básica de la academia en su contribución a la explicación y comprensión de fenómenos coyunturales, me pregunto sobre el acontecer en la región, particularmente en nuestra área de

---

<sup>3</sup> 1989 con la caída del muro de Berlín; 1991 con la desintegración de la Unión Soviética.

trabajo: ¿cuáles son los mapas que ha configurado la Escuela Latinoamericana de Comunicación para atender los retos del contexto actual? ¿Estaremos aún anclados en los paradigmas de la Guerra Fría, como cuestionaba Huntington? ¿Qué ocurrió con el pensamiento comunicacional en la región? O, de manera aún más precisa, ¿podemos seguir hablando de un Pensamiento Comunicacional Latinoamericano?

La hipótesis que manejo es que no podemos seguir hablando de un Pensamiento Comunicacional, como ocurriera en el siglo pasado, por dos motivos esenciales. La Comunicación en nuestra región ha centrado su debate en la pregunta por el “*qué somos*”, atravesando las respuestas desde una perspectiva ideológica, otrora necesaria, ahora descontextualizada. Además, se ha estancado en la pregunta por el ser o no ciencia, cuando antes de demandar tal nominación hemos olvidado lo que constituye a un campo de estudio: el desarrollo teórico y metodológico –pertinente, útil y en coherencia con el contexto– que le permita construir conocimiento. Hemos olvidado lo que hace ser a una “Escuela” o a una línea de “Pensamiento” y es pertinente reflexionar al respecto para renovar nuestro ideal académico.

Para el desarrollo del argumento propuesto, se revisarán tres de los retos planteados en 1973, en el Seminario General de Investigación en Comunicación de la CIESPAL, citado por el Doctor Beltrán, en su obra “Estado y perspectivas de la investigación en Comunicación social en América Latina” (1980).

## II. El análisis

En 1973, se realizó el Seminario General de Investigación en Comunicación, donde se trazaron ocho retos para promover el desarrollo de esta actividad en la región. Para la inquietud propuesta, considero pertinente revisar tres de ellos.

1. No hay claridad de un marco conceptual propio.
2. Se adopta una metodología sin juicio crítico.
3. Se está excluyendo una visión cualitativa.

### **1. “No hay claridad de un marco conceptual propio”**

Este fue el primer enunciado en el seminario mencionado. La importancia se la otorgó entonces y se la debe trabajar ahora. El “marco conceptual” no sólo es un acápite más de un trabajo investigativo, es el conjunto de nociones teóricas que nos permite focalizar la producción de conocimiento y explicar determinados fenómenos sociales, luego de un proceso investigativo. Para entender la situación actual en la región, comentaré sobre su núcleo básico: la claridad en el objeto de estudio y su importancia en la construcción de proposiciones y modelos teóricos.

A Harold Lasswell (1948) se lo ha cuestionado constantemente en nuestra región, probablemente por ser norteamericano en un momento político dado. Pero también por el enfoque con el cual se aproximaba a los sujetos. Ciertamente, se los veía como meros receptores pasivos y no como sujetos activos. No obstante, el contexto en el cual el autor produjera su teoría permite entender las razones de su enfoque. Además, cabe reconocer que, más allá de cualquier cuestionamiento ideológico, en términos estrictamente académicos, su propuesta teórica tenía un objeto concreto: el efecto de los medios en el comportamiento social.

Lo mismo podríamos decir de otro norteamericano, Everett Rogers (1974), y su propuesta para el cambio social. Quizás era una propuesta lineal, quizás promovía una relación vertical con los sujetos de cambio. Pero también tenía un objeto de estudio claro: el rol de la comunicación para generar innovaciones. La lista de teóricos que han tenido claridad en sus focos investigativos podría extenderse considerablemente. Tomo en cuenta a los citados por los cuestionamientos permanentes que han recibido desde nuestra región. Hemos pasado un buen tiempo apuntando con el dedo a otros, pero ahora nos toca cuestionarnos a nosotros también; más allá de las pasiones ideológicas: ¿qué objeto(s) de estudio hemos desarrollado para promover un marco conceptual sólido?

Para responder a esta pregunta, propongo revisar tres conceptos que se manejan con cierta frecuencia en nuestro ámbito académico: la Comunicación Horizontal; la Comunicación Popular y el Sentido.

La Comunicación Horizontal –concebida por Frank Gerace en 1973 y vinculada con las propuestas de Pablo Freire (1988) y Luis Ramiro Beltrán (1991)– ha sido utilizada como uno de los conceptos más importantes en la Comunicación y el Desarrollo. Fue concebida como un ideal para realizar proyectos de cambio social. Ha sido y es una pauta para un “deber ser”.

Beltrán (2013) sostuvo en su texto “Adiós a Aristóteles” –publicado inicialmente en 1979– que este concepto podía ser entendido como un “proceso de interacción social democrático, que se basa sobre el intercambio de símbolos por los cuales los seres humanos comparten sus experiencias bajo condiciones de acceso libre, igualitario, diálogo y participación” (Beltrán, 2013, p.71).

Ciertamente, este concepto es inspirador de múltiples proyectos que promueven la equidad social y la participación. Así ha sido utilizado en las décadas posteriores a su formulación. Sin embargo, esto no implica que sea una categoría en la Teoría de la Comunicación Social, pues la “Comunicación Horizontal” no ha sido aplicada para explicar y/o entender fenómenos sociales, sino para idealizar (o promover) determinados procesos sociales.

Para sustentar este punto sobre lo que implica la teoría social, he tomado en cuenta la postura de dos académicos importantes: George Homans (1962) y Austin Harrington (2005). Los dos especialistas coinciden en que hablar de teoría implica necesariamente explicar y/o entender la manera en la cual los fenómenos se producen de la manera que lo hacen, en contextos particulares.

*La teoría social puede ser definida como el estudio científico<sup>4</sup> de las maneras de pensar sobre la vida social. Implica ideas sobre cómo las sociedades cambian y se desarrollan, así también implica métodos de explicación del comportamiento social, vinculados con la estructura social, el poder, la clase, el género y la etnicidad (Harrington, 2005, p.1).*

La “Comunicación Horizontal” se ha utilizado predominantemente para pensar en “cómo sería” la sociedad, más que en analizar y explicar el “cómo funciona”. Definitivamente esto ha contribuido a proyectos de intervención social, pero esto implica que el concepto acuñado por Gerace representaría más un ideal

---

<sup>4</sup> Cabe aclarar que este término está en debate en las Ciencias Sociales. Sin embargo, por respeto a la cita se lo mantiene. Aunque considero que sería más pertinente el término “académico”.

social que una categoría teórica. Comprensible, en todo caso, por el contexto histórico que albergó el desarrollo del mencionado concepto.

No obstante, si quisiéramos hacer de la “Comunicación Horizontal” una categoría clave en el marco conceptual del pensamiento latinoamericano, habría que empezar a aplicarla en investigaciones, focalizadas a entender y explicar la realidad. De esta manera, veríamos la “vigencia” de lo conceptualizado por Gerace, Freire y Beltrán, así como la pertinencia de esta propuesta para el análisis coyuntural de fenómenos sociales. Dejo planteado el reto.

Para analizar el desarrollo del segundo concepto, la “Comunicación Popular”, propongo revisar el trabajo de Jorge Gonzales, *Más (+) Cultura (s). Ensayos sobre realidades plurales* (1994). En el mismo, el autor desarrolló una interesante sistematización sobre las concepciones que se han manejado con relación a “lo popular”. Evidenció que varias de esas perspectivas estaban limitadas para entender a una compleja realidad latinoamericana al concluir el siglo XX. Por ello, sugirió repensar a “lo popular” para que sea un elemento que permita entender los procesos de este tipo de construcción cultural, desde un punto de vista no sólo político, sino desde la cotidianidad. Así nació su planteamiento de los “frentes culturales”.

Este enfoque pretende analizar y comprender los procesos de lucha (no siempre violentos ni en posición inmediata de exterioridad), en los que diferentes grupos se encuentran bajo una serie de significantes comunes, diferentes y transclasistas. En esos “lugares” se disputa la legitimización de los sentidos; se tocan, rozan, juntan e interpretan las diversas culturas de grupo y las clases.

No obstante, a más de dos décadas de publicarse tal propuesta, muchos siguen entendiendo a “lo popular” (y a la comunicación que la “acompaña”) en el marco del “*filón gramsciano en América Latina*” –es decir, como un elemento que permite comprender a su opuesto, a la construcción de la hegemonía–, o a través de la línea de la “*izquierda latinoamericana de los 70*”, asumiéndola como la cultura “real y verdadera” frente a la “cultura de masa”.

Si consideramos que la teoría debe ir respondiendo al contexto, como se mencionaba inicialmente, así como a los fenómenos sociales y a la explicación de por qué ocurren en determinadas circunstancias -como afirmó Norman

Blaikie (2010), estas dos últimas concepciones no nos servirían para entender el devenir social actual. Por ejemplo, el acontecer boliviano, donde la hegemonía ha iniciado un proceso de hibridación con lo popular, y donde lo popular ya no es opuesto a lo masivo, sino un complemento.

Un ejemplo es el folklore, que ha pasado de ser una manifestación de la otrora izquierda latinoamericana a un producto cultural masivo, apreciado, experimentado e interpretado en espacios como el Carnaval de Oruro. En este escenario, lo “popular” está siendo parte de un fenómeno social masivo, generando un movimiento económico millonario. La visión romántica de lo “propio” y lo “auténtico” ya no está vigente, lo “real” pasa por otro tipo de prácticas y reflexiones.

Así, lo popular ha cambiado, pero todavía no hemos aclarado aquello desde la Comunicación. Seguimos repitiendo las nociones pasadas, sin criticidad ni rigor. Esto limita nuestras posibilidades de construir proposiciones y, nuevamente, de establecer modelos conceptuales.

Al igual que en el anterior caso, creo que se puede revertir tal situación en la medida en que se trabaje este concepto con mayor intensidad. Lo “popular” no debe ser descartado de los conceptos claves de la Comunicación. Sin embargo, necesitan ser reconfigurados a través de reflexiones críticas al respecto. Esto implica la tarea de promover investigaciones sobre eventos como el carnaval orureño u otras fiestas patronales, así como otros eventos idealizados en el tiempo, como piezas de museo.

En ese sentido, asumir el curso de lo “popular” en el contexto político actual.

Para concluir esta primera parte, comentaré sobre otro posible objeto de estudio de nuestra línea de pensamiento, el Sentido. Este concepto es una herencia de la semiótica cultural y la filosofía hermenéutica; sin embargo, puede ser un foco útil y pertinente en la construcción teórica de Comunicación. Y, al mismo tiempo, contribuir con la tarea académica de entender el devenir social, pues el Sentido es una noción que permite explicar y comprender qué hace que nosotros actuemos e interpretemos el mundo de la manera en la cual lo hacemos, tal como afirmaba Eric Landowski (1999).

Ciertamente, la propuesta no es nueva. Jesús Martín Barbero planteó esta idea a finales de los 80 en su texto *De los medios a las mediaciones* (1987). El reto en relación a la misma es agilizar e intensificar las pesquisas que la apliquen.

Durante la revisión documental para la investigación *Travesías por la fiesta. Jóvenes de La Paz y Bogotá entre matracas y sintetizadores* (Guadalupe Peres-Cajías, 2013)<sup>5</sup>, pude observar que la mayor producción investigativa referente a esta categoría proviene de su *alma máter*, la Filosofía Hermenéutica. Aquellos que hablan sobre el Sentido, desde la Comunicación, la utilizan para interesantes reflexiones, pero pocos la aplican en la formulación de propósitos investigativos. En consecuencia, esto dificulta que a través del Sentido se puedan construir proposiciones pertinentes. Es decir, argumentaciones que nos permitan explicar o comprender el mundo social, aplicadas en cada investigación para poder analizarlas (y a veces replantearlas), al concluir tal proceso.

En todo caso, sí considero que el Sentido puede ser una interesante vía para nuestro desarrollo conceptual. Hago esta postulación pues esta categoría implica un modelo teórico que permite comprender la forma en la cual los sujetos construyen su forma de ver, actuar, experimentar e interpretar el mundo social que los acoge. Lo interesante es que esta categoría, por su naturaleza hermenéutica, no busca generar explicaciones, pero sí comprensiones –claras y complejas– de los procesos sociales. Y lo hace desde los principales protagonistas, los sujetos, respetando sus ambigüedades y contradicciones para convertirlas en datos y, así, entender mejor el complejo mundo contemporáneo.

Esto se hace necesario, pues como afirma Martín Barbero en una ponencia reciente de la máxima entidad de facultades de comunicación del continente:

*Me parece fundamental que FELAFACS se atreva hoy a pensar la vida social en la opacidad y la densidad de sus más fuertes contradicciones, desde una reflexión en comunicación que, aunque quizás más precaria que nunca, sigue a la vez necesitando implicarse y tomar distancia para ayudar a vislumbrar algunas mínimas pistas políticas (...) Es entonces cuando la comunicación debería nombrar algo más acá y más allá de los medios y las tecnologías: los procesos de interpelación y constitución de los sujetos y las identidades sociales, las cotidianas complicidades con el poder y las luchas por horadar el*

---

<sup>5</sup> Texto publicado por el Programa de Investigación Estratégica en Bolivia y la Universidad Católica Boliviana en 2013.

*orden y sus trampas, las múltiples y espesas incertidumbres atravesadas por algunas inciertas esperanzas (Martín-Barbero, 2008, p.26).*

Pero insisto, sólo se podrá aportar a este contexto de “incertidumbre” en la medida que clarifiquemos cuál es (son) nuestro(s) objeto(s) de estudio y lo(s) utilicemos para poder formular proposiciones que permitan explicar o entender el lugar de la comunicación en nuestro devenir social. Luego, podremos construir modelos teóricos (explícitos o implícitos), los cuales nos permitan, según Huntington (2001, s.p.):

- 1) ordenar la realidad y hacer generalizaciones acerca de ella<sup>6</sup>;
- 2) entender las relaciones causales entre fenómenos<sup>7</sup>;
- 3) prever y, si tenemos suerte, predecir acontecimientos futuros;
- 4) distinguir lo que es importante de lo que no lo es; e
- 5) indicarnos qué pasos debemos dar para lograr nuestros objetivos.

Así, podremos construir marcos conceptuales con mayor claridad y utilidad para contribuir al debate social, desde la Academia, para poder ir sosteniendo “nuestro pensamiento comunicacional” y responder al primer reto que reclamaba Luis Ramiro Beltrán.

Ahora, es preciso comentar sobre otros dos puntos mencionados en la agenda de 1973, que se presentan en uno solo, por su estrecha relación, aquélla que está vinculada con la estrategia metodológica.

## **2. *Se adopta una metodología sin juicio crítico y (3) Se está excluyendo una visión cualitativa***

En la década de los 60 y 70, en el marco de esa Guerra Fría sobre la que comentaba Huntington, se cuestionaba la adopción de metodologías externas al continente, que no coincidían con las características de nuestro contexto.

---

<sup>6</sup> Esto puede ser contradictorio con la propuesta de la categoría del “Sentido”, pues ésta no busca necesariamente generalizaciones; sin embargo, sí busca develar las comprensiones sobre determinados procesos. Estas interpretaciones podrían contribuir a establecer ciertos parámetros amplios para la construcción teórica de la Comunicación.

<sup>7</sup> Así como los mecanismos causales, que evidencian los procesos.

Esto ocurría en una etapa de las Ciencias Sociales, en la que se polarizaba lo cualitativo y lo cuantitativo. Con el pasar de los años, y el desarrollo de múltiples paradigmas investigativos e investigaciones particulares, este fenómeno ya se ha resuelto al comprender que el mundo social tiene tanto de uno como de otro elemento. En todo caso, considero que la pregunta por la pertinencia de las estrategias metodológicas sigue vigente.

En más de una ocasión, he reiterado entre los estudiantes de los últimos semestres que la metodología es a la investigación, lo que el montaje al cine. Tanto la metodología como el montaje tienen la capacidad de hacer de un trabajo de recolección de datos (o imágenes) una obra de impacto o un trabajo mediocre. El “cómo” es casi siempre el *quid* de la cuestión.

Ergo, es preciso revisar los avances al respecto. Para ello, quisiera hacer un breve análisis a la contribución de dos autores mexicanos, Jesús Galindo y su texto *Técnicas de Investigación en Sociedad, Cultura y Comunicación* (1998), y Rossana Reguillo con su propuesta de “El Análisis Socio Cultural”, planteado en *Tras las Vetas de la Investigación Cualitativa* (1998).

El trabajo de Galindo es interesante. Presenta la contribución de diferentes autores para la implementación de métodos investigativos “propios” y “ajenos” a la región. Algunos parecen ser un tanto reiterativos, en comparación a otros textos metodológicos que he revisado, salvo por las contribuciones de Reginald Clifford y el “Análisis Semántico basado en imágenes: un enfoque etnometodológico” y de Guillermo Espinoza en el capítulo “Heurística”. En todo caso, el libro tiene un gran potencial al presentar técnicas específicas para el área vinculada a la Comunicación y los Procesos Socioculturales.

Por su parte, “El Análisis Socio Cultural”, de Rossana Reguillo, plantea un mecanismo para recolectar e interpretar datos. Tiene base en la etnografía; sin embargo, no se queda en la práctica descriptiva de los factores culturales, sino que propone entender a estos a través de tres ámbitos: el social, el simbólico y el interpretativo. Esta ruta permite contribuir a la sistematización de datos y, además, a la relación entre los mismos. Lo sé, pues utilicé este mecanismo en una investigación, donde evidencié que debía incorporarse un elemento más: el de la interacción social –con base en la propuesta de Edmond Marc y Dominique

Picard (1989) en el segundo nivel de análisis—. Esa fue una breve contribución al desarrollo de una propuesta que considero novedosa y pertinente.

A diferencia del tema conceptual, en términos metodológicos, se puede evidenciar que hay avances más consistentes. Sin embargo, el problema aquí está centrado con otro elemento: la visibilidad. A pesar de los años que llevan publicados los textos citados, no he encontrado un número relevante de investigaciones que citen a alguno de los dos documentos. Por el contrario, y para nuestro pesar, los enfoques metodológicos de nuestras producciones investigativas siguen sirviéndose de manuales como el de Roberto Hernández Sampieri et al. (2010) y similares. Textos ajenos a nuestro campo de estudio, a las problemáticas coyunturales y, sobre todo, a la promoción de metodologías novedosas y pertinentes.

Al igual que los marcos conceptuales, los enfoques metodológicos son muchas veces repeticiones mecánicas, ya sea de métodos “propios” o “ajenos”.

Con relación al reto sobre lo cualitativo, creo que aún no se ha comprendido que no es un enfoque opuesto a lo cuantitativo. De hecho, como afirma Blaikie (2010), sólo hay técnicas cuantitativas y cualitativas de recolección de datos. El análisis siempre llega a ser cualitativo, pues tiene una carga interpretativa, ya sea a partir de estadísticas como de entrevistas.

En ese sentido, considero que hay una tarea pendiente respecto al uso y aprovechamiento de métodos de análisis e interpretación. Todavía las investigaciones presentan datos “en bruto”, sin trabajar los mismos en función a una matriz interpretativa pertinente. Esto limita las respuestas a las preguntas investigativas y, en consecuencia, a la producción de conocimiento.

Entre las propuestas más destacadas en la Escuela Latinoamericana de Comunicación, hay dos trabajos que pueden ejemplificar el punto planteado. Por un lado, el texto sobre *Consumidores y Ciudadanos* —de Néstor García Canclini (1995)—, donde el autor ofrece pautas para visibilizar el uso, la apropiación y el valor simbólico de los bienes que consumen los sujetos sociales. No obstante, no profundiza en la comprensión del por qué adquieren esos bienes ni tampoco relaciona tal práctica con los procesos sociales. Además, desliga a los sujetos de su vínculo con las esferas políticas y económicas, pertinentes también para entender en profundidad el “consumo” en los sujetos sociales.

Otro texto interesante pero limitado en su análisis e interpretación de datos es el de Armando Silva y *Los Imaginarios Urbanos* (2006). En éste se plantea las visiones subjetivas sobre lo urbano, pero no busca cruzar los datos con otras referencias de los contextos que permitan contribuir con la comprensión de esas construcciones subjetivas. Para quienes apliquen un trabajo similar, podrían contribuir al desarrollo del conocimiento incluyendo en el análisis las siguientes preguntas: ¿qué implica esas nociones sobre la construcción de determinados espacios urbanos?, ¿en qué condiciones se produce los imaginarios?, ¿qué consecuencias producen en el orden social? Son dudas que me quedaron pendientes al revisar este texto.

Para concluir este análisis sobre los retos metodológicos vigentes, considero que también hay que incluir la decisión sobre la estrategia investigativa aplicada. Esta tarea es fundamental para organizar el proceso investigativo y para prever el tipo de datos y, posteriormente, de conocimiento que se producirá.

Al respecto, se habla constantemente de lo inductivo y lo deductivo en las investigaciones en Comunicación; sin embargo, lo retroductivo y lo abductivo no llega a visibilizarse en los diseños investigativos, aún cuando luego sean aplicados “accidentalmente”.

En síntesis, considero que el reto para el desarrollo del tema metodológico aún gira en relación al segundo reto, recordado por Beltrán, “la adopción de metodologías sin juicio crítico”. Esta demanda se la formuló en un marco político actual, como la Guerra Fría, y se reclamaba la apropiación de pautas aplicadas en contextos ajenos al latinoamericano. Sin embargo, hoy –al igual que con el tema conceptual– sugiero trabajar las estrategias metodológicas con base en un criterio fundamental: la pertinencia en relación a la investigación formulada. Luego, pensar en que esas estrategias contribuyan a la innovación de las maneras de “editar” nuestros datos investigativos, como el montaje en las películas. Así, se irá consolidando nuestra contribución académica.

### **III. Veredicto (a manera de conclusiones)**

Entonces, ¿podemos seguir hablando de un pensamiento comunicacional latinoamericano?... La respuesta es negativa, en tanto no se resuelvan los puntos aquí analizados –y que muchos compartirán que son las bases del desarrollo de una línea de pensamiento y de un campo de saber académico–. Es decir,

en tanto no se clarifiquen los marcos conceptuales, partiendo de la precisión con los objetos de estudio, para luego formular proposiciones consistentes y construir modelos teóricos coherentes, que sean aplicados en la realidad, a través de estrategias metodológicas pertinentes y novedosas. Sólo al haber resuelto estos pendientes, podremos retomar la noción de “Escuela”.

¿Y para qué revitalizar esta propuesta latinoamericana en Comunicación? Para cumplir con aquella misión, aquel ideal, que se planteaba al inicio de este artículo, el de producir conocimiento útil, relevante y pertinente para nuestros complejos contextos sociales. Los tiempos han cambiado, ya se lo había planteado. Ello implica que los retos de las sociedades también. La Academia, particularmente la que focaliza su trabajo en los avatares sociales, no puede estancar su forma de comprender el entorno social, con ideales y modelos concebidos en un contexto pasado. Los autores pioneros del pensamiento latinoamericano nos han enseñado algo más que sus propuestas conceptuales. Algo aún más valioso, el reto por innovar nuestras formas de entender la sociedad para poder contribuir de manera más solvente a la misma.

Hoy, ya muy iniciado el siglo XXI, la realidad dinámica nos demanda nuevas formas de entendernos a nosotros mismos y a nuestro entorno, más aún si pensamos en lo complejo del contexto latinoamericano. Por ello, si queremos seguir hablando de pensamiento comunicacional latinoamericano, hagámoslo, pero hagámoslo con el rigor que implica y con la claridad de lo que implica construir conocimiento.

#### **IV. Referencias bibliográficas**

Blaikie, N. (2010). *Designing Social Research*. Reino Unido: Polity Press.

Beltrán, L.R. (2013). *Comunicación para el Desarrollo. Origen, Teoría y Práctica*. Oruro: Editorial Comunicación.

Beltrán, L.R. (1991). *Adiós a Aristóteles*. Traducción de José Luis Aguirre Alvis al español. Bolivia: Universidad Católica Boliviana “San Pablo”.

Beltrán, L. R. (1980) *Estado y perspectivas de la investigación en comunicación social en América Latina*. Memorias de la Semana Internacional de la Comunicación. Bogotá, Colombia: Pontificia Universidad Javeriana.

Freire, P. (1988). *¿Extensión o comunicación? La concientización en el medio rural*. Bogotá: Siglo XXI.

Galindo, J. (Coord., 1998). *Técnicas de Investigación en Sociedad, Cultura y Comunicación*. México: Consejo Nacional para las Culturas y las Artes-Addison Wesley Longman.

García Canclini, N. (1995). *Consumidores y ciudadanos: Conflictos multiculturales de la globalización*. México: Grijalbo.

Harrington, A. (Ed., 2005). *Modern Social Theory: An introduction* (2da edición). Estados Unidos: Oxford Press.

Homans, G. (2003). Explanation in Social Sciences. En M. Hetcher y C. Horne (Ed.), *Theories of Social Order*. Estados Unidos: Standford Social Sciences.

Huntington, S. (2001). *El choque de las civilizaciones y la reconfiguración del orden mundial* (1ra edición, 4ta reimpresión). Buenos Aires: Paidós.

Hernandez Sampieri, R. et al. (2010). *Metodología de la Investigación* (5ta edición). México: McGraw Hill.

Landowski, E. (1999). La mirada implicada. *Revista Anthropos* (186): 37-56.

Lasswell, H. (1948). The Structure and Function of Communication in Society. En L. Bryson (Ed.), *The Communication of Ideas*. New York: Institute for Religious and Social Studies.

Marc, E. y Picard, D. (1989). *L'interaction sociale*. París: Presses Universitaires de France.

Martín-Barbero, J. (2008). De incertidumbres e inciertas esperanzas: una meditación sobre el comunicar en medio de la tormenta. En E. Gutiérrez y M.A. Ibarra (Ed.), *Ciudadanías de la incertidumbre. Comunicación, Poder y Subjetividad*. Bogotá: PUJ y FELAFACS.

Martín-Barbero, J. (1987). *De los medios a las mediaciones*. México: Gustavo Gili.

Reguillo, R. (1998). De la Pasión Metodológica o de la (paradójica) posibilidad de la investigación. En R. Mejía y S.A. Sandoval (Coords.), *Tras las vetas de la investigación cualitativa. Perspectivas y acercamientos desde la práctica*. Jalisco: Editorial ITESO.

Rogers, E. (1974). *La comunicación de innovaciones: un enfoque transcultural*. México: Centro Regional de Ayuda Técnica.

Silva Tellez, A. (2006). *Imaginario Urbanos*. Bogotá: Arango.

**Artículo recibido en: 14 de septiembre de 2015**

**Aceptado en: 26 de octubre de 2015**



# Los ojos del mundo

## De Mesa a Rodríguez Veltzé: la crisis boliviana de mayo-junio de 2005, vista por la prensa internacional

Mgr. Robert Brockmann S.<sup>1</sup>

### Resumen

*Este artículo recopila los acontecimientos que condujeron a la renuncia del presidente Carlos Mesa a mediados de 2005. Los hechos fueron seguidos con sumo interés por los medios internacionales. Por lo que aquí se seleccionan las noticias más relevantes acerca de ese evento; recopilación que muestra la evolución de la protesta, desde las primeras demandas limitadas, hasta convertirse en un clamor cuya dimensión e intensidad hicieron insostenible la presidencia de Mesa. Los eventos recogidos relatan, además, los avatares que condujeron a las renuncias adicionales de los presidentes de las cámaras de senadores y diputados, y a la posesión de Eduardo Rodríguez Veltzé como Presidente de Bolivia. Una pieza fundamental no sólo para recordar con precisión la complejidad y el peligro de aquel momento; sino, sobre todo, una pieza que da las claves del presente.*

### Palabras clave:

Bolivia, 2005 Crisis, Prensa Internacional, Historia.

## The eyes of the world. From Mesa to Rodríguez Veltzé: the Bolivian crisis of 2005, seen through the international press

### Abstract

This article reviews the events that lead to the resignation of President Carlos Mesa at midyear 2005. The process was followed with great interest by the international press. Here we select the most relevant news about this event; the compilation reveals the evolution of the protest, from the first limited demands, until their transformation into a clamor, whose dimension and intensity made unendurable the presidency of Mesa. The compiled events recount also the avatars that lead to the additional resignations of the presidents of Senators and Deputies Chambers, and the possession of Eduardo Rodríguez Veltzé as the President of Bolivia. A fundamental piece not only to remember with precision the complexity and the danger of that moment; but also, mainly, a piece that gives the keys to the present.

### Keywords:

Bolivia, 2005 Political Crisis, International Press, History.

---

<sup>1</sup> Robert Brockmann es periodista e historiador. Es autor de los libros *El general y sus presidentes* (Plural, 2007) y *Tan lejos del mar* (Plural, 2012). Actualmente trabaja en un libro sobre Germán Busch.

## I. Introducción

En la memoria colectiva boliviana de la historia reciente, la caída del presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, en octubre de 2003, ha quedado como un hito difícil de eludir. La gravedad de aquella crisis y de los acontecimientos que la rodearon hacen que sea recordada como un hecho político de primera magnitud, un momento de decisión entre el ser y el no ser de Bolivia, el del cambio de identidad, el del cambio de paradigma.

Pero, grave como fue, la caída del gobierno de Sánchez de Lozada *no fue* “la batalla decisiva” tras la cual todo el panorama se aclaró y se hizo evidente el rumbo que el país debía retomar. No. Octubre de 2003 fue un hito importante, nada más –y nada menos–. No estaba para nada claro que en unos pocos años Evo Morales ganaría unas elecciones democráticas con un porcentaje sin precedentes tal, que con el tiempo, le allanaría el camino a un poder sin lo que en inglés se llama “*checks and balances*” e iniciaría lo que hoy conocemos como el “Proceso de Cambio”.

La incertidumbre política y social que reinaba diecinueve meses después de la caída de Sánchez de Lozada queda en evidencia cuando se vuelve a leer con atención lo que sucedía en mayo y junio de 2005, en las postrimerías de la accidentada administración de su sucesor, Carlos Mesa. Acorralado por diferentes frentes, poseedor de un capital político significativo pero simbólico, que se comprobó efímero al chocar contra los filosos arrecifes de la *realpolitik*, Mesa sostuvo una presidencia esperanzada y, por momentos, precaria o alienada del aparato político profesional y, por ende, aislada de los partidos con representación en el Congreso.

La crisis final de su gobierno estalló al fracasar en su intento de persuasión al Congreso de elaborar una Ley de Hidrocarburos bajo sus propios términos. Se negó a promulgar dicha ley tal como la modificó el Poder Legislativo –pero tampoco la vetó–. Ello provocó las iras de ambos extremos del espectro político y geográfico.

Diferentes sectores, políticos, sociales y regionales, tiraban en diferentes direcciones, la mayoría de ellos con agendas radicales, creando una situación de complejidad anonadante. Los sectores populares, envalentonados y radicalizados con el “triumfo” de haber defenestrado a Goni hacía tan poco

tiempo, subían la baza de sus propias exigencias con cada nueva declaración. Los habitantes de El Alto; los cocaleros del Chapare encabezados por Evo Morales; los campesinos liderados por el radical aymara Felipe Quispe; los mineros; los manifestantes de Cochabamba; los indígenas de la tierras bajas; el empresariado, encabezado por Santa Cruz; la Central Obrera Boliviana (COB) e infinidad de otros grupos menores pusieron en jaque cualquier posibilidad de encontrar una vía que posibilitase el normal funcionamiento de Bolivia durante tres semanas cruciales.

En mayo y junio de 2005 se llegó a hablar de guerra civil, del cese de la existencia de Bolivia como tal; se temió una matanza generalizada, al punto de que varios países evacuaron o quisieron evacuar a sus ciudadanos. ¿Era el resultado de una psicosis colectiva? La memoria de aquel octubre estaba todavía demasiado fresca. Bolivia se había librado del desastre una vez. ¿Se podría librar una segunda? A la postre, hubo una enorme diferencia moral entre octubre de 2003 y junio de 2005: 63 muertos contra ¿uno?

El país salió, trabajosamente, de su crisis. Éste es el relato que hicieron los medios de comunicación, nacionales e internacionales, de esas semanas cruciales.

## **II. El tono de las protestas**

El lunes 16 de mayo comenzaron una serie de manifestaciones, cuyo tono está descrito en el monitoreo de las transmisiones de varias radioemisoras de La Paz en la mañana del 16 de mayo. Esta intensidad fue el tono característico durante las tres semanas de protestas. El grado de detalle descrito en esta primera jornada está ausente en las noticias internacionales y ayuda a comprender mejor la tensión a la que se vio sometida la población de La Paz y, en similar medida, la de Bolivia, en el período entre el 16 de mayo y el 9 de junio de 2005.

## **III. Transmisiones de radioemisoras de La Paz, 16 de mayo de 2005**

**9:00** ERBOL, a través de la Red Aymara, anuncia que la movilización de unas 100 organizaciones de El Alto hacia La Paz ha comenzado, con dos consignas: 1) la nacionalización de los hidrocarburos y 2) el cierre del Congreso.

**9:12** ERBOL: Los periodistas Amalia Pando y Freddy Morales informan que la consigna de los maestros es el cierre del Congreso. Otro periodista, Roberto Quispe, informa desde El Alto que son 150 estandartes de las organizaciones que participan en la marcha: entre 3.000 y 3.500 personas, la mayoría mujeres. Otra gente, dice Quispe, se sumarán a la marcha mientras avanza. A pesar de que supuestamente acaba de comenzar una huelga general indefinida del magisterio, se informa que las clases son normales en El Alto.

**9:26** ERBOL: Edgar Patana, dirigente de la Central Obrera Regional (COR), dice que “ahora es el momento de nacionalizar los hidrocarburos” y de cerrar el Congreso. “Nosotros cumplimos el mandato de las bases”.

**9:35** ERBOL: Desde Cochabamba, Evo Morales informa que se encontró con un bloqueo de cooperativistas mineros y otros que se negaron a darle paso. Sobre el cierre del Congreso, el dirigente cocalero dice que cerrar el Parlamento es buscar una dictadura. El Parlamento es símbolo de la democracia. “¿Buscan un Fujimori, el regreso de los militares?”, pregunta retóricamente.

**9:53** ERBOL: La marcha de la Central Obrera Departamental (COD) de La Paz, que partió hace cuatro días desde Patacamaya, se encuentra en la avenida Kollasuyo, en la zona paceña de La Portada. Rufo Calle, líder de la COD, refiriéndose a una propuesta legislativa, dice que “no estamos por el 50 por ciento, estamos por la nacionalización de los hidrocarburos”. Sobre el cierre del Congreso, Calle dice que “tenemos que consultar esa medida en cabildo abierto hoy”.

**9:57** ERBOL: Medidas de seguridad se intensifican en la Plaza Murillo.

**10:03** Radio Fides informa que la tercera consigna de la marcha es “el alejamiento del presidente Mesa”. Es la primera vez que se menciona esta consigna.

**10:07** ERBOL: Amalia Pando dice que la debilidad de la(s) marcha(s) se expresa en el hecho de que tienen diferentes pedidos: nacionalización, cierre del Congreso y ahora renuncia del Presidente.

**10:10** ERBOL: La cola de la marcha sigue en El Alto, mientras la cabeza estaba en las proximidades del Cementerio General. El periodista de ERBOL, a ojo de buen cubero, estima el número en más de 20.000 personas.

**10:10** FIDES: La marcha de la COD paceña agrega una nueva consigna: “No elecciones de prefectos, no autonomías, ¡Asamblea Constituyente ya!”

**10:23** FIDES: Los maestros están en asamblea definiendo si entrarán en huelga general indefinida o no. Ello explica por qué las clases todavía eran normales. Mucha información es confusa y contradictoria. Hay toda clase de mensajes.

**10:30** ERBOL: Pascual Guarachi, presidente de los cooperativistas mineros, informa que existen bloqueos de los cooperativistas que afectan a las rutas entre Potosí, Cochabamba, Oruro, Uyuni, Huarina y el ingreso a La Paz desde los Yungas.

**10:41** FIDES: La marcha de la COD ingresa en El Prado.

**10:57** FIDES: La marcha alteña está en la avenida Tumusla y obliga el cierre de todo negocio abierto. La multitud expulsa con violencia a un diputado de apellido Zapata que pretende sumarse a la manifestación.

**11:00** FIDES: Marcha de padres de familia en El Prado. No hay ni un solo vehículo. El tráfico ha colapsado en el resto del centro. Las calles Ballivián, Sucre, Potosí, Loayza, Mariscal Santa Cruz, Yanacocha, Ayacucho y Colón están ocupadas por las marchas.

**11:35** FIDES: Calles Potosí y Colón: La marcha quiso ingresar por la calle Ayacucho para entrar a la Plaza Murillo, pero fue gasificada. No hubo mayor enfrentamiento y se dirigió a San Francisco. Otras columnas rodean la Plaza Murillo intentando ingresar desde las esquinas norte y este.

**11:44** FIDES: Las marchas colapsan el centro. La Plaza San Francisco se llena gradualmente con la confluencia de varias marchas.

**11:47** FIDES: El Viceministro de Gobierno, Adrián Oliva, destaca que las manifestaciones son pacíficas.

**11:56** ERBOL informa una intensa gasificación en torno a la Plaza Murillo, al haberse hecho imposible contener físicamente a los manifestantes. Los movimientos se están reagrupando entretanto, agrega. La consigna primaria es cerrar el Congreso.

**12:02** ERBOL: Los manifestantes que pretenden ingresar a la Plaza Murillo piden la renuncia del presidente Carlos Mesa y anuncian que se declararán en huelga de hambre masiva. Un manifestante dice: “Solo queríamos ingresar a la Plaza Murillo y nos han gasificado, por eso pedimos la renuncia del Presidente y el cierre del Parlamento”.

**12:07** ERBOL: Dos diputados de Nueva Fuerza Republicana (NFR) se declaran en huelga de hambre exigiendo la renuncia del presidente Mesa.

**12:09** ERBOL: Se ha evacuado el Congreso.

**12:11** FIDES: El comandante de la Policía dice que, en torno a la Plaza Murillo, hay dos anillos de protección, que nunca se ha permitido que manifestaciones ingresen a la plaza y que esta vez no será la excepción.

**12:13** FIDES: La actividad en El Alto es absolutamente normal, no hay bloqueos desde ni hacia La Paz.

**12:16** PANAMERICANA: Un carro antidisturbios Neptuno dispersó a una multitud que intentaba ingresar a la Plaza Murillo.

**12:19** FIDES: Oruro está bloqueada por los cooperativistas mineros.

**12:21** FIDES: Subcomandante de la Policía dice que la manifestación se puso agresiva, estaban utilizando dinamita y piedras contra los transeúntes, por eso usaron los carros Neptuno.

**12:22** PANAMERICANA: La marcha del MAS que partió de Caracollo a las 11:30 pide una Ley de Hidrocarburos con el 50% de regalías (no nacionalización) y Asamblea Constituyente.

**12:32** ERBOL: Los manifestantes intentan reagruparse en la calle Sucre, pero vuelve a fluir el tráfico.

**12:45** ERBOL: Siguen llegando los manifestantes de El Alto a la Plaza San Francisco. El dirigente sindical Jaime Solares dice que el gas lacrimógeno fue una provocación, llama a la huelga general indefinida y al bloqueo nacional de caminos. Asegura que tomarán la Plaza Murillo tarde o temprano.

## **IV. La prensa internacional**

**Lunes 16 de mayo**

**Página 12 - Argentina**

**Bolivia inicia una semana clave (y movida) por la ley de hidrocarburos**

Pablo Stefanoni

Inicia hoy un plan de lucha por la “recuperación de los hidrocarburos”, que unos interpretan como “nacionalización” lisa y llana y otros –entre ellos, el MAS de Evo Morales– como la promulgación de la ley aprobada por el Parlamento con algunas modificaciones (fijación de precios, candados para evitar evasión de impuestos). Se pondrá de manifiesto hasta qué punto los “radicales” alteños han logrado irradiar sus consignas entre los sectores populares de esta ciudad indígena.

**El Universal - Venezuela**

**Se inician nuevas protestas en Bolivia**

Una nueva ola de protestas comenzó hoy en Bolivia, con movilizaciones en el altiplano y en El Alto, ciudad vecina a La Paz, que exigen aumentar los impuestos que pagan las compañías petroleras y la nacionalización del gas y del crudo. Las protestas tienen lugar en vísperas de que se cumpla el plazo con que cuenta el presidente boliviano, Carlos Mesa, para dar a conocer al Parlamento las objeciones que tenga sobre la nueva ley de hidrocarburos. El viernes pasado, Mesa fracasó en su intento de convocar a un gran diálogo nacional por la “unidad del país” para analizar la reforma petrolera, no obtuvo el apoyo del Congreso ni de la Corte Suprema de Justicia.

**Folha do São Paulo - Brasil**

**Evo Morales quer levar oposição indígena ao comando da Bolívia**

Morales: No queremos una democracia representativa sino participativa.

**Folha do São Paulo - Brasil**

**Manifestantes ameaçam invadir prédio do Parlamento na Bolívia**

COB, Fejuve y MAS lideran protestas. 10 mil manifestantes intentarán invadir Congreso.

## ***Martes 17 de mayo***

### **Folha do São Paulo - Brasil**

#### **Presidente da Bolívia decide hoje sobre Lei de Hidrocarbonetos**

Mesa puede observar, vetar o promulgar.

### **Clarín - Argentina**

#### **Una norma polémica**

#### **Bolívia: el Congreso promulgó la Ley de Hidrocarburos**

El presidente del Senado anunció el aval con fuertes críticas al presidente Mesa, quien había anunciado horas antes su decisión de no vetarla. “Esta ley es perfectible pero es mejor que la vigente”, dijo Vaca Díez

### **Folha do São Paulo - Brasil**

#### **Congresso promulga nova Lei de Hidrocarbonetos na Bolívia**

Ley propone aumento de tributación sobre la explotación de gas. Protestas en La Paz. Petrobras se siente perjudicada.

### **La Jornada - México**

#### **Promulga el Congreso boliviano la ley de hidrocarburos; Carlos Mesa no ejerció veto**

Mesa hizo una maniobra elusiva que se convertiría en búmerang: se negó a promulgar o vetar la nueva ley de hidrocarburos y pasó esa responsabilidad al presidente del Congreso, senador Hormando Vaca Díez. Aunque Mesa aceptó más tarde gobernar “administrando” los efectos de la ley, un sector de los movimientos sociales bolivianos decidió avanzar en su ofensiva contra él y los parlamentarios; en los próximos días los campesinos aymaras, la ciudad de El Alto y otras zonas del interior del país podrían derrocar al presidente y llevar adelante su propia agenda política.

### **La Tercera - Chile**

#### **Protestas bloquean carretera internacional que une Bolivia con Chile**

Miles de mineros y campesinos bloquearon la carretera La Paz-Arica.

### **El País - España**

#### **Una manifestación en La Paz exige la nacionalización de los hidrocarburos**

*Mabel Azcui*

Al menos 20.000 manifestantes ocuparon ayer el centro de La Paz e intentaron acceder a la plaza Murillo, donde se encuentran los edificios del Congreso y del Gobierno, protegidos por un millar de policías.

### **El Espectador - Colombia**

#### **Bolivia comenzó difícil semana con protestas por el gas**

[...] En la localidad de Caracollo, otro grupo de campesinos y cocalleros seguidores del diputado Evo Morales [...] se alistaba el lunes a iniciar una caminata hasta La Paz para demandar al presidente Carlos Mesa la aplicación de un 50% de impuestos y regalías a las empresas petroleras, ley que eleva al 32% los impuestos a las petroleras y les obliga a modificar sus contratos.

### **The New York Times - Estados Unidos**

#### **Foreign Gas Companies in Bolivia Face Sharply Higher Taxes**

*Juan Forero*

Lima-Bolivian Press. Carlos Mesa's government allows passage of bill that will sharply raise taxes on foreign energy companies, move officials hope will defuse mounting protests from groups that want Bolivia to squeeze big multinationals that have flocked to this poor country; but decision by Mesa, who has bowed repeatedly to demands from protesters in his 19-month term, appears to placate few; foreign oil companies say law is financially onerous and will prompt them to cut back on investments; thousands of Indians and miners continue to march from several communities in highlands toward capital, some of their leaders promising to take over Congress unless tougher law is approved.

### **Folha do São Paulo - Brasil**

#### **Lei boliviana pode minar investimento de US\$ 1,5 bi da Petrobras**

Petrobras se torna la más perjudicada.

### ***Miércoles 18 de mayo***

### **Página 12 - Argentina**

#### **Mesa cedió al congreso la promulgación de la ley de energía**

#### **Cómo lavarse las manos en petróleo**

En una decisión criticada tanto por la izquierda como por la derecha, el presidente Carlos Mesa, sin comprometer su firma, dejó que el Congreso promulgara ayer la ley de hidrocarburos, que sube las obligaciones de las compañías extranjeras.

En un mensaje de siete minutos, el ministro de Gobierno, José Galindo, justificó la “indecisión” presidencial. El MAS se desmarcó de quienes piden el cierre del Parlamento y la renuncia de Mesa y transformó la marcha desde Caracollo en “una marcha para modificar la ley y asegurar la Asamblea Constituyente”. Las empresas petroleras reaccionaron con fuertes críticas a la ley, incluidas en un spot radial en el que auguran graves consecuencias para el empleo y el país.

### **La República - Perú**

#### **La Paz aislada por protestas**

Radicales exigen renuncia de Mesa, cierre del Congreso y adelanto de elecciones.

### **El País - España**

#### **Los manifestantes cortan las carreteras que unen Bolivia con Perú, Chile, Argentina y Paraguay**

Bolivia ha quedado hoy aislada de cuatro de los cinco países con los que comparte frontera –Argentina, Paraguay, Perú y Chile– por los bloqueos de carreteras, a la espera de que el Congreso se reúna en La Paz para solucionar la crisis en medio de un clima de fuerte polarización

### **La Jornada - México**

#### **Anuncia Evo Morales batalla en el Congreso para enmendar la ley de hidrocarburos**

*AFP, DPA Y REUTERS*

El principal líder opositor boliviano, Evo Morales, reafirmó hoy que emprenderá una batalla en el Congreso a fin de enmendar “para el pueblo” la controvertida ley de hidrocarburos, promulgada el martes pasado por el Legislativo.

### **Folha do São Paulo - Brasil**

#### **Petrobras deve diminuir investimentos na Bolívia, diz Dilma**

Por la nueva ley de hidrocarburos.

### **Folha do São Paulo - Brasil**

#### **Petroleiras dizem que vão congelar investimentos na Bolívia**

Se congela inversión por tiempo indefinido.

## ***Jueves 19 de mayo***

### **Página 12 - Argentina**

#### **Sostenerse en una Mesa sin patas**

Las medidas de presión –que incluyen una marcha desde Caracollo hasta La Paz– parecen, hasta el momento, insuficientes para torcer el rumbo político a favor de la nacionalización, demanda fuertemente simbólica pero sin anclaje en una propuesta técnico-económica concreta y que no cuenta con el apoyo del MAS.

### **La República - Perú**

#### **Bolivia: ni con la nueva ley de hidrocarburos cesan las protestas**

Mayores beneficios para el Estado y criticado por sectores progresistas y conservadores.

### **La Jornada - México**

#### **Cercados por miles de manifestantes, legisladores bolivianos suspenden sesión**

*AFP Y DPA*

Cercados por miles de manifestantes, legisladores bolivianos suspenden sesión.

### **El Comercio - Ecuador**

#### **‘Mesa es el gran derrotado’**

*Entrevista a Jorge Lazarte*

Mesa, preso de sus propias dubitaciones, escapa de sus responsabilidades, quiere evitar su renuncia. Bolivianos piden elecciones adelantadas. “La aprobación de la nueva Ley de Hidrocarburos recortará las inversiones en Bolivia, en el corto plazo “.

## ***Viernes 20 de mayo***

### **Clarín - Argentina**

#### **Situación en Bolivia**

#### **Santa Cruz puso fecha para votar su autonomía del resto de Bolivia**

Santa Cruz puso fecha para votar su autonomía del resto de Bolivia, será el 12 de agosto.

En actitud desafiante, la “oligarquía” cruceña decidió sin esperar al Congreso nacional ni a la Constituyente. Preocupación de los militares por una eventual desintegración del país.

### **El Universal - México**

#### **Bolivia: preocupa unidad a Ejército**

Nuevas manifestaciones sacudieron ayer a Bolivia en rechazo a un referéndum sobre autonomías que algunos sectores sociales juzgan como un intento de dividir al país y a favor de la nacionalización de los hidrocarburos, en el marco de una complicada semana de movilizaciones que mantiene en vilo a Bolivia. El comandante en jefe de las Fuerzas Armadas de Bolivia, almirante Luis Aranda, advirtió que el Ejército no permitirá que el enfrentamiento parlamentario en torno de la convocatoria del referéndum derive en una lucha entre regiones que ponga en peligro la unidad del país.

### **El Comercio - Ecuador**

#### **Protesta minera en La Paz**

1000 mineros detonan dinamita en desacuerdo para convocar a consulta autonómica.

### **El Comercio - Ecuador**

#### **Santa Cruz pone en jaque al Presidente Carlos Mesa**

Unos prefieren esperar la luz verde del Congreso para tratar la autonomía, otros quieren ejecutarlo.

### **El País - España**

#### **Las petroleras y los trabajadores acosan al presidente Carlos Mesa en Bolivia**

*Fernando Gualdoni, enviado especial*

[...] La amenaza de golpe militar enfrenta a la izquierda boliviana, la fallida asonada militar puesta en marcha el pasado miércoles por dos oficiales del Ejército boliviano ha fracturado los movimientos sociales más importantes del país.

### **La Jornada - México**

#### **Prepara la derecha fascista intento de golpe de Estado en Bolivia, alerta Evo Morales**

*Corresponsal (Luis Gómez) y AFP Y DPA*

Evo Morales denunció un posible “golpe de Estado” orquestado por “sectores políticos de la derecha fascista”. Se sumaron hoy universitarios, maestros y trabajadores de la salud en apoyo a las demandas de nacionalización de los hidrocarburos, de rechazo a las autonomías y en favor de una Constituyente. Algunos legisladores reiteraron sus pedidos de trasladar los debates a otra región ante la falta de seguridad por la presencia de los manifestantes, que podría ser Sucre, a pesar de que el gobierno de Mesa se comprometió a ofrecerles garantías.

### ***Sábado 21 de mayo***

#### **El Universal - México**

##### **Santa Cruz desea autonomía**

En medio de un debate sobre los hidrocarburos casi agotado, el departamento de Santa Cruz decidió ayer ejecutar la amenaza de sancionar su autonomía, ante las demoras del gobierno por convocar a una Asamblea Constituyente, incrementando la tensión en el país. Mientras el gobierno de Carlos Mesa no logra retomar la iniciativa, las marchas de campesinos, sindicatos, mineros y cocaleros siguen su curso para confluir en La Paz el lunes. A esas movilizaciones se sumaron ayer los combativos vecinos de El Alto, que convocaron a una huelga de 24 horas y decidieron cortar el acceso desde el aeropuerto internacional de esa ciudad hacia La Paz.

### ***Domingo 22 de mayo***

#### **Página 12 - Argentina**

##### **Los cruceños quieren autonomía ya, y el MAS contraataca mañana**

##### **Bolivia en una guerra consigo misma**

Mientras La Paz se embarcaba en la festividad del Señor del Gran Poder, [...] los cruceños cumplieron con su amenaza y (auto)convocaron a un referéndum autonómico para el 12 de agosto próximo. Los cruceños consiguieron sumar a los departamentos de Beni, Pando y Tarija a su cruzada autonomista, recibiendo el rechazo de Chuquisaca, con lo que el país se encuentra cada vez más polarizado entre oriente y occidente. Hoy comienza un paro cívico indefinido en El Alto en demanda de la nacionalización de los hidrocarburos, por la Asamblea Constituyente y contra el referéndum autonómico de facto convocado el sábado por la asamblea preautonómica de Santa Cruz.

## **La Jornada - México**

### **Reanuda el MAS protestas en medio de rumores de golpe de Estado en Bolivia**

*Luis Gómez (Corresponsal) y AFP Y DPA*

En medio de rumores de golpe de Estado contra el presidente, agrupaciones sociales de izquierda, encabezadas por el (MAS) al que pertenece Evo Morales, reanudarán este lunes sus protestas en defensa de los hidrocarburos y en rechazo al movimiento autonómico impulsado por las poderosas regiones de Santa Cruz y Tarija. La bancada por Santa Cruz rechaza la Asamblea Constituyente.

***Lunes 23 de mayo***

## **Página 12 - Argentina**

### **Nueva ola de reclamos disímiles y rumores de golpe**

#### **La paz que no llega a Bolivia**

En medio de una fuerte sensación de vacío de poder, las versiones golpistas han hallado eco entre las organizaciones alteñas, que a las demandas mencionadas sumarán la “defensa de la democracia” y el pedido de renuncia del presidente del Congreso, Hormando Vaca Díez sindicado como la cabeza de la conspiración. [El dirigente indígena] Felipe Quispe acusa a la “oligarquía cruceña” de “pisotear la Constitución y no querer compartir los recursos naturales”. “Se trata de un acto de sedición y anticonstitucional que busca la división del país”, añadió Evo Morales.

## **Clarín - Argentina**

### **Kirchner envió a un representante para seguir de cerca la situación**

“Bolivia tiene un muy buen presidente”, enfatizó Kirchner al referirse a Carlos Mesa, el primer mandatario golpeado por la convulsionada situación social que vive el país a raíz de la polémica Ley de Hidrocarburos y los diversos reclamos de autonomías, entre otros temas sensibles. La Argentina viene colaborando desde hace varias semanas para sostener la institucionalidad del país vecino. “Estamos en permanente contacto con las autoridades de Bolivia, estamos haciendo un seguimiento conjunto con Brasil de la delicada situación institucional y esperamos que las cosas vayan para mejor”, manifestó.

## **The New York Times - Estados Unidos**

### **Bolivia Epitomizes Fight for Natural Resources**

*Juan Forero*

Lima. Potent confederation of protesters plans march in La Paz, Bolivia, to demand more state control of energy resources; political analysts say march,

combined with work stoppage, could further weaken already debilitated government of President Carlos Mesa; some protesters are calling for outright expropriation of private gas installations operated by foreign energy companies.

### **La Jornada - México**

#### **Marcha del MAS en Bolivia por la unidad y contra un golpe de Estado**

Evo Morales encabezó este lunes una marcha multitudinaria por la unidad del país y en contra de cualquier intento de golpe de Estado, mientras las fuerzas armadas manifestaron su preocupación por el proyecto separatista de la rica provincia de Santa Cruz y el gobierno de Carlos Mesa denunció “aprestos” golpistas de sectores “radicales”.

### **El Universal - México**

#### **Arrecian las protestas en Bolivia**

Con los rumores de golpe de Estado repiqueteando con insistencia y con la sureña ciudad de Tarija sumándose a la idea de un referéndum autonómico para el próximo 12 de agosto, Bolivia ingresará hoy en una nueva espiral de protestas, con la llegada de la columna de cocaleros que durante seis días marcharon a pie desde Caracollo.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Líder opositor exige Asamblea Constituyente na Bolívia**

Evo Morales da plazo de cuatro días a gobierno para convocar Asamblea Constituyente cuyo pedido remonta a 1990 cuando indígenas protestaron por “dignidad, tierra y territorio”.

### ***Martes 24 de mayo***

### **The New York Times - Estados Unidos**

#### **Bolivia: New Protests Under Way**

*Juan Forero*

Thousands of Indians and miners closed down El Alto [...] demanding more state control of the country’s large natural gas reserves and a redrawing of the Constitution. The protesters marched through highland communities to El Alto and wound up in San Francisco Plaza in La Paz, where speaker after speaker heaped scorn on President Carlos Mesa and the Bush administration, which is blamed for prescribing unpopular market reforms. Protest leaders said the

marches would continue all week, while the army said it would not permit demonstrations to sidestep the Constitution, ensuring that the embattled president would remain in power for now.

### **La Jornada - México**

#### **Renuncian 2 gobernadores bolivianos en 48 horas; La Paz sigue ocupada**

*Luis Gómez*

El jaqueado presidente Carlos Mesa reiteró su decisión de cumplir su mandato hasta agosto de 2007. Mesa [...] aceptó la renuncia del prefecto (gobernador) de Chuquisaca, Mario Ramírez, quien dimitió por la presión de organizaciones cívicas y regionales. Esta es la segunda dimisión de un gobernador en las últimas 48 horas. El primero fue la de Jaime Cruz, de Santa Cruz, bajo la presión de sectores empresariales que buscan que la Policía reprima a grupos de campesinos sin tierra.

### **El Universal - México**

#### **Crece protestas en Bolivia**

El líder trotskista de la COB, Jaime Solares, reclamó “la expulsión de Mesa y el cierre del Congreso por traidores” ya que, a su entender, en 2003 “cometimos un error, expulsamos a Goni pero dejamos abierto el Congreso y eso se terminó”.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Líder opositor boliviano diz que vai “defender democracia” no país**

Evo Morales acusa a Solares de intentar golpe de militar.

### **Página 12 - Argentina**

#### **Opinión: El pueblo manda**

*Fernando “Pino” Solanas y Gustavo Calleja*

¿Quién puede cuestionar la legítima aspiración del pueblo boliviano a defender el 50 por ciento de la renta petrolera, cuando los costos de producción no superan los 7 dólares por un barril que se vende a 52? Hay que ser canalla para no reconocer –tanto en Bolivia como en Argentina y tantos otros países expoliados por las petroleras– el legítimo derecho de los pueblos a gozar de sus riquezas hidrocarburíferas.

## **Miércoles 25 de mayo**

### **Página 12 - Argentina**

#### **Violentos choques en una ciudad aislada del resto del país por la protesta**

#### **La Paz quedó paralizada, la guerra no**

La ciudad boliviana pasó el día de ayer aislada del resto del país por las manifestaciones y bloqueos, a lo que hoy se sumará el cierre de su aeropuerto internacional. El presidente Carlos Mesa reiteró que cumplirá su mandato hasta 2007, mientras se multiplicaban las dudas sobre la posibilidad de que concrete ese objetivo.

### **Página 12 - Argentina**

#### **Habla Jaime Solares, líder de la Central Obrera**

#### **“El gobierno se está por caer”**

*Por Pablo Stefanoni desde La Paz*

Jaime Solares, acusado en estos días de conspirar en favor de una salida cívico-militar. Evo Morales fue evidente cuando reflató la acusación acerca del pasado paramilitar de Solares en las minas de Huanuni. Hoy la central obrera ya no es la otrora “poderosa COB”, articuladora del movimiento popular, pero su líder Jaime Solares conserva el discurso obrerista radical de antaño. El distanciamiento con Evo Morales: “Evo quiere Constituyente y el pueblo la nacionalización (de los hidrocarburos). ¿Puede haber Constituyente con esta clase dominante y este presidente? Evo defiende su banca porque quiere ser presidente en 2007. Nosotros pedimos el cierre del Parlamento. El pueblo dice hoy: ‘Ni el golpista de Hormando Vaca Díez ni el entreguista de Mesa’”.

### **Página 12 - Argentina**

#### **Qué posibilidades tiene una Mesa que ya no tiene patas**

En este momento, Mesa carece de apoyos. No tiene un partido que lo respalde en el Congreso, los empresarios critican su pasividad y que gracias a ella se haya aprobado una Ley de Hidrocarburos que puede tener serias consecuencias para la economía. “Estamos en medio de una lucha ideológica en la que Mesa no se define. A mí me da igual que sea socialista o no, lo malo es la indefinición”, dice con aspereza Roberto Mustafá, presidente de la Confederación de Empresarios Privados de Bolivia.

## **La República - Perú**

### ***La Paz aislada; Kirchner y Lula buscan salida a la crisis***

Argentina y Brasil envían representantes personales con miras a una eventual negociación.

## **Clarín - Argentina**

### **Crisis en el altiplano**

#### **Bolivia: respaldo de las Fuerzas Armadas al presidente**

Respaldo de las Fuerzas Armadas al presidente de Bolivia en contra de lo esperado por los oficiales rebeldes, estos hechos favorecieron que los líderes sindicales relajaran sus discursos y unieran sus voces en favor de la democracia y la institucionalidad.

## **Clarín - Argentina**

### **Preocupación por la posibilidad de que Argentina evacue a sus ciudadanos**

El embajador de Bolivia en Buenos Aires, Arturo Liebers, envió una carta a la cancillería Argentina en la que expone su extrañeza por las recientes afirmaciones del ministro de Defensa, José Pampuro. En esa carta Liebers aclara al gobierno argentino que la situación política en Bolivia es preocupante pero que no es de caos.

## **La Jornada - México**

### **División entre militares en Bolivia; se intensifica crisis por las marchas**

En el tercer día consecutivo [sic] de protestas en Bolivia, militares de rango intermedio pidieron este miércoles la renuncia del Presidente. Pero el comandante de las Fuerzas Armadas, almirante Luis Aranda, negó que existan “aprestos de golpe de Estado” y calificó de “hecho aislado” el pedido que formularon dos oficiales, en una proclama leída esta mañana por televisión. Estados Unidos manifestó su inquietud.

## **El Universal - Venezuela**

### **Policías y manifestantes se enfrentan en Bolivia**

La Policía dispersó con gas lacrimógeno a cientos de manifestantes que intentaron tomar la sede del Congreso de Bolivia, en vísperas de la reanudación de los debates sobre la ley petrolera. La Policía ordenó evacuar el edificio Legislativo, donde se había previsto la reunión del Congreso.

## ***Jueves 26 de mayo***

### **El Espectador - Colombia**

#### **Bolivia sigue polarizada por la ley de hidrocarburos**

*Resumen de agencias*

Las Fuerzas Armadas anunciaron un severo castigo a dos militares que pidieron la renuncia del presidente, Carlos Mesa.

### **El Espectador - Colombia**

#### **Cuatro regiones llaman a referéndum sobre autonomías en Bolivia**

*La Paz, Bolivia / AP*

Dirigentes cívicos de Santa Cruz, Tarija, Beni y Pando acordaron el martes en la noche en Trinidad, al noreste de La Paz, auto convocarse a una referéndum en las cuatro regiones el 12 de agosto y exigen al Congreso ratificar esa fecha. Los campesinos y mineros llegados del interior, más de 8.000 según la Policía, se sumarán a las juntas vecinales de El Alto.

### **Página 12 - Argentina**

#### **Dos tenientes coroneles proponen una transición “nacionalista”**

#### **La “salida cívico-militar” en La Paz**

En un clima de tensión social en Bolivia, dos militares que dijeron pertenecer a un grupo castrense pidieron la dimisión del presidente Carlos Mesa, “descartando” un golpe. Los movimientos sociales y los altos mandos de las FF.AA. tuvieron un unánime rechazo.

### **El Comercio - Ecuador**

#### **Corpus Christi y Día de la Madre traen una tregua a Bolivia**

Descenso de tensión social en el centro de La Paz, sin embargo continúa aislada del resto del país.

## ***Viernes 27 de mayo***

### **Página 12 - Argentina**

#### **Mesa defendido por la debilidad de sus enemigos**

#### **Empate a varias bandas en Bolivia**

Ni las elites cruceñas ni los sectores “radicales” tienen suficiente fuerza de movilización para forzar la salida de Mesa. Es frecuente escuchar acusaciones de

“traidor” contra el líder del MAS, quien ha rechazado algunas de sus consignas, como el “cierre del Parlamento”. [...] Mesa no cae no por su fortaleza, sino por la debilidad de sus adversarios.

### **La Vanguardia - España**

#### **El ejército boliviano olvida su pasado y cierra filas en torno al presidente Mesa**

*Joaquim Ibarz*

En un país sumido en el caos, los militares con más pasado golpista de América son los únicos que exigen el respeto a la Constitución y procurar una mínima gobernabilidad.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Ministra boliviana renuncia em meio a grave crise no governó**

Afirma que su presencia en gabinete fue insostenible.

### ***Sábado 28 de mayo***

### **La Jornada - México**

#### **Los campesinos bolivianos, “a un paso del palacio de gobierno”, afirma Evo Morales**

*Luis Gómez*

Vaticinan militares golpistas desde la clandestinidad que el mandatario “caerá” este martes.

Gabriel Dabdoub (Cainco) [sic], dijo que “en caso que Mesa no pueda o no quiera gobernar, pedimos que se haga a un lado” y convoque a comicios anticipados.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Presidente da Bolívia reafirma sua permanência no poder**

Respuesta a empresarios de Santa Cruz.

### ***Domingo 29 de mayo***

### **Página 12 - Argentina**

#### **Argentinos con puente aéreo**

El Ministerio de Defensa de Argentina informó que se instruyó a la Fuerza Aérea para que tengan disponibles aviones Hércules C-130 “para el caso que así lo requiera la Cancillería”.

### ***Lunes 30 de mayo***

#### **La Jornada - México**

##### **Bolivia, convulsionada; vuelven las manifestaciones a La Paz**

*Luis Gómez*

Las protestas de campesinos, indígenas, mineros y otros sectores sociales se reanudaron este lunes en La Paz, en vísperas de que el Congreso celebre una crucial sesión para definir si privilegia la autonomía regional, impulsada por poderosos sectores económicos, o la Asamblea Constituyente. Existe “una conspiración para que el Congreso no se reúna mañana de parte de los radicales que controlan a las minorías”, denunció el mandatario.

#### **Nuevo Herald - Estados Unidos**

##### **Bolivia comienza una semana crucial**

Bolivia y su presidente, Carlos Mesa, vivirán a partir de hoy el inicio de una nueva semana de protestas sociales para forzar al Congreso a que convoque a una Asamblea Constituyente y en demanda de la nacionalización de los hidrocarburos. El momento culminante del conflicto se presentará mañana, cuando el Parlamento reanude las sesiones condicionado por la presencia de manifestantes en las calles adyacentes al palacio legislativo, en el centro de la ciudad de La Paz.

### ***Martes 31 de mayo***

#### **Clarín - Argentina**

##### **Falta de quorum**

##### **La Paz sigue sitiada y se frenó la sesión del Congreso**

Falta de quórum en medio de fuertes protestas, decenas de legisladores no pudieron llegar a la zona del Parlamento. El cuerpo tenía previsto arrancar sesiones clave, tras casi dos semanas sin actividad. A las demandas de nacionalización se han sumado los pedidos de convocar a una Constituyente, en contrapeso al referéndum que pide Santa Cruz.

#### **La Jornada - México**

##### **Suspende sesión el Congreso de Bolivia; caos en La Paz y El Alto**

*Luis Gómez*

Entrada la tarde, mientras los parlamentarios bolivianos trataban de llegar a un acuerdo e instalar el Congreso Nacional, desde un hotel el senador Vaca Díez

declaró a una radio paceña que no tenía garantías suficientes para realizar su trabajo y que la sesión quedaba suspendida.

### **El Comercio - Ecuador**

#### **Mesa habla de golpismo; La Paz se halla bloqueada**

Mesa dice que demandar el “cierre del Parlamento es un golpe de Estado”.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Oposição protesta após adiamento de sessão do Congresso boliviano**

Ausencia del 60% del Congreso incluido Vaca Díez. CSUTCB<sup>2</sup> convoca bloqueo nacional.

### ***Miércoles 1 de junio***

### **La República - Perú**

#### **40 mil personas sitian La Paz**

Parlamento no define autonomía regional y Asamblea Constituyente. Movilizaciones violentas.

### **Clarín - Argentina**

#### **Siguen las protestas**

#### **Bolivia: tibio principio de acuerdo en el Congreso**

Tras dos jornadas complicadas, acordaron trabajar “en forma concertada” por el referendo autonómico y llamar a una Asamblea Constituyente. Sectores empresarios pidieron la renuncia de Mesa. Al menos cuatro mujeres y un hombre fueron heridos hoy cuando una marcha campesina encabezada por el MAS –liderada por el cocalero Evo Morales– fue atacada por grupos de choque de la derechista Unión Juvenil Cruceñista (UJC) cerca de la ciudad de Santa Cruz.

### **Página 12 - Argentina**

#### **Aumentan las protestas, con bloqueos en El Alto, Oruro y Cochabamba**

#### **Sin quórum para La Paz en el país andino**

En el marco de una de las más numerosas manifestaciones en La Paz, los parlamentarios no obtuvieron el quórum para una sesión que debía tratar el referéndum autonómico y la Asamblea Constituyente. El propio presidente del Congreso, Hormando Vaca Díez, estuvo ausente de la sesión que él mismo citó.

---

<sup>2</sup> Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia.

## **The New York Times - Estados Unidos**

### **Bolivia: Clashes Outside Congress**

The police in La Paz lobbed tear gas to repel dynamite-throwing protesters and protect Congress as thousands of people converged on the capital demanding nationalization of the energy sector while cutting off airport access and paralyzing public transportation. Despite a guarantee of safety from President Carlos Mesa, who has struggled to stay in office, just a quarter of the country's lawmakers ventured into the city's narrow colonial streets and past heavily guarded police barriers for first congressional session in weeks.

*Jueves 2 de junio*

## **El País - España**

### **Manifestantes violentos siembran el pánico en las calles de La Paz**

*Mabel Azcui*

Manifestantes violentos siembran el pánico en las calles de La Paz. Las antagónicas posiciones de los grupos en conflicto han colocado en un atolladero a Bolivia, tras dos semanas de movilizaciones en La Paz, que ayer fueron especialmente violentas, y bloqueos en las principales carreteras que unen el altiplano con los valles y los llanos.

## **Página 12 - Argentina**

### **Nuevo pico de tensión con más cortes de ruta en Bolivia**

#### **El Congreso que amaneció bloqueado**

Agravando las tensiones étnicas y sociales, una marcha campesina que intentó entrar a la ciudad de Santa Cruz –en apoyo a la Constituyente y en contra del referéndum promovido por el comité cívico cruceño– fue repelida por la fascitizante Unión Juvenil Cruceñista, al grito de “Autonomía”. “Los jóvenes cruceñistas estaban armados y nos han apaleado”, denunció el dirigente campesino cruceño Benigno Vargas.

## **Página 12 - Argentina**

### **Preparan fuerzas para una semana clave en Bolivia**

#### **Velando las armas en La Paz**

En el actual contexto sólo un milagro político podría viabilizar el diálogo convocado por la Iglesia, a pedido del presidente Mesa –y también de Evo Morales–, posibilitando la articulación de agendas y la continuidad en el cargo

del primer mandatario. Las dudas surgen porque cada sector se ha blindado en sus posiciones y parece prepararse para la “madre de todas las batallas”

### **La Jornada - México**

#### **Convoca Mesa a una Constituyente y un referendo autonómico por decreto**

*Luis Gómez*

Mesa emitió el Decreto Supremo 28195, por el que convoca a la elección de los constituyentes y a la realización del referéndum “nacional vinculante” sobre las autonomías departamentales para el próximo domingo 16 de octubre. Evo Morales declaró que un aspecto positivo del decreto es que “recoge las aspiraciones del pueblo boliviano”.

### **El Espectador - Colombia**

#### **Sectores empresariales piden renuncia de Carlos Mesa en Bolivia**

*La Paz, Bolivia / AP*

Desde sectores empresariales surgieron ayer voces que piden la renuncia del presidente Carlos Mesa, luego de fracasar la reunión del Congreso citado para buscar una salida a la crisis político-social.

El presidente del Congreso, Hormando Vaca Díez, intenta sumar el apoyo de otros partidos para suceder a Mesa, si éste renuncia asediado por las protestas.

### **El País - España**

#### **La sombra de Chávez en Bolivia**

*Fernando Gualdoni - Especial de El País. La Paz*

“No tenemos pruebas de que Chávez financie las movilizaciones del MAS”, dice Roberto Mustafá, presidente de la Confederación de Empresarios Privados de Bolivia, “pero los hechos hablan por sí mismos”. “Morales ha viajado varias veces a Caracas y ha participado en el programa de televisión del presidente venezolano”. Evo Morales, diputado por el Movimiento al Socialismo –MAS–, sigue promoviendo las protestas que llevan sumido al país en el caos. Según él, la convocatoria a un referendo el 16 de octubre no acallará al pueblo.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Bolivia lamenta alerta dos EUA sobre crise no país**

Gobierno americano alerta a sus ciudadanos la inconveniencia de viajar a Bolivia.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Manifestantes bloqueiam estradas de acceso à Bolívia**

Bloqueadas vías con Argentina, Paraguay, Perú y Chile.

***Viernes 3 de junio***

**La República - Perú**

**Bolivia sumida en caos y el Congreso sigue sin reunirse**

Bloqueos aumentan y comunicación con Perú, Chile, Argentina y Paraguay interrumpida.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Crise na Bolívia pode afetar investimentos em vizinhos, dizem analistas**

Posibles consecuencias de la crisis en Bolivia: Migración de bolivianos a Chile y Argentina, reivindicaciones de indígenas en Ecuador y Perú, reivindicación de salida al mar con Chile y reducción de abastecimiento de gas boliviano a Argentina y en consecuencia a Chile. Si persisten conflictos podría entusiasmar a Chávez para manifestarse en otros países contra el capital extranjero y la globalización.

***Sábado 4 de junio***

**The New York Times - Estados Unidos**

**Bolivian Offers Reform Plan to Protesters Seeking Autonomy**

*Juan Forero*

Hoping to end mounting nationwide protests, President Carlos Mesa of Bolivia announced plans late Thursday for the election of a citizen assembly to write a new constitution and for a national referendum on greater regional autonomy.

**La República - Perú**

**Bolivia: evacuan decenas de turistas a Perú por protestas**

Aeronaves militares y privadas bolivianas aterrizan en aeropuerto Manco Cápac de Juliaca.

## **El País - España**

### **Una jornada de movilizaciones desabastece de combustible y alimentos la capital de Bolivia**

*Agencias*

El clima de tensión continúa en Bolivia a pesar de que el presidente Mesa ha decretado la convocatoria de comicios para elegir a los miembros de una Asamblea Constituyente.

## **La Vanguardia - España**

### **Mesa convoca elecciones en Bolivia para reformar la Constitución**

*Joaquim Ibarz*

La convocatoria por el presidente boliviano, Carlos Mesa, de un referéndum autonómico y de elecciones para octubre a fin de elegir una nueva Asamblea que reforme la Constitución ha provocado nuevas polémicas porque se cuestiona la legalidad de la medida.

## **La Jornada - México**

### **Ofrece la Iglesia mediar en crisis boliviana**

*DPA, AFP Y REUTERS*

La mediación de la Iglesia en crisis boliviana fue bien recibida por el gobierno de Carlos Mesa, el Congreso, el líder opositor Evo Morales, y los sectores empresariales de Santa Cruz.

## **El Comercio - Ecuador**

### **Carlos Mesa camina al bloqueo político total**

Rechazo unánime a Mesa. Parlamento rechazó iniciativa de Mesa.

## ***Domingo 5 de junio***

## **La República - Perú**

### **Bolivia: un país asediado por todos los radicalismos**

Mediación de la Iglesia Católica entre demandas diversas y radicalismo.

## **La Vanguardia - España**

### **Caos en el país andino**

#### **Bolivia afronta el riesgo de guerra civil**

El radical Evo Morales amenaza con impedir la reunión del Congreso en Sucre. La Paz sigue sitiada y cada vez con menos alimentos y combustible. Miles de estudiantes, campesinos y mineros cercan cada mañana la capital.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Papa pede diálogo na Bolívia e libertação de refém italiana no Afeganistão**

Papa preocupado por la situación de Bolivia.

### **Lunes 6 de junio**

#### **Clarín - Argentina**

##### **En medio de las protestas y el desabastecimiento**

##### **Bolivia: renunció el presidente Mesa**

El mandatario estuvo jaqueado por una ola de protestas y la fragmentación del poder entre varias facciones enfrentadas. Evo Morales afirmó que va a impulsar “una salida constitucional” a la crisis. Minutos después de la renuncia de Mesa, Evo declaró: “El presidente del Senado y la Cámara de Diputados deben renunciar a la sucesión, y que el presidente de la Corte Suprema de Justicia se haga cargo de la conducción del país, acorte el mandato (presidencial) y convoque a elecciones”.

#### **La Jornada - México**

##### **Renuncia Carlos Mesa; “no será un obstáculo para Bolivia”, señala**

*Luis Gómez*

El presidente de Bolivia, Carlos Mesa, presentó esta noche su renuncia tras una ola de protestas sociales en demanda de la nacionalización del petróleo y reclamos regionales de autonomía.

#### **El Comercio - Ecuador**

##### **OEA busca formas de ayudar a Bolivia**

Intervención de la OEA es limitada, pues no ha habido un quiebre del orden constitucional.

#### **Nuevo Herald - Estados Unidos**

##### **Analizan adelanto de elecciones en Bolivia**

El adelanto de las elecciones presidenciales y legislativas en Bolivia se convirtió en uno de los ejes de las conversaciones entre la Iglesia Católica y los poderes del Estado para salir de la grave crisis que paraliza al país. Los presidentes del Senado, la Cámara de Diputados y de la Corte Suprema de Justicia se reunieron con la cúpula de la Iglesia Católica, encabezada por el cardenal Julio Terrazas.

## ***Martes 7 de junio***

### **El Espectador - Colombia**

#### **Carlos Mesa renuncia a la presidencia de Bolivia**

*La Paz / AP*

El Presidente renunció por segunda ocasión en cuatro meses en medio de fuertes protestas nacionales que ya van camino de su cuarta semana y amenazan la estabilidad del país.

Hormando Vaca Díez, quien pidió que Mesa se mantenga “en el palacio de gobierno hasta que el Congreso decida”, indicó que aún no hay fecha para que se decida la suerte del mandatario en el legislativo, por la falta de seguridad que se vive en La Paz.

### **Página 12 - Argentina**

#### **Buscan un acuerdo para la sucesión**

#### **Con la renuncia sobre la Mesa**

Evo Morales: “Aquí, si no recuperamos todos los recursos naturales para el Estado boliviano, jamás vamos a resolver el problema económico”, tras enterarse de la renuncia de Carlos Mesa.

### **Nuevo Herald - Estados Unidos**

#### **Renuncia el Presidente de Bolivia**

El presidente de Bolivia, Carlos Mesa, renunció anoche a su cargo acosado por una convulsión social en el país. “Creo que mi responsabilidad es decir hasta aquí puedo llegar, es por esto que mi decisión es presentar mi renuncia al cargo de Presidente de la República”, manifestó Mesa, visiblemente consternado, en un mensaje por la televisión. Mesa ocupó el sillón presidencial durante 20 meses, tras suceder el 17 de octubre a Gonzalo Sánchez de Lozada.

### **La República - Perú**

#### **Al borde del abismo**

Mesa se va, pero no es suficiente. Opositores exigen renuncia del Congreso e inmediata nacionalización de hidrocarburos.

### **La República - Perú**

#### **Asedio al Congreso impide sesión para designar al sucesor de Mesa**

Hormando Vaca Díez pide garantías y un local para reunirse.

### **La Vanguardia - España**

#### **Los radicales bolivianos desoyen a la Iglesia y mantienen los bloqueos**

*Joaquim Ibarz*

Evo Morales y otros líderes sindicales bolivianos no sólo rechazaron la propuesta de la Iglesia de levantar los bloqueos de La Paz y otras ciudades, sino que radicalizaron las protestas para exigir la nacionalización del petróleo y la Asamblea Constituyente.

### **La Jornada - México**

#### **Sacan al Congreso boliviano de La Paz; debatirán la renuncia de Mesa en Sucre**

*AFP, DPA Y REUTERS*

El plenario del Congreso fue citado el jueves próximo en Sucre, capital constitucional del país, con el propósito de considerar la renuncia entregada por Mesa, dijo el titular de la cámara de Senadores, Hormando Vaca Díez, quien justificó el traslado de los debates legislativos ante la ola de protestas que vive La Paz.

### **La Jornada - México**

#### **EEUU acusa a Hugo Chávez de ser “uno de los causantes” de la crisis boliviana**

*AFP Y DPA Fort Lauderdale, Florida*

“El papel del presidente Chávez en los acontecimientos en Bolivia es obvio para todo el mundo”, declaró en Fort Lauderdale, al margen de la cumbre, el secretario de Estado adjunto estadounidense para asuntos interamericanos, Roger Noriega.

### **El Universal - Venezuela**

#### **Se agrava crisis en Bolivia tras renuncia de Mesa**

Bolivia permanece en la incertidumbre tras la renuncia del presidente Carlos Mesa y sin fecha precisa para que el Parlamento decida si acepta su dimisión. Las manifestaciones se registran un día después de que Mesa presentó su renuncia al cargo, en un hecho que amenazaba hoy con profundizar la crisis que vive en país. El gobernante accedió a dar “un paso al costado”, como lo solicitaban distintos sectores, en un intento por acabar con las marchas en La Paz, la sede de gobierno y los bloqueos que asfixian al país.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Petrobras evita falar sobre renúncia de presidente da Bolívia**

Empresa trabaja en Bolivia desde 1996.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Oposição na Bolívia pede renúncia de líderes do Congresso**

Si Vaca Díez no renuncia, país se polariza.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Oposição não acredita em renúncia «irrevogável» de Mesa**

Para acreditar se necesita la renuncia de Vaca Díez y Mario Cossio.

### ***Miércoles 8 de junio***

### **Página 12 - Argentina**

#### **Desabastecimiento y la inflación hacen estragos**

#### **Visiones del sitio de La Paz**

Algunos habitantes de la exclusiva zona sur han comenzado a conformar especies de comités de autodefensa para “protegerse” de posibles ataques de alteños e indígenas. Una psicosis que se repite en cada crisis que vive el país y contribuye a profundizar la distancia entre las “dos Bolivias”.

### **Página 12 - Argentina**

#### **Resisten la asunción del polémico titular del senado como presidente de Bolivia Un Congreso que no tiene la Vaca atada**

Vaca Díez quiere sentarse en el sillón presidencial. Esta última alternativa es apoyada por el empresariado cruceño, que ve en el senador “uno de ellos” en la batalla por la autonomía regional. Resisten la asunción del polémico titular del senado como presidente de Bolivia [...]. La Plaza San Francisco se convirtió desde el mediodía en un campo de batalla entre mineros, campesinos y policías. Por primera vez desde el comienzo de la crisis, la policía actuó con violencia contra los manifestantes.

### **Clarín - Argentina**

#### **Crisis en el altiplano**

#### **Se tejen alianzas en Bolivia para acordar quién sucederá a Mesa**

El presidente del Senado busca apoyo para quedarse con el poder [...]. El diputado y secretario nacional del MNR, Luis Eduardo Siles, dijo que “no habría por qué asustarse de un Gobierno cívico-militar”.

### **El Espectador - Colombia**

#### **La incertidumbre reina en Bolivia**

*Resumen de agencias*

El gobierno ha descartado utilizar a las Fuerzas Armadas para desbloquear las rutas por temor a un enfrentamiento como el de octubre de 2003 que derivó en la muerte de 56 personas y en la caída del entonces presidente Gonzalo Sánchez de Lozada.

### **El Espectador - Colombia**

#### **Estados Unidos retiró a su personal diplomático de Bolivia**

*Resumen de agencias*

Estados Unidos retiró a su personal diplomático de Bolivia. El Departamento de Estado autorizó la salida de los diplomáticos, sus familiares y del personal no imprescindible de su Embajada. De igual forma, pidió a sus ciudadanos no viajar a ese país.

### **The New York Times - Estados Unidos**

#### **Bolivia's Capital Reels From Surging Protests**

*Juan Forero*

Thousands of Bolivians stream into La Paz as Indian protests against ruling elite gain force, even after President Carlos Mesa offers resignation.

### **The New York times - Estados Unidos**

#### **No. 1 Quits in Bolivia, and Protesters Scorn Nos. 2 and 3**

*Juan Forero*

A worsening five-year political crisis in Bolivia reached a precarious impasse on Wednesday, with left- and right-wing adversaries so polarized that the departing president, Carlos Mesa, warned his country to step back from the brink of civil war. Mr. Mesa's government is collapsing and indigenous protesters demand early elections.

### **El País - España**

#### **Un grupo de campesinos ocupa tres campos petroleros de Repsol-YPF en Bolivia**

*El País / Agencias*

Tres campos petroleros y un pequeño pozo explotados por Repsol-YPF en Bolivia han tenido que parar sus actividades en el departamento de Santa Cruz tras ser ocupados por campesinos.

## **La Vanguardia - España**

### **El poder real de Bolivia**

*Joaquim Ibarz*

Mesa estaba solo, entre la espada y la pared. Por un lado, las protestas de los indígenas y del Movimiento al Socialismo (MAS), que encabeza Evo Morales, y por otro, sectores patronales de Santa Cruz de la Sierra, que han lanzado un movimiento autonomista. De hecho, Evo Morales era el último sostén de Mesa. Cuando el lunes le pidió la renuncia [...].

## **La Vanguardia - España**

### **El presidente de Bolivia pide que se adelanten las elecciones para evitar una guerra civil**

Hormando Vaca Díez anuncia que debido a las protestas y violencia en La Paz los parlamentarios celebrarán el jueves, en Sucre, la sesión en la que deben decidir si aceptan la renuncia presentada por Mesa el lunes.

## **La Jornada - México**

### **Evo Morales llama a impedir la sesión legislativa fuera de La Paz**

*AFP, DPA Y REUTERS*

El líder opositor Evo Morales pidió a los campesinos que impidan la sesión del Legislativo fuera de La Paz, sede del gobierno. Hasta el renunciante Mesa advirtió anoche, ante la posibilidad de que Vaca Díez se convierta en presidente, que esto podría conducir a una “guerra civil”. Vaca Díez parece contar con el apoyo no sólo de los empresarios, sino de la mayoría de conservadores, liberales, socialdemócratas y populistas del Congreso, para asumir la presidencia.

## **El Universal - México**

### **Bolivia, “al borde de la guerra civil”**

El presidente renunciante de Bolivia, Carlos Mesa, advirtió anoche que el país “está al borde de una guerra civil”, al tiempo que propuso al Congreso que permita una sucesión constitucional que facilite anticipar los comicios generales. Al tiempo de asegurar que su renuncia es “definitiva”, el jefe de Estado sentenció que “la única salida para Bolivia es un proceso electoral inmediato” [...]. Sectores presionan para que asuma [el presidente del Poder Judicial, Eduardo] Rodríguez Veltzé

### **El Comercio - Perú**

#### **Las jornadas violentas continúan**

Bancos restringen horarios, estudiantes de la UMSA apoyan médicamente a manifestantes, EE.UU. y España autorizan salida de su personal de Bolivia.

### **El Comercio - Ecuador**

#### **LAN Chile suspende vuelos a La Paz**

Debido a la crisis política y social que atraviesa Bolivia.

### **El Comercio - Ecuador**

#### **Campesinos bolivianos impedirán que el Congreso sesione en Sucre**

Evo Morales, bloqueos endurecerán para evitar la asunción del presidente del Congreso.

### **El Mercurio - Chile**

#### **Repercusiones de la crisis: Chilenos “varados”**

80 jóvenes chilenos que estudian en Bolivia se encuentran aislados en Cochabamba y Sucre.

### **El Mercurio - Chile**

#### **Líder indígena: “Ojalá haya una guerra civil y un gobierno revolucionario”**

Felipe Quispe: seguirán las movilizaciones hasta conseguir sus objetivos. Convoca a rebelión de las FF.AA.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Líder indígena incita uso de armas para resolver crise na Bolívia**

Felipe Quispe: “Hay una lucha entre blancos e indígenas, sería mejor que haya una guerra civil para ver quién manda en el país”.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Líder cocalero diz que revolta popular na Bolívia prosseguirá**

Movimientos representan la liberación de pueblos indígenas.

### **El Universal - Venezuela**

#### **Mesa: Bolivia “al borde de una guerra civil”**

En Santa Cruz una decena de personas resultaron heridas cuando intentaron desbloquear a la fuerza una carretera que había sido tomada por campesinos que exigen la nacionalización de los hidrocarburos y la convocatoria a una Asamblea Constituyente.

## **El Universal - Venezuela**

### **Destino de Bolivia en el Congreso**

El polarizado Congreso boliviano tiene en sus manos la suerte del presidente Carlos Mesa, quien renunció el lunes y ayer solicitó a los presidentes de la Cámara de Senadores y de Diputados que renuncien a la sucesión presidencial para permitir el anticipo de elecciones generales y evitar una guerra civil.

## **Folha do Sao Paulo - Brasil**

### **Prefeito de La Paz faz greve de fome por “colapso” da capital**

Juan del Granado inicia huelga de hambre en protesta por la situación.

## **Folha do Sao Paulo - Brasil**

### **Grupos cívicos e sindicais criam assembléia popular na Bolívia**

Grupos decidirán formar una asamblea popular frente al vacío de poder.

## **Folha do Sao Paulo - Brasil**

### **Bolívia enfrenta invasão de 7 campos de petróleo e manifestações**

Suspensión de operaciones y producción de 2.600 a 3.000 barriles de petróleo diarios.

## **Folha do Sao Paulo - Brasil**

### **Presidenciáveis da Bolívia já atuam no governo**

Posibles presidentes: Hormando Vaca Díez, Mario Cossío, Eduardo Rodríguez Velsé [sic].

## ***Jueves 9 de junio***

## **El País - España**

### **El Congreso de Bolivia trata de pactar una salida a la crisis presionado por miles de manifestantes**

El Parlamento se reúne esta tarde para dar salida a esta crisis en la capital administrativa del país, Sucre, cercado por miles de manifestantes, los mismos cuyas protestas a favor de la nacionalización del sector energético han puesto a Mesa contra la pared, y le han obligado a dimitir para evitar, según sus palabras, “un derramamiento de sangre”. Sin embargo, en los primeros choques ya ha perdido la vida un minero y dos han resultado heridos de bala. La presión social y política se centra en la decisión que tome Vaca Díez. Si renunciara a asumir el cargo, lo heredaría el presidente de la Cámara de los Diputados, Mario Cossío;

la renuncia de éste dejaría el puesto en manos del presidente de la Corte Suprema, Eduardo Rodríguez, que debería convocar elecciones (es el único con potestad para hacerlo).

### **Página 12 - Argentina**

#### **¿Puede haber guerra civil?**

*Claudio Uriarte*

¿Puede haber una guerra civil en Bolivia? De momento, pareciera que no. En realidad, el fantasma más apremiante es el de una desintegración del país.

### **Página 12 - Argentina**

#### **Intentaran bloquear la sesión del Congreso boliviano**

##### **Velando las armas en Sucre**

Si la renuncia de Mesa es aceptada –por mayoría simple–, queda automáticamente investido el presidente del Congreso, Hormando Vaca Díez. “Si insisten con su investidura y no sueltan la mamadera vamos a convocar a la resistencia civil”, advirtió en la víspera el líder del MAS. A partir de ayer, los movimientos sociales se han concentrado en evitar el plan “Vaca presidente”

Indígenas y mineros de la vecina Potosí se trasladan hacia Sucre para presionar a favor de elecciones anticipadas. “No se puede tener el apoyo de todos”, dijo Vaca Díez, que ya habla con pose presidencial, cuando periodistas le recordaron la oposición generalizada contra él.

Morales denunció que el “operativo Vaca presidente es producto de negociaciones apadrinadas por la embajada de EE.UU”.

### **El Universal - México**

#### **Bolivia, polvorín a punto de estallar**

Anoche, al cierre de esta edición, las presiones para que Vaca Díez desista de su “sueño” de ser “presidente aunque sea por unos meses”, se intensificaron. El presidente de la Cámara de Diputados, Mario Cossío, el segundo en la sucesión presidencial, dijo estar dispuesto a renunciar siempre que “se me garantice que asumiré la presidencia Eduardo Rodríguez”, presidente de la Corte Suprema.

### **La Vanguardia - España**

#### **Las Fuerzas Armadas creen improbable una guerra civil**

#### **El Congreso boliviano busca superar la crisis ante la creciente presión social**

El Ejército anuncia que aceptará la decisión parlamentaria sobre la renuncia de Mesa.

### **El Comercio - Perú**

#### **Análisis: Un peligroso vacío de poder**

Movimientos sociales con fuerza para derrocar gobierno, pero no para construir una alternativa verosímil.

### **El Mercurio - Chile**

#### **Roberto de la Cruz: “Pronto nos vamos a tomar el aeropuerto”**

La decisión del Congreso determinará si estalla la bomba de tiempo.

### **El Mercurio - Chile**

#### **Entrevista al líder cocalero**

#### **Evo: “El levantamiento popular es imparable”**

La crisis boliviana responde a la liberación de los pueblos indígenas.

### **El Mercurio - Chile**

#### **Eventual sucesor de Carlos Mesa: Vaca Díez tendría apoyo político para aceptar la presidencia**

Más protestas por la posibilidad de mayoría de votos del Legislativo para Vaca Díez presidente.

### **El Mercurio - Chile**

#### **Evacuación: Ejército rompe bloqueo a los camioneros**

El ejército de Bolivia saca 80 camiones chilenos de Puente Japonés a la frontera.

### **El Mercurio - Chile**

#### **Temor a guerra civil: Extranjeros que huyeron de Bolivia logran llegar a Arica**

118 personas huyeron del caos de Bolivia.

### **El Comercio - Ecuador**

#### **Kirchner envía a ex vicecanciller como mediador a Bolivia**

Raúl Alconada Sempé es parte de la misión de observadores para buscar una salida pacífica a la crisis.

### **El Comercio - Ecuador**

#### **Presidente del Congreso de Bolivia Vaca Díez está en una unidad militar**

Hormando Vaca Díez resguardado en una unidad militar debido a protestas.

## **El País - España**

### **La falta de combustible y alimentos amenaza a los habitantes de La Paz**

*Mabel Azcui*

Fue casi un día de tregua en La Paz, la capital de Bolivia. Los temores de que el actual conflicto derive en una guerra civil, expresados por el dimisionario presidente boliviano, Carlos Mesa, también preocupan a la ciudadanía

## **Folha do Sao Paulo - Brasil**

### **Presidentes do Congresso e da Câmara bolivianos renunciam à sucessão**

Oposición de quechuas, profesores y estudiantes presionó a la renuncia de sucesión.

## **Folha do Sao Paulo - Brasil**

### **Itamaraty admite elaborar plano para retirar brasileiros da Bolivia**

10000 brasileiros viven en Bolivia, aproximadamente 4000 en La Paz.

## **Folha do Sao Paulo - Brasil**

### **Aeroporto de La Paz suspende vôos devido a greve contra Congresso**

Assana suspende vuelos y pide adelantar elecciones generales.

## **Folha do Sao Paulo - Brasil**

### **Petrobras descarta racionamento apesar de admitir falta de gás**

Seis o siete días para sentir el desabastecimiento.

## **Folha do Sao Paulo - Brasil**

### **Bloqueios ameaçam deixar a capital boliviana sem água**

Bloqueos no dejan pasar 20 toneladas de cal para tratar agua de represa Milluni.

## **Folha do Sao Paulo - Brasil**

### **Comandante do Exército boliviano pede “respeito à democracia”**

FF.AA. respetarán decisiones del Congreso.

## **Folha do Sao Paulo - Brasil**

### **Presidente da Bolívia pede ajuda de Brasil, Argentina e ONU**

Mesa pide ayuda después de tres semanas de crisis.

### **Folha do Sao Paulo - Brasil**

#### **Análise: Bolívia pode ter chegado a um beco sem saída**

*Hugo Estenssoro de BBC Brasil*

Soluciones constitucionales se agotaron con la renuncia de Mesa. Parece que la oposición quiere quebrar al sistema político para demostrar su inutilidad. Si Morales obtuviera la mayoría electoral, Venezuela y Bolivia podrían unir fuerzas. EE.UU. y países vecinos preocupados.

### **Clarín - Argentina**

#### **Tras una jornada violenta que dejó un muerto**

#### **El titular de la corte suprema asumió el poder y llama a elecciones**

Vaca Díez se había convertido en el principal blanco de las críticas de los sectores que no aceptaban su eventual llegada a la presidencia. Las razones para esta casi unánime oposición se basan en que el titular del Senado es miembro de un partido, el Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR), muy desprestigiado, producto de su paso en sucesivos gobiernos acusados de corrupción desde el retorno de la democracia, en 1982. Luego, el titular de Diputados había anunciado lo propio. El comandante en jefe de las FF.AA., Luis Aranda: “Pedimos que el Congreso exprese el sentir de todo el pueblo. Nosotros vamos a respetar la decisión que tome, pero al mismo tiempo hacemos un llamado para que los legisladores interpreten la situación del país con serenidad”.

### **The New York Times - Estados Unidos**

#### **Bolivia Congress Names New President, Setting Stage for Elections**

*Juan Forero*

Bolivia's Congress accepted the resignation of President Carlos Mesa late on Thursday night and swore in the head of the Supreme Court as the new president, an appointment expected to defuse more than three weeks of protests that have paralyzed the country. Eduardo Rodríguez, who as president of the Supreme Court of Justice, is the new president.

### **La Jornada - México**

#### **Rodríguez asume la presidencia de Bolivia entre rumores de golpe**

*Enviado especial*

Mientras Vaca Díez decía a los representantes del Movimiento al Socialismo (MAS) que no podían impedirle ser presidente porque “contaba también con apoyos”, un disparo se alojó en el corazón de Juan Coro, presidente de la

Cooperativa Minera “27 de Marzo”, segundo su vida. El senador, al enterarse de lo sucedido, abandonó abruptamente la reunión y fue a reunirse con el comandante de la Policía Nacional. Vaca Díez suspendió la sesión y trató de salir del centro sucreño, a esa hora llegó hasta el cuartel del Batallón Sucre, solicitó protección militar y ser evacuado de emergencia de la capital por aire [...]. Rodríguez asume la presidencia de Bolivia entre rumores de golpe.

### ***Viernes 10 de junio***

#### **Página 12 - Argentina**

##### **El titular de la Corte es el nuevo presidente y habrá elecciones**

##### **Se fue la Vaca, vienen las urnas**

La ruta a las elecciones anticipadas quedó abierta en Bolivia tras una jornada de extrema tensión. Después que enfrentamientos dejaran un muerto y tres heridos, Hormando Vaca Díez y Mario Cossío renunciaron a la sucesión constitucional después de suspender la sesión de congreso dos veces. Vaca Díez trató huir a una unidad militar. Asumió el presidente de la Suprema Corte.

#### **El Espectador - Colombia**

##### **Eduardo Rodríguez fue elegido como nuevo presidente de Bolivia y conjuró crisis del país**

*Sucre, Bolivia/AP*

Eduardo Rodríguez fue elegido como nuevo presidente de Bolivia y conjuró crisis del país. Su designación era exigida por vastos sectores populares como camino a solucionar la crisis que agobia al país, pues Rodríguez debe llamar a elecciones en breve. Para dar paso a la asunción de Rodríguez, el presidente del Congreso, Hormando Vaca Díez, y el de la Cámara de Diputados, Mario Cossío, declinaron la posibilidad de asumir la jefatura del Estado, pese a que eran el primero y el segundo en la línea de sucesión constitucional.

#### **El Comercio - Ecuador**

##### **La elección de Rodríguez recibe respaldo de Evo Morales**

Respaldo de Evo augura término de manifestaciones y bloqueos.

#### **El Comercio - Ecuador**

##### **Mesa: “No tengo ganas de volver al Palacio”**

Mesa entrega despacho a su sucesor.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Indígenas desocupam campos de petróleo na Bolívia**

Tiempo de tregua en Bolivia.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Petrobras diz que fornecimento de gás boliviano continua normal**

Importaciones de gas en continua normalidad.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Novo presidente consegue trégua parcial em protestos na Bolívia**

10 días de tregua con mineros y agricultores.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**El Alto dá prazo de 72 horas para o novo presidente da Bolívia**

Piden inmediata nacionalización de hidrocarburos.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Mineiros e agricultores da Bolívia iniciam trégua de 10 dias**

Expresan decisión con detonaciones de dinamita en el centro de La Paz.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Dilma descarta racionar gás e diz que país suporta 2 semanas**

Gobierno Federal prepara plan de contingencia para postergar reducción de abastecimiento.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Chilenos impedidos de sair da Bolívia deixam o país após 13 dias**

Más de 50 camioneros consiguen salir de Bolivia.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Novo presidente da Bolívia anuncia eleições e pede trégua**

Tarea de Rodríguez, dar inicio a un proceso electoral que renueve el sistema democrático.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Cáritas da Bolívia prepara plano para socorrer moradores de La Paz**

Se inician contactos con el PMA<sup>3</sup> para distribuir alimentos en parroquias y diócesis de El Alto.

---

<sup>3</sup> Programa Mundial de Alimentos

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Líder cocalero anuncia interrupção dos protestos na Bolívia**

Se levantan protestas.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Novo presidente da Bolívia pede trégua para atender exigências**

Rodríguez dice que bolivianos debemos auto criticarnos y vencer la discriminación a los excluidos.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Crise pode afetar mais a indústria paulista**

Empresas paulistas dependen de un 80% de gas boliviano.

**Folha do Sao Paulo - Brasil**

**Novo presidente da Bolívia convoca eleições no país**

Seis meses de plazo para dar la fecha.

## **V. Conclusiones**

Si la caída del gobierno de Gonzalo Sánchez de Lozada fue la hecatombe, la frontera nítida del final de una época, lo cierto es que la nueva era todavía no había nacido. En octubre de 2003, el país todavía estaba atónito y enfrentaba un futuro de incertidumbre. Fue la renuncia de Carlos Mesa a la Vicepresidencia, así como su simultánea denuncia de la violencia estatal de esas jornadas, lo que posibilitó una salida pacífica e institucional en la medida de las posibilidades. Las acusaciones de traición por parte del derrocado MNR hacia Mesa reflejan cortedad de miras y tribalismo. ¿Aquellos militantes quizás hubieran preferido ver al país arder?

El gobierno de Mesa está por el momento suficientemente documentado, en primerísima persona, por el propio Mesa. Pero quizás faltaba esta multiplicidad de miradas externas para ilustrarnos el desarrollo de la agenda política que eventualmente desembocó en la elección de diciembre de 2005 y la asunción del gobierno de Evo Morales en enero de 2006, poco más de medio año después de los acontecimientos descritos en el presenta artículo.

Se pueden comparar estos acontecimientos con la imagen de un cohete que va quemando etapas y dejando partes de sí mismo, conforme alcanza el límite de la atmósfera, hasta que queda la minúscula cápsula de la punta, que sería el equivalente de Eduardo Rodríguez Veltzé. Pero a la vez, se los puede comparar con un tren que va creciendo conforme se van acoplando vagones con nuevas demandas, cada vez más exigentes. Comienza con la demanda de la promulgación de una ley y termina con la demanda de renuncia del presidente.

De igual manera, se puede ver que el entonces líder opositor Evo Morales tenía claro el objetivo de la recuperación de los hidrocarburos (evito a propósito la palabra nacionalización) y otros temas que resultarían concretados durante su –ya largo– gobierno.

A manera de conclusión, se puede decir contrafactualmente que, aunque las circunstancias políticas lo hubiesen permitido, un eventual gobierno de Evo Morales no hubiera podido suceder directamente con éxito al de Gonzalo Sánchez de Lozada. Fueron necesarios todos los avatares y el sacrificio del gobierno de Mesa (y de los eventuales sucesores desacreditados, Hormando Vaca Díez y Mario Cossío), para hacer posible el nacimiento de la nueva época. Fue durante estas semanas de mediados de 2005 en las cuales el sistema de partidos se suicidó o fue depurado –como se prefiera– y las figuras de Carlos Mesa y eventualmente de Rodríguez Veltzé –sin ambiciones políticas–, pero también de figuras radicales como Roberto de la Cruz o Felipe Quispe, fueron “quemadas” para cualquier juego político en el futuro entonces previsible.

Los acontecimientos que llevaron a la caída del gobierno de Carlos Mesa y la asunción del breve interinato de Rodríguez fueron el último clavo en el ataúd de una época y de un sistema político.

## **VI. Referencias bibliográficas**

Agencia de Noticias Fides (2015, junio). Página web. Bolivia. Disponible en: <http://www.noticiasfides.com/>

Clarín (2015, mayo-junio). Hemeroteca digital. Argentina. Disponible en: <http://www.clarin.com/ediciones-antiores.html>

El Comercio (2015, mayo-junio). Hemeroteca digital. Ecuador: <http://www.elcomercio.com/ediciones-anteriores/>

El Espectador (2015, mayo-junio). Página web. Colombia. Disponible en: <http://www.elespectador.com/noticias/>

El Mercurio (2015, mayo-junio). Hemeroteca digital. Chile: <http://www.emol.com/sitemap/noticias/2014/index.html>

El País (2015, mayo-junio). Hemeroteca digital. España: <http://elpais.com/archivo/>

El Universal (2015, mayo-junio). Hemeroteca Digital. Venezuela. Disponible en: <http://www.eluniversal.com/>

Erbol Digital (2015, junio). Página web. Bolivia. Disponible en: <http://www.erbol.com.bo/>

Folha do São Paulo (2015, mayo-junio). Página web. Brasil. Disponible en: <http://www.folha.uol.com.br/>

La Jornada (2015, mayo-junio). Hemeroteca digital. México. Disponible en: <http://www.jornada.unam.mx/archivo/?js=yes>

La República (2015, mayo-junio). Hemeroteca digital. Perú: [http://www.diariolarepublica.com.ar/notix/archivo\\_buscar.php](http://www.diariolarepublica.com.ar/notix/archivo_buscar.php)

La Tercera (2015, mayo-junio). Hemeroteca digital. Chile. Disponible en: <http://latercera.papeldigital.info/?2010012501>

La Vanguardia (2015, mayo-junio). Hemeroteca digital. España: <http://www.lavanguardia.com/hemeroteca/index.html>

Nuevo Herald (2015, mayo-junio). Hemeroteca digital. Estados Unidos: <http://www.elnuevoherald.com/servicios/ediciones-anteriores/>

Página 12 (2015, mayo-junio). Hemeroteca digital. Argentina. Disponible en: <http://www.pagina12.com.ar/usuarios/anteriores.php>

Radio Panamericana (2015, junio). Página web. Bolivia. Disponible en: <http://panamericana.bo/>

The New York Times (2015, mayo-junio). Hemeroteca digital. Estados Unidos: [http://spiderbites.nytimes.com/free\\_2014/index.html](http://spiderbites.nytimes.com/free_2014/index.html)

***Artículo recibido en: 18 de septiembre de 2015***

***Aceptado en: 26 de octubre de 2015***



# Autonomía Indígena y Estado Plurinacional en Bolivia

Apuntes a partir de una experiencia

Dra. Sofía Cordero Ponce<sup>1</sup>

## Resumen

*Este artículo analiza la construcción de autonomías indígenas en Bolivia a partir del reconocimiento de la plurinacionalidad. Se presentan, en primer lugar, los antecedentes del proceso político que dieron como resultado el reconocimiento del Estado Plurinacional y el régimen de autonomías indígena originario campesinas. Luego se expone el planteamiento teórico a partir de los enfoques del multinacionalismo y el nacionalismo indígena para replantear las nociones de Estado, nación y autodeterminación, y el enfoque de autonomías de Ramón Máiz para pensar la acomodación de las distintas naciones indígenas a través de formas institucionales que hagan viable el ejercicio de su autodeterminación. Por último, se presenta el caso de Jesús de Machaca para evaluar una experiencia concreta de construcción de autogobierno indígena en Bolivia.*

## Palabras clave:

Autonomías, nación, autodeterminación, Estado Plurinacional, Bolivia.

## Indigenous Autonomy and Plurinational State in Bolivia. Notes from an experience

### Abstract

This article analyzes the construction of Bolivia's indigenous autonomies, since the recognition of its pluri-nationality. In first place, the text exposes the precedents of the political process that resulted in the recognition of a pluri-national State and the indigenous native autonomic regime. Then, the article presents a theoretical approach based on the multinationalist and indigenous nationalist perspectives, in order to reconsider the notions of State, nation and self-determination. Furthermore, the text evaluates the Ramón Maiz's perspective on autonomies, in pursuit of thinking the settlement of many indigenous nations throughout institutional forms that make feasible the exercise of their self-determination. Finally, the article assesses a concrete self-government building experience, as shown in the case of Jesús de Machaca.

### Keywords:

Autonomies, Nation, Self-determination, Plurinational State, Bolivia.

---

<sup>1</sup> Doctora en Estudios Políticos por la FLACSO-Sede Ecuador. Docente e investigadora.

## I. Antecedentes

Bolivia se reconoce como Estado plurinacional a partir del año 2008, tras la aprobación de la nueva constitución que fue el resultado final de una serie de procesos de cuestionamiento al sistema político y económico. En el año 2005 se eligió por primera vez un presidente indígena, Evo Morales Ayma, cuya promesa fue la instalación de una Asamblea Constituyente. La nueva constitución puso en vigencia el Estado Plurinacional que se construyó sobre tres pilares.

Un pilar económico que dejó atrás las premisas del Consenso de Washington y la llamada Nueva Política Económica que rigió la economía boliviana desde la emisión del decreto 21060 en 1985<sup>2</sup>; un pilar referido a las formas de participación y representación que habían hegemonizado la política boliviana desde el retorno a la democracia, construyendo un sistema de partidos que dieron forma a la llamada “democracia pactada”<sup>3</sup>; un pilar referido al profundo cuestionamiento a la idea de nación y la forma en que se construyó la comunidad política en base a la exclusión y el desconocimiento de la diversidad étnica y cultural.

El nuevo Estado Plurinacional ha modificado la idea de nación única a través del reconocimiento de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos. También se ha implementado un régimen de autonomía, en donde se contempla la posibilidad de construir autogobierno territorial indígena a través de las Autonomías Indígena Originario Campesinas<sup>4</sup>. El objetivo de este artículo es plantear los resultados de una investigación más amplia acerca de los procesos de construcción de autogobiernos territoriales indígenas en Bolivia tras el reconocimiento de la plurinacionalidad<sup>5</sup>. Se trata de observar las potencialidades y limitaciones que enfrentan las autonomías indígenas

---

<sup>2</sup> La Nueva Política Económica (NPE) se basó en un paquete de medidas de ajuste fiscal, apertura comercial, deregulación de los mercados, desprotección laboral y social, reorganización institucional del Estado y privatización de las empresas públicas (García Linera et al., 2002; Stefanoni, 2002).

<sup>3</sup> El régimen de democracia pactada se construyó sobre un trípode de tres partidos tradicionales: Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR), Acción Democrática Nacionalista (ADN) y Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR), que conformaban el núcleo de poder y que establecían pactos entre sí incluyendo a otros partidos de menor influencia electoral.

<sup>4</sup> Los fundamentos normativos así como el desarrollo del régimen de autonomías se encuentran en la Ley Marco de Autonomías y Descentralización “Andrés Báñez”, que entró en vigencia el 19 de julio del año 2010 tras referéndum aprobatorio.

<sup>5</sup> Los resultados aquí esbozados se refieren a la investigación llevada adelante en mi tesis de doctorado titulada *Estado plurinacional y autodeterminación en Bolivia y Ecuador: experiencias de construcción de autogobierno indígena*.

para canalizar las demandas por autodeterminación de las naciones y pueblos indígena originario campesinos. Para esto se hará referencia a la experiencia de transición hacia la autonomía indígena en el municipio de Jesús de Machaca.

## **II. ¿Cómo pensar las autonomías indígenas en clave plurinacional?**

El Estado plurinacional se basa en el abandono del principio de legitimidad nacional y la incorporación del principio de legitimidad plurinacional. Esto quiere decir que, a diferencia de lo que supone el principio nacionalista –para el cual una nación única y homogénea ejerce su derecho de autodeterminación en los límites territoriales del Estado–, el principio plurinacional supone la posibilidad de la coexistencia de múltiples naciones que ejercen autodeterminación dentro del territorio de un mismo Estado. Los Estados plurinacionales asumen el reto de acomodar la diversidad de sus sociedades en esquemas institucionales que permitan el ejercicio de la autodeterminación de sus diferentes naciones. Es por eso que, al reconocerse como Estado Plurinacional, Bolivia permite que los pueblos ejerzan su derecho a la autodeterminación dentro del territorio estatal.

Para abordar el tema se ha recurrido a tres enfoques teóricos que permiten cuestionar las ideas de nación, Estado y autodeterminación, y mirarlas a la luz de la plurinacionalidad. El primer enfoque se inscribe en los estudios del multinacionalismo y se refiere a la necesidad de replantear la lógica nacionalista en donde se supone la coincidencia obligatoria entre una nación y un Estado (Máiz y Safran, 2002; Requejo, 2005; Máiz y Requejo, 2005; Keating, 2001). El multinacionalismo genera sus reflexiones con base en una serie de experiencias de países que se ven ante el reto de acomodar la diversidad de sus sociedades y aporta con las herramientas teóricas necesarias para replantear las ideas de Estado, nación y autodeterminación a partir de la lógica plurinacional y posibilitar la convivencia pacífica de varias naciones dentro de un mismo Estado. Sin embargo, el multinacionalismo se ha enfocado en su mayoría de estudios, en casos de Europa o el norte de América como son Bélgica, Canadá, Irlanda, y no han problematizado con mayor profundidad el reto de acomodar la diversidad en sociedades con presencia de poblaciones indígenas. El nacionalismo indígena se utiliza porque permite pensar el Estado, la nación y la autodeterminación bajo la lógica plurinacional, pero con la especificidad que los pueblos indígenas demandan a través de dos ideas fundamentales: la continuidad histórica y la

experiencia colonial (Buchanan, 2007; Keal, 2003; Poole, 2004; Murphy, 2004; Máiz y Safran, 2002).

La nueva constitución de Bolivia incluye en su definición de las naciones y pueblos indígena originario campesinos la demanda por reconocimiento de la preexistencia de los mismos, es decir, su existencia previa a la conquista española: “Es nación y pueblo indígena originario campesino toda colectividad humana que comparta identidad cultural, idioma, tradición histórica, instituciones, territorialidad y cosmovisión, cuya existencia es anterior a la invasión colonial española” (Constitución Política del Estado, 2009, artículo 30).

Por otro lado, la nueva constitución garantiza el derecho a la autodeterminación de los pueblos y naciones al establecer que:

*Dada la existencia pre colonial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y su dominio ancestral sobre sus territorios, se garantiza su libre determinación en el marco de la unidad del Estado, que consiste en su derecho a la autonomía, al autogobierno, a su cultura, al reconocimiento de sus instituciones y a la consolidación de sus entidades territoriales, conforme a esta Constitución y la ley (Constitución Política del Estado, 2009, artículo 2).*

Por último, ya que la investigación se centra en procesos de construcción de autogobiernos indígenas, como ejemplos del ejercicio de la autodeterminación dentro del territorio del Estado Plurinacional, se ha recurrido al enfoque de regímenes de autonomías y específicamente a la propuesta normativa de Ramón Máiz. A partir de dicha propuesta se han elaborado cuatro criterios de evaluación que permiten realizar un análisis sobre el carácter experimental, político, performativo y democrático de las autonomías y que se exponen a continuación conjuntamente con los conceptos de Estado, nación y autodeterminación derivados de los enfoques del multinacionalismo y del nacionalismo indígena. Juntos, los criterios de evaluación y estos tres conceptos, constituyen una propuesta de estrategia teórica y metodológica para pensar el autogobierno indígena en Estados plurinacionales, partiendo del caso boliviano.

### **III. Nuevos conceptos y nuevas prácticas en las autonomías indígenas**

La idea de Estado Plurinacional que se utiliza para esta investigación surge a partir de los cuestionamientos al Estado-nación heredado del siglo XIX y sus bases institucionales y teóricas surgidas de la doctrina nacionalista. El Estado Plurinacional permite, con base en el principio de plurinacionalidad, la coexistencia de varias naciones que pueden ejercer su derecho a la autodeterminación dentro de un mismo Estado. Este Estado abandona el papel que cumpliría el Estado-nación de ser el único y principal generador de la cultura y aquel que impulsa los procesos de construcción nacional (Requejo, 2001), para dar paso a la posibilidad de que las varias naciones que ocupan su territorio se creen a sí mismas en procesos de negociación no sólo respecto a elementos culturales, sino respecto al mismo ejercicio del poder. El Estado Plurinacional es también aquel que permite repensar la soberanía y la distribución del poder para cambiar y renegociar los términos para la convivencia y acomodación de la diversidad nacional (Keating, 2001).

El principio de plurinacionalidad en el que se asienta el Estado Plurinacional implica replantear la lógica de la doctrina nacionalista en donde la nación única y homogénea es la única titular de soberanía y ejerce su autodeterminación dándose un gobierno en un territorio determinado que coincide con el Estado. En este sentido, se coincide con Máiz, para quien es necesario abandonar el anclaje conceptual del nacionalismo para pensar en otras ideas de nación y autodeterminación que se plantean a continuación.

La idea de nación asentada en la lógica plurinacional abandona su carácter de hecho social fijo y objetivo, de cuerpo colectivo homogéneo que es resultado de procesos violentos de homogeneización y asimilación cultural, de entidad cultural definida en donde se distingue claramente quién pertenece y quién no a la nación. La idea de nación en la lógica plurinacional permite la construcción de procesos críticos con las ideas de homogeneización cultural y asimilación de la doctrina nacionalista (Máiz y Safran, 2002; Máiz y Requejo, 2005; Keating, 2001). Asimismo, la idea de nación, de acuerdo a la lógica plurinacional, tiene un carácter indeterminado y abierto, y permite, por un lado, la convivencia de lealtades e identidades sobrepuestas y, por otro, la participación de todos en la configuración de la comunidad plurinacional. Sin embargo, las naciones,

pueblos o nacionalidades indígenas al auto-reconocerse como naciones incluyen dos elementos particulares, que son la continuidad histórica y la experiencia colonial, que imponen a la idea de nación propia del nacionalismo indígena el desafío de revertir las relaciones de dominación heredadas desde la conquista española (Keal, 2003; Buchanan, 2007; Poole, 2004; Murphy, 2004).

La idea de autodeterminación en la lógica plurinacional deja de suponer secesión y estatalidad como único horizonte normativo de las naciones y se refiere a la capacidad para definir su forma de vida y configuración cultural, social y política (Máiz y Safran, 2002; Keating, 2003; Buchanan, 2007; Máiz y Requejo, 2005). Esta idea de autodeterminación supone límites y compromisos para su ejercicio, que se traducen en consideraciones jurídicas y políticas que regulan la diversidad interna de la comunidad plurinacional (Máiz y Safran, 2002). La autodeterminación plurinacional también se refiere a la articulación política de las demandas de autogobierno de las distintas naciones que componen la comunidad plurinacional, lo que exige que la posición de las distintas naciones en el orden institucional sea negociada (Keating, 2001, p. 43). Aquí cabe aclarar cuál es la diferencia entre la idea de autodeterminación plurinacional y de autodeterminación indígena. Si bien las dos coinciden en descartar la secesión y la estatalidad, en el caso de la autodeterminación indígena hay que considerar de nuevo los elementos de la continuidad histórica y la experiencia colonial, y el sentido reivindicativo de esta última (Keal, 2003; Buchanan, 2007; Poole, 2004; Murphy, 2004).

El análisis de las autonomías indígenas aquí planteado no sólo se fundamenta en los conceptos mencionados, sino que se apoya también en algunos criterios de evaluación que se refieren a las capacidades de las autonomías indígenas para constituirse como tales y canalizar las demandas de los pueblos indígenas. El primer criterio de evaluación se refiere al carácter político que adquieren las autonomías cuando se proponen viabilizar el ejercicio de la autodeterminación consustancial al principio de plurinacionalidad. Ese carácter político hace que la autonomía se constituya como espacio de autogobierno y no sólo de autoadministración. El autogobierno se puede desarrollar si entran en juego una multiplicidad de voluntades políticas con trayectorias propias, identidades, demandas y lógicas de participación distintas a las del nivel nacional (Máiz, 2008). Este criterio de evaluación permite identificar los actores en juego y las lógicas de poder que se desarrollan en los procesos de construcción de las autonomías y sus instituciones de autogobierno.

El segundo criterio se refiere al carácter experimental de las autonomías, como espacios de construcción de nuevas instituciones para el autogobierno capaces de adaptarse a las demandas de los pueblos y naciones indígenas. El carácter experimental se asienta también en los pactos entre los pueblos y naciones indígenas y el Estado que dieron origen a las Autonomías Indígena Originario Campesinas (AIOCs). Este criterio permite evaluar no sólo las dinámicas y procesos de construcción de las autonomías, sino los términos en que se estableció la nueva normativa constitucional en Bolivia, es decir, en qué medida se incluyeron las demandas de los pueblos indígenas para la construcción de AIOCs.

El tercer argumento se refiere a la capacidad de las autonomías de fortalecer las tradiciones e identidades de los pueblos y naciones indígenas. Esa capacidad es lo que Maiz llama el carácter performativo de las autonomías (Maiz y Safran, 2002). Este criterio permite evaluar en qué medida se fortalecen y viabilizan las identidades indígenas atravesadas por los elementos de la continuidad histórica y la experiencia colonial en Bolivia. Para esto se analizará qué tipo de instituciones han quedado plasmadas en los estatutos autonómicos, en este caso en Jesús de Machaca.

El cuarto y último argumento se refiere al carácter democrático de las autonomías y éste implica que las instituciones viabilicen la legítima toma de decisiones, dejando espacio para el disenso, la crítica y el debate. Este criterio permite evaluar las dinámicas que se generan en los espacios autonómicos y cómo se enfrentan los distintos conflictos y desacuerdos en torno a temas clave.

#### **IV. Jesús de Machaca: “conejillo de indias” de las autonomías**

El Estado Plurinacional de Bolivia ha entrado en un proceso de transición, en el cual 11 municipios aprobaron, a través de un referéndum en el año 2009, convertirse en Autonomías Indígena Originario Campesinas. Jesús de Machaca es uno de ellos y aquí se lo utiliza como “conejillo de indias” para analizar y evaluar una experiencia de construcción de autogobierno indígena en el Estado Plurinacional de Bolivia. Jesús de Machaca se ubica en el altiplano del departamento de La Paz y cuenta con una población de 13.247 habitantes, de los cuales el 95,73% son indígenas, predominantemente aymaras. Jesús de Machaca constituye uno de los casos más estudiados

dentro de la investigación antropológica, histórica y sociopolítica de Bolivia y es un ejemplo emblemático de la lucha del pueblo aymara por el respeto a sus formas de vida y por el cuestionamiento a los proyectos de Estado-nación emprendidos en los distintos períodos de la historia política de ese país.

El municipio indígena de Jesús de Machaca se construyó y puso a prueba su capacidad de experimentación de nuevas formas institucionales y prácticas políticas desde la década del noventa, cuando la Ley de Participación Popular y la ley INRA crearon las condiciones para el actual proceso de transición de municipios en autonomías. Jesús de Machaca, desde entonces, demostró que su política local se nutrió de dos fuentes: las tradiciones comunitarias de los pueblos indígenas entendidas como “usos y costumbres” y las formas de administración municipal establecidas en las leyes “occidentales”. Fueron determinantes tanto el reconocimiento de las formas de organización propias de las organizaciones de base territorial en la figura de las Organizaciones Territoriales de Base (OTBs), como el reconocimiento de la propiedad comunitaria de la tierra en la figura de las Tierras Comunitarias de Origen (TCOs). El escenario de oportunidad para la experimentación se completó con el reconocimiento de los pueblos indígenas como sujetos aptos para la competencia electoral, sin la necesidad de que se constituyeran en partidos políticos, contemplada en la reforma constitucional del año 2004.

Surge la pregunta: ¿por qué a partir de los noventa el llamado *municipio indígena*<sup>6</sup> se construyó como espacio de experimentación y como antecedente para la actual conversión de municipios en autonomías indígenas? Por un lado, en el municipio indígena se dio una convivencia relativamente fluida entre instancias de participación como el concejo municipal e instancias comunitarias como el cabildo. Las autoridades que conformaban dichas instancias en la mayoría de los casos establecieron relaciones fluidas, por las cuales se dio una retroalimentación y trabajo conjunto. Sin embargo, la convivencia en el espacio municipal entre los usos y costumbres y las formas occidentales también dio origen a conflictos que se evidencian en el actual proceso de elaboración de estatutos autonómicos.

---

<sup>6</sup> Los municipios indígenas se reconocieron legalmente a partir de la Ley de Diálogo del año 2002.

Los municipios indígenas, además, fueron escenarios para la coexistencia de distintos tipos de actores, ya sean partidos políticos o pueblos indígenas, y las instancias de participación y toma de decisiones como el municipio, el concejo municipal o el cabildo. En Jesús de Machaca, el MAS se constituyó en un actor fundamental para la construcción del municipio indígena; pues, a través de las autoridades electas que mantenían una relación orgánica con las comunidades y el cabildo, Jesús de Machaca pudo independizarse del municipio de Viacha y conseguir el reconocimiento como municipio en el año 2002. Más allá de los partidos políticos, un actor fundamental fue aquel construido a partir de la posibilidad abierta con la reforma constitucional de 2004 de competir electoralmente como pueblos indígenas, la Marca de Ayllus y Comunidades de Jesús de Machaca (MACOJMA). MACOJMA constituye el actor determinante para la entrada de Jesús de Machaca en el proceso de transición hacia la autonomía indígena. La administración municipal que preparó la entrada del municipio al proceso de conversión a la autonomía indígena fue aquella encabezada por Adrián Aspi, alcalde electo por MACOJMA, y sus tres concejales que constituían mayoría en el Concejo Municipal.

Jesús de Machaca, en tanto municipio indígena, desplegó así desde los noventa su capacidad performativa, es decir, referida al fortalecimiento de la identidad aymara. Durante esa década, las instituciones tradicionales de los pueblos indígenas coexistieron y en muchos casos se sobrepusieron a las instituciones municipales. Tanto las Organizaciones Territoriales de Base reconocidas por la Ley de Participación Popular como las Tierras Comunitarias de Origen reconocidas por la Ley INRA fueron determinantes para procesos de reconstitución y fortalecimiento de instituciones y prácticas políticas comunitarias, cuya práctica fortalece la identidad del pueblo aymara.

El carácter performativo de las instituciones en Jesús de Machaca se hizo evidente sobre todo en dos dimensiones. Primero, respecto a la hibridación entre la forma distrital de dividir el territorio y la forma tradicional de los ayllus que divide el territorio en dos “parcialidades”, una arriba y otra abajo. Esta hibridación, a su vez, tenía consecuencias en una segunda dimensión referida a la elección de autoridades para la participación en el cabildo o en candidaturas para entrar al Concejo Municipal. Fue así como el sistema de distritos se adaptó al sistema rotativo de elección de autoridades conocido como “thaki”. En esta misma dimensión se pudo ver la hibridación de formas de elección de

autoridades con la primera participación en el 2004 de MACOJMA, que llevó adelante un proceso complejo de selección de autoridades que incluyó a las comunidades y se basó en la rotación.

Jesús de Machaca entró en una nueva fase de su autonomía a partir del año 2008, cuando en la nueva constitución ya se habían planteado las autonomías indígenas y tras la emisión de la Ley Marco de Autonomías y Descentralización. En esa etapa se desplegaron sus capacidades experimentales, performativas y políticas de manera muy reveladora. El municipio contaba con un sistema de actores locales cuyas voluntades se enmarcaron en el avance hacia la autonomía, lo que se demostró en su capacidad de constituir el concejo autonómico que se encargó de elaborar el primer estatuto. Tanto el municipio, MACOJMA y el MAS coincidieron en el interés de que Jesús de Machaca ingresara en el proceso de conversión a la autonomía. Por otro lado, tanto el concejo autonómico como el primer borrador de estatuto reflejaron una gran capacidad performativa, es decir, de fortalecimiento de la identidad aymara a través de la inclusión de los usos y costumbres como formas fundamentales para la toma de decisiones, división del territorio y distribución del poder político.

Sin embargo, una vez que Jesús de Machaca empezó oficialmente su transición tras el referéndum del 2009, se dieron una serie de cambios que limitaron su capacidad de satisfacer las demandas de los pueblos indígenas para la construcción de la autonomía. Esto estuvo determinado por una agresiva campaña contra las autonomías que el MAS llevó adelante tanto para el referéndum que se celebró conjuntamente con las elecciones generales de diciembre de 2009, como para las elecciones municipales de abril del 2010. Se trató de una estrategia del partido de gobierno para ocupar los cargos de elección en el municipio, con miras a obtener mayoría en el concejo municipal. Una vez que el MAS logró su objetivo, MACOJMA quedó en desventaja con dos concejales frente a tres del MAS y su alcalde. La situación se tornó aún más compleja por el rechazo generalizado de los municipios al Decreto 231, en donde se establecían los pasos y requisitos para acceder a la autonomía indígena. Las dificultades para cumplir con esos requisitos y una sensación de discriminación desataron el rechazo, ya que para las autonomías municipales y departamentales no se establecieron requisitos similares.

La elaboración del estatuto inició con un sistema de actores nuevo que determinó negativamente el proceso. El municipio se convirtió en opositor de la transición y por tanto no facilitó la solución de conflictos. A diferencia del alcalde anterior, el nuevo no lideró el proceso de transición y tampoco lo hizo el concejo municipal. Para entender que las autoridades de MACOJMA hayan virado hacia posturas de oposición a la autonomía se debe tomar en cuenta la capacidad de chantaje del municipio en el momento de definir hacia dónde van los recursos y las obras. El cabildo también sufrió las consecuencias del cambio y se convirtió en un escenario de disputas entre quienes se alinearon al MAS y quienes siguieron defendiendo la autonomía. Por último, el concejo autonómico, que en el período anterior fue un actor determinante para la elaboración del primer borrador de estatuto, en este período se disolvió al punto que desde el año 2011 –cuando quedó elaborado en tercer borrador de estatuto– hasta diciembre de 2013 –cuando cerró esta investigación– no se avanzó más en los debates. Por otro lado, a partir del 2010, sectores jóvenes cuestionaron las ideas de retomar los “usos y costumbres” por las desventajas que representan para asumir cargos desde posiciones no vinculadas a las estructuras organizativas tradicionales. Muchos de los jóvenes salen a estudiar a la ciudad de La Paz o El Alto y retornan con el interés de ejercer cargos de autoridad en su municipio.

Sin embargo, las prácticas, instituciones y formas de hacer política que quedaron planteadas en el tercer borrador de estatuto autonómico tienen una capacidad de experimentación que se evidencia en la inclusión de usos y costumbres en los ámbitos más fundamentales de la organización política. No hay que olvidar que lo planteado en dicho estatuto fue producto de conflictos y debates alrededor de dos temas centrales. Por un lado, la reconstitución del territorio de Jesús de Machaca en base a la forma tradicional de división del territorio de las “parcialidades”. Por otro lado, la reconstitución de la forma tradicional de elegir autoridades y manejar el poder a partir de la rotación o “muyu” y de la trayectoria o “Thaki”. Como se dijo antes, en Jesús de Machaca, desde su reconocimiento como municipio en el año 2002, se generaron formas híbridas en donde la rotación y el Thaki siguieron practicándose mientras las autoridades municipales se elegían por las normas vigentes en el reglamento electoral. Lo previsto en el nuevo estatuto autonómico es sustituir las formas “occidentales” de elección de autoridades y manejo del poder, y establecer solamente los “usos y costumbres”.

Lo que ha quedado establecido en el tercer borrador de estatuto indica un alto carácter performativo de las instituciones que permiten, a través del establecimiento de los “usos y costumbres”, la recreación y fortalecimiento de la identidad aymara. Sin embargo, esta reconstitución territorial e institucional se topó con una realidad que refleja la complejidad de poner en práctica los “usos y costumbres” en la actualidad. La antigua división en dos parcialidades, cada una con tres ayllus de proporciones parecidas, actualmente perdió el equilibrio. Las dos parcialidades coexisten con la división del territorio en cinco distritos, que se dividen de manera más proporcional respecto a la población. Si la autonomía indígena se construye con un sistema híbrido de parcialidades y distritos, el desequilibrio poblacional hace que la rotación no sea un sistema equitativo del ejercicio del poder.

Por último, esta desproporción poblacional ha ocasionado que las dos parcialidades MACOAS Y MACOJMA se constituyan en actores de oposición mutua y que el debate no tenga salidas posibles, a menos que la parcialidad mayoritaria que corresponde a MACOJMA acceda al diálogo y se busquen posibilidades para una nueva distribución poblacional y división territorial, que tenga menos consecuencias negativas para los sectores minoritarios.

A partir de este conflicto se puso en evidencia la capacidad de los actores de dialogar y llegar a acuerdos permitiendo el disenso y el debate. El conflicto paralizó totalmente el diálogo para la elaboración del estatuto a fines del año 2011 y recién en el 2013 los actores en disputa abrieron ciertas puertas para el inicio de un nuevo diálogo. Actualmente, las autoridades de Jesús de Machaca con la asesoría del Ministerio de Autonomías llevan adelante algunos procesos de reconciliación y demuestran la voluntad de retomar el proceso de conversión a la autonomía. El municipio de Jesús de Machaca continúa en proceso de conversión, pues no ha logrado terminar con la redacción de su estatuto autonómico por los conflictos aquí descritos y por otros nuevos que han ido surgiendo en el camino. El carácter dinámico de los procesos de construcción de las autonomías exige que la investigación siga de cerca las distintas etapas del mismo, caso contrario se corre el riesgo de caer en conclusiones falsas, en lugar de plantearse las preguntas adecuadas.

## V. Referencias bibliográficas

Buchanan, A. (2007). *Economics from the Outside In*. Texas: A&M University Press.

Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia, 2009.

Ferrán, R. (2005). Political liberalism in multinational states: the legitimacy of plural and asymmetrical federalism. En A. Gagnon y J. Tully (Eds.), *Multinational democracies*. New York: Cambridge University Press.

García Linera, A. y Gutiérrez, R. (2002). El ciclo estatal neoliberal y sus crisis. En A. García Linera, L. Tapia, R. Prada y R. Gutiérrez, *Democratizaciones Plebeyas*. La Paz: Muela del Diablo Editores.

Keating, M. (2001). So many nations, so few states: territory and nationalism in the global era. En A. Gagnon y J. Tully (Eds.), *Multinational Democracies*. New York: Cambridge University Press.

Keal, P. (2003). *European Conquest and the Rights of Indigenous Peoples, The Moral Backwardness of International Society*. New York: Cambridge University Press.

Ley Marco de Autonomías y Descentralización Andrés Ibañez, 2009.

Máiz, R. y Requejo, F. (Eds., 2005). *Democracy, Nationalism and Multiculturalism*. Londres y Nueva York: Routledge.

Máiz, R. y Safran, W. (2002). *Identidad y autogobierno en sociedades multiculturales*. España: Ariel.

Máiz, R. (2008). *La frontera interior: el lugar de la nación en la teoría de la democracia y el federalismo*. España: Tres fronteras ediciones.

Murphy, M. (2004). Understanding Indigenous Nationalism. En M. Seymour (Ed.), *The Fate of the Nation-State*. Montreal: McGill.

Poole, R. (2004). The Nation-State and Aboriginal Self-Determination. En M. Seymour (Ed.), *The Fate of the Nation-State*. Montreal: McGill.

Romero, S. (2003). *Geografía electoral de Bolivia*. La Paz: Fundemos.

Stefanoni, P. (2010). “¿Qué hacer con los indios?” y otros traumas irresueltos de la colonialidad. La Paz: Plural.

Stefanoni, P. y Do Alto, H. (2006). *La revolución de Evo Morales. De la coca al Palacio*. Buenos Aires: Capital Intelectual.

**Artículo recibido en: 11 de septiembre de 2015**

**Aceptado en: 26 de octubre de 2015**



# La visión chueca sobre Alcides Arguedas

De intelectual respetado a enemigo de la patria

Lic. Freddy Zárate<sup>1</sup>

## Resumen

*El ensayo hace un recorrido de la recepción académica de la obra de Alcides Arguedas. En un inicio fue el abanderado cultural de la sociedad boliviana de principios del siglo XX y con el arribo de corrientes políticas nacionalistas pasó de ser el referente intelectual de Bolivia al antipatria por excelencia. Sus propios elogiadores fueron posteriormente sus grandes detractores. El "Chueco" Augusto Céspedes dogmatizó negativamente el nombre de Arguedas en el ámbito cultural. Esta idea cespedita tiene plena vigencia hasta el día de hoy tanto en universitarios, intelectuales y la sociedad en general.*

## Palabras clave:

Alcides Arguedas, pensamiento boliviano, positivismo, nacionalismo.

## The twisted vision of Alcides Arguedas. From respected intellectual to enemy of the motherland

## Abstract

This article has the purpose to review the academic reception of Alcides Arguedas. At the beginning of 20th century, he was culturally and intellectually recognized by Bolivian society. However, when nationalist politics began to be more important, he became an "antihero" of Bolivian nation. His very admirers became their critics. Augusto Céspedes "El Chueco" ran a negative idea about Arguedas around the cultural environment. This idea has been promoted until our days among students, academics and the society in general.

## Keywords:

Alcides Arguedas, Bolivian thought, positivism, nationalism.

---

<sup>1</sup> Licenciado en Derecho por la Universidad Mayor de San Andrés. Columnista de *Los Tiempos* de Cochabamba, *El Día* de Santa Cruz, *El Potosí*, *Correo del Sur* y *Página Siete*. Tiene varios artículos y ensayos relacionados con la historia de las ideas en Bolivia.

## I. Introducción

El intelectual Alcides Arguedas (1879-1946) nos proporciona material amplio para el análisis sociocultural de Bolivia. Arguedas era un pensador de formación positivista. Aspiraba a una visión científica de los hechos sociales y de la historia. Sus grandes influencias fueron Auguste Comte, Gustave Le Bon, Hippolyte Taine, a los cuales cita frecuentemente en sus obras. Pero no solamente Arguedas seguía la corriente francesa de ese tiempo, sino muchos pensadores latinoamericanos fueron influidos por la moda del momento.

El advenimiento del positivismo en Bolivia estuvo inspirado por el escritor chileno José Victoriano Lastarria (1817-1888)<sup>2</sup>, su entusiasta fue Gabriel René Moreno (1836-1908)<sup>3</sup>, y su principal divulgador fue Benjamín Fernández (1838-1891), que se puede decir que fue el paladín de la escuela positiva y se lo llamaba por eso el “Comte boliviano” (Gerke, 1945, p. XIII)<sup>4</sup>. Por su parte el historiador Ramiro Condarco (1989, p. 26) resalta: “El reinado del positivismo perdura en Bolivia alrededor de sesenta años, desde 1875 hasta 1935, más o menos, pues sólo un año antes, en julio de 1934, Alcides Arguedas evocaba aún una vieja fórmula de recapitulación del positivismo, método reiteradamente aplicada por él y otros partidarios de Taine a los problemas de la sociabilidad boliviana”.

La conclusión de esta “era positivista” podría responder a un hito histórico en Bolivia, la Guerra del Chaco (1932-1935). Posterior a este evento, surgen con gran fuerza las corrientes nacionalistas-socialistas y casi simultáneamente nacen los partidos políticos con esa directriz: 1934: Partido Obrero Revolucionario (POR); 1937: Falange Socialista Boliviana (FSB); 1940: Partido de la Izquierda Revolucionario (PIR); y en 1942: Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR). A este ambiente sociopolítico se lo denomina “la crisis generacional de la Guerra del Chaco”.

Al respecto, el politólogo Manuel Suárez (1919, p.19) indica:

*La postguerra fue una etapa preparatoria de la Revolución y el escenario de la acción emotiva del romanticismo nacionalista. Es el tiempo en que*

---

<sup>2</sup> Lastarria, J.V. (1874). *Lecciones de política positiva*. Santiago: Imprenta El Ferrocarril.

<sup>3</sup> Al respecto, ver el estudio de Condarco Morales, R. (1971). *Grandeza y soledad de Moreno. Esbozo bio-bibliográfico*. La Paz: Talleres gráficos bolivianos.

<sup>4</sup> Benjamín Fernández fue miembro del Circulo Literario, profesor universitario y fundador del Liceo Libertad en Sucre. Fernández no escribió libros, pero publicó numerosos artículos en periódicos.

*surgen los mártires de la Revolución (Gualberto Villarroel, Germán Busch) y los consiguientes profetas-sacerdotes de la nación (Céspedes, Montenegro, Cuadros) [...]. En los años cuarenta, la actitud romántica, que hasta entonces sólo había sido una emoción llamada patriotismo, se teoriza.*

Y es en ese tránsito histórico e intelectual, de una etapa protagonizada más por el pensamiento “positivista” a una donde predominaría el “nacionalismo”, que están los debates sobre las ideas de Alcides Arguedas.

En consecuencia, este artículo busca reflexionar al respecto para tratar de responder: ¿por qué Alcides Arguedas pasa de ser un intelectual respetado y apreciado por la juventud y la sociedad de su tiempo, y llega a ser considerado el antipatria y el enemigo de Bolivia hasta el día de hoy?

Para ello, se ha construido un debate entre Carlos Medinacelli, Augusto Céspedes, Carlos Montenegro y Tristán Marof, entre otros. Pues son ellos, los propios protagonistas de la historia del pensamiento boliviano, quienes tienen la posible respuesta a la pregunta planteada.

## **II. Las visiones generales sobre Arguedas**

El filósofo Guillermo Francovich (1979, p. 9) manifiesta:

*Arguedas carecía de disposición para una visión objetiva de la realidad que es característica esencial de la ciencia. Arguedas fue en el fondo un moralista. Aunque sus investigaciones estaban consagradas a la historia y a la sociología, no era el conocimiento puro de la realidad social lo que él buscaba en ellas, sino la oportunidad de exteriorizar la protesta de su espíritu angustiado por el espectáculo que le ofrecía la vida nacional.*

El historiador Alberto Crespo (1989, p.64) sustentó un argumento similar:

*Arguedas no escogió el camino de la monografía, ni utilizó grandes masas de materiales documentales, ni se preocupó por establecer con precisión la exactitud de los hechos. Tampoco llegó a establecer una jerarquía de validez o de credibilidad de las pruebas testimoniales; frecuentemente hizo prevalecer sobre éstas su parecer personal [...]. Su historia no es una demostración, sino una requisitoria. Eso sucedió porque no escribió historia pura, sino que colocó*

*ésta al servicio de su obsesiva mística moralizante y una crítica llevada hasta la amargura, con la intención de modificar una realidad boliviana con la cual discrepaba y quería intensamente transformar.*

El propio Arguedas (1980, p.XI) advierte su posición moralizadora: “Soy de los que aceptan el principio de que la Historia no es sino la moral en acción y, naturalmente, me preocupo, ante todo, de hacer palpar los errores en que incurrimos ayer para corregirnos, tomar su experiencia de ellos y evitar su repetición”.

Tras la muerte de Alcides Arguedas, el crítico literario Carlos Medinaceli (1972, p.26) escribe de modo clarividente:

*En Bolivia, muy pocos –Bautista Saavedra, Fabián Vaca Chávez–, se atrevieron, desafiando el ambiente, a aplaudirlo, pero más fueron los que lo recibieron como la descarga eléctrica de un rayo [...]. Lanzaron contra el autor y el libro [Pueblo enfermo<sup>5</sup>] sus más condenatorios apóstrofes. Comenzó entonces a fraguarse la leyenda negra del antipatriotismo de Arguedas, que siempre ha acompañado, como una maldición al autor de Los caudillos bárbaros.*

A finales de 1960, lo que Medinaceli presentía se manifestó no justamente en una visión crítica, sino en otra opinión de forma más dura mediante el pensador indianista Fausto Reinaga (1969, p.28), quien afirmó: “Arguedas, esa rústica mediocridad, que quiso ser novelista, historiador y sociólogo; pero que apenas llegó a escribir trivialidades en la perrera, como un lacayo de los intelectuales de 6ta. clase de Europa. Su obra no tiene una gota de verdad perdurable. Toda ella es un odre de fariseísmo, aberración y mentalidad canalla”.

Ambos argumentos, aunque diferentes entre sí, muestran la incomprensión, el desprecio y, según ellos, la escasa recepción académica que tuvo Arguedas en Bolivia. Esto parece ser una verdad de Perogrullo, compartida por gran parte de la opinión pública y muchos intelectuales. Pero haciendo una revisión historiográfica desapasionada se puede poner en entredicho a Medinaceli y Reinaga y, por qué no, a un gran segmento de la sociedad boliviana que sigue esa visión casi sistemáticamente hasta el día de hoy.

---

<sup>5</sup> Medinaceli hace referencia al título del tomo quinto de la *Historia de Bolivia* de Alcides Arguedas, *Los caudillos bárbaros 1864-1872*, Barcelona: 1925.

El historiador Mariano Baptista Gumucio (1978, p.155) escribió:

*En 1905, tras su retorno de Europa, Arguedas era el abanderado de las nuevas corrientes literarias, agrupando a los jóvenes en el movimiento Palabras Libres. Lo secundan en ese momento Abel Alarcón, Fabián Vaca Chávez, Armando Chirveches, Benigno Lara y José Luis Tejada Sorzano. Franz Tamayo permanece al margen (lo que provocó la antipatía con Arguedas).*

El socialista Tristán Marof, cuyo nombre verdadero era Gustavo Navarro, menciona en 1938 como testimonio personal: “Como todos los de mi generación, [siguiendo la moda del momento] a cierta edad desprevenida leíamos al señor Arguedas. Su libro *Pueblo enfermo* nos produjo un enorme entusiasmo” (1938, p.76).

Décadas después, Marof confirma esa recepción académica indicando: “Arguedas por ese tiempo se encontraba en el cenit de su carrera de escritor y no le agradaba que nadie osase criticarle ni en un ápice, tal era su egolatría y la estimación que tenía de sí mismo”. Marof se pregunta: “¿Cómo atreverse a enfrentar a un literato consagrado a quien se le hacían elogios de los más connotados hombres de letras?”. Marof siendo ambivalente en sus juicios anota: “De todas maneras su nombre significa un hito [...]. Desconocerle sería superfluo. Arguedas es un escritor de calidad con todos sus defectos y su ignorancia enciclopédica” (Marof, 1961, p.50).

Otro testimonio es del “Chueco” Augusto Céspedes (1956, p.53):

*Yo mismo suscribí cuando era estudiante un petitorio al presidente [Bautista] Saavedra para que nombrase a Arguedas cónsul en París, en atención a su monumental obra. Le defendí junto con Antonio Alborta Reyes cuando Fernando Diez de Medina ensayó sus primeras armas de escritor contra el maestro del pesimismo [...]. Pueblo enfermo agradó al público.*

El diplomático y escritor Gustavo Adolfo Otero en una carta fechada en marzo de 1924 le expresa a Arguedas: “Debe estar usted satisfecho no por haber escrito la historia de Bolivia, sino la historia de los errores de los bolivianos. Este es el libro que necesitábamos, un libro que fuera como la fuente de Narciso, donde podamos contemplarnos con todas las ínfulas de nuestra vida criolla” (Otero, 1979, p.121).

En 1934, llama la atención que el propio Carlos Medinaceli, miembro de *La Gaceta de Bolivia*, saluda con profundo respeto y admiración al gran patriota y escritor que hay en Alcides Arguedas, el hombre que después de René Moreno –dice Medinaceli– ha escrito las mejores páginas libres que el país necesitó y de las que los fariseos abominan (Medinaceli citado en Baptista, 1988, p. 280)<sup>6</sup>.

El marxista José Antonio Arze, en su discurso pronunciado en el acto de homenaje póstumo a Arguedas en la Universidad de Chile (1946), manifestó: “La presencia de Arguedas, aun después de muerto él, es la presencia de la voz acusadora contra los liberticidas, de la voz de estímulo para perseverar en la lucha indeclinable y valerosa por la creación de una Bolivia verdaderamente democrática y próspera” (Arze, 1981, p.254).

### III. Arguedas en la perspectiva internacional

En sus largas estadias en Francia, Arguedas llegó a ser conocido y apreciado por los intelectuales latinoamericanos de principios del siglo XX, agrupados en torno a la *Revista de América* que animaba Ventura García Calderón. El grupo de escritores que frecuentaba Arguedas en París estaba compuesto por Rubén Darío, Miguel de Unamuno, Manuel Ugarte, Rufino Blanco Fombona, Francisco García Calderón, José Gómez Carrillo, Enrique Rodó y Rafael Altamira, quien prologó la segunda edición de la novela “Raza de bronce” (1923), entre otros.

Al respecto, el filósofo H. C. F. Mansilla (2009, pp. 6-7) afirma:

*El primer núcleo permanente de intelectuales bolivianos podría ser visto en aquellas personalidades que residieron en París a comienzos del siglo XX, donde se congregó una pléyade de pensadores latinoamericanos de gran renombre, los que tuvieron posteriormente una relevancia decisiva en su respectivo país. La participación boliviana en el llamado Círculo de París fue notable y de alta calidad; entre sus integrantes descollaron Alcides Arguedas, Armando Chirveches, Alberto Gutiérrez, y muchos otros.*

Durante décadas, el nombre de Arguedas fue el más apreciado fuera y dentro del país. Tal es el caso que, en más de uno de sus textos, Arguedas encontraba editores solícitos que le publicaban sus escritos en España para distribuirlos ahí y en otros destinos.

---

<sup>6</sup> La Gaceta de Bolivia se imprimía en La Paz, hacia el final de la Guerra del Chaco. Medinaceli publicaba una sección, que a veces aparecía con su nombre o iniciales, bajo el título de “Conversemos”.

El escritor militar Julio Díaz Arguedas resalta la inspiración que tuvo *Pueblo enfermo*: “Arguedas había observado que tanto los extranjeros que visitaban el país, como los escritores nacionales no hacían otra cosa que loar en todos los tonos las riquezas naturales de la patria, alabar el espíritu de las gentes, su capacidad, sus méritos, sus enormes virtudes, ocultando sus taras comunes” (1978, pp. 20-21). Estos rasgos peculiares indujeron a su redacción en París durante el año 1908.

Posteriormente, Arguedas publicó *Pueblo enfermo* en 1909 en una editorial de Barcelona. Estuvo prologado por el escritor español Ramiro de Maeztu. Fue un golpe sensacional, un éxito en España y en Hispanoamérica. Recibió comentarios de las plumas más prestigiosas de su época. El mismo Arguedas, en la advertencia a la tercera edición de *Pueblo enfermo* (Santiago de Chile, 1937), relata que en 1909 había recibido una epístola del escritor uruguayo José Enrique Rodó, en la que éste le decía: “Los males que usted señala [...] no son exclusivos de Bolivia: son, en su mayor parte y en más o menos grado, males hispanoamericanos, y hemos de considerarlo como transitorios [...]. Usted titula su libro *Pueblo enfermo*. Yo lo titularía *Pueblo niño*. Es concepto más amplio y justo quizás [...]” (Rodó citado en Arguedas, 1993, p.5).

Y el pensador boliviano menciona que de todos los reparos que entonces y después se hicieron al libro fue uno de los que más impresión le produjeron. Es necesario indicar que *Pueblo enfermo* no fue el primer ensayo que seguía y se inspiraba en premisas o puntos de partida forjados al calor del positivismo social, sino como Carlos Stoetzer (1998, p. 209) diría “era la voz de una época”. La temática fue reflejada en la ensayística latinoamericana como: *El triste porvenir de las naciones hispanoamericanas* (1899), del mexicano Francisco Bulnes; *Continente enfermo* (1899), del venezolano César Zumeta; *Manual de patología política* (1899), del argentino Agustín Álvarez; *Nuestra América: ensayo de psicología social* (1903), del argentino Carlos Octavio Bunge; *Enfermedades sociales* (1905), de Manuel Ugarte y *La enfermedad de Centro América* (1934) del nicaragüense Salvador Mendieta.

#### **IV. Arguedas en el contexto nacionalista del MNR**

Los ideólogos del MNR llamaron “rosca minero-feudal” al grupo conformado por los grandes empresarios mineros: Simón I. Patiño, Carlos V. Aramayo y Mauricio Hochschild y sus seguidores, expresión acuñada por Montenegro y Céspedes

y convertida en una posición estratégica de identificación de los adversarios principales de la nación. A partir de ese credo, los nacionalistas propugnaron esa visión como un proyecto de poder del MNR y se plasmó con la toma de poder en la Revolución de 1952.

El escritor Carlos Montenegro, mediante su ensayo *Nacionalismo y coloniaje* (publicado inicialmente en 1943), extrajo de los escombros –según los nacionalistas– la historia boliviana y le dio sentido íntimo y viviente a la afirmación nacional. Al respecto Montenegro (1990, p.13) escribe:

*Este libro [Nacionalismo y coloniaje] pretende ser una réplica a la modalidad historicista en que se inspira casi todo lo escrito hasta hoy [con] respecto al pasado boliviano. Su propia hechura, tanto como el contenido esencial de ésta, responde por entero a tal propósito (...), aspira a restablecer la verdad del devenir boliviano, desconocida o falsificada por el pensar y el sentir antibolivianista con que se concibe y escribe una gran porción de la historia.*

Después, el “Chueco” Céspedes arremete con su triada, *Metal del diablo: la vida del rey del estaño* (1946), *El dictador suicida: 40 años de historia de Bolivia* (1956) y *El Presidente colgado* (1966). Para Céspedes el enemigo principal es Patiño y arrastra a Arguedas dogmatizando: “El millonario Simón I. Patiño costó la edición de su *Historia de Bolivia*, las atrocidades catalogadas por el escritor nutrido de lamentos y gruñidos [...]. Patiño la costeó porque Arguedas jamás atribuyó la enfermedad de Bolivia a la desnutrición obligada por la minería” (Céspedes, 1956, p. 52).

En la década de los cuarenta José Antonio Arze (1981, p. 249) manifestaba:

*Políticamente, Arguedas ha militado desde su adolescencia en el Partido Liberal de Bolivia. Ha sido siempre un gran admirador del Presidente Ismael Montes. Recibió ayuda económica del multimillonario Patiño para la edición de algunos de sus libros, y eso debe explicar el hecho de que no haya atacado como historiador a la gran minería boliviana.*

De manera similar el pensador René Zavaleta Mercado (2001, p.145) indica: “Arguedas, que aplicó la teoría del *Pueblo enfermo* a la *Historia de Bolivia* que escribió, no sin dedicar a Patiño uno de sus tomos, es el que expresa de modo más característico la posición reaccionaria”.

El político y escritor movimientista Guillermo Bedregal siguiendo la misma lógica de interpretación anota: “Lo antinacional y depresivo fue por su puesto el trabajo literario de Alcides Arguedas cuya obra *Raza de bronce*, que se perfila como indigenista, es la excepción frente a sus tesis sociológicas como *Pueblo enfermo* y su *Historia de Bolivia*, financiada por Patiño y dedicada a este saqueador de Bolivia” (Bedregal, 1990, p.303).

A principios del siglo XXI, y de manera convencional el literato Luis Urquieta enfatiza: “Arguedas publicó su *Historia general de Bolivia* con los auspicios de Simón I. Patiño, dentro de la corriente historiográfica y los prejuicios raciales que contiene la obra de G. R. Moreno” (Urquieta, 2007, p.85).

Tanto Céspedes como Urquieta (entre muchos otros como por ejemplo Edmundo Paz Soldán) no propugnan una discusión de fondo sobre la *Historia de Bolivia* de Arguedas que empieza el primer tomo con “La fundación de la República 1809-1828”. Por ejemplo: no hay un estudio en torno a porqué Arguedas empieza su *Historia de Bolivia* desde 1809 y no hace referencia a la historia prehispánica y colonial de Bolivia. Estos autores sólo resaltan y reproducen la visión del “Chueco” Céspedes sobre el financiamiento que hizo Simón I. Patiño.

El resaltar con tanto énfasis el auspicio de Patiño hace superfluo el análisis de la obra de Arguedas. Al respecto Alberto Crespo advirtió: “Es verdad que muchas veces he tenido la sospecha, y a veces lo he comprobado, que la mayoría de las personas que escribían o hablaban sobre Arguedas, sobre todo quienes lo denostaban, no habían leído sus obras” (Crespo, 1989, p. 62).

Tristán Marof, desde su visión socialista, arremete contra Arguedas señalando:

*Sin ser maestro, para desgracia suya, pertenece a una generación vieja que nada dejó ni nada construyó. Su libro Pueblo enfermo es un ensayo liberaloide o más bien un panfleto injusto que no resiste un análisis serio. Arguedas según su ideología reaccionaria, cree en pueblos sanos y enfermos y, por consiguiente en razas fuertes y débiles. Y la ciencia social nos explica que no hay pueblos enfermos ni malos, sino pueblos pobres, paupérrimos, explotados, ricos y explotadores (Marof, 1938, p. 80).*

Siguiendo la misma trinchera de pensamiento, Fausto Reinaga (1960, p. 35) enfatiza: “Arguedas, el diablo predicador, no ha enseñado nada en vida; de sus escritos después de su muerte nada se puede aprovechar. Su obra el monumental

fárrago, para nada nos sirve [...]. Toda la producción de Arguedas, la obra en conjunto es inútil. No sirvió ayer, no sirve hoy, y menos servirá en el futuro”.

El ensayista Carlos Montenegro en *Nacionalismo y coloniaje* con respecto a la visión arguediana sentencia: “Esa elaboración del pasado en el presente, no es ni puede ser obra histórica. Constituye más bien la creación antihistórica por excelencia. Niega ella la historia, pues falsea, y la niega también porque intenta hacer el pasado. El intento linda sin duda con la sandez” (1990, p. 75).

El nacionalista Augusto Céspedes en *El dictador suicida* afirma:

*Arguedas es el espíritu extranjerizante de la casta anticolonial [...]. Arguedas tomó a su cargo la devastación moral del pueblo y de la historia de Bolivia. Poseído de furia semi sociológica e historicista, Arguedas es el crítico del pueblo boliviano [...]. Cuando escribió su mentado libro Pueblo enfermo tomó el camino más fácil y menos culto de relatar los hechos cual si lo hiciera objetivamente, cargándoles la tinta, empero, de acuerdo a la mente de la clase dominante. La suciedad, la ignorancia, el localismo, la pereza, la politiquería, el alcoholismo, la tristeza y todos los vicios universales del hombre que fueron adjudicados como patrimonio atávico al pueblo boliviano (p. 51).*

En *El Presidente colgado*, Céspedes asevera: “Arguedas es un historiador-cuentista, con mentalidad de terrateniente feudal [...]. *Pueblo enfermo* es obra clásica del colonizador que para mantener en sujeción al colonizado, le denigra atribuyéndole taras constitutivas e irredimibles” (1979, p. 37). Asimismo, el ensayista Fernando Diez de Medina atribuye a Arguedas ser el precursor de la tergiversación histórica. A esta disconformidad la considera una lucha generacional. La generación derrotista (la arguediana) y la generación de la fe (la suya): “Alcides Arguedas instauró [una] nociva escuela historicista en Bolivia: tomar la historia como panfleto político, juzgando hechos y personas al rojo vivo de las pasiones, anteponiendo lo anecdótico a lo documental. Un chisme, una sátira punzante dan la tónica de una época” (Diez de Medina, 1958, p. 137; Diez de Medina, 1947, p. 215; Baptista Gumucio, 1979, pp. 9-23).

## V. Conclusiones

El proceso pre-revolucionario y post-revolucionario está cargado por el exceso ideológico del MNR que marcó de manera determinante hasta el día de

hoy la forma de ver la historia y la cultura. Tal es el caso del viceministro de Descolonización del actual gobierno del Movimiento al Socialismo (MAS), Félix Cárdenas, que aseveró lo siguiente: “No es posible que se siga leyendo como texto base hasta el día de hoy a Arguedas que es un texto totalmente racista [...]. En la nueva malla curricular el texto tendrá que ser *Las venas abiertas de América Latina* por ejemplo”<sup>7</sup>. El viceministro Cárdenas, como gran parte de la población, cultiva una fijación negativa, de acuerdo a la historiografía e ideología del MNR y para ser más exacta la visión cespediaña sobre Alcides Arguedas.

Se puede decir que la angustia de Arguedas frente a la realidad del país no procedía de un pesimismo sistemático. Arguedas no creía que la humanidad fuera incapaz de la perfección y del progreso. Por el contrario, como positivista, moralista y modernista seguía el principio de A. Comte de creer en la “religión del progreso” (Mansilla, 1977, pp. 103-121). Sentía admiración por los adelantos de los pueblos civilizados de la tierra. Creía que el trabajo, la educación, la cultura formaban a los hombres cultos. Esa fe en las posibilidades del hombre le hacía protestar contra las deficiencias de Bolivia. Según Francovich (1956), Arguedas deseaba para Bolivia: “Que se encarara de una vez el problema del afianzamiento de la nacionalidad sobre la base de la cultura general e intensiva, de la riqueza privada, de las vías fáciles de comunicación, de la despensa barata y de la idoneidad administrativa” (p.54).

Arguedas construyó una de las críticas más despiadadas –pero no la única– de la vida boliviana y en tal sentido tiene la significación de ser un primer ensayo claramente autocrítico. Por primera vez, en la obra de Arguedas, el país hacía su examen de conciencia y era llevado a darse cuenta de que su atraso y sus desventuras no se debían a causas exteriores, a influencias extrañas, a factores ajenos, como querían hacérselo creer los políticos, sino a la propia insuficiencia, a los propios defectos nacionales. Arguedas hizo volver violentamente los ojos del país sobre su propia alma con un amargo pesimismo.

Para el historiador Juan Albarracín Millán (1976, p.306):

*Sería inexacto afirmar, no obstante, que [Alcides] Arguedas, [Franz] Tamayo o [Bautista] Saavedra, no hubiesen llegado a tocar, por este camino, la estructura ósea de los anacronismos existentes. En sus protestas, nihilistas, pesares e ilusiones se encierra el contenido de sus campañas críticas y su*

<sup>7</sup> Programa de Tele-Educación de la Escuela de Gestión Pública del Estado Plurinacional. Módulo Descolonización a cargo del Viceministro Félix Cárdenas. [Video conferencia EGP, consultado el 4 de diciembre de 2014].

*toma de posiciones. En sus decisiones ideológicas Arguedas no fue parco, ni en la novela ni en la historia, menos en la política y la crítica. Prosa escrita con más bilis que sangre, como lo reconoció una vez, la obra que dejó escrita registra las sombrías circunstancias en las que escribió sobreponiéndose al siempre obscuro corro del oficialismo que vituperó su actividad.*

Una visión que trata de rescatar parcialmente a Arguedas es la tesis del filósofo H. C. F. Mansilla (2010, p. 19) que señala:

*Pese a errores de observación e interpretación, influidos por motivos raciales y racialistas, Arguedas logró confeccionar un espejo crítico para retratar a la sociedad boliviana y, muy especialmente, a su clase política y a sus grupos con vehementes ansias de ascenso social. La veracidad de su descripción a este respecto y su tesis de que los males nacionales no provienen de factores externos o agentes foráneos, siguen perturbando hoy como el primer día a los lectores de su obra.*

Por su parte, el estudio del sociólogo Salvador Romero Pittari (2009, p. 82) precisa: “El caso de Arguedas, que concentró la virulencia del ataque y que muestra algunas paradojas, merece un breve aparte. Bolivia fue su ocupación única [...]. Por su obra *Pueblo enfermo* se le estigmatizó, como a ningún otro, de pesimismo, de enemigo y difamador de la patria”.

Hoy, a principios del siglo XXI, uno puede percibir con un poco más de claridad esta disputa ideológica entre liberales y nacionalistas de mediados del siglo XX.

Como epílogo, se puede señalar que ambas corrientes que exteriormente parecen “contrapuestas” o “antagónicas” en el fondo propugnaron lo mismo: la toma del poder. Ambas visiones anhelaban la modernización de Bolivia. Ambas lecturas fueron acompañadas por una amplia literatura que justificaba sus fines. El caso del liberal Arguedas y los nacionalistas Céspedes y Montenegro no son los únicos casos en la historia de las ideas en Bolivia, sino que son una constante y continúa posición y superposición de intereses de grupo, sector, clase y etnia que conforman proyectos de poder. Lo que cambia son los actores y contextos políticos.

En la actualidad, presenciamos la consolidación del proyecto de poder del MAS tras vencer al modelo neoliberal. En el trayecto surgieron sus mártires (Túpac Katari, Bartolina Sisa, los muertos de octubre de 2003) y por consiguiente sus profetas-sacerdotes del Estado Plurinacional (Álvaro García Linera, Raúl Chato Prada, Luis Tapia, Carlos Romero, Félix Patzi) y sus respectivos símbolos (*Whipala*).

El Estado Plurinacional autóctono en su discurso, pero simultáneamente no pierde de vista la anhelada modernización imitativa que está justificada por una amplia literatura multidisciplinaria (sociológica, antropológica, histórica, mítica, jurídica) como mero apéndice del poder.

El ensayista Fernando Diez de Medina (1978, p. 125) insinúa: “La historia de las ideas no puede cerrar los ojos al flujo político de los hechos históricos, que son al fin y al cabo los que sirven de fondo a la pugna del pensamiento”. La historiografía nacional-socialista de la década de los cuarenta y el actual proceso de cambio del MAS nos remiten a la conocida sentencia: la historia la escriben los vencedores.

## VI. Referencias bibliográficas

Albarracín Millán, J. (1979). *Arguedas: La conciencia crítica de una época*. La Paz: Ediciones Réplica.

Arguedas, A. (1979). *La generación de la amargura*. La Paz: Fundación “Manuel Vicente Ballivián”.

Arguedas, A. (1981). *Raza de bronce*. La Paz: Gisbert.

Arze, J.A. (1981). *Escritos literarios (comentarios y semblanzas)*. La Paz: Ediciones Roalva.

Baptista, M. (1979). *Alcides Arguedas: juicios bolivianos sobre el autor de Pueblo enfermo* (1ra edición). Cochabamba: Amigos del Libro.

Baptista, M. (1988). *Carlos Medinaceli. La alegría de ayer* (1ra edición). La Paz: Artística.

Cárdenas, F. (diciembre 2014). *Programa de Tele-Educación de la Escuela de Gestión Pública del Estado Plurinacional*. Ponencia presentada en: Módulo Descolonización, La Paz, Bolivia.

Céspedes, A. (1956). *El dictador suicida: 40 años de historia en Bolivia*. Chile: Editorial Universitaria.

Condarco, R. (1971). *Grandeza y soledad de Moreno. Esbozo bio-bibliográfico* (1ra edición). La Paz: Talleres gráficos bolivianos.

Crespo, A. (1989). *Tiempo contado* (2da edición). La Paz: Editorial Juventud.

Díaz Arguedas, J. (1978). *Alcides Arguedas: El incomprendido*. La Paz: Ediciones Isla.

Diez de Medina, F. (1947). *Thunupa* (1ra edición). La Paz: Gisbert.

- Diez de Medina, F. (1978). *Fantasía coral*. La Paz: Editorial Juventud.
- Francovich, G. (1956). *El pensamiento boliviano en el siglo XX*. México: Fondo Cultura Económica.
- Gerke, C. (1945). *Introducción a la filosofía del derecho* (1ra edición). Sucre: Universidad Mayor de San Francisco Xavier.
- Lastarria, J. (1874). *Lecciones de política positiva* (1ra edición). Santiago: Imprenta El Ferrocarril.
- Mansilla, H. C. F. (1977). El progreso como posibilidad de regresión e irracionalismo. En A. Arguedas, *Historia de Bolivia, Los caudillos bárbaros 1864-1872* (5ta edición). Barcelona: s.e.
- Mansilla, H. C. F. (2009, 29 de marzo). El surgimiento de los intelectuales en Bolivia. *Pulso* (494): 6-7.
- Mansilla, H. C. F. (2010). *El carácter conservador de la nación boliviana* (2da edición). Santa Cruz de la Sierra: Editorial El País.
- Marof, T. (1938). Proceso de un escritor: Alcides Arguedas. En T. Marof, *La verdad socialista en Bolivia*. La Paz: Talleres tipográficos el Trabajo.
- Marof, T. (1961). *Ensayos y crítica*. La Paz: Editorial Juventud.
- Medinaceli, C. (1972). *La inactualidad de Alcides Arguedas y otros estudios biográficos*. Cochabamba: Los Amigos del Libro.
- Montenegro, C. (1990). *Nacionalismo y coloniaje*. La Paz: Editorial Juventud.
- Prudencio, I. (1951). *La vida y la obra de Aniceto Arce* (2da edición). La Paz: s.e.
- Reinaga, F. (1969). *La revolución india*. La Paz: Partido Indio de Bolivia.
- Romero Pittari, S. (2009). *El nacimiento del intelectual*. La Paz: Neftalí Lorenzo E. Caraspas.
- Stoetzer, C. (1998). *Iberoamérica, historia política y cultural*. Buenos Aires: Editorial Docencia.
- Urquieta Molleda, L. (2007). *Sol de otoño. Escritos literarios*. La Paz: Gente Común.
- Zavaleta Mercado, R. (2011). Bolivia: El desarrollo de la conciencia nacional. En R. Zavaleta Mercado, *Obras completas* (tomo I). La Paz: Plural.
- Zilveti, P. (1946). *Bajo el signo de la barbarie* (1ra edición). Santiago: Orbe.

**Artículo recibido en: 10 de septiembre de 2015**

**Aceptado en: 26 de octubre de 2015**



# Ñe'ë porã<sup>1</sup>

## Sabiduría ancestral en las lenguas originarias de Bolivia

Msc. Edson Guillermo Montaña Ortiz<sup>2,3</sup>

### Resumen

*Son 36 naciones indígenas que habitan el territorio boliviano, cada una con su propia historia y oralidad que les permite expresar sus saberes, pensamientos, sentimientos y su visión de la realidad. Si bien esta oralidad manifestada en los diversos idiomas ha sufrido muchos cambios a partir de la colonización y la imposición del uso del castellano, actualmente los pueblos y naciones indígenas están en proceso de recuperación de sus saberes ancestrales, saberes que se revelan en el inmenso contenido de cada expresión, de cada palabra usada por aymaras, quechuas, guaraníes y todos los pueblos que habitan el territorio boliviano; palabras que transmiten sabiduría, que están llenas de sentido, que enseñan una forma diferente de ver la vida, de convivir y de hacer comunidad. Éstas son las “palabras bonitas”, objeto de la presente investigación.*

### Palabras clave:

Cosmovisión, Lengua, Significado, Indígena, Comunicación, Sabiduría.

## Ñe'ë Porã. Ancient wisdom in the native languages of Bolivia

### Abstract

There are 36 indigenous nations that inhabit the Bolivian territory, each with its own history and oral tradition that express their knowledge, thoughts, feelings and vision of reality. This oral tradition has suffered many changes since the colonization and the imposition of the Spanish (Castilian) language. However, nowadays, people and nations are recovering their ancestral knowledge, which is revealed in the immense content of each expression and every word, used by Aymara, Quechua, Guarani and all the peoples inhabiting the Bolivian territory. Words that convey wisdom, which are full of meaning, which teach a different way of looking at life, to live and to do community. These are “nice words”, subject of this investigation.

### Keywords:

Worldview, Language, Meaning, Indigenous, Communication, Wisdom.

<sup>1</sup> Palabras bonitas y con sentido (en guaraní)

<sup>2</sup> Magister en Comunicación para el Desarrollo. Especialista en Desarrollo Local con Perspectiva de Género. Especialista en Planificación y Formulación de Políticas Educativas. Diplomado en Educación Superior. Licenciado en Ciencias de la Comunicación Social. Docente de la Carrera de Comunicación de la UCBS-P-La Paz. Coordinador Regional de la Unidad Especializada de Formación Continua (Ministerio de Educación del Estado Plurinacional de Bolivia).

<sup>3</sup> Colaboraron con el trabajo de recolección de datos las estudiantes de la Carrera de Comunicación Social de la UCBS-P: Lorna Norma Araúz Rodríguez; Fernanda Gómez Viscarra; Ivonne Anahí Villegas Rojas; Jackeline Mattos Saravia; Michelle Denisse Rodal Rodríguez; Karla Daniela Daza Colque.

## I. Introducción

Actualmente, Bolivia tiene la mayor población indígena en toda Sud América. Las naciones indígenas que coexisten en el territorio boliviano son 36. Según información del Censo 2012 del INE (Instituto Nacional de Estadística), más de dos millones ochocientas mil bolivianas y bolivianos se identifican con un pueblo indígena. Definitivamente, esta población en Bolivia es mayoritaria y, proporcionalmente, una de las más elevadas en América Latina (Censo 2012). A través del tiempo, las diferentes naciones y pueblos indígena-originarios que habitan territorio boliviano encontraron, en su oralidad, la mejor manera de expresar saberes, pensamientos, sentimientos y prospecciones de su realidad convivencial, con la naturaleza y el cosmos.

Es necesario recordar que, con la Colonia, estas lenguas originarias sufrieron los embates de la imposición y hasta dominación. Por decenios, estas naciones tuvieron que aprender la lengua impuesta –el castellano– en una exigente y sistemática estructura curricular, que no sólo exigía a niñas y niños aprender un idioma distinto, sino a pensar y actuar de manera diferente a la de sus antepasados. En este arrebató cultural, en el fondo, se promovía la segregación y la diferencia jerárquica entre pueblos dominantes y dominados.

El dominio colonial se impuso progresivamente ante la resistencia de los pueblos, gracias a la complicidad de los grupos de poder intelectual, político, económico de las regiones, subalternizando –por imposición– todos los saberes y prácticas construidas por miles de años. Sin embargo, este proceso sistemático de imposición se enfrentó a permanentes denuncias, movilizaciones y acciones de reivindicación de lo ancestral, tal y como sucedió con la Escuela Ayllu de Warisata. Al momento, muchas naciones están en proceso de recuperación, revalorización y decolonización de los saberes y prácticas impuestas violentamente desde el s. XV, a través de procesos de recuperación de la ciencia, valores, prácticas y saberes ancestrales.

Para comprender mejor esta realidad, algunos teóricos de la globalización como Michael Hardt y Antonio Negri (citados en Chakrabarty, 2008, p.24) celebran las formas contemporáneas de deslocalización como una herramienta expedita para la lucha global contra el capital. Señalan que lo que hay que abordar es la *producción de lo local*. Ello se evidencia en las luchas permanentes de los

pueblos y naciones del mundo por contar sus propias historias; aquéllas que no se escucharon en las escuelas, que sufrieron el filtro de la Ilustración y el Enciclopedismo, hallando respuesta a todo a partir de una ciencia monocular.

Debe quedar claro que la historia moderna comenzó a ceder espacio a otras configuraciones globales y regionales, y que ésta no representa la “historia humana universal”. Ningún pensador occidental de peso ha compartido el pensamiento de Francis Fukuyama, quien consideraba la caída del muro de Berlín como el final común de la historia de todos los seres humanos (Roth, 1995, pp. 163-174).

Otro caso que permite ejemplificar esta postura limitada frente a otras formas de pensamiento son los *area studies* (Estudios de área: nombre que recibe un amplio campo de estudios, surgido en el mundo académico anglosajón tras la Segunda Guerra Mundial, que se ocupa interdisciplinariamente de grandes áreas geográficas o geopolíticas o culturales, como Oriente Próximo, el sur de Asia o Latinoamérica), que eran monografías escritas en inglés, las cuales tenían una sección tipo glosario en la parte final del libro que reproducía traducciones aproximadas de términos nativos, a menudo tomada de los mismos colonizadores (Chakrabarty, 2008, p. 46), que en muchos casos resultaban burdas (no sólo por ser aproximadas o inexactas), sino también que reflejaban los métodos improvisados del dominio colonial.

Una versión decadente de este argumento se lo encuentra en la Conferencia de Viena de Husserl de 1935, en la que propone que la diferencia fundamental entre “las filosofías orientales (concretamente la India y China) y la “ciencia greco-europea”, es la capacidad de ésta de producir “conocimiento teórico absoluto”, esto es la “Theoria” (ciencia universal); mientras que aquéllas que representan un carácter “práctico-universal” o “mítico-religioso”, fueron y son consideradas ingenuas y simples.

Por esta razón, el propósito firme de este trabajo es brindar una lectura sencilla, básica y comprensible de las diferentes cosmovisiones y cosmoaudiciones (entendidas como las comprensiones del universo a partir de lo que decimos y, por sobre todo, escuchamos) de los pueblos y naciones indígena-origenarias que perviven en nuestro país, a partir del intento de una comprensión del emocionante territorio intelectual. Para ello, en un ejercicio –ojalá respetuoso– de pesquisa, acudimos a los protagonistas de la lengua, a quienes los representan

y a quienes los han sistematizado por años. En otras palabras, este trabajo tiene el fiel propósito de identificar conceptos, vocablos o expresiones que, en cuya connotación y denotación, hayan permitido a las diferentes culturas, enseñar, explicar y demostrar la relación entre pares, el respeto a la naturaleza y convivencia con el cosmos.

## **II. La castellanización y sus ausencias**

En el mundo occidental es frecuente y común iniciar una conversación con este tipo frases: ¿cómo estás?, ¿qué cuentas?, ¿qué tal?... Sin embargo, su uso es básicamente instrumental y superficial al momento de saludar a alguien. Quizá no nos interesa realmente saber si la persona con quien hablamos está bien de salud, de humor, si tuvo un buen día o no. Es más, es posible que tú también estés habituado a saludar así, pero sin el menor ánimo de saber lo que realmente le pasa a esta persona. En el fondo, deberíamos preguntarnos: ¿realmente me interesa saber cómo está la persona a quien estoy saludando? Te aseguro que muchos contestarían o pensarían que no.

En contradicción con este mal hábito, muchas culturas han desarrollado esta habilidad social, priorizando la importancia de escuchar al prójimo y vivir en comunidad. Un ejemplo concreto de cómo ser más eficientes al momento de comunicarnos es el caso del pueblo maya Tojolabal, que aún pervive en el sureste de México, en el estado de Chiapas. Este pueblo maya parte de la idea de que estamos muy acostumbrados al ruido, y por eso no prestamos atención a los sonidos y a los mensajes que nos rodean. Ellos piensan que el lenguaje tiene que ver con hablar, pero sobretodo con escuchar. Por ejemplo, en vez de decir “yo te dije”, los tojolabales expresan “yo dije, y tú escuchaste” (Lenkersdorf, 2008). Este simple acto de “saber escuchar” nos permite cuestionarnos cómo en sociedades como la nuestra, tenemos instituciones, bibliotecas y maestros que nos enseñan a “hablar” correctamente, pero nadie nos enseña a “escuchar”.

Si analizamos un poco más, la necesidad de “hablar” es un acto esencialmente individualista, por eso es que nos encanta tener la razón, levantar la voz para ganar una discusión, realizar discursos largos y sin sentido tratando de exponer nuestras ideas y pensamientos sin importar si alguien nos escuchó o tuvo el interés de hacerlo. En cambio, “escuchar” es un acto de profundo interés por

otra persona, convirtiendo el “yo” por un “nosotros”, significa formar parte de una cultura “nosótrica”, donde exista el “nosotros”, y no sólo el “yo” y el “tú”.

Otra cultura que hizo énfasis en esta forma de comunicación fue la africana, quien desarrolló una filosofía a partir del término “Ubuntu” (Instituto Superior Ecuménico Andino de Teología y Plural Editores, enero 2007) –término zulú o xhosa– el cual tiene varios significados como: “Soy, porque nosotros somos”; “una persona se hace humana a través de las otras personas”; o “yo soy, lo que soy, en función de lo que todos somos”. Una historia que ejemplifica esta hermosa palabra y definición corresponde al encuentro que tuvo un antropólogo con un grupo de niños africanos, a quienes les ofreció una cesta llena de fruta. El investigador quería comprobar si realmente las niñas y niños africanos comprendían este concepto. Los puso uno al lado de otro, en una fila, y les explicó que el primero en llegar a la cesta de fruta, podría llevársela a su casa. Cuando dio la orden para que los niños corrieran, sorprendentemente, todos empezaron a tomarse de las manos y empezaron a caminar en dirección del “premio”. Cuando llegaron al lugar, se sentaron juntos y empezaron a saborear la comida. El antropólogo, totalmente sorprendido, preguntó ¿por qué hicieron eso?, la respuesta fue: “Ubuntu... cómo es posible que uno sea feliz, mientras el resto está triste”. Como se podrá advertir, en varias culturas y naciones originarias se han desarrollado aprendizajes a partir de la importancia de estar en sintonía con los pares, la naturaleza y el cosmos; y es justamente esta manera de comprender y vivir cotidianamente lo que queremos reflejar en este trabajo.

### III. ¿Qué es la cosmovisión andina-amazónica?

Existen varias teorías científicas asociadas a la existencia de una *Lattice* o *Malla* (red neuronal del universo) conformada por la creación constante de la humanidad y que es modificada permanentemente a través de nuestros pensamientos, decisiones y acciones. Todas ellas (la teoría de las *súper cuerdas*, la *teoría de la membrana* o la *teoría de malla*) integran un postulado que explica la ‘*teoría del todo*’ que indica: “El Universo es un holograma compuesto de infinitas partes y cada parte contiene en sí el holograma entero”.

De acuerdo a estas propuestas científicas, todo en el universo (compuesto de multiversos, uno de los cuales habitamos) estaría conformado e interrelacionado por un tejido, cuyo proceso de manifestación estaría condicionado a los procesos

creadores de sus habitantes, considerando como tales no sólo a nosotros como humanidad, sino a todo ser viviente en el cosmos, así como a la gran creación misma. Su resultado es inconmensurable, pues indicaría que estaríamos totalmente comprometidos en el devenir del macro y microcosmos; en una responsabilidad que escapa a nuestra comprensión, pero no a nuestro rol como seres creadores.

Entonces, la “cosmovisión” es la forma o manera particular de interpretar, concebir y ver la realidad y el mundo como una “totalidad orgánica”, la vida, el mundo, el tiempo y el espacio, que posee desde siempre el poblador originario de la eco región andina-amazónica, los mismos que le ofrecen una explicación mitológica y la orientación valorativa de su sentido y su razón de ser. Además, se manifiesta en las creencias y los valores, pero fundamentalmente en los mitos cosmogónicos que la sustentan.

#### **IV. Filosofía andina**

Los autores entienden como Cosmovisión Andina, panteísmo, al pensamiento andino que corresponde al conjunto de racionalidades. Se trata de un modo de relación simbólica con la realidad, definido por una serie de rasgos idiosincráticos como el vínculo solidario entre cognición, emoción y una visión holística del mundo. A partir de la epistemología de la totalidad se derivan los principios filosóficos:

- **Principio de Relacionalidad**

Según este principio todo está relacionado entre sí. Ontológicamente la entidad básica es la relación y no la sustancia, de forma tal que recién en base a las relaciones previamente constituidas los entes particulares se constituyen como “entes”. En este sentido los “entes” son “concretos” sólo en tanto son concebidos interrelacionados.

- **Principio de Complementariedad**

De acuerdo a este principio “ningún ente” y ninguna acción existe “monódicamente”, sino siempre en coexistencia con su complemento específico. Este complemento es el elemento que “hace pleno o completo” al elemento correspondiente. Además, este principio destaca la inclusión de los “opuestos” complementarios en un “ente” completo e integral.

- **Principio de Correspondencia**

Según este principio derivado de la relacionalidad, los diferentes ámbitos o aspectos de la realidad se corresponden entre sí armoniosamente. Incluye nexos relacionales cualitativos, simbólicos, celebratorios, rituales y afectivos que se manifiesta en todo nivel y en todas las categorías.

- **Principio de Reciprocidad**

Desde mucho antes que el sistema del Ayllu y Ayni fuera instaurado en el Tawantinsuyo como normas estructurales básicas de la nación, ya se practicaban a lo largo y ancho de los andes en forma no estructurada. Es la manifestación pragmática y ética del principio de correspondencia, en el sentido de que a cada acto le corresponde como contribución de complemento un acto recíproco. Según este principio, los diferentes actos se condicionan mutuamente (interacción), de tal manera que el esfuerzo o la “inversión” en una acción por un actor será “recompensado” con un esfuerzo o una inversión de la misma magnitud por el receptor. En el fondo se trata de una justicia (meta-ética) del intercambio de bienes, sentimientos, personas y hasta de valores religiosos.

## **V. Normas de la racionalidad andino-amazónica**

### **Hacer Bien / Allin Ruray / Wali Luraña:**

El hacer bien las cosas, es decir, “hacerlas realmente” y para esto se precisa que cada cosa surja o devenga de un equilibrio de pares proporcionales, que es cómo se comprende el orden natural en las sociedades andinas y amazónicas.

### **Vivir Bien / Allin Kawsay / Wali Jakaña:**

Vivir en armonía con el microcosmos y el macrocosmos (Pacha Mama), espléndida existencia o “vivir bien”, como producto del sentir y pensar equilibrados o complementariamente proporcionales.

### **Querer Bien / Allin Munay / Wali Munaña:**

Principio que señala, que para vivir espléndidamente se debe “querer bien”, “amar fuerte”, saber sentir al cosmos, a la comunidad, a los semejantes, al medio circundante y a la Pacha Mama.

**Aprender Bien / Allin Yachay / Wali Yatiqana:**

“Pensar bien”, “saber bien” en otras palabras se trata de hacer bien las cosas, aprender bien para saber bien (Condori Cruz, 2013, s.p.).

**Ñe'ë Porã: palabras bonitas con sentido**

Bajo el concepto de **Ñe'ë Porã**, una expresión de la lengua guaraní, que nos enseña la importancia del uso de palabras con un sentido positivo, respetuoso, alentador y de buena vecindad, a continuación presentamos algunos hallazgos a partir de la lectura de varios documentos, conversaciones con representantes de las lenguas (ancianos - ancianas) que crecieron con esta sabiduría. Es preciso mencionar, que apenas llegamos a conocer, de manera muy tenue, a 12 lenguas originarias, las cuales presentamos a continuación.

**AYMARA**

Desde que el virrey Toledo impuso a los indígenas el uso de los trajes regionales españoles, muchos nombres aymaras de prendas de vestir vienen del castellano de la época: almilla (del alma), chaliku (de chaleco); chakita (de chaqueta); subuna o fuguna (de jabón). Es importante mencionar que durante varios decenios, incluso siglos, los pueblos aymaras realizaron un análisis filológico de su lengua, la cual tuvo que “acomodarse” a las formas impuestas por la Colonia. Un ejemplo concreto de este desafío lingüístico fue que tuvieron que adecuar sonidos –concretamente sus tres vocales: a, i, u, además de sus veintiséis consonantes– al nuevo idioma impuesto.

Los abordajes más convencionales a la escritura aymara se centran en el uso del alfabeto latino, para poder redactar la lengua aymara. Comenzando con los eclesiásticos de la colonia, L. Bertonio (1603) y D. Torres Rubio (1616), se aplicó este alfabeto latino al aymara. Un estudio de la literatura aymara según esta perspectiva se halla en Albó y Layme (1992).

En el período reciente, tanto los “aymarólogos” como los religiosos han experimentado con –por lo menos– treinta diferentes formas del alfabeto para poder expresar el aymara. Hasta la fecha, se ha desarrollado por lo menos 30 alfabetos de este tipo. Para un resumen sobre las características de estos alfabetos distintos se puede recurrir al trabajo del profesor Félix Layme: *Desarrollo del*

*alfabeto aymara* (1980). Para una comparación entre los alfabetos de aymara, jaqaru y kawki, ver Hardman (2001).

Sin embargo, desde la conformación del INEL (Instituto Nacional de Estudios Lingüísticos) en 1965, se ha podido sistematizar un alfabeto moderno apropiado para la lengua aymara, comenzando con aquel de Yapita (1973), lo que se ha oficializado como el Alfabeto Único (de quechua y aymara) en el año 1984 (mediante D.S. 20.227), con la única diferencia del uso de la “h” para sonidos aspirados en vez de la doble comilla.

Con los trabajos de INEL y SENAEP en los años 70 y 80, se ha desarrollado el registro escrito del aymara para tomar en cuenta la elisión vocálica tanto en la prosodia de esta lengua como para marcar la diferencia entre objetos directos e indirectos, lo que tuvo éxito en su aplicación. Sin embargo, con la Reforma Educativa de 1994, se optó por un registro escrito del aymara que ya incluía las vocales finales, bajo el argumento de las supuestas similitudes entre el aymara y el quechua (donde no existe la elisión vocálica), como resultado de su origen en común, teoría ya descartada. Sin una formación docente apropiada, este nuevo registro comenzó a producir en el aula una “pronunciación escrita”, donde se ignoró la prosodia de la lengua y la marcación del objeto (Instituto de Lengua y Cultura Aymara, 2008, s.p.).

El sistema fonológico del aymara, como se demuestra en el cuadro fonológico en la *Gramática general* (ILCA, 2008), tiene:

- 26 consonantes
- 3 vocales: *a, i, u*, y
- el alargamiento vocálico, representado con la diéresis (¨): *ä, ï, ü*.

Actualmente se escribe el orden de los sonidos del alfabeto aymara así:

LETRA	NOMBRE DE LA LETRA	LETRA	NOMBRE DE LA LETRA	LETRA	NOMBRE DE LA LETRA
a	a	l	la	r	ra
ä	ä	ll	lla	s	sa
ch	cha	m	ma	t	ta
chh	chha	n	na	th	tha
ch'	ch'a	ñ	ña	t'	t'a
i	i	p	pa	u	u
ï	ï	ph	pha	ü	ü
j	ja	p'	p'a	w	wa
k	ka	q	qa	x	xa
kh	kha	qh	qa	y	ya
k'	k'a	q'	q'a		

Fuente: <http://www.ilcanet.org/ciberaymara/escritura.html>

En este marco gramatical es posible entender mejor cada uno de los principios aymaras: “**Suma qamañataqija, sumanqañaw suma sarnaqañawa**” que quiere decir “para vivir bien o vivir en plenitud, hay que estar bien, hay que caminar bien”. La palabra **suma qamaña** quiere decir que es un proceso de la vida en plenitud, saber vivir y convivir, en equilibrio material y espiritual. El saber vivir es la primera armonía, el estar bien. Por otra parte, el saber convivir, quiere decir estar en armonía con la pareja, con la comunidad, con la Madre Tierra (Pacha Mama), con el padre Cosmos (Pacha Kama), con los ancestros y con la vida. Desde la cosmovisión aymara todo vive y toda forma de existencia es importante, donde el vivir bien es el camino y el horizonte de la comunidad (Huanacuni, 2015, p. 84). A continuación conocemos más palabras y frases “bonitas con sentido”:

- **Markaparuw sarxi:** “Se ha ido a su pueblo, volvió a su pueblo”. Para los aymaras no existe la muerte.
- **Wiñay markaparuw sarxi:** “Se ha ido a su Pueblo Eterno”, “partir al Pueblo Eterno”.
- **Jayri:** “No hay luna”. Esto significa que no se debe sembrar porque la papa que se produce es ciega, sin ojos y ya no sirve para sembrar.

Para los aymaras, las estrellas nos hablan, nos permiten interpretar y pronosticar lo que sucederá con la naturaleza.

- **La Kurusa Warawara:** Cruz de estrellas o Cruz del Sur, antiguamente llamada Chakana. Cuando desaparece antes, anuncia el “**taypi sata**” o primera siembra.
- **Kama:** fuerza, fertilidad, energía espiritual. Cada 21 de julio en Tiwanaku (Taypi Qala o Piedra del Centro, del Mundo) se celebra el Año Nuevo Aymara. Según Policarpio Flores, en el libro *El hombre que volvió a nacer*, señala que:

*Tiwanaku es sagrado, nuestros abuelos dicen que venía mucha gente desde lugares lejanos para traer sus ofrendas. No todos entraban a la ceremonia central. Algunos se quedaban en las cercanías sólo observando desde allí, no entraban a Tiwanaku. Los que entraban, lo hacían con mucho respeto, se entraba sin sandalias... Hoy lamentablemente vemos que viene mucha gente... vienen sólo a divertirse, beben mucho... No entienden ni saben; piensan que solo es para bailar y tomar (Flores, 2005, p. 104).*

“Todos los seres vivientes en todo el mundo somos hermanos, tenemos una sola sangre, un solo Dios, un solo espíritu” (Flores, 2005, p. 105).

- **Sallqa:** el que engaña, el aprovechador. Hace referencia a los que destruyen la naturaleza, quienes ya no conversan con la Pachamama ni con los animales.
- **Kamani:** dueño del kama o dueño de la energía. Encargado comunal de proteger ritualmente los sembrados.
- **Pacha:** tiempo o época, espacio o lugar, y totalidad. Hay 7 “pachas”: Alax Pacha (la parte superior, el cielo); Khä Pacha: aquél tiempo, tiempo antiguo; Aka Pacha: esta tierra; Manqha Pacha: bajo la tierra; Jutir Pacha: el tiempo que viene; Saran Pacha: el tiempo que se va; Qamir Pacha: el tiempo presente; Antipacha: es hoy día; Jallu Pacha: día de lluvia. También existe: Yurin Pacha: es tiempo de nacer; Jiwañ Pacha: es tiempo de enterrar.
- **Achachila:** es un cerro sagrado. El *Mallku Illimani*, *Mallku Illampu*, *Mallku Sajama* (o Săxama en aymara, lo llaman el “Doctor Sajama” por sus propiedades curativas) y el *Mallku Qhpiya* son ejemplos de achachilas o cerros sagrados.

- **Qamasa:** alma individual, que confiere el valor o coraje y otras características psicológicas a la persona que lo posee. Es la palabra que se utiliza cuando se quiere pedir, a uno o más achachilas, la fuerza o vigor, “un corazón fuerte como la piedra, para vencer a lo que no está bien, para que todos nos pongamos en pie.”
- **Jan sutin wawanaka:** “niños sin nombre”. Los abuelos decían que las wawas que mueren sin nombre, sin bautizarlos, traen granizo o alguna desgracia para el pueblo.
- **Wawanaka kunjamas paqallq sacramento katuqataxapxtaxa:** significa “Niños, ya han recibido los siete sacramentos ¿ahora cómo están?”. El matrimonio aymara representa una muerte y un renacimiento. Una muerte a la condición de solteros, mediante ayunos, confesiones y penitencias; una gestación simbólica, con los novios encerrados siete días, totalmente cubiertos y en silencio; como bebés pequeños que no saben ni hablar ni valerse por sí mismos. Sólo después de este rito son considerados mayores de edad.
- **Yatiri o amawt’a:** sabio, el que sabe bien, el que tiene buen pensamiento, el que sabe de dónde sale ese pensamiento. Significa que ama a todos sin discriminación de raza, credo, clase social o color. Según Flores, ya se sabe quiénes serán **Yatiri o amawt’a** porque nacen de pie, tienen seis dedos, tienen dos remolinos en la nuca, tienen una mancha en forma de cruz en la frente, o son mellizos o gemelos. También es una señal cuando a lo largo de su vida le cae el rayo como señal del “Padre”. Si les llega el martes o viernes, están inclinados a hacer el mal, se convierten en **layqas**; si les llega el lunes, miércoles o jueves, están señalados para servir a la Pacha Mama; si les llega el sábado o domingo, es para servir para todos. La mujer amawt’a se denomina **Mama T’alla**. **Los Amawt’as** y las **Mama T’allas** deben ser humildes y sencillos, tiene gran responsabilidad por los demás, es el que une el cielo con la tierra, equilibra las fuerzas y da a todos su lugar. Un amawt’a no debe abrir la boca para promocionarse, menos para aprovecharse de la gente diciéndoles que puede ayudarles a conseguir dinero, terrenos o curarlos. A un amawt’a lo buscará la comunidad, pedirá salud para todos, no debe engañar, no es egoísta, no es posesivo, reza para que haya una buena siembra y cosecha, da consejos, da conocimientos claros, considera a todos como sus hermanos (Flores, 2005, p. 107).

Otros tipos de amawt'a son:

- *Pacha Mamar waxt'iri*: es el amawt'a que está dedicado a celebrar ceremonias para la Pacha Mama.
  - *Llakit apsuri*: el que cura las penas y las tristezas a las personas.
  - *Ñanqhat qullaqiri*: el que cura los males espirituales y físicos.
  - *Ajay jawsiri*: el que integra al ser humano.
  - *Jan walinakat apsuri*: el que limpia las energías negativas, como las maldiciones.
  - *Kajnakat wañuqt'iri*: el que está dedicado a curar a la persona con disarmonías del espíritu.
- **Jach'a Achachila**: Primer Maestro y gran anciano. Para llegar a ser yatiri o amawt'a, debe ser iniciado por otro maestro (**yatichiri**), quien heredó las tradiciones y secretos ancestrales, quien a su vez también fue iniciado por otro maestro, y así hasta llegar al Jach'a Achachila.
  - **Jumaxa taqiniruti munasita**: ¿Vas a "amar" a todos? (tú vas a "querer" a todos); **jumaxa taqiniruti yanapata** o ¿vas a ayudar a todos? Éstas son algunas de las preguntas que escucha quien se educa como amawt'a en el momento de su iniciación, que hace relación a la disponibilidad de esta persona para acudir a quien lo necesite sin importar la hora, la distancia, el lugar para ayudar a sus "hermanos" (**kullakanaka; jilatanaka**), que no sólo hace referencia a la relación consanguínea de dos personas, sino la relación en comunidad con otros pares.

## **GUARANÍ**

Los guaraníes habitaron una vasta extensión de territorio sudamericano, que comprendía el noreste de Argentina (Corrientes, Misiones, Entre Ríos y parte de las provincias de Chaco y Formosa), sur y suroeste de Brasil (RS, SC, Paraná y Mato Grosso del Sur), la mayor parte de Paraguay, y el sureste de Bolivia. No dejaron registros de construcciones monumentales, pero destacaron con brillo propio en la ciencia de las ciencias: la del espíritu. Los conceptos y conocimientos metafísicos, desarrollados y transmitidos en forma oral, demuestran una apertura de conciencia asombrosa.

La principal diferencia entre el guaraní boliviano y paraguayo está en el acento: allí agudo, aquí llano. Pero ésta y otras varias “particularidades fonéticas y prosódicas, en los morfemas gramaticales y en el ordenamiento sintáctico” hacen que, “aun con el uso de un elevado porcentaje de palabra idénticas, no sea fácil la comprensión inmediata entre el guaraní- chiriguano” y los hablantes de otras variantes del guaraní (Medina, 2002).

Los guaraníes eran básicamente monoteístas –concepto normalmente tardío en la historia de las religiones–, lo cual demuestra la evolución o adelanto en relación con otras culturas. Creían en un Dios Todopoderoso, del cual deriva toda la creación, a quien denominaban “Ñanderuvusú” o Nuestro Gran Abuelo, y se oponían con énfasis a nombrarlo como “Nande Yara” o Nuestro Amo o Señor, término con el cual los sacerdotes cristianos, encargados de su catequización, o conversión, pretendían nombrar a la Divinidad. Este término les resultaba equívoco a los guaraníes, porque estos consideraban que tal denominación tenía más bien coincidencia con un ser tiránico y opresor, concepto muy alejado del Dios amoroso o Gran abuelo que ellos concebían.

Mientras los pueblos europeos, de la época de la conquista, al momento de guerrear entre ellos, invocaban cada uno para sí “el amparo y la ayuda de Dios” para obtener la victoria, los guaraníes, en una demostración impecable de sabiduría, evitaban invocar al Dios en sus guerras entre clanes, argumentando que un Padre amoroso, bajo ningún concepto, intervendría a favor de uno de “sus hijos”, saliendo en contra del otro.

Algunos aforismos de su sabiduría nos permitirán comprender mejor la coherencia de su forma de vivir:

- **Ko'ērō nahániri oiko:** “Mañana no existe, nadie sabe qué puede pasar, todo lo que hagas hoy debes hacerlo como lo último que hagas en la vida”.
- “Verás lo hermoso e importante que es realizar tus actividades con mucha energía... eso te dará poder”.
- “La paciencia es el sinónimo de la eterna presencia”. La impaciencia es el sufrimiento de la ausencia”.
- “La tolerancia es el camino del aprendizaje y con el encuentro de la verdad”.

- “Entre la vida y la muerte no existe diferencia, aceptar la muerte como parte de la vida alivia el miedo y los sufrimientos.
- El ser humano debe estar preparado para la ilusión y la desilusión, a nada debemos darlo por hecho, definitivo, todo es relativo, ni nunca, ni siempre... todo es *siendo*.
- “La tierra es un ser vivo, su sangre es el agua y su aliento es el aire”.

Nuestras naciones originarias guardan una gran sabiduría. Saben vivir en armonía con la naturaleza y han aprendido a conocer sus secretos y utilizarlos en beneficio de todos y todas. Algunos lo ven como si fueran parte del pasado, sin comprender que sin ellos es imposible el futuro.

La nación guaraní está en permanente búsqueda de la perfección, no cómo se la concibe en el mundo Occidental, sino en la búsqueda de **Ivi Maraei**: “la Tierra donde no existe el mal”. Un espacio y tiempo que busca la perfección expresada en el ideal de persona humana, con sus virtudes y ejemplos. Estas formas y modos de ser no se refieren a comportamientos individuales e intimistas, sino a relaciones con los otros. Las personas que llegan a la perfección o a la plenitud tienen **aguyjé**, que significa “agradecimiento” a la vida, a la Tierra. “La tierra sin mal” no es, pues, una tierra prometida, sino ante todo la tierra virgen, aquella del bosque rico en humus y palmeras que permite al trabajo humano producir muchos frutos. No se puede hablar de los guaraní sin referirse a su búsqueda, incansable y profética, de la “tierra sin mal”, una experiencia indígena paradigmática para pensar cuál sería el proyecto de una sociedad más solidaria y humana. El Artículo 8 de la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia introdujo por primera vez principios ético-morales de la sociedad plural, que provienen de las narrativas culturales de las naciones y pueblos indígena originario campesinos: **ñande reko** (vida armoniosa), **teko kavi** (vida buena), **ivi maraei** (tierra sin mal):

- **Ñande Reko**: puede ser traducido como “nuestro modo de ser” o “vivir bonito”; esto significa que no se fijan en lo material, sino en la búsqueda de la satisfacción humana, en el respeto por uno mismo y por los demás.
- Las grandes virtudes del guaraní son el buen ser (**tekó porá**), la justicia (**tekó jojá**), las buenas palabras o palabras bonitas (**ñeé porá**), las

palabras justas (**ñeé jojá**), el amor recíproco (**joayhú**), la diligencia y la disponibilidad (**kyrey**), la paz entrañable (**pya guapy**), la serenidad (**tekó ñemboroy**), un interior limpio y sin dobleces (**pyá potí**).

- **Opaëtë kunumi kuña rëta serêtaiguako jaëko sërêtara aiu vaë rëta:** “Todos los jóvenes, hombres, mujeres de mi patria, son mis queridos hermanos”.
- **Ñande Reko o “Teko Kavi”:** “vivir bonito... nuestro modo de ser”. No se fijan en el aspecto material y la satisfacción humana.
- **“Ñomoiru”:** Tenemos que vivir en complementariedad.

El guaraní entiende su territorio como **tekohá**; ahora bien. Si el tekó es el modo de ser, el sistema, la cultura, la ley y las costumbres, el tekohá es el lugar y el medio donde se dan las condiciones de posibilidad del modo de ser guaraní. El tekohá, con toda su materialidad terrenal, es sobre todo una interrelación de espacios culturales, económicos, sociales, religiosos y políticos.

Suele atribuirse a los indígenas en general una concepción de la tierra como “madre”. Esta imagen no es común ni típica de los guaraníes. La tierra es para ellos, más bien, un cuerpo cubierto de piel y pelos, revestido de adornos. A juzgar por ciertas expresiones idiomáticas, el guaraní tiene de la tierra una percepción visual, plástica y hasta auditiva. El monte es alto: **Ka’á yuaté**; es grande: **ka’á guasú**; es lindo: **ka’á porâ**; es áureo y perfecto: **ka’á ju**; es como llama resplandeciente: **ka’á rendy**; es la cosa brillante: **mba’é verá**.

- **Mba’é meguâ.** Son las cosas nefastas, siempre inminentes y amenazantes, con más frecuencia que de la tierra buena y perfecta. Son numerosas las tradiciones que hablan de catástrofes y cataclismos que ya sucedieron. Hay todavía otras catástrofes que enuncian de diversos modos el fin del mundo: una invasión de tinieblas o la llegada del Jaguar Azul –Juguá rovy–, devorador de hombres. Son estas las cosas que “descosmizan” y provocan el caos, como juegos de mal gusto y bromas pesadas que hacen de este mundo algo ridículo y sin sentido. Es el reino del mba’é meguâ.
- **Mborerekua o Jopuepy.** La reciprocidad encuentra su expresión en la palabra mborerekua. La reciprocidad supone que alguien ofrece un don

de un modo gratuito y con voluntad de agradar. Como don no exige un retorno equivalente y, por lo tanto, no es un trueque en el que se tenga que retribuir con valores equivalentes. No hay obligaciones necesarias de restitución, aunque crea una relación que motivará a su vez otro don. Este intercambio de dones, por su misma gratuidad, no tiene fechas ni cantidades predeterminadas.

- **Areté Guasu.** Gran fiesta anual que puede prolongarse por días y aun semanas, son realidades que están en plena vigencia y que dan la medida de la vitalidad y salud económica y social de una comunidad. Doroteo Giannecchini en su diccionario etimológico, a propósito de la palabra **parea**, dice: “Sin estas invitaciones y reuniones amistosas cada uno se independizaría y la tribu se disolvería”... El mantenimiento del areté era una afirmación de identidad en contra del nuevo modo de ser que proponía el sistema colonial.
- **Jopoi.** Traducido quiere decir “manos mutuamente abiertas”, “convidarse mutuamente” y es el concepto definitorio de la economía guaraní. Yo lo traduciría como Economía de don y reciprocidad. Denota, pues, la esfera de la circulación de los bienes, dones y servicios. En las sociedades indígenas, los que alimentan lo hacen por acuerdo cooperativo: ayni, minka, motirô...: compartir el trabajo, la comida y la fiesta. No lo hacen con el fin de acumular.

En las sociedades indígenas, la posesión de las herramientas necesarias es generalizada; es común el conocimiento de las habilidades requeridas. Las costumbres de convivencia, de compartir, por las que son merecidamente famosos, traen consigo una continua prosperidad; prosperidad que implica, a diferencia de las sociedades industriales, un estándar de vida austero pero suficiente, sin privación y sin escasez.

## **QUECHUA**

Se sabe que el quechua no es un sólo idioma “monolítico” sin diferencias internas entre sus distintas variedades regionales, pero muchos no se dan cuenta de cuán diferentes son estas variedades, y se suele hablar del quechua siempre como si fuera un (sólo) idioma, como el castellano. Pero, de hecho, hay diferencias muy grandes entre el quechua sureño (QIIB/C, hablada desde

Huancavelica hasta el norte de Argentina) y el quechua del norte (ecuatoriano y del norte del Perú, QIIA). Las diferencias son mucho mayores todavía entre ellas y el quechua central (QI, del Perú central, es decir Ancash, Huánuco, Junín, Huancayo, etc.) y aquí habría que aceptar que los hablantes del quechua central y los del quechua norte/sur no se pueden entender nada bien. Y aun entre cada rama principal, las diferencias son también tan grandes que un quechua-hablante ecuatoriano tiene muchas dificultades para entender a un boliviano. Así que según la definición más usual de “un idioma”, por lo menos el quechua I y el quechua II serían más bien dos idiomas diferentes. Unos lingüistas han expresado sus impresiones (no cuantificadas) de cuánto se diferencian entre sí las formas más diferentes del quechua: cuánto el castellano y el portugués (según Parker 1976a), o hasta cuánto el castellano y el francés (según Weber, 1989). Personalmente, me parece que se diferencian más que los primeros, pero menos que los segundos, así que diría más bien el castellano y el italiano... Con los resultados de este proyecto de investigación, esperamos saber con más precisión.

Esta situación es parecida a la divergencia del latín durante la historia, que cambió durante el tiempo, pero con cambios diferentes en las diferentes regiones donde se lo hablaba, lo que convirtió el latín en varios idiomas disímiles: castellano, portugués, catalán, francés, italiano, rumano, y otros. Eso pasó con cambios pequeños, pero sumados durante un periodo de más o menos dos mil años. Para el quechua, está claro que el gran grado de divergencia entre sus variedades no puede haber surgido sólo en los seis siglos desde el Imperio Inca. El quechua ya se hablaba en el centro de Perú muchos siglos antes de la llegada de los Incas: no fueron ellos que lo llevaron allá, sino encontraron una población que ya hablaba su propia forma de quechua, ya bien diferente del suyo, y de ninguna forma una variedad corrompida o menos noble del cuzqueño. En muchos sentidos es el quechua central que más refleja el quechua original, no el cuzqueño ya muy alterado.

El **sumak kawsay** se traduce como “vivir bien”, “buen vivir” o “vivir en plenitud”. Todo ello quiere decir en armonía con los ciclos de la Madre Tierra, del cosmos, de la vida y de la historia, así como también estar en equilibrio con toda forma de existencia. Por otra parte, es seguir los ritmos de la naturaleza, así celebran las fiestas que están relacionadas a los cambios del Padre Sol y de la Madre Tierra. Un principio quechua dice que “el hombre es tierra que anda”, los quechuas tienen presente que para entrar a cualquier lugar siempre se debe pedir permiso (Huanacuni, 2015, p. 85).

- **Chinpu'urma / chinpourma.** La que derrama colores a su paso.
- **Illa / ylla.** Luz. Sagrada. Talismán, la que trae ventura y suerte. Digna de confianza.
- **Khuyana.** Amor, compasión, digna de ser amada.
- **Quraoqlllo / qoraokllo.** Señora pequeñita como la hierba.
- **Sumaizhi / sumaili.** Hermosa neblina.
- **Atoqwaman.** El que posee el poder del halcón y la astucia del zorro.
- **Anyaypuma / anyaypoma.** El que ruge y se enfada como el puma.
- **Illayuyq / illayuk.** Luminoso. Afortunado, tocado por los Dioses.
- **Illatiksi / illateqsi.** Luz eterna. Origen de la luz.
- **Iskaywari.** Doblemente salvaje e indomable. Dos vicuñas.
- **Kunturkanki.** ¡Eres un cóndor! El que tiene todas las virtudes del cóndor.
- **Kunturumi.** Fuerte como la piedra y el cóndor. Cóndor de piedra.
- **Kunturwari.** Indomable y salvaje como la vicuña y el cóndor.
- **Pumasunk'u / pumasonjo.** Corazón valeroso, corazón de puma.
- **Pumawari / pomawari.** Indomable como la vicuña y fuerte como el puma.
- **Kusi.** Alegre, dichoso, hombre próspero que tiene siempre suerte en todo lo que hace.
- **Kusirimachi.** El que nos llena de alegres palabras.
- **Pachakutiq / pachakutek.** El que cambia el mundo. Aquel con quien comienza una nueva era.
- **Pushaq / pushak.** Líder, dirigente, el que guía por buen camino.
- **Qulla / qolla.** Del pueblo Qolla. Eminencia, excelencia.
- **Sunk'u / sonk'o / sonjok.** Corazón, el que tiene corazón, bueno, noble.
- **Tupaq / tupak / tupa / thupa/ topa.** Título honorífico. Real, majestuoso, glorioso, noble, honorable. Ricamente adornado, engalanado, rico, brillante, reluciente y bello como el Sol.
- **Wamanachachi.** Aquel de antepasados valerosos como el halcón.

- **Wamanpuma.** Fuerte y poderoso como un puma y un halcón.
- **Wamanwarank'a.** El que lucha como mil halcones. Mil halcones.
- **Yupanki.** El que honra a sus ancestros.

### **MOJEÑO TRINITARIO**

- **Loma santa.** Tierra sin males, en la que se cree que Dios reserva a los mojeños una tierra de abundancia y felicidad, lejos de extraños que impidan una vida buena.
- **Samre - sámure.** El suelo que pisan es el corazón, el cariño que tienen ellos con la familia, la comunidad, el pueblo, el entorno querido, los parientes. También es la fiesta que rehace la vida y la armonía y el tiempo verdadero; hace entrar en comunión a la gente entre sí y con los antepasados (Jordá, 2010, p.10)

### **CANICHANA**

Ubicados en el departamento de Beni; provincia Cercado; municipio San Javier. Población: aproximadamente 700 habitantes.

- **Nichijichi:** Nuestra tierra.
- **Jeujaljina:** Nosotros, nuestra familia.

### **CAVINEÑO**

Ubicados en el departamento de Beni, provincias de Vaca Diez y Ballivián; departamento de Pando, provincias de Madre de Dios y Manuripi. Población: aproximadamente 1670 habitantes.

- **Ishausa:** Espíritus naturales.
- **Chikihua:** Fantasmas comunes.
- **Ecue etareju cuanaque:** Nuestra familia.
- **Bijiseriya:** Querer profundamente.

### **CAYUBABA**

Ubicados en el departamento de Beni; provincias de Yacuma; municipio de Exaltación. Población: aproximadamente 645 habitantes.

- **Pairaha:** Estar bien.
- **'Kita:** Agua.
- **'Datí :** Tierra.
- **Bore:** Dar.
- **Dyë :** Juntos.
- **Hacocoe:** Yo amo.

### **CHACOBO**

Ubicados en el departamento del Beni; provincias Vaca Diez, Yacuma y Ballivián; municipios Riberalta, Exaltación y Reyes. Población: aproximadamente 1600 habitantes.

- **Alma Cáco:** Creador, Dios.
- **Chacra:** Tierra de cultivo.
- **Jahuënabo:** Familia nuclear.

### **CHIMÁN**

Ubicados en el departamento del Beni; provincias de Ballivián, Moxos, Yacuma; municipios de San Borja, Rurrenabaque, Santa Ana.

- **Dojiti o Micha:** Divinidad.
- **Chätdye:** Familia pariente.

## **ESE EJJA**

El idioma Ese Ejja pertenece a la familia lingüística Tacana, junto al araona, cavineño, maropa y tacana. El número de hablantes es de 1800 aproximadamente y viven dispersos a lo largo de los ríos Beni y Madre de Dios, en la región amazónica de Bolivia. Una de las características de este idioma es la existencia de palabras largas y guturales. El tono de voz es relativamente alto, concordante a su vida diaria en contacto con ríos lo suficiente ruidosos. La fonética ese ejja tiene sonidos diferentes al español. Para su escritura se ha estructurado un alfabeto casi semejante al español, con algunas particularidades exclusivas de esta lengua (Rivero Pinto, 1985).

La rica cosmovisión ese ejja se considera propia, a su modo de ser, y contrario a un pensamiento y actuar extraño, atribuido a los deji, la sociedad no-indígena, que incluye a los takana. Acercarse al mundo de los deji se considera necesario, pero también peligroso y en muchos sentidos dañino. Los esse ejja reconocen dos principios vitales: **eshawa**, un espíritu o alma invisible relacionada con visiones, voces, pensamientos y reflexiones, entre otros, que es contrario, pero a su vez suplementario a **eyami**, como esencia del cuerpo visible, que a su vez posibilitan la conexión con el mundo fuera del real y del visible; y el otro, importante en el pensamiento esse ejja, que constituyen los amos de la naturaleza, guardianes del mundo del entorno, los **edósikiana**, amos relacionados con los seres terrestres, los **ena'edósikana**, amos y guardianes de los seres del mundo acuático.

En la vida de los esse ejja, los muertos intervienen en múltiples formas. Para evitar intervenciones negativas, parientes de los difuntos deben evitar pensamientos y emociones fuertes hacia los muertos, porque les activan y acercan al espacio vital de las personas. Por las mismas razones se debe evitar lugares relacionados con los difuntos.

- **Esehada kweikawana ka esé ba'ejji**: Nuestros ríos son nuestra fuente de vida.

## **BESIRO (Chiquitano o Chiquito)**

- **Jichi**. Palabra que deriva del Besiro, lengua ancestral del pueblo indígena Chiquitano, que según la mitología que cuentan los sabios o ancianos

hace referencia al dueño del río o riachuelo, que según su voluntad hacía llover y daba vida en armonía a los seres y animales que lo habitaban. Este llamado JICHI encarnaba la figura de la Serpiente que abandona el río cuando existe un desequilibrio entre la naturaleza y los seres vivos, momento en que este se secaba y desolaba. En la vida orgánica de este pueblo aun en algunas comunidades indígenas representa el mando que se le da a una autoridad que hizo sabio y notable trabajo comunal, ello por medio de la simbología de la serpiente que va junto con el cuero de jaguar encima de la cabeza como una representación ancestral de poder. Especialmente se usa en actos ceremoniosos.

## **MOVIMA**

Su ubicación está en Santa Ana del Yacuma, Exaltación, San Joaquín, San Ignacio, San Borja, Ballivián y Reyes. La lengua de los Movima no pertenece a ninguna familia lingüística, por lo que se la considera aislada y sin clasificar.

La lengua movima utiliza consonantes unidas como: tch, chl, jn,jl, lj y ts; generalmente las palabra terminan en vocales; los adjetivos tienen los dos géneros, el sistema de numeración llega hasta el cuatro.

- **Achapu'u.** Palabra que se pronuncia cuando a la persona no le agrada lo que le dicen.
- **Ajломajcheł.** Contar de sí mismo, contar la historia de uno.
- **Ba:ruł.** Se terminó su lengua. Cuando alguien deja termina de expresar su opinión.
- **Biswa.** Saber hablar. Hace referencia a aquella persona que sabe lo que dice y merece respeto.
- **Onalomajcheł:** conocer su propia actitud.
- **Połkabaycho:** distraerse a pesar de estar triste.
- **Jela:ba:** donde el cielo se pinta mañana y tarde.
- **Tenapante:pa:** el que tiene poder para hacerlo.
- **Joykwa'a:** el que va al lugar indicado.

- **Che'kapojna:** hacer sentir deseo a alguien.
- **Jastabakwanina:** la parte blanda de la cabeza de un bebé.
- **Kurakapojsi:** la parte recta después de una curva.
- **Telo'imna:** que baila toda la noche.
- **Ke'e:** término que se utiliza como saludo de respeto a una mujer mayor.

## **PUQUINA**

En el mundo indígena todo es par o se da por parejas, y lo que se presenta como impar (o ch'ulla en Puquina) existe sólo en apariencia y transitoriamente.

- **Yana.** Como adjetivo significa “negro, oscuro, u oscuro fuerte” (Lira, 1982), pero tiene otro significado como sustantivo: mujer que es pretendida por un hombre, o viceversa. Por extensión, también significa “persona que está bajo la absoluta dependencia de otra, o que está bajo la dominación de alguno”. Es decir Yana significa: “templado”, “enamorado”, “cautivo de amor”, sea varón o mujer; y es que en nuestra cultura sólo puede existir esta esclavitud, “voluntaria”, forzada, irrenunciable; o como añade Lira: “**Wáylla t'ika yanas-challay**”, que significa: “mi negrita linda, flor de la pradera”. Y aquí esta lo mágico de lo poético de esta cultura.
- Se ratifica con el significado sorprendente de **yanantin** y que es, también en el diccionario de Jorge Lira: “ambos amantes juntos, el amante con su amada o viceversa”, dado que tiene añadido el aglutinante o sufijo ‘tin’. De aquí también surge el verbo **yanapay**, que significa: “Cooperación recíproca, acción de ayudar o trabajar con otro y a sus órdenes” (Lira, 1983). Es decir, complementando y proporcionando trabajo.

## **SIRIONÓ**

Una versión de la historia dice que los guaraníes llegaron desde el Paraguay, se establecieron en dos áreas: un grupo se movió hacia las estribaciones orientales de los Andes y fue conocido como Chiriguano Ava; el otro grupo se desplazó

hacia el nordeste y se le conoció como Chiriguano Izoceño; se especula que un tercer grupo de esta avanzada, los Mbya, se hayan dirigido hacia las selvas del norte (Sirionó) y a las del oeste (Yuki). Otra versión, propone que los Guarayo, los Sirionó, los Yuki y los Guarasug'we llegaron desde el actual Brasil, de las costas del Atlántico y el Matto Grosso por el este de Santa Cruz. Otra versión habla de un poblamiento más reciente, a raíz de la entrada del conquistador Ñuflo Chávez, que regresando del Paraguay en 1564 trajo consigo 3.000 Itatines, quienes habrían huido hacia las regiones de los actuales Guarayo y Sirionó de Salvatierra, de quienes serían antepasados.

La antropóloga Stearman, sugiere que el proceso de deculturación de los Sirionó puede tener uno de sus orígenes en la derrota Chiriguana de Kuruyuqui. Quienes quedaron en los bosques de Moxos llevaban encima una dura derrota; por ello los Sirionó habrían incrementado su nomadismo y su resistencia a mantener contactos con gente extraña.

El idioma de los Sirionó forma parte de la familia lingüística Tupiguaraní, lengua en la que los tiempos y modos de los verbos quedan indicados mediante sufijos, lo que se aplica también a los nombres al igual que a los adjetivos. No existe los artículos; las oraciones están compuestas por: nombre, verbo, prefijos (pronombres) y sufijos; los adjetivos no contienen ni género ni número, los mismos se los utiliza pospuestos a los sustantivos. Tiene formas exclusivas e inclusivas; para la declinación utilizan sufijos. A continuación, algunas palabras que, para los castellano-hablantes, simplemente son sonidos monovocálicos.

- **Kímba:** Hombre
- **Kunja:** Mujer
- **Táta:** Fuego
- **I:** Agua
- **Iwi:** Tierra

## VI. Conclusiones

Así de claro, presentamos con desconsuelo y esperanza este trabajo inconcluso. Pues pretender abordar este desafío de investigación, con la responsabilidad

académica y, por sobre todo, el respeto a cada una de las naciones indígenas de nuestro territorio. Fue, es y será un trabajo titánico para cualquiera que lo quiera realizar.

Nosotros lo intentamos y apenas acariciamos las mieles de la riqueza lingüística de algunas de las regiones de nuestro territorio. Quisimos entender, quisimos conocer, quisimos aprender y nos quedamos con el deseo irrefrenable de seguir en este camino sinuoso de la investigación. Sin embargo, nos atrevemos a decir que más allá de tener un glosario o un mini pseudo-diccionario de palabras con sentido, palabras bonitas (**ñe'ë porã**, en lengua guaraní), escarbamos en un ámbito aún virgen que es la filología de nuestras lenguas originarias, que nos dan como enseñanza principal el respeto a los saberes ancestrales de nuestro país.

Este trabajo buscaba palabras que nos enseñaran algo “interesante” y encontramos “filosofía natural”, en términos del filósofo de la ciencia, el vienés Paul Feyerabend. Y en la dinámica de la ciencia y de las culturas, nos vimos rebasados y aturcidos con tanta genialidad ancestral, a tal grado que apenas estuvimos bajando los brazos debido a nuestras propias limitaciones. Nos sorprendimos con que además hay un idioma afroyungueño, que no es uniforme ni estático, que sirvió como método de autodefensa ante los colonos, a través de dicciones y fonemas propios que les permitieron despistar a los avasalladores y tramar sus fugas, con expresiones como “tiwadá” que significa “te voy a dar” o para indicar que el día va a estar nublado utilizan “diavatachurawi”, una mezcla de castellano comprimido y aymara (churawi significa nublado).

Por tanto, por moral científica, no nos queda más que invitar a todos y todas quienes les interesen la ciencia, la filosofía, la historia, la filología, la lingüística (social y psicológica), la comunicación, la educación, la cultura, etc., a acudir a los conocimientos y saberes de nuestras naciones indígenas, porque hay mucho por aprender, como lo hicimos en “jiwasa”. Jiwasa significa ‘nosotros’. En las naciones aymaras primero se piensa en “nosotros” antes que en la singularidad del “yo”.

## VII. Referencias bibliográficas

Agencia de Noticias Fides (2015, 4 de septiembre). Existe el idioma afroyungueño: Conozca la fértil creación oral de un pueblo. Recuperado de: <http://www.noticiasfides.com/g/sociedad/existe-el-idioma-afroyungueno-conozca-la-fertil-creacion-oral-de-un-pueblo-38081/>

Bernd, F. (2010). Pueblos Indígenas y Nacionales Originarios en Bolivia Tierras bajas: Pueblo Esse Ejja. En Viceministerio de Tierra (Ed.), *Atlas Territorios Indígenas y Originarios en Bolivia La Paz*. La Paz: MDRyT-Viceministerio de Tierra.

Chakrabarty, D. (2008). *Al margen de Europa* (1ra edición). Madrid: s.e.

Condori Cruz, P.C. (2013). Cosmovisión andina-amazónica: Guía de Educación Ambiental [en línea]. S.l.: s.e. Recuperado de: <http://www.monografias.com/trabajos98/cosmovision-andina-amazonica-guia-educacion-ambiental/cosmovision-andina-amazonica-guia-educacion-ambiental.shtml>

Flores, P. (2005). *El hombre que volvió a nacer* (2da edición). La Paz: Plural Editores.

Heggarty, P. et al. (2004). *Estudio Comparativo de los Idiomas Andinos y de la Diversidad en el Quechua*. Reino Unido: Departamento de Lingüística de la Universidad de Sheffield.

Huanacuni, F. (2015). *Vivir Bien/ Buen Vivir filosofía, políticas, estrategias y experiencias de los pueblos ancestrales* (1ra edición). La Paz: Instituto Internacional de Integración (III-CAB).

Instituto de Lengua y Cultura Aymara (2008). La escritura aymara [en línea]. Bolivia: ILCA. Recuperado de: <http://www.ilcanet.org/ciberaymara/escritura.html#lista>

Instituto Superior Ecuménico Andino de Teología y Plural Editores (Ed., 2007, enero). Discriminación racial. Críticas de estructuras y manifestaciones de la exclusión étnica. *Fe y Pueblo. Segunda época* (10).

Jordá, E. (2010). *Pueblos mojos y su aportación al quehacer nacional de Bolivia*. Recuperado de: <http://www.ceam-ong.org/wp-content/uploads/2010/04/17.pueblosMoxos.pdf>

Lajo, J. (2011). *Yanantinkuy y Ch'ekalluwa*. Recuperado de: <http://www.mastay.info/2011/11/yanantinkuy-y-chekalluwa/#sthash.2mhGScB2.dpuf>

Lenkersdorf, K. (2008). *Saber Escuchar*. México: Plaza y Valdés Editores.

Medina, J. (Ed., 2002). *Ñande Reko. La comprensión guaraní de la Vida Buena* (1ra edición). Bolivia: FAM- Bolivia PADEP/ Componente Qamaña.

Mendes, C. (s.f.). *La Amazonía sin mitos*. Recuperado de: <http://www.amazonia.bo/administrador/imgnoticia/eseejja.pdf>

Molina, R. y Albó, X. (2006). *Gama étnica y lingüística de la población boliviana*. La Paz: Rubén Vargas.

Quinatoa, L (2014). *Aspectos de la cosmovisión andina en la serie de kukayus pedagógicos del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe del Ecuador en comparación con la visión occidental moderna*. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar. Recuperado de: <http://www.monografias.com/trabajos98/cosmovision-andina-amazonica-guia-educacion-ambiental/cosmovision-andina-amazonica-guia-educacion-ambiental.shtml#ixzz3invgKZR>

Rivero Pinto, W. (1985). *Vocabulario Ese Ejja-Español* [en línea]. Riberalta: s.e. Recuperado de: <http://www.amazonia.bo/administrador/imgnoticia/eseejja.pdf>

Roth, M. (1995). The Nostalgic Nest at the End of History). En M. Roth, *The Ironist's Cage: Memory, Trauma and the Construction of History* (pp.163 - 174). Nueva York: Columbia University Press.

Sahlins, M. (1977). *Economía de la edad de piedra*. Madrid: Akal.

Suarez, M. (2007). *Diccionario Movima*. Santa Cruz de la Sierra: Sirena. Recuperado de: <http://www.illa-a.org/cd/diccionarios/movima/DicMovima.pdf>

Temple, D. (1986). *La dialéctica del don*. La Paz: HISBOL.

### **AGRADECIMIENTOS A QUIENES NOS AYUDARON A COMPRENDER**

- Fernando Huanacuni (La Paz)
- Patricia Quiroga (La Paz)
- Marianela Rocha (Pando)
- Guillermo Mico (Santa Cruz)

**Artículo recibido en: 10 de septiembre de 2015**

**Aceptado en: 26 de octubre de 2015**



# Facebook: ¿Culpable de publicitar lo privado de las relaciones amorosas?

Una reflexión sobre las consecuencias de la Modernidad<sup>1</sup>

Lic. Raquel Flores<sup>2</sup>

## Resumen

*El siguiente artículo analiza cómo el uso del Facebook ha contribuido en la reconfiguración de lo privado y lo público, a través de la exposición de las relaciones amorosas entre varones y mujeres, jóvenes y adultos. Los conceptos de lo público y lo privado se han transformado a lo largo de la historia con el avance de las tecnologías de información y comunicación. Actualmente, este proceso se ha acelerado con el uso de las redes sociales virtuales y como consecuencia de la Modernidad. Así, la esfera privada se ha reconfigurado por los servicios que Facebook ofrece a sus usuarios. En este artículo se analiza este proceso, a partir de una investigación realizada por la autora.*

## Palabras clave:

Facebook, esfera privada, esfera pública, Modernidad, Relaciones amorosas.

## Facebook: Guilty of publicize lovestories's privacy? A reflection about modernity consequences

### Abstract

This article analyzes how the usage of Facebook has contributed in the reconfiguration of private and public, through the exhibition of relationships between men and women, both youth and adults. The concepts of public and private have changed through history with the advancement of communication technologies. Nowadays, this process has sped up with the growth of the usage of virtual social networks and as a consequence of Modernity. Thus, the private sphere has been reconfigured in part by the services that Facebook offers to its users. This article analyzes this process, based on a research made by the author.

### Keywords:

Facebook, public sphere, private sphere, Modernity, Love relations.

<sup>1</sup> Este texto se construyó con base en la tesis de la autora desarrollada en la Carrera de Comunicación de la UCSP-La Paz.

<sup>2</sup> Licenciada en Comunicación Social, graduada de la Carrera de Comunicación Social de la UCSP-La Paz con honores.

## I. Introducción

El uso actual de las Tecnologías de Información y Comunicación –particularmente de la red social virtual Facebook–, y su aplicación a la construcción de las relaciones afectivas, deja entrever el debate acerca de las reconfiguraciones de lo público y lo privado en el ámbito socio-histórico de la Modernidad.

Este proceso inicia en un periodo particular, protagonizado por la caída del Imperio Romano de Oriente en 1453, el descubrimiento de América en octubre de 1492, el final de la guerra de los 30 años, etc. (UVA, 2012). Sin embargo, el término “modernización” recién se acuñó en los años 50 y se refiere a un grupo de procesos acumulativos, que se refuerzan mutuamente. Conocida como la época de la movilización de recursos, de la implantación de derechos políticos centralizados, del desarrollo de identidades nacionales y secularización de los valores y normas (Habermas, 1993).

Para el teórico alemán, los mundos de la vida están determinados por un trato, es decir, por la universalización de las normas, por una generalización de valores y por patrones de socialización que van a favor del desarrollo de “identidades del yo”, que son abstractas y motivadoras de una individualización. Éstos serían rasgos de la imagen de la modernidad.

Por su parte, Anthony Giddens (1997) habla de la modernidad como la causante de cambios radicales en la vida social cotidiana y la que afecta los aspectos más personales de nuestra experiencia. Se caracteriza por la interconexión creciente entre la extensionalidad y la intencionalidad, es decir las influencias universalizadoras y las disposiciones personales. También expresa que la modernidad es la cultura del riesgo. Aunque en algunas áreas de la vida, produce confianza o seguridad, en otras, incertidumbre y nuevos parámetros apocalípticos.

El autor inglés afirma que los medios de comunicación han influido sobre la “intimidad del yo” y la experiencia mediada ha contribuido en el desarrollo de las relaciones sociales. Los individuos ven cambiar su entorno externo y esto afecta la familia y el matrimonio y otras instituciones. Las personas cargan con sus vidas personales como siempre lo hicieron, tratando de adecuarse a los cambios, pero al luchar con las áreas íntimas de su existencia, ayudan a reconstruir el universo social que los rodea.

La frase “peligro y oportunidad” (Giddens, 1992) se aplicaría a ese proceso, especialmente por la forma en que las relaciones personales se manejan, ya que nos ofrece oportunidades de intimidad y expresión del yo, que faltaba en otros medios sociales más tradicionales. Para el autor, los comportamientos y los sentimientos referentes a la vida marital y sexual se han convertido en algo inestable y “abierto”. Porque el avance tecnológico y científico tiene dos caras, la primera del peligro y el riesgo y, la segunda, los beneficios que puede traer pero que debe encarar la humanidad.

En cuanto a la red social virtual, Facebook (creada el año 2004, por Mark Zukerberg) permite a los usuarios una relación interpersonal directa y horizontal; además de prescindir de un agente centralizado que dificulta el control sobre el mismo. Este nuevo medio introduce y hace posible un nuevo espacio de publicación de lo privado (Violi, 2008), en particular lo que sucede con las relaciones amorosas que se hacen públicas en este lugar virtual. Por lo que los vínculos interpersonales, tanto los amistosos como los de trabajo y los amorosos, han sufrido un cambio importante en la dinámica de la comunicación, por el alcance y por la facilidad de acceso que ofrece Internet.

Este trabajo pretende centrarse en esas relaciones amorosas, las cuales se han constituido en un factor fundamental para la sociedad, ya sea con el fin de la procreación, la educación de los hijos, el asenso social, etc. (García, 2008). El asunto del amor, como indica Carreño (2011), no es un asunto de dos, sino que está representada la familia, la sociedad, la cultura, las etapas tempranas del desarrollo; este sentimiento es una de las experiencias más íntimas, no existe una manera única de mantenerlo y lograrlo.

A partir de ello, la investigación que se realizó, y se sintetiza en este artículo, pretendió responder: ¿cómo el uso del Facebook contribuye en la reconfiguración de lo privado y lo público a través de la exposición en las redes sociales virtuales de las relaciones amorosas entre varones y mujeres, jóvenes y adultos?

Para responder a la misma, se aplicó una estrategia netamente cualitativa, que comprendió observación de “perfiles” de Facebook, grupos focales y entrevistas en profundidad. A partir de esto, se pudo evidenciar cómo está afectando esta red social en la construcción de relaciones afectivas: el crecimiento de la “uniformización” del concepto de amor.

## II. Uniformización del concepto de amor

Giddens (1995) expresa que la vida moderna es en muchos sentidos un mundo único, con un marco de experiencia unitario y que al mismo tiempo crea diferencia, exclusión y marginalización. Es decir, la sociedad puede escoger, el “estilo de vida”, como lo llama el autor, que quiera, según los parámetros que la publicidad ofrece como correcto o aceptable y aquel individuo que no está a tono con alguna de éstas queda excluido. “Las instituciones modernas al tiempo que ofrecen posibilidades de emancipación, crean mecanismos de supresión, más bien de realización del yo” (Giddens, 1995, s.p.).

El hecho de que las parejas estén dispuestas a mostrar ciertos aspectos de sus relaciones amorosas, como fotografías y estados sentimentales o eventos importantes, confirma lo que Meléndez (2011) indica: la globalización ha uniformado el concepto de amor, todos tienen que querer de la misma manera y funcionar bajo una moda “escinda y aglutinada”; el “facebookero” lo deja notar así, al llenar los datos que solicita Facebook, a pesar de que el portal ofrezca la opción de ocultar información de la persona.

Durante la investigación, se pudo evidenciar que en todos los perfiles estudiados se exhibieron fotografías de ambos miembros de la pareja y todos ellos publicaron el estado sentimental por el que atravesaban. No obstante, hay diferencias en la intensidad de la actividad, dependiendo el género.

Los hombres jóvenes tienen menos actividad en su perfil, a diferencia de las mujeres. En el caso de los adultos y casados, la iniciativa de publicación como imágenes diseñadas viene de las mujeres, pero los hombres responden a toda información expandida. Durante la observación, se pudo notar que la actividad de las cuatro parejas disminuye durante los fines de semana.

A partir de la observación se podría deducir que las mujeres, tanto jóvenes como adultas, son las que más tienden a publicar aspectos sobre sus relaciones amorosas, mientras que los hombres tienden a ser más reservados en cuanto a la exhibición de información privada.

En una de dos parejas jóvenes, el hombre realiza más publicaciones que la mujer, alrededor de tres a la semana y en el muro de su pareja.

Cabe recalcar que la actividad de las parejas adultas y casadas, en la semana observada, fue casi nula y las publicaciones en los muros se generaron por terceras personas, a partir de eventos específicos, como la espera de un bebé en una relación y la respuesta de la pareja con un “like”.

En cuanto a las parejas jóvenes, en una relación a larga distancia, las publicaciones se hacen en tiempos espaciados a diferencia de los noviazgos cercanos, ya que tienen más eventos de la relación que compartir por el hecho de vivir más acontecimientos juntos.

### **III. Dinámica de la vida privada antes y después del surgimiento de Facebook a través del establecimiento de las relaciones amorosas**

Como Giddens (1995) indica, la vida social moderna se caracteriza por atravesar procesos de reorganización de espacio y tiempo, ligados a mecanismos que liberan las relaciones sociales de su fijación de situaciones específicas y que sirven para transformar el sistema de la vida cotidiana.

Los medios de comunicación escritos como electrónicos, según Giddens (1995), y la experiencia mediada que ofrecen los mismos, han influido en la “identidad del yo” y en la organización básica de las relaciones sociales, en este caso específico incluso en la dinámica del amor.

Como Fisher (2004) expresa, las virtudes y problemáticas entorno al amor entre un hombre y una mujer siempre han existido y es una experiencia universal que está enraizada en el cerebro humano y la dinámica de éste es el debate, es decir, lo que Ovidio llamó “amor ludens”, en su obra *El arte de amar*, “describiendo el amor como un juego y el placer se encontraría en jugarlo bien” (mencionado en Espina, 1996, p. 53).

Las parejas sometidas a la herramienta de grupo focal creen que los lugares donde se podían producir relaciones amorosas no han cambiado, Juan dice: “Siguen siendo los mismo lugares”. Se destacaron lugares públicos, como el colegio, la universidad, discotecas, reuniones. Creen que en la actualidad Facebook es un espacio alternativo en el que también se puede tener un vínculo afectivo con otra persona. Se considera privado, si se usan herramientas como

inbox, bajo el concepto de Rabotnikof (1998) que es información que se sustrae a la disposición de otros. O público como “el muro”, si es entendido como accesible, lo que se encuentra abierto y distribuido a todos.

Para Mayra (28), existen dos tipos de vínculos: uno consiste en conocer a alguien a través de esta red social y el otro en el que se puede “mantener contacto pero con un acercamiento físico previo”.

Respecto del primer vínculo, cuatro de los participantes (dos hombres y dos mujeres) consideraron que no llega a consolidarse como tal.

George cuenta que tenía un amigo que conoció a su actual novia vía Facebook, esta muchacha se describía como “gordita, bajita y feíta”, con varios defectos. Pero él mencionó que no le interesaba y que la quería ver personalmente y cuando se encontraron resultó que la muchacha no era como ella refería de sí misma. Con el tiempo se enamoraron y consolidaron una relación. George cree que para algunas personas sí funciona esta red social.

Juan cuenta que, en el caso de su novia (Sara) y él, se vieron una vez y después chateaban por Facebook, Sara comenta en tono irónico: “Vos me acosabas por Facebook”. Juan: “Bueno, no es que charlábamos mucho, sino que yo la invitaba a salir y siempre había algo que ella tenía que hacer, hasta que al fin cayó”. Esta pareja cree que el Facebook ayudó para que puedan tener una relación amorosa. George comenta: claro porque es más difícil escribir una cartita por correo.

Martín cree que hay casos en los que Facebook jugó un papel fundamental para que ese establezca una relación amorosa, pero no tanto en Bolivia como en otros países. Cree que Facebook es una alternativa que no ha desplazado a los anteriores espacios.

Las parejas argumentan que, antes de la implementación de Facebook, la atracción entre dos personas se basaba en las impresiones y características personales visibles, las miradas a los ojos, como Giddens (1994) indica a partir de Goffman, son importantes en la fiabilidad al momento de producirse la “interacción focalizada”, en los “sistemas de presencia” ya que una mirada permite “el reconocimiento del otro como agente y como potencial conocimiento... actitud que da la tranquilidad que implica la ausencia de

intenciones hostiles” (Giddens, 1994, s.p.), no sólo se usa el rostro sino también la postura del cuerpo, es un mensaje cuidadosamente reprimido y controlado y que no importa si se tratan de extraños, íntimos o conocidos, son prácticas generalizadas que suponen el inicio de un encuentro.

Así narra Rebeca: “Siempre es la primera impresión lo que cuenta y lo que se nota son los ojos, cómo se arregla, la forma en que habla y personalmente yo no le he hallado mucho chiste al chatear, porque quieres decir muchas cosas y no puedes en el chat”. Juan secunda con esta opinión. Las cuatro parejas creen que es más difícil expresar emociones por Facebook. Mayra comenta: “Yo sí o sí necesito comunicarme con una llamada o caritas”. Gandhi y Sara agregan que las llamadas son importantes porque se corre el riesgo de que la pareja haga una interpretación errónea vía chat. Gandhi menciona que una llamada es diferente a un inbox, es diferente escuchar la voz de tu pareja. George comenta el caso de un amigo que chatea todo el tiempo con su novia, pero cuando éstos se ven ya no tienen de qué hablar.

Martín comenta, mencionando un estudio hecho en Japón sobre las TIC’s, que “se ha desarrollado tanto el tema de la implementación de las nuevas tecnologías, principalmente el chat y redes sociales, que de cierta forma ha creado una sociedad antisocial”, es decir, una posible “sociedad del futuro” en la que “tanto niños y padres se comunican sólo vía chat, aún dentro del hogar”.

En cuanto a los encuentros en “sistemas abstractos o de expertos”, mediante *señales simbólicas*, como lo indica Giddens (1994), se juega el papel de la credibilidad, aquella en la que dos personas se conocen bien sobre la base de una relación larga y presencial y aquella en la que interactúan personas o grupos como “actores profanos, representantes o accesos de dichos sistemas”. En esta área, la fiabilidad va direccionada al sistema y no a los individuos que lo representan y nos recuerdan que son de carne y hueso y que operan con él.

Los sistemas de presencia dependen de la “apariencia” de los representantes y operadores del sistema. “Las solemnes deliberaciones de un juez, la sobria profesionalidad de un médico, o el tópico buen humor y amabilidad de la tripulación de vuelo, caen dentro de esa categoría” (Giddens, 1994, s.p.). Actitud tranquilizadora que inspiran seguridad del conocimiento y cualidades que posee, a los que un “actor profano”, en un sistema abstracto como Facebook, no tiene acceso.

Dos de las parejas expresaron que una forma de expresión del interés de una persona en relación a otra es un “like”. Pero otra pareja cree que aquello es relativo porque están los usuarios que ponen un “like” a todas las publicaciones que ven, incluso a las suyas propias. Mayra también indica que los emoticones y los “memes” son también una herramienta de expresión. Pero Juan cree que es el inbox que permite ver un verdadero interés de una persona hacia otra.

Nestor comenta que existen personas que pueden expresarse mejor con una muchacha vía chat, por lo que prefieren publicarlo para mostrar una especie de estabilidad con su pareja, no lo ve mal, pero para él todo tiene que tener una explicación.

Para Martín es difícil saber si existe atracción entre dos personas a través de Facebook, él cree que de un lado de la conversación sí se podría notar, pero no cree que se pueda notarlo con certeza en ambos. Juan comenta que si una persona habla vía chat a otra, tal vez pueda decirse que exista tal gusto, pero si se tratan de terceras personas que no tienen acceso a una ventana de chat, es imposible identificar alguna conexión. Nestor cree que a través de los comentarios de las fotografías se puede evidenciar las intenciones de las personas que escriben en el muro de otra.

Por otro lado, en relación a la declaración amorosa antes de la creación de Facebook, Juan comenta: “En el colegio, la declarada, y después bailando en la discoteca directo al beso...”. Mayra agrega: “Las saliditas al cine o helado, comer...”.

En cuanto a una declaración amorosa vía Facebook, comentaron que las herramientas que pueden ayudar a una situación así son las publicaciones de fotografías en el muro de la persona a la que se quiere llegar; escribir algo evidente en el “estado personal”; publicar en la situación sentimental de uno la frase “complicado”, ya que se expresa que existe la posibilidad de una nueva relación.

Respecto a las situaciones que provocaban celos en una pareja, son: las llamadas desconocidas, “las chequeadas” y los mensajes de texto de personas del sexo opuesto. Todas las parejas comentaron que actualmente en Facebook las situaciones problemáticas han aumentado: “El tipo de publicación que hagas

o te hagan, los comentarios, una fotografía, si pones o no pones ‘me gusta’, incluso el estado que uno vaya a poner te puede provocar problemas”.

Mayra ejemplifica que una vez la expareja de su novio comentó sobre una fotografía en la que posaban ambos; no le molestó pero sí la sorprendió, porque la muchacha la conocía pero nunca habían hablado. La pareja lo habló, pero no llegó a más repercusiones.

Antes del Facebook, cuando existía algún desacuerdo o pelea de pareja, Sara comenta que los primeros en enterarse eran sus padres, no porque ella lo contaba, sino porque era notorio como estaba anímicamente. Martín cuenta que existían las personas que contaban sus problemas a todos y otras, más reservadas, tendían a acudir a las más allegadas como la familia o mejores amigos.

En el caso actual del Facebook, creen que aquello ha cambiado y que es más evidente, pues Martín comenta: “En el Facebook puedes ver que un día están ‘mi amor’ o ‘mi vida’, y después cambian su estado sentimental”. Gandhi y Sara comentan que, aunque actualmente se encuentran en una relación, su estado sentimental lo mantienen oculto y nunca lo cambiaron, porque no creen que sea relevante que terceras personas estén al tanto de aquel aspecto.

Las parejas creen que las redes sociales influyen en el “morbo” de la gente y que, por la facilidad de expansión de información, una relación amorosa puede verse afectada. Afirman que los problemas amorosos como la infidelidad o los celos siempre existieron y con redes sociales virtuales como Facebook se han acentuado, porque la información colgada en sus bases de datos puede caer en manos inescrupulosas.

Antes de 2004 (año en que se creó Facebook), Nestor comenta que las peleas eran manejadas de forma privada, donde solo tu entorno más cercano lo sabía y participaba de alguna manera. Explica que cuando una persona expone su intimidad, lo que busca es publicitar o llamar la atención del otro. Las parejas publican lo mejor o lo que puede generar algún efecto en los demás, por ejemplo publicar canciones o frases tristes con ese fin.

Gandhi indica que, en la actualidad, una de sus amigas tuvo una discusión con su pareja, la publicó en Facebook y sus contactos emitieron sus opiniones al

respecto. Mayra cuenta una experiencia en la que un matrimonio de su grupo de amigos empezó a tener problemas y el esposo empezó a tener una relación con una muchacha del mismo conjunto. Posteriormente, ambos expusieron fotografías en sus muros y la respuesta de la esposa fue pública y además involucró a terceras personas a las que etiquetó en dicha publicación. Los entrevistados creen que las complicaciones amorosas actualmente vistas en la red son excusa para lidiar con sus problemas de autoestima y llamar la atención.

Martín trae a colación la investigación en Japón y cree que las publicaciones o comentarios que deberían manejarse en privado, muestran el rango de madurez de los usuarios. La incapacidad de relacionamiento de las personas hace que la gente recurra a estos medios para poder expresar lo que no puede hacerlo cara a cara; porque la conducta social que muestran en Facebook no es la que tienen en la vida real, por ello se pueden ver opiniones amplias y subidas de tono escritas en la red.

Giddens trae los conceptos de Goffman como “el escenario” y “tras bambalinas”, para explicar que en los “sistemas abstractos” se hace dicha división, ya que “refuerza la apariencia como una manera de reducir el impacto de los conocimientos imperfectos y la falibilidad humana” (Giddens, 1994, s.p.) y eso vemos en Facebook.

Rebeca expresa: “Lo interesante de Facebook es que tú decides la imagen que quieres proyectar hacia los demás”, entonces, cuando una relación termina, las publicaciones muestran a una persona que no está sufriendo con el rompimiento cuando muchas veces no es así. Rebeca concluye que mantener una relación es complicado por el hecho de que Facebook no siempre muestra la realidad de una persona.

George cree que son los jóvenes, especialmente los que se encuentran en la universidad y colegio, los que hacen publicaciones sobre su intimidad, porque lo ha observado en sobrinos y primos. Juan agrega: “Estoy convencido de que nuestra generación, hace cinco años, usaba el doble o triple el Facebook, pero ahora es más esporádico una vez en la semana o una hora a la semana, pero antes podíamos quedarnos horas”.

Una de las parejas expresó que usan Facebook para contar a otras personas sobre su relación amorosa, mediante inbox, pero con amigos que no se encuentran en

el país. Gandhi contestó que no lo hace por seguridad. Nestor comentó que una compañera estaba en medio de una pelea amorosa y la muchacha mostraba el chat o conversación que había mantenido con la novia al muchacho. Por esa razón y porque los datos se quedan en la base de la red prefiere no contar aspectos íntimos de su relación por este medio.

George cree que no tendría problema si los problemas de su relación los comentara con un allegado o pariente de confianza y si usara la herramienta de inbox, para resguardar su privacidad. Mayra cuenta que tuvo un problema en el trabajo, porque el jefe mantenía una relación secreta a través del inbox en Facebook con la secretaría que estaba casada. Un día hicieron un cambio de computadoras y una tercera persona al entró a la red que se encontraba iniciada en la sesión del dueño anterior, por lo que vio todas las conversaciones, unas amorosas y otras que hablaban mal de otros funcionarios de las altas esferas. Posteriormente, se dio parte de esta situación a las autoridades de la institución y se despidieron a dichas personas.

Juan cuenta otra experiencia similar a la anterior. Un colega le había pedido prestado un celular a otra persona, este sujeto procedió a darle el suyo durante dos semanas; posteriormente, el compañero hizo la devolución del móvil y, un día en que la esposa revisaba los mensajes del teléfono, ella encontró los mensajes que el amigo había hecho desde el medio proporcionado, lo que provocó la pelea en la relación.

Las parejas consideran que, antes de Facebook, lo privado en cuanto a las relaciones amorosas estaba en la conversación íntima sobre temas personales, los momentos especiales como aniversarios de los novios, donde también se veía envuelta la familia, como cumpleaños o una simple reunión, ya que eran específicamente de dominio de otras personas con las cuales habían convivido cara a cara en tales eventos.

Mientras que en la actualidad en Facebook, los usuarios suben fotografías no exactamente de ellos, sino de familiares y amigos etiquetados, indicando la actividad, dónde y cuándo se realizó o se está en ese momento viviendo. Lo que puede provocar malentendidos que se expresan en frases como “no me has invitado”, “me has hecho pescar”. Por lo que el concepto de privacidad varía de una persona a otra. Especialmente con los más jóvenes, es importante

publicar constantemente el proceso de la relación, por ejemplo, dice Nestor: “Fotografías de personas besándose”.

Rebeca cree que la privacidad se ha relativizado a partir de herramientas de Facebook como el etiquetado de fotografías de terceras personas. Juan comentó que, una noche, uno de sus amigos le había dicho a su novia, vía Facebook, que estaba cansado y que se iba a dormir; pero se quedó tomando bebidas alcohólicas con unos amigos que tomaron una foto con el reloj detrás de él que indicaba la hora (cinco de la mañana), por lo que la novia vio la imagen colgada en la red y provocó una pequeña discusión en la pareja. Mayra cuenta que en algunas salidas de sólo chicas se pedían entre ellas que no se etiquetaran en las fotografías para no tener problemas con sus respectivas parejas.

Martín comenta que la imagen de uno ya no le pertenece y menos cuando la información personal es colgada en la red, porque pasa a manos de Facebook y que posteriormente es vendida a otras empresas.

Se les preguntó: si Facebook se tratara de una persona, ¿le contarías la misma cantidad de información que actualmente tienes colgada en la red virtual? Dos de las ocho personas comentan que no tendrían problemas, porque la información que han puesto en Facebook en ningún momento habla sobre temas privados. Pero las otras cuatro responden que no lo harían, porque no compartirían información privada con alguien desconocido y menos si son temas más íntimos.

Las parejas además enumeraron dos mecanismos que pueden mantener una relación resguardada: el inbox y los filtros de privacidad. Pero que aún se corre el riesgo de que existan personas que crean perfiles falsos para diferentes fines. Cinco de las ocho personas afirmaron conocer a algún amigo que mantiene más de una cuenta en Facebook.

Uno de los fines, cuenta Nestor, es seguir manteniendo contacto con exparejas pero desde un perfil falso, él comentó que una de sus exparejas había creado un perfil falso para poder comunicarse con él y después le reveló su identidad. Por su parte, Gandhi cuenta que ella abrió varias cuentas (cuatro) para poder jugar una aplicación de Facebook que requería de varias vidas. Martín agregó que tiene un amigo que lo buscaba para que visite el perfil de su alter ego y que lo usaba para poder ingresar a las páginas de sus anteriores parejas.

Gandhi cuenta que uno de sus amigos se creó un alter ego de mujer al terminar con su novia, el fin de esta persona era provocar a celos a su ex pareja, publicando una supuesta relación con otra muchacha, pero de un perfil que él manejaba. “Yo me acuerdo que me llamaba y me decía: puedes darle “like” a mi nueva relación, es que es para darle celos a mi ex”, comenta. Agrega además que la situación sentimental variaba cada dos semanas de “en una relación”, a “está comprometido” y después de dos semanas cambiaba de persona.

Martín comenta que la privacidad con la creación de Facebook se mantiene mientras no se lo publica en la página. Creen que Facebook ya ha pasado los límites de la intimidad y que ya no existe como tal la privacidad. Afirman que la madurez y el manejo de esta red está en que la vida virtual debe ser la misma que la real.

Nestor comenta que el Facebook ha cuestionado en algún nivel la identidad de las personas, ya que según él una persona no se muestra igual cuando está sola como cuando está acompañada.

Antes del Facebook, una persona pública era aquella que era popular en un lugar como el colegio, la universidad o que sea famosa. Ahora con la creación de la red creen que una persona que tenga bastantes “likes” es un parámetro para saber que alguien es célebre.

Las parejas creen que la esfera privada va a estrecharse por los avances en la comunicación y, por tanto, se debe pedir que al mismo tiempo se creen reglamentaciones al respecto. Pero, en cuanto a al país, los derechos de privacidad está muy poco desarrollados. O si se desea resguardar a aún la privacidad que queda, comentan que lo mejor sería desactivar las cuentas de Facebook.

Pero Juan comenta que, con los avances tecnológicos y de las redes sociales, no sólo el riesgo se encuentra en Facebook, sino también en otras herramientas como Smart TV; por lo que llegar a un momento de privacidad en diez años sería difícil de alcanzar. Agrega que actualmente con los satélites o celulares se puede rastrear a personas. Según Gandhi toda la información que circula, el Estado tiene derecho sobre ella.

#### IV. ¿Transformación del espacio público y privado?

Al parecer, desde la creación de Facebook en 2004, los romances y las relaciones de pareja como siempre se conocían han cambiado. Willigham (2014) publica siete aspectos que caracterizan el enamoramiento por este portal virtual.

Willigham (2014) indica que el primer rasgo es el estado sobre una relación no es real hasta que se la oficialice en Facebook. El segundo, el “acoso ya es una actividad legítima”, el autor relata que todos saben cómo darle un vistazo a aquellas fotografías o publicaciones de contactos bloqueados.

El tercer aspecto, “es fácil verse increíble y mentir sobre uno mismo”, el autor indica:

*Sabes que la gente te estará acosando. Por suerte, estás preparado para deslumbrar a tu nuevo amor con las fotografías en la línea de meta de los 10k y tus vacaciones en sitios tropicales y paradisíacos.*

*Si realmente te importa, podrías tener una lista de intereses cuidadosamente curada y algunas interacciones bien colocadas que muestran que, a pesar de tu casi impecable imagen, eres una persona totalmente divertida... y no un psicópata que crea una vida perfecta en internet (Willigham, 2014, s.p.).*

El cuarto aspecto, ya no se necesita mostrar un álbum físico para mostrar las fotos de la pareja. Willigham (2014) explica que Facebook se ha convertido en la nueva billetera y “si eres feliz y no se lo restringas en la cara a cientos de conocidos en línea, ¿realmente eres feliz?”.

Como quinto rasgo, “las reglas de infidelidad han cambiado”, Willigham dice que a nadie le gustaría ser engañado, pero la posibilidad de ser infiel está a un “click” de distancia, un movimiento que te puede contactar con una ex pareja, un antiguo amigo de colegio o un colega de trabajo amable. Facebook facilita la tarea a los infieles, pero en estos tiempos ¿qué se consideraría una traición amorosa?, agrega.

Punto seis, los rompimientos son más dolorosos. Si antes se vaciaba el cajón de los recuerdos de la expareja, ahora el usuario debe tomarse el trabajo de cambiar su situación sentimental, desetiquetar fotografías, responder a las preocupaciones de familiares y amigos a través del “muro”, con el fin de que se decida quitar o no al “ex” y a amigos en común de la lista de contactos.

Y como último cambio, “la gente es mas pegajosa”. El autor explica:

*Crees que te has deshecho de un contacto que te idolatraba o con quien tuviste un desliz (o peor: ambos), pero de repente el amigo de un amigo interactúa casualmente y ¡bam!, vuelves a ver el pequeño cuadro con su cara mirándote desde tu muro. Y si eso no sucede, los algoritmos de Facebook están más que felices de proveerte una cadena de arrepentimiento en su pequeña sección: “Personas que quizás conozcas”. Sí, Facebook, yo conozco a esas personas. Y desearía no haberlo hecho (Willigham, 2014, s.p.).*

A continuación las respuestas de personas que usan Facebook en sus relaciones amorosas:

De las diez personas entrevistadas, nueve creen que es importante formar parte de la red social Facebook, por la facilidad de mantenerse conectado aun con las personas que has dejado de ver hace mucho tiempo y “pues además de ser el centro de las relaciones sociales de diversos grupos a los que se puede pertenecer, engloba a las personas que son del propio interés, tiene centros de entretenimiento, trabajo, compra venta y en la última etapa con páginas corporativas ha cobrado un matiz de difusión de información empresarial “gratis” muy atractiva por la cantidad de usuarios de esta red social”, comenta Daniel. Y concuerdan que esta red ha acortado las distancias y el tiempo, lo que influye en las relaciones interpersonales.

Seis de las diez personas entrevistadas creen que Facebook no influye en ninguna manera en su relación amorosa; sin embargo, cuando uno de los enamorados o cónyuges publican algo, se espera que haya un “like” como respuesta. Luis explica: “Por el momento no [influye], yo creo que podría influir en el caso de que nuestra relación sea llevada a través de esta red social, como publicar todo los estados anímicos, peleas, discusiones, salidas, en síntesis todo lo que hacemos en pareja”.

El “like” viene a ser, en un “sistema abstracto” como lo llama Giddens, lo que un guiño o miradas en un sistema de presencia, llamada por Goffman “desatención cortés” y que Giddens explica: “La desatención mostrada no es indiferencia, muy al contrario, es una demostración cuidadosamente dirigida” (Giddens, 1994, s.p.).

El resto piensa que sí influye. Antonio indica: “Sí pues, me acerca más a la persona con la cual me desenvuelvo” y permite mantener recuerdos vivos de la relación. También Stefany cuenta que le sirve para poder mantener una relación más constante con su pareja, ya que él trabaja hasta altas horas de la noche, sin embargo, concuerdan en que requiere de mucho cuidado, ya que la información que gira en torno a Facebook requiere de prudencia.

Siete de las diez personas entrevistadas consideran que la publicación de fotografías de su pareja o comentarios en Facebook son importantes, porque es la “imagen de la pareja”, según Martín. Jacqueline agrega: “De cierta manera das a conocer tu relación”. Creen que todo lo que lo relacione a uno es importante, porque se supone que es algo de tu interés. Por su parte Stefany y Carlos explican que es una forma de demostrar que uno está interesado por el otro y que hace sentir especial a la pareja.

Una de las cuatro parejas comentó que una vez una publicación de una amiga del varón provocó celos en la mujer, pero que fue en los inicios de su relación; fue por una falta de comunicación, pero después de una conversación, se aclaró la situación.

Por otro lado, todos los entrevistados concuerdan en que la intención de publicar información de pareja está en dar a conocer su relación ante amigos y parientes, para Rebeca: “Siempre he pensado que publicar información privada es de aquellas personas que buscan llamar la atención y quieren ver cuántos “likes” o comentarios reciben por su publicación”. Pero Carlos indica: “Si tienes de contactos a tus amigos y gente que conoces y es un acontecimiento importante, lo publicas; es como que vivas actualizando tu carnet de identidad”

Cuatro de los entrevistados creen que el número de “likes” es importante, ya que de alguna manera demuestran su apoyo o interés por cómo va la relación. Tres de ellos no cree que el número, sino que su pareja, muestre el interés. Otro comenta que así sean 10 o 1000 no cambia su relación o no la hace más importante.

Giddens explica: “Mucha gente parece haber hecho un ‘pacto con la modernidad’, en términos de la fiabilidad que invierten en las señales simbólicas y en los sistemas expertos” (Giddens, 1994, s.p.). Los usuarios de Facebook hacen uso

de las herramientas por que tienen confianza en la dinámica que la red ofrece, el autor agrega que dicho pacto está gobernado por sentimientos de deferencia y escepticismo, confort y miedo.

Lo vemos a continuación porque más de la mitad no tiene ningún inconveniente con la forma en que Facebook administra la información y tampoco cree que en el futuro lo tenga, porque creen que la información que publican no los compromete en nada; sin embargo, una de las respuestas fue: “Sí [puede traer inconvenientes], en el caso que termines la relación con tu pareja y empieces otra relación con otra ya que a veces puede entenderse mal”, comenta Jackeline, refiriéndose a la problemática de cambiar el estado sentimental cuando se ha roto una relación para iniciar otra.

El 100% de las respuestas indica que no se debería publicar información sobre rupturas o frustraciones amorosas ni relaciones sexuales, además del cambio de estado sentimental, ya que eso da pie a que personas ajenas a la relación comenten. Creen que el riesgo de publicar información está en querer alimentar las apariencias, que personas ajenas quieran dañar la integridad moral de su pareja o la suya.

Todos los entrevistados comentan que no les molesta que personas del sexo opuesto a su pareja comente en su muro, siempre y cuando esté bajo el marco de la amistad y del respeto; pero si es lo contrario, sí les incomodaría. Stefany ejemplifica: “Si le dice ‘qué lindo estás, tomaremos un café’ o algo así, yo le puedo responder: ‘tomaremos un café los tres así yo más te conozco’”.

Tres de los entrevistados contestaron que si su pareja procede a la publicación de fotografías con las que no están de acuerdo que se expongan, los importunaría, porque se estaría rompiendo un vínculo de confianza.

Cuatro de ellos aseguran que no se molestaría que desconocidos comenten sobre publicaciones hechas, siempre y cuando estén bajo el respeto; pero en cuanto a las opiniones vertidas por exparejas, tres de ellos respondieron que sí sería incómodo. Sin embargo, si éstas no dañan la relación, no habría problema.

Siete de los entrevistados revisan el perfil de su pareja y sólo dos de ellos intercambiaron contraseñas, el resto cree que no es necesario ya que respeta el

espacio del otro. Sin embargo, concuerdan en que, con la creación de Facebook, la exposición de lo privado se ha ampliado.

## V. Conclusiones

Desde el principio hasta la actualidad, el ser humano y todo lo que tiene que ver con él, ha atravesado por varios cambios y seguramente los seguirá viviendo. Las diferentes guerras, teorías, movimientos, corrientes, avances tecnológicos, enfermedades, etc. han moldeado el comportamiento del hombre y la mujer de hoy.

De la omisión de la manifestación de los sentimientos del individuo hasta la “redención” del ser y su exposición, el hombre y la mujer sufren actualmente el problema sobre la distinción de su vida privada y pública; pero, como Sennet (1978) indica, en lugar de una “liberación” se ha convertido en una trampa. Si antes el afán de la sociedad era salir de la presión del grupo o la opresión de un sistema, ahora la gente vive, sin darse cuenta, bajo la influencia de esta confusión, donde los placeres, intereses e historias personales están por encima del resto, incluso de los seres que decimos amar.

Lo que sucede es que en algún nivel todos tenemos la necesidad de formar parte de un grupo de personas, es decir, estamos programados para relacionarnos, como indicaba Aristóteles, “el hombre es un ser social por naturaleza”. Por ende, el ser aceptados por los demás es una necesidad y es correcta, porque brinda seguridad y afirmación en la identidad, en la autoimagen y auto concepto.

Pero al igual que el cuerpo precisa de comida y muchas veces sobrepasamos su límite, de la misma manera el ser humano ha excedido sus niveles de necesidad de aceptación, convirtiéndose adicto a la aprobación. Lo que lleva al individuo a usar las herramientas de la tecnología con la excusa de comunicarse mejor, cuando en realidad lo que busca es que el resto reafirme y brinde seguridad a lo que a él mismo le cuesta reconocer que tiene, o no. Una regularidad de lo que ocurre en las relaciones amorosas.

Tenemos relaciones amorosas narcisistas, donde los integrantes de la pareja “no tienen bien desarrollado su sí-mismo e intentan compensar esa deficiencia” (Espinoza, 1996); uno siendo admirado y que reafirma lo que es y el otro tiene

a quien admirar para valorarse a través del compañero. El problema aparece cuando el primero se siente oprimido por el ideal del segundo y siente que es una injusticia porque ha vivido por y para el otro, lo que provoca que éste sea rechazado.

Según la psicología, en las parejas hay un “progresivo”, que necesita cuidar de alguien con actitud maternal o paternal, y hay un “regresivo” que actúa de niño, asegurándose de que al lado de la otra persona nunca le faltará nada, porque recibe todo lo que no obtuvo en su infancia. El conflicto de éste es el temor de que el que juega el papel de madre no sea lo bastante bueno y que le reproche todas las atenciones o que el primero necesite también cuidados.

Están también las relaciones en las que el “progresivo”, por miedo a ser dominado, es exigente y cuánta más dependencia hacia el otro sienta, más déspota se comportará. El segundo se muestra dócil y sumiso para no ser abandonado, pero puede sutilmente controlar al otro, cuando quiere autonomía se muestra irresponsable.

Y por último, hay un tipo de relación de la que habla el autor en la que existe duda en la identidad sexual, el hombre tiende a comportarse con una conducta falsamente viril y ocultar todo aspecto femenino y la mujer se muestra “falsamente femenina ocultando sus aspectos masculinos”. Ambos buscan confirmación a los papeles que ellos desarrollan, pero el conflicto suele aparecer y cuando no existe ese equilibrio porque el hombre no se siente potente y la mujer se da cuenta de su poder para que el otro se sienta o no capaz, se presenta otro problema.

Todas estas dinámicas en las relaciones amorosas se ven reflejadas en Facebook, más específicamente en el uso que las parejas le dan al portal, el tipo de publicaciones que se expanden, fotografías, comentarios, “likes” inoportunos, etiquetado de fotografías, temas que antes eran tratados en la esfera privada ahora los vemos tratados a una mayor escala. Revelan el temor de los usuarios a estar solos, al abandono, el deseo de encontrar un compañero o compañera.

Si reflexionamos, el espacio público antes de la creación de Facebook en el 2004 se resumía al trabajo, el grupo de colegio, de la universidad, etc. Mientras que la esfera privada se producía en un entorno más pequeño como el familiar y el

personal. Así, los aspectos íntimos como las relaciones amorosas estaban más resguardadas.

La dinámica amorosa, antes del 2004, involucraba a personas más cercanas a la pareja, en primer nivel a familiares y amigos, o compañeros de oficina, colegio, universidad en última instancia. Por ende, los temas de noviazgo eran conocidos por personas allegadas a la pareja.

En la esfera privada amorosa, antes del Facebook, lo que la pareja no emitía en comunicación cara a cara o manifestaciones de amor anteriores al Facebook como los grafitis, las serenatas, o los paseos de la mano en lugares públicos, quedaban ocultos, incluso de las personas con las que mantenían lazos personales estrechos. Por ello, la gente fuera del entorno familiar o social inmediato (amistades, colegas de trabajo o de estudio), más aún las personas desconocidas, no tenían mayor acceso a su vida amorosa ni a información sobre la vida íntima del noviazgo.

Si bien, en algún nivel, los obstáculos en torno a una relación amorosa como las peleas, infidelidades y celos siempre existieron, la forma en que se solían manejar estos problemas y cómo se lo hace en la actualidad ha reconfigurado lo privado, achicando a éste y ampliando lo público. Es decir, los temas que antes se consideraba que debían ser manejados íntimamente ahora se los toca abiertamente y sin pudor, como Giddens menciona, “los comportamientos y los sentimientos referentes a la vida marital y sexual se han convertido en algo inestable y ‘abierto’” (Giddens, 1992, s.p.).

Si antes los temas públicos estaban protagonizados por personajes famosos como políticos, actores y cantantes, ahora con el Internet, la gente puede experimentar una especie de popularidad o fama y alimentar en muchas situaciones el deseo de verse admirado por personas que no sean precisamente familiares o amigos cercanos. Sennet (1978) se refiere a una sociedad que hace una transacción de su vida personal, para ser contado como actor social a través de la expansión de sus cualidades, alimentados por dos emociones obsesivas, el narcisismo y la búsqueda incesante de gratificación.

Con el paso del tiempo y la creación y desarrollo en el ámbito de las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC's), las personas han encontrado en las redes sociales virtuales un espacio alternativo de relacionamiento amistoso,

amoroso o empresarial. Pero, este espacio virtual no viene a suplir a los convencionalmente conocidos, como el café, el cine, una clase, una oficina o una plaza.

Pero si a diferencia de los mencionados, las redes virtuales reúnen aspectos como el relacionamiento inmediato con personas conocidas en diferentes etapas de la vida como el colegio, la universidad y el trabajo, sin necesidad de estar en un lugar específico para poder interactuar con alguno de ellos. Además, permiten a sus usuarios mantener una comunicación más constante, es decir, la pareja ya no tiene que esperar una hora específica o buscar un punto de encuentro para relacionarse, y con mayor llegada, ejemplo dos enamorados que viven en diferentes países o continentes.

En el caso de Facebook, no sólo permite que dos o más personas interactúen, sino también ofrece a usuarios darse a conocer a través de herramientas interactivas como el perfil, la ubicación dónde uno se encuentra, publicar lo que se está pensando, actividades y rasgos de la personalidad, fotografías, seguimiento de grupos concernientes a comida, ropa, ideologías, etc., a lo que Raúl Trejo Delabre (2009) llama “ciudadanía del universo de las redes”.

En el caso de las relaciones amorosas, Facebook ha abierto en su plataforma la posibilidad de discutir públicamente e impactar en más número de personas, sin importar si sus usuarios se conocen o no. Están las herramientas como: situación sentimental, que en su mayoría aclaran si están o no en una relación, los memes o banners virtuales, las fotografías que evidencian un noviazgo, comentarios en el perfil de la pareja, etc. Pero todas éstas opciones como Dader explica hacen que el ámbito privado sea el más afectado, “ya que la defensa de la intimidad de todos los individuos implica que el ojo público penetre en la privacidad de otros” (Dader, 1997, s.p.).

Por otro lado, la cantidad de información que se publique no depende de una generación de determinada edad (menor o mayor de los 25 años de edad), sino de la importancia que tiene Facebook para el usuario, que claramente se puede observar en la frecuencia con la que actualiza su perfil. En la actualidad se pueden ver personas de treinta para arriba que mantienen su cuenta igual o más de activa que un joven. Se pudo constatar que el género que más publicaciones hace sobre sus relaciones amorosas es el de las mujeres, ya que

ésta desde la antigüedad ha estado limitada al hogar y la educación de los hijos, por lo que Facebook viene a ser un espacio de liberación para manifestar o proteger sus prácticas activándolas como individuos públicos. Como sucedió en 1801, cuando Napoleón hizo el Concordato para la invasión del Estado en las cuestiones religiosas, los niños y especialmente las mujeres se levantaron en defensa de la iglesia asumiendo un rol público.

Aunque los usuarios indiquen que, al publicar algún comentario en el perfil de su pareja, no les interesa si los demás lo ven o no; cabe preguntarse entonces ¿por qué no dejan de expandir la información? O ¿por qué no simplemente hacen uso de las herramientas que aún guardan datos importantes de la relación, como el inbox? Muchos de los preguntados resuelven respondiendo que les permite comunicarse de forma mejor.

La respuesta está en que Facebook cumple la misma función con sus usuarios que una red social o comunidad del siglo XVIII: el ser aceptados por la opinión pública, gracias a la apariencia, manteniendo un prestigio. Si en dicha época el reconocimiento se lograba a través de la conservación o defensa del honor, en la actualidad es alcanzable según la cantidad de información que se sube a Internet, orden nuevo que ha impuesto la misma red, según Fernández (2004).

Facebook, además, permite de forma muy sutil controlar a la pareja, algo parecido al sistema carcelario que Foucault (1976) habla, una especie de régimen que produce cuerpos dóciles, sin la capacidad de actuar espontáneamente, bajo vigilancia, con el fin de “dominar las multiplicidades humanas y dominar sus fuerzas”. Visitar su perfil, revisar sus contactos o amigos, hasta ofrece a sus usuarios una opción en la que un individuo puede recibir notificaciones de los últimos cambios que realice el otro. Lo mismo que Luis XIII hizo en Francia, vigilar a través del Estado, la apariencia del pueblo, prohibiendo duelos y la revisión de listas de nobles para eliminar usurpadores.

En el siglo XVIII cuidar la intimidad era sinónimo de conspiración, por lo que se fomentó que lo público se introduzca en lo privado, en los intereses particulares. De la misma manera esta plataforma virtual promueve a que los temas reservados de una relación amorosa puedan ponerse en la mesa de discusión de Facebook.

Una forma en que Facebook ha reconfigurado lo público y lo privado es que aquellos temas que antes se abordaban de manera casi oculta, entre un número reducido de personas, pueden ahora tocarse con total libertad y acaparar la atención de más gente, porque el éxito de un individuo público consiste en su notoriedad en la sociedad, como Prost (1987) indica, en la cantidad de personas que lo conocen.

La reconfiguración de lo privado a partir de Facebook significa que todo aquello que no se publique en la página es lo que realmente el usuario considera que debe mantenerse oculto, por el hecho de que el concepto de privacidad en la actualidad se ha relativizado; ya que para unos publicar una fotografía de la pareja besándose no debería expandirse, mientras que otros opinan que no conlleva ningún problema. Las publicaciones problemáticas son las que dañan su imagen proyectada en el perfil, como el embargo de una casa, una fotografía que no muestre precisamente lo mejor de la persona.

El culto al cuerpo desde el siglo XX es un factor importante de la vida privada, porque cambia la relación de uno mismo y con los demás, convirtiéndose Facebook en una herramienta para la apariencia. Por lo que la realidad virtual o fuera de ella no está definida para las personas que usan Facebook, como indica Tenzer (2009).

Una persona que en la vida fuera de la plataforma virtual es tímida y le cuesta interactuar con el sexo opuesto o tiene dificultad de acercarse a la persona que lo o la atrae, no se muestra así cuando está detrás de un perfil que bien puede ser falso o simplemente puede aquellas fotografías y datos que muestren algún atractivo físico o que lo hagan interesante. Los usuarios no se exponen a sí mismos débiles, tímidos o que no tengan éxito.

Ya que como Prost (1987) indica, los medios y la publicidad someten de manera sutil la vida privada de la sociedad, mostrando personajes parecidos a dioses, distantes, pero al mismo tiempo cercanos porque se tratan de humanos que obtienen logros inalcanzables; por ende, los usuarios que usan Facebook no tienen algo que vender sino a un público que impresionar.

Así como antiguamente el Senado era considerado un club de amigos selecto, donde se escogía el perfil del individuo que merecía formar parte de este grupo

ya que aumentaría prestigio, de alguna manera Facebook le da al usuario la oportunidad de ingresar a círculos sociales que talvez antes eran casi imposible participar, pero al mismo tiempo le da poder para escoger a aquella persona que le brinde notoriedad a su “reputación”.

Por lo que cuando se trata de relaciones afectivas, Facebook permite a los usuarios: crear perfiles falsos para espiar a exparejas, provocar celos a su actual pareja con relaciones o noviazgos fantasmas, tener un contacto más cercano con quienes ni siquiera cruza palabra alguna, animar a hablar o expresar sus sentimientos a personas que lo atraen sin necesidad de vivir un rechazo físico, disfrazar emociones, por ejemplo, una persona puede poner un emoticón sonriente sobre la publicación de otro, pero éste no necesariamente puede estar viviendo tal emoción.

Los obstáculos que puedan existir en una relación amorosa en Facebook no dependen de la red virtual, es decir, el problema no es la página, sino la persona que se encuentra detrás de una cuenta y emite algún comentario o publicación que puede dañar o beneficiar a sí mismo y a otros.

Por último, el uso de medios como Facebook en las relaciones amorosas, como Prost (1987) menciona, han reorganizado el sistema social, equilibrándose sobre la línea sutil de lo privado y lo público que cambia según el contexto y la persona que pertenece a la plataforma. La reconfiguración de la vida privada y pública de las personas ha sido afectada no sólo por el Facebook, sino estructuralmente por la modernidad. A partir del análisis de Giddens (1994), ésta propone la restructuración de las relaciones personales que suelen ser arriesgadas, pero también la oportunidad de nuevas formas de relación satisfactoria.

El mundo moderno es dinámico, desbocado, “no sólo al paso al que avanza, el cambio social es mucho más rápido que el de todos los sistemas anteriores; también lo son sus metas y la profundidad con que afecta a las prácticas sociales y a los modos de comportamiento antes existentes” (Giddens, 1994, s.p.). Y el Facebook, evidentemente, se ubica en un momento clave de esa modernidad.

## VI. Referencias bibliográficas

Carreño, J. et al. (2011). *El amor desde un enfoque psicológico*. México: Instituto Nacional de Perinatología Isidro Espinoza de los Reyes. Recuperado de: <http://www.medigraphic.com/pdfs/inper/ip-2011/ip112g.pdf>.

Espina, A. (s.f.). *La constitución de la pareja*. Universidad del País Vasco. Psicología de la familia. Recuperado de: <http://www.centrodepsicoterapia.es/pdf/11-eleccion%20pareja.pdf>.

Fernández, J. (2004). *Lo público o lo privado en internet*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Fisher, H. (2004). *La anatomía del amor*. Madrid: Editorial Anagrama.

Foucault, M. (2002). *Vigilar y castigar: Nacimiento de la prisión* (1ra edición). Buenos Aires: SigloXXI Editores Argentina.

Giddens, A. (1992). *La transformación de la intimidad* (1ra edición). Madrid: Ediciones Cátedra.

Giddens, A. (1994). *Consecuencias de la modernidad*. Madrid: Alianza.

Giddens, A. (1995). *Modernidad e identidad del yo: el yo y la sociedad en la época contemporánea* (1ra edición). Barcelona: Península.

Goffman, E. (1959). *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Buenos Aires: Amorrortu editores.

Habermas, J. (1993). *El discurso filosófico de la modernidad*. Madrid: Taurus ediciones.

Prost, A. (1987). *Historia de la vida privada: la vida privada en el siglo XX*. S.I.: Taurus.

Rabotnikof, N. (1997). *El espacio público y la democracia moderna* (1ra edición). México: Instituto Federal Electoral.

Sennet, R. (1978). *El declive del hombre público*. Barcelona: Ediciones Península.

Támez, E. (2010). *Tiempos de narcisismo colectivo*. México: Tecnológico de Monterrey. Recuperado de: <http://www.itesm.edu/wps/wcm/connect/snc/portal+informativo/opinion+y+analisis/firmas/dr.+enrique+tames+munoz/op%2828oct10%29enriquetames>

Tenzer, S. (2009). *Redes Sociales Virtuales: Personas, sociedad y empresa*. Recuperado de: <http://www.ccee.edu.uy/ensenian/catcomp/material/RSVa.pdf>

Trejo, R. (2009). *Internet como expresión y extensión del espacio público*. México: UNAM. Recuperado de: <http://www.revistas.usp.br/matriz/article/download/38225/40997>

UVA. *Tema 1º Europa y el mundo a comienzos de la edad moderna Concepto de la modernidad ¿Qué es la historia moderna?* [en línea]. Recuperado: [https://www5.uva.es/guia\\_docente/uploads/2012/437/41511/1/Documento2.pdf](https://www5.uva.es/guia_docente/uploads/2012/437/41511/1/Documento2.pdf)

Violi, P. (2008). *Espacio público y privado en la era de internet. El caso de los blogs.CUader de información y comunicación*. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=93511742004>.

Willingham, A J. (2014). *7 maneras en las que Facebook cambió el romance y las relaciones de pareja*. México: s.e. Recuperado de: <http://mexico.cnn.com/tecnologia/2014/02/13/7-maneras-en-las-que-facebook-cambio-el-romance-y-las-relaciones-de-pareja>.

**Artículo recibido en: 9 de septiembre de 2015**

**Aceptado en: 26 de octubre de 2015**

# JOURNAL *de* **comunicación social**

SOCIOLOGÍA DE LA COMUNICACIÓN DE MASAS,  
ESTUDIOS MEDIÁTICOS Y CULTURALES  
Y SOCIOLOGÍA POLÍTICA

**SEGUNDA PARTE:  
Reseñas de autores**





## Reseñas de Autores

---

---

**Palabras de Erick Torrico en el Homenaje  
Póstumo al Dr. Luis Ramiro Beltrán Salmón.  
U. C. B. La Paz, Agosto 20 de 2015**

---

---

La investigación comunicacional ha sido uno de los campos de interés, actividad y análisis del Dr. Beltrán. Además de estudioso de fenómenos comunicacionales concretos, él fue promotor de investigaciones y sistematizador como también crítico de la producción intelectual latinoamericana especializada en comunicación.

En este último aspecto, que voy a priorizar ahora, cabe remarcar que don Luis Ramiro propició en 1976 la elaboración y publicación de la **Bibliografía sobre investigaciones en comunicación para el desarrollo rural en América Latina**, trabajo respaldado por el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo, del Canadá. Ese fue el primer estudio de ese género en la región.

Posteriormente, a partir de 1981, el Dr. Beltrán alentó la producción de una serie de bibliografías nacionales sobre investigación comunicacional con la participación de la Asociación Latinoamericana de Investigadores de la Comunicación, organización que había contribuido a crear en 1978.

Esa serie, que comprendió las publicaciones hechas hasta entonces como producto de trabajos de investigación en Argentina,

Colombia, Chile, Perú, Venezuela y Panamá, se completó en 1990 con la salida a la luz de la **Bibliografía de estudios sobre comunicación en Bolivia** que él mismo dirigió, la cual constituye una base de datos prioritaria para comprender la producción especializada de conocimientos en el país.

Y en cuanto a sus exámenes críticos de la investigación comunicacional latinoamericana vale la pena citar al menos cuatro de sus textos que son fundamentales:

Primero, la ponencia “La investigación en comunicación en Latinoamérica: ¿Indagación con anteojeras?”, que preparó en 1974 para un foro en Alemania Oriental.

En ese documento evaluó los temas, las bases teóricas, los métodos y las características generales de la calidad científica de los estudios latinoamericanos. Y expresó su preocupación por que tales investigaciones, en su criterio, respondían a una mirada de la realidad regional basada en el uso de las anteojeras del “funcionalismo conservador” o del “radicalismo ideologizado y no riguroso”

Esa línea de análisis la continuó más adelante. Así, en 1976 publicó en los Estados Unidos de Norteamérica el célebre artículo “Premisas, objetos y métodos foráneos en la investigación sobre comunicación en América Latina”, texto en que cuestionó el

carácter dependiente e imitador de la investigación comunicacional latinoamericana, aunque también anticipó un porvenir prometedor debido al surgimiento en ese momento de un grupo de intelectuales de la región a los que consideró capaces de pensar por sí mismos y de dar cuenta de sus propias realidades.

Ese futuro alentador fue el que Luis Ramiro Beltrán relacionó con la “comunicología de liberación”. En 1982, en la ponencia titulada “Estado y perspectivas de la investigación en comunicación social en América Latina” hizo un recuento del volumen de los estudios efectuados en la zona desde principios del siglo XIX y también reseñó críticamente sus temas, métodos y resultados.

Remarcó, al final, la significación de lo que llamó “la década de la transformación”, la de 1970, porque en ese lapso —dijo— “los investigadores comenzamos a quitarnos la venda”. Y volvió a convocar a que los intelectuales del área contribuyeran a desarrollar una “comunicología para la liberación”.

Por último, haciendo un salto en el tiempo, en 2007, en su artículo “Temas y objetivos de investigación en la comunicación de ayer” que se publicó en Ecuador, Luis Ramiro Beltrán efectuó un repaso histórico del quehacer investigativo regional desde los años 60 y presentó la trayectoria que siguió el pensamiento crítico latinoamericano, comprometido desde un principio con la convicción de que el conocimiento debe ponerse al servicio de la justicia para la mayoría social.

Toda esta obra beltraniana referida a la investigación comunicacional latinoamericana constituye, sin duda, una herencia indispensable para las nuevas generaciones de especialistas de la comunicación.

La documentación reflexiva promovida por el Dr. Beltrán, así como sus certeros y provocativos diagnósticos, junto a sus llamados a la rebeldía epistemológica, teórica y metodológica, como también su convocatoria franca para que se edifique una comunicación humanizante, tienen hoy plena actualidad porque los problemas y desafíos que él encontró desde y para la investigación comunicacional de la región continúan como asignaturas pendientes en una América Latina atravesada por nuevas formas de control, discursos pseudo-libertarios y dispositivos tecnológicos cuyas estructuras están bastante lejos de cumplir las promesas de redención que trajeron consigo.

Así, los hechos del presente nos retan a seguir la huella crítica, inconforme, esperanzada y constructiva que don Luis Ramiro nos dejó.

Sin duda, esa responsabilidad es muy grande, porque hoy él tiene que manifestarse en el pensamiento, la palabra y la acción de cada uno de nosotros. Creo que ese será nuestro más grande y mejor homenaje.

---

***Pasado, presente y futuro del Periodismo.***  
**Canedo, Amparo (2015). La Paz: Plural Ed.**

***Por Msc. Erick Torrico Villanueva***

---

Hace ya buen tiempo que, irónicamente, no hay muy buenas noticias para el periodismo. Sucede que ha crecido la desconfianza ciudadana sobre el trabajo de los medios informativos, por la baja en su calidad, y también ha caído el nivel de prestigio con que (casi) tradicionalmente contaban los periodistas, aunque encuestas encomendadas por algunos medios insistan en decir lo contrario.

---

Y es que, de cuando en cuando, hace falta que el periodismo abra sus oídos a la crítica y también ejercite la autocrítica. Por eso resulta sumamente pertinente la investigación que presenta Amparo Canedo en su libro ***Pasado, presente y futuro del Periodismo***, porque con él aporta muchos elementos relevantes para examinar esta situación que no siempre es asumida por los medios ni los periodistas.

Conozco a la autora desde tiempo atrás y he sido testigo de dos importantes rupturas en su trayectoria: primera, su incursión talentosa en el periodismo, habiéndose formado en Literatura, y, segunda, su fructífero ingreso en la docencia universitaria.

Fueron dos felices momentos de inflexión que Amparo supo aprovechar logrando una sinergia de vocación, experiencia y reflexión. Y creo que pensar la profesión y producir intelectualmente son resultados lógicos de ello. El trabajo que hoy nos entrega es una nueva prueba de esa valiosa combinación.

Aunque sí me sentí tentado, no voy a hacer una evaluación de la investigación que da base a este libro. En cambio, sí quiero referirme brevemente a su orientación, su contenido y las aperturas que ofrece.

***Pasado, presente y futuro del Periodismo*** es un libro orientado a analizar la cuestión fundamental de la relación del periodismo con los derechos humanos: el periodismo como un servicio a la colectividad y los derechos humanos como el marco necesario de la convivencia con dignidad.

El foco del libro está centrado en las posibilidades de que se haga un periodismo inclusivo desde las capacidades de los editores de los diarios y desde las condiciones de los entornos en que estos periodistas –los edito-

res– se desenvuelven. Para ello, Amparo se aproxima a diversos aspectos:

- el sentido dialogal de la comunicación,
- las reflexiones latinoamericanas sobre la comunicación no instrumental ni instrumentalizadora,
- la dependencia de los modelos exógenos en materia de concepción de la información noticiosa,
- las consiguientes estrecheces del positivismo y el comercialismo en el quehacer periodístico,
- las características de la normativa legal vinculada al periodismo en el país,
- y las características de la autorregulación profesional.

Todo este conjunto sirve de contexto para la labor central que la autora lleva a cabo, que es el examen para establecer si hay o no –y cuánta– inclusividad en la tarea cotidiana de cuatro importantes periódicos de La Paz.

Pero, además, Amparo se internó en el conocimiento de quienes, en su criterio, resultan responsables de que se haga o no ese periodismo inclusivo.

Se podría decir que, en general, el resultado de su doble análisis –de los contenidos noticiosos y de los perfiles de los editores– es preocupante, pues el trabajo constata la presencia de una serie de debilidades en los medios estudiados, al igual que de limitaciones en el personal periodístico entrevistado, como aquellas relativas a la ética...

Sin embargo, más allá de lo apuntado hasta aquí, quisiera destacar especialmente el diseño metodológico que aporta la autora para

el análisis de contenido y para las entrevistas en profundidad.

Las cuatro dimensiones en que descansa el análisis cuantitativo de las notas publicadas en los diarios de la muestra –resguardo de los derechos humanos, vigilancia y denuncia de atropellos contra esos derechos, articulación y construcción de diálogos y, finalmente, educación– son cuatro componentes clave que alimentan una visión humanista del deber ser del periodismo y que pueden guiar los pasos de la profesión hacia un cambio deseable.

Pero, asimismo, resaltan en el libro al menos dos conceptos que se anuncian con mucho potencial: el periodismo inclusivo y el periodismo estratégico, sin duda de suma utilidad no sólo para proseguir con la investigación crítica de nuestro periodismo, sino también para prefigurar las rutas de su porvenir, un porvenir necesario.

En consecuencia, ***Pasado, presente y futuro del Periodismo*** es un trabajo que brinda elementos para entender el difícil presente del periodismo en el país, al igual que traza rumbos para superar esa situación comprometida.

Amparo pone el dedo en la llaga cuando habla de los problemas que registra la redacción periodística –base de la profesión–, cuando se refiere a las insuficiencias y a veces impertinencias de la formación académica de los periodistas, y cuando desnuda los desconocimientos de las reglas éticas de la profesión o la ausencia de grandes periodistas a quienes emular.

Hay, pues, muchos temas de interés y actualidad que están presentes en el libro y no es posible dar cuenta de todos ellos y de lo que invitan a pensar en los pocos minutos que pueda abarcar un comentario.

Sólo me permito subrayar, para finalizar, cuatro propuestas que, me parece, definen el horizonte al que apunta Amparo:

- 1.- El periodista debe ser un profesional y no apenas alguien que cree que se dedica a un oficio.
- 2.- El periodista no puede existir sin calidad redaccional ni conciencia ética.
- 3.- El periodista debe ser un investigador y un educador.
- 4.- El periodista, para ser inclusivo, debe ser un protector y promotor de derechos, de diálogo y de participación.

Agradezco a Amparo por esas sugerencias desafiantes y convoco a todos a que se acerquen a este libro que puede impulsar una fértil polémica para la profesión periodística.

---

***Halajtayata, Racismo y Etnicidad en Bolivia. Loayza, Rafael (2014) Cuarta edición revisada y actualizada. La Paz: Konrad Adenauer Stiftung.***

---

***Por Msc. Salvador Romero Ballivián***

---

Cuando un libro alcanza la cuarta edición, llega con fuerza. Cuando una obra de ciencias sociales alcanza su cuarta edición, llega con aún más fuerza. Significa que obtuvo el reconocimiento de los pares, de los lectores, de las instituciones que patrocinan sus investigaciones y colocan el sello editorial. Es un libro que cuenta.

*Halajtayata. Racismo y etnicidad en Bolivia* (2014) llega con esa fuerza. Pero tiene más. Más que un aumento de las páginas, casi un centenar entre la primera y la cuarta edición.

---

La reflexión de Rafael Loayza, siempre chispeante, original, capaz de mirar los procesos desde ángulos nuevos, se hace más profunda, madurada y matizada en el paso de la primera edición a la cuarta, de 2003 a 2015. En una palabra: más ambiciosa. Ha transcurrido una década y *Halajtayata* combina el análisis con el manejo solvente de la teoría sociológica actual, sobre todo de origen anglosajona, muy rica en estudios étnicos y postcoloniales; un trabajo de terreno que cubre los nueve departamentos, con técnicas cuantitativas, cualitativas e incluso con un conjunto de ejercicios aplicados en cursos, que nos sugiere que pasar clases con el profesor Loayza debe ser siempre ameno.

Se podría resumir la tesis central del libro como la idea de que Bolivia fue gobernada por una minoría étnica y racialmente diferenciada en desmedro de una mayoría indígena, relegada económica, social, política e institucionalmente, lo que provocó a principios del siglo XXI una reacción que se tradujo en una afirmación étnica, en una identidad que se politizó o ideologizó, que cuestionó las bases del pacto social hasta entonces vigente, despertó una expectativa de cambio y que concluyó –pero no terminó– en la victoria presidencial de Evo Morales en 2005.

Esta síntesis muy apretada, y por lo tanto incompleta e imperfecta, no refleja la riqueza de la obra. *Halajtayata* parte de una mirada larga. Como lo hiciese Alexis de Tocqueville (1957) en las páginas introductorias de su célebre obra sobre los Estados Unidos, Loayza remonta hasta los orígenes para encontrar los rasgos constitutivos de la sociedad contemporánea. Vuelve hasta el momento de la conquista española de los Andes centrales. Si ese momento continúa suscitando debates tan apasionados es, como lo observó François Furet (1978, pp. 13-16) a propósito de la Revolución Francesa, que esa etapa se

juzga como decisiva para entender el presente y que actores actuales se identifican de una u otra manera con aquellos episodios pasados; buscan filiaciones, reivindican continuidades, atribuyen herencia, y hasta se exige de los investigadores que tengan una *opinión*, como no se les pide cuando abordan otros temas de estudio, que solo mueven las aguas de la comunidad académica.

La huella colonial colocó en una posición estructuralmente favorecida a los colonizadores españoles y en situación desaventajada a los indígenas, definidos y tratados como inferiores. La Independencia no quebró esta relación asimétrica entre la nueva elite republicana y los indígenas, pues, señala Loayza, se crearon categorías diferenciadas de derechos civiles, políticos y de ciudadanía a partir de otra matriz: la exclusión por razones de conocimiento (Loayza, 2014, pp. 45-46). El acceso al voto, por ejemplo, era restringido por motivos de educación y renta. Ciertamente, en el momento de la Independencia, el voto censatario era la norma en el mundo –en las escasísimas regiones que practicaban elecciones, debe subrayarse–.

El problema en Bolivia y en otros países de América Latina es que la educación y el ingreso se hallaban, se hallan, muy estrechamente correlacionados a la variable étnica. En claro, se sumó la pobreza económica, la exclusión social, el despojo político. La revolución de 1952 supuso avances muy considerables con el sufragio universal, la reforma educativa y la reforma agraria, sustento a su vez de otras revoluciones silenciosas: el éxodo rural, la ola migratoria al oriente, la diversificación microeconómica, la progresiva unificación del espacio nacional, la difusión del español, etc. El período democrático introdujo igualmente innovaciones fuertes, en especial con el reconocimiento del carácter multicultural del país, la aprobación de Ley de Participación

Popular, que asentó al Estado en las áreas rurales (Zuazo, 2012, pp. 187-287) y abrió un espacio muy significativo para la representación política indígena (Albó, 1999). Esos cambios relevantes no lograron, empero, disociar el rostro étnico del rostro de la pobreza; es decir, no pudieron superar que la división de clase fuese también una división étnica (Loayza, 2014, pp. 89-99).

Lejos de ser historias viejas y superadas, ese legado juega su permanencia en la sociedad boliviana. Desde lo más simple hasta lo más complejo: desde el día a día, en los actos de la socialización primaria y en la interacción rutinaria cotidiana, por ejemplo la vestimenta; en las relaciones sexuales y el matrimonio; en la membresía de los grupos informales; en el acceso al empleo y en los niveles de remuneración; hasta las políticas públicas. *Halajtayata* lo ilustra de manera muy amplia. Recurre a variadísimos ejemplos extraídos de: encuestas y grupos focales, que tienen el mérito adicional de haber sido realizados en ocasión de las distintas actualizaciones de la obra; páginas de Facebook, ese sorprendente termómetro instantáneo de las reacciones ante hechos grandes o nimios y efímeros pero reveladores; concursos de belleza; ejercicios de simulación de voto hasta grafitis en las calles de la ciudad de Oruro. De ese cúmulo de observaciones, el autor describe las miradas recíprocas de los grupos, cargadas de desconfianza, de recelo, de estereotipos y de temores.

De manera acertada, Loayza (2014, pp. 107-110) enfatiza en reiteradas oportunidades que la etnicidad o la cultura, así como la identidad, no son hechos inmutables, sino transaccionales; es decir, se juegan en la percepción propia de una condición y en la percepción asignada, en un juego entre el “nosotros” y el “ellos” que no traza fronteras

definitivas, sino siempre porosas y en continuo reajuste.

La novedad, y allí Loayza consagra finos análisis, es que esta tensión racial latente y permanente en las relaciones sociales ha brincado a la institucionalidad política y social, y está influyendo en las bases de la política. Octubre de 2003 fue un momento crucial para la cristalización de esta evolución y el movimiento en El Alto mezcló elementos nacionalistas, clasistas y étnicos. Esta combinación resultó decisiva para dar cuenta de la caída de Gonzalo Sánchez de Lozada en ese momento y de la victoria de Evo Morales en 2005. Lejos de ser estática, esa mezcla continúa reacomodándose y dando lugar a nuevas interpretaciones, en función de los hechos políticos relevantes: los triunfos de Morales, el enfrentamiento entre el poder central y las regiones de tierras bajas entre 2006-2008, etc. Como se desprende de la lectura, poco importa que esa cristalización amalgame elementos fácticos verdaderos, medias verdades, flagrantes falsedades históricas o mitos: la invención de la tradición, para tomar prestado el título de una obra de Erick Hobsbawm (2005), es tan efectiva como la tradición misma para generar identidad, cohesión y movilización.

Aquí, *Halajtayata* tiende puentes con otros de los trabajos del autor, en especial *El eje del MAS* publicado en 2011. En efecto, el éxito electoral y político del MAS fue dar expresión política a esta construcción y cohesión de la identidad racial. Por eso, la correlación en el nivel municipal entre la auto-identificación como indígena y el voto por el MAS supera el impresionante 0.90. Son cifras sin precedentes en la historia electoral del país. En otras palabras, cuánta más masiva es la autopercepción como indígena, más aumenta la votación por Morales. En el contexto internacional, su cadena de triunfos presidenciales dio a la lucha indígena boliviana un

---

cariz especial, porque mostró que no buscó la autodeterminación o un proyecto nacional distinto del boliviano, como puede suceder en otros lugares, sino por el poder político en el mismo Estado y por la integración socioeconómica.

A la inversa de la votación de Morales, las distintas candidaturas que se le han opuesto tienen muy fuertes correlaciones con las regiones donde la población no asume una identificación indígena. Apunta Loayza (2014, p. 185) con pertinencia que ese voto opositor es un voto de resistencia a Morales antes que en competencia con él.

Sin duda, este factor ayuda a explicar la escasa evolución de los porcentajes de Morales y de la oposición en las distintas elecciones presidenciales entre 2005 y 2014. No está demás subrayarlo: la división electoral de Bolivia entre un bloque de media luna, conservador, y una región occidental y central, inclinada por el cambio, es antigua y perfectamente discernible, por ejemplo, en la elección de 1951, con voto censitario y en vísperas de la revolución de 1952 (Romero Ballivián, 2003, pp. 443-474). La novedad es que hoy ese contraste se reviste de un ropaje cultural y étnico, quizá antes no ausente, pero nunca tan explícitamente presente.

Sin embargo, este comportamiento electoral de características étnicas no anula las consideraciones políticas en el momento del sufragio. El electorado opositor al MAS no dudó en respaldar candidatos percibidos como indígenas, incluso con pasadas responsabilidades en la administración de Morales, si estimaba que eran quienes tenían más opciones para vencer al mismo MAS, como ejemplificaron las votaciones a favor de Savina Cuellar para la gobernación de Chuquisaca en 2008 o de Félix Patzi para ese mismo cargo en La Paz en 2015. Asimismo, tocará observar cuál

sería exactamente el desempeño electoral de Morales en una coyuntura económica adversa o, al menos, no tan propicia como la que acompañó las reelecciones de 2009 y 2014. Este factor, no considerado en la obra, ofrecería quizá una imagen más ajustada del voto étnico.

En cualquier caso, eludiendo el resbaladizo terreno de la especulación y ateniéndonos a los hechos explicados en *Halajtayata*, es evidente que la politización de las identidades étnicas genera en sí misma un apoyo a Morales. Ese respaldo se brinda más allá de consideraciones de gestión (Loayza, 2014, pp. 172-173), es decir, si se evalúa satisfactoriamente la administración gubernamental o, más precisamente, otorga un amplio colchón de indulgencia con errores, tropiezos o lleva a considerar que los desaciertos son responsabilidad del entorno o de los colaboradores. Esa confianza se manifiesta igualmente a pesar de la persistente debilidad del Estado, de ese Estado con “huecos” como lo definió una investigación del Programa de las Naciones Unidas (PNUD, 2007). La década del MAS en el poder no ha atenuado el conflicto étnico y si uno se adentra en la lógica de este libro, concluiría que no existen, para el gobierno de Morales, incentivos para disminuirlo, sino para conservarlo.

Como consecuencia de la gestión de Morales, aumenta en el país la autopercepción como indígena. También se difunde la sensación en los distintos grupos sociales que hoy existe una valoración positiva de lo indígena, sin antecedentes en la historia colonial o republicana, que no va exenta de tensiones; pues, como lo indica Loayza, los grupos étnicos compiten ahora por recursos y por poder. Se recrean estereotipos, el de gobiernos neoliberales que habrían sido de “blancos” y por lo tanto corruptos y extran-

jerizantes, y el de un gobierno “indígena” que sería de gente incompetente e ignorante. En esa tirante polarización no hay visos, por el momento, para opciones intermedias. Asimismo, esta evolución acentúa una reacción en la región oriental del país y en los sectores castellanohablantes, urbanos, de clase media y alta, que tienden a sentirse marginados del nuevo proyecto estatal. Al respecto, *Halajtayata* ofrece un análisis fuerte, aunque no tan desarrollado como el dedicado al mundo indígena, sobre las líneas de evolución del movimiento regionalista cruceño, con un fuerte componente de autodeterminación; de afirmación de una identidad cultural que relega a segundo plano las diferencias étnicas –subsumidas en la primacía del territorio– y de preservación de las bases de un modelo que generó una relativa prosperidad (Loayza, 2014, pp. 235-240). No es una de las paradojas menores que justamente ese desarrollo convirtió a Santa Cruz en el símbolo del “sueño boliviano” y atrajo a cientos de miles de personas del altiplano y de los valles que, al mismo tiempo que contribuyen decisivamente a ese exitoso despegue, se encuentran en la línea de alta tensión de los conflictos étnicos estudiados por Loayza.

A veces, uno puede discrepar con el autor, sentir que se exageró con un trazo, se desconoció la importancia de un eje, se simplificó el pasado. Sucede, y es lo propio de una obra con personalidad, que además no rehúye el debate o la polémica. Pero lo que resulta evidente es que Rafael Loayza ofrece una de esas obras que no pueden pasarse por alto para debatir, interpretar y conocer mejor al país, con su historia larga, difícil, tantas veces dolorosa, y su presen-

te en plena transición, tenso, complejo y eventualmente rico en promesas, en oportunidades y en desafíos. Quizá no sepamos muy bien hacia dónde ni cómo, pero queda claro que, por su trayectoria, sus tensiones, sus conflictos latentes y otros manifiestos, la asociación y el antagonismo de sus grupos, su potencial de movilización y su vitalidad, Bolivia será siempre un país... “muy interesante”.

### Referencias bibliográficas

- Albó, X. (1999). *Ojotas en el poder local*. La Paz: COSUDE-CIPCA.
- De Tocqueville, A. (1957). *La democracia en América*. México: Fondo De Cultura Económica.
- Furet, F. (1978). *Penser la Révolution française*. Paris: Gallimard.
- Hobsbawm, E. y Ranger, T. (2005). *La invención de la tradición*. Barcelona: Crítica.
- Loayza, R. (2011). *El eje del MAS*. La Paz: Fundación Konrad Adenauer.
- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (2007). *El estado del Estado*. La Paz: PNUD.
- Romero Ballivián, S. (2003). *Geografía electoral de Bolivia*. La Paz: Fundemos, 2003.
- Zuazo, M. (2012). Bolivia: cuando el Estado llegó al campo. En M. Zuazo, J. P. Faguet y G. Bonifaz, *Descentralización y democratización en Bolivia*. La Paz, Bolivia: ILDIS, 2012.

---

**Mediación. Medios y elecciones en Bolivia.**  
**Rossell Claudio (2014). La Paz: Konrad**  
**Adenauer Stiftung.**

*Por Juan Carlos Salazar del Barrio*

---

Manuel Leguineche (1991), un veterano corresponsal de guerra español que cubrió la mayoría de los conflictos bélicos del siglo XX, dice que la prensa y los partidos políticos son instituciones democráticas que se necesitan mutuamente y, por tanto, son complementarias; “son profesiones que viven la una de la otra”, pero, al mismo tiempo, son dos oficios enfrentados. La relación entre periodistas y políticos, apunta Leguineche, es “una constante de doble filo” por los términos en que se produce y, en gran parte, porque los políticos “desean escuchar los ecos más que las voces”, escuchar los ecos de sus propias acciones y propuestas e ignorar las voces de la sociedad.

Bien podríamos decir que las voces y los ecos de los actores sociales y políticos que participan en el debate público, y las imágenes que recogen y reflejan los medios de comunicación están en el trasfondo de la excelente y novedosa investigación sobre la *mediación* de los medios impresos en tiempos electorales, realizada por Claudio Rossell Arce.

El autor pone bajo la lupa el debate entre los agentes de la sociedad política y la sociedad civil en la “esfera pública”, donde los medios y los partidos discuten asuntos que interesan a la sociedad en su conjunto, en un diálogo, una “conversación social”, que el autor define como la “esencia de la democracia”. Y capta ese debate en un momento especial, las campañas electorales, un espacio –nos dice– donde “la comunicación política se desarrolla hasta los extremos”; es decir, el mejor escenario posible para ver en acción no

sólo a políticos y candidatos en su afán por conquistar el voto ciudadano –diríamos en su propia salsa–, sino también a los actores de la sociedad civil y los medios de comunicación en su relación con el mundo político.

Rossell Arce se pregunta qué actores de la esfera pública –políticos, sociales y estatales– reciben atención y cobertura de los medios de comunicación; en qué proporción participan de la agenda mediática; qué orientación tienen los mensajes que producen esos agentes; qué instituciones aparecen en los medios como representativas de la sociedad civil; qué hechos se convierten en noticia y cuáles en opinión; a quiénes se dirigen los mensajes de los agentes que proveen los hechos noticiosos a los medios y a quiénes, los mensajes que los medios presentan como opinión.

En resumen: ¿cómo mediaron los medios impresos de comunicación en el contexto de las elecciones generales? Y encuentra interesantes respuestas en el muestreo y análisis de 1.342 publicaciones de seis diarios de La Paz, Cochabamba y Santa Cruz de las campañas electorales de 1985, 1989, 1993, 1997, 2002 y 2005, durante las dos semanas previas al día de la elección.

Yo quisiera concentrarme en algunas de las conclusiones que, aunque lógicas, dado el contexto de la investigación –las campañas electorales–, no dejan de ser sorprendentes y en alguna medida preocupantes.

El autor nos recuerda que los agentes de la sociedad civil compiten con los de la sociedad política por la notoriedad en la esfera pública a fin de recibir atención –traducida en cobertura– de los medios de comunicación, que operan en este espacio no sólo como canales de comunicación entre los diferentes actores políticos y sociales, sino también como agentes con voz propia, que interpelan

y aconsejan por igual al resto de los actores. Al actuar en esos dos sentidos, añade Rosell Arce, los medios ejercen al menos tres funciones: el de la mediación, al recoger hechos noticiosos para ponerlos a disposición de las audiencias; el de la interpretación, al ofrecer visiones ampliadas de esos hechos, dando lugar a reacciones; y el de la opinión, al comentar esas informaciones en artículos y editoriales.

En su obra clásica *Teoría del periodismo: cómo se forma el presente*, Lorenzo Gomis – varias veces citado por el autor – nos dice que “el periodismo interpreta la realidad social para que la gente pueda entenderla, adaptarse a ella y modificarla” (Gomis, 1991, p. 31). Y recuerda que la interpretación tiene siempre dos caras: la comprensión y la expresión. Si el intérprete ha comprendido mal, expresará mal, y a la inversa.

Rosell Arce sostiene, por su parte, que “los medios de comunicación vehiculan los mensajes de los partidos políticos, pero no lo hacen de modo acríptico ni mucho menos complaciente” (2014, p.5), sino que al hacerlo están mediando entre los distintos actores que participan en la esfera pública, discutiendo esos mensajes.

El cómo se produce esta conversación social es el centro de atención de su investigación. Y su importancia radica, como él mismo nos dice, en que los medios tienen la gran virtud de que por su naturaleza poseen mayor poder persuasivo sobre sus audiencias, al constituirse en mensajeros de “lo-que-es-verdad” (o al menos de “lo-que-es-real”).

Por su parte, la sociedad civil –representada por instituciones plurales y autónomas respecto del Estado que promocionan el debate público– participa en el debate no sólo otorgando su aquiescencia o manifestando

su desacuerdo con la sociedad política, sino con su participación como destinataria de los mensajes e imágenes o como entidad con voz propia que plantea problemas y exige respuestas.

Es así que la sociedad civil se vale de la esfera pública para promover debates abiertos y libres para llevar a los gobernantes la voz de los gobernados, demandando soluciones y respuestas a sus necesidades o poniendo en cuestión el rumbo de las instituciones de gobierno y las decisiones que adoptan. Y lo hacen no solamente a través de los sistemas de representación popular, sino de los medios de comunicación.

Y aquí surge una de las conclusiones más llamativas de la investigación:

La observación establece que los agentes de la sociedad política tienen una presencia protagónica en los medios de comunicación en desmedro de los actores de la sociedad civil. Un 46 por ciento de los textos tienen como origen del hecho noticioso a los candidatos y sus portavoces, mientras que los agentes de la sociedad civil tienen “voz propia” solamente en un siete por ciento y los representantes de los órganos estatales en 14 por ciento.

Esto indicaría que los actores políticos logran con creces su propósito de imponer sus mensajes en la agenda mediática. Se dirá que es lógico, dado que la campaña electoral está precisamente para eso, para que los candidatos promuevan su imagen y los partidos, sus propuestas.

A la luz de este dato, el acceso y la cobertura de la sociedad civil, en los medios de comunicación, es escasa en comparación a la que reciben los agentes políticos. Es tal vez por ello, como señala el autor, que “el retrato de la realidad (que ofrece la muestra) sea más

---

parecido a las expectativas e intereses de los políticos [...] que al de las organizaciones sociales en toda su heterogeneidad” (2014).

Si creemos como James Carey, uno de los creadores del “Proyecto para la Mejora de la Calidad del Periodismo” lanzado por la Universidad de Harvard hace casi dos décadas, que “el periodismo no es más que un modo de transmitir y amplificar las conversaciones de la gente” (Kovach y Rosenstiel, 2003), coincidiremos en que en este contexto los medios no cumplen cabalmente su misión de vehicular las preocupaciones e inquietudes de la sociedad a la esfera política.

Pero no es sólo un problema de los medios. Y aquí viene otra conclusión significativa del investigador: son los representantes políticos los que más demandas formularon, en un 40 por ciento, contra apenas un 17 por ciento de la sociedad civil. Y lo más curioso, como apunta Rossell Arce, es que dichas demandas no fueron formuladas a la sociedad política, sino a la propia sociedad civil.

La investigación constata por otra parte que “los medios de comunicación analizan, interpretan y juzgan los hechos noticiosos adoptando posiciones, haciendo críticas y recomendaciones, y sobre todo ofreciendo opiniones razonadas acerca de los procesos en marcha” (Rossell, 2014, p.49).

En este sentido, como apunta el autor, los medios no sólo son influidos en el debate por los otros agentes de la esfera pública, sino que hacen posible la influencia de unos sobre otros e influyen con su propia voz sobre todos ellos.

La conclusión general de la investigación es que “la mediación opera de manera permanente en los contenidos de los medios y que

los más beneficiados de esta función son los agentes de la sociedad política, pues reciben cobertura con mayor frecuencia, apareciendo más en las páginas de los medios, por lo general a través de declaraciones de los personajes dotados de notoriedad, pero también porque son objeto de más comentarios de parte de esos medios” (Rossell, 2014, p. 56).

Rossell Arce sostiene que el fruto de la discusión, que desarrollan los agentes políticos y sociales en la esfera pública, debería influir sobre las decisiones de los gobernantes, concretando así “la democracia de manera cotidiana”. Y la mediación de los medios de comunicación es crucial en la realización de la “conversación social” para tal fin.

Rossell Arce dice que queda mucho por indagar en el ámbito de la mediación de los medios en épocas electorales; pero sin lugar a dudas su trabajo es meritorio no sólo por su rigor académico, sino por su carácter precursor.

Me parece igualmente una lectura obligada para los responsables de los medios si quieren ofrecer una cobertura equitativa y equilibrada en épocas electorales, teniendo en cuenta, en palabras de Bill Kovach y Tom Rosenstiel (2003), que el principal objetivo del periodismo es otorgar a los ciudadanos la información que necesitan para poder ser libres y capaces de gobernarse a sí mismos.

Finalmente, quisiera destacar el apoyo de la Fundación Konrad Adenauer a la Carrera de Comunicación de la Universidad Católica Boliviana, en general, y a la investigación de sus docentes, a través del fondo concursable Dr. Salvador Romero Pittari, que tiene en el trabajo de Rossell Arce un primer y exitoso fruto.

### Referencias bibliográficas

Gomis, L. (1991). *Teoría del periodismo: Cómo se forma el presente*. Barcelona: Ediciones Paidós comunicación.

Kovach, B. y Rosenstiel, T (2012). *Los elementos del periodismo*. Madrid: Editorial Aguilar.

Leguineche, M. (1993). *El Periodismo*. Madrid: Editorial Madrid.

---

***Mirar el Reflejo. La Representación de Bolivia en Hollywood. Antonio, Yamil (2015). La Paz: Plural Ed.***

***Por: Mgr. Guadalupe Peres-Cajías***

---

¿Qué es investigar en Comunicación? Es aplicar un modelo teórico, de manera coherente y rigurosa, para comprender un fenómeno de la realidad social, que permita: expandir el saber académico, trascender nuestros propios prejuicios y contribuir a la comprensión entre semejantes y diferentes, pero sobre todo a la comprensión de nosotros mismos.

Con esta idea básica he iniciado mis clases en el área de Investigación, desde 2011 hasta la fecha, tratando de motivar en los futuros comunicadores una de mis pasiones vitales: la construcción del conocimiento. Con orgullo, puedo afirmar que la mayoría de mis estudiantes se han sentido interpelados con este planteamiento. Muchos han presentado pesquisas con resultados interesantes, novedosos y pertinentes. No obstante, sólo algunos han alcanzado algo más con sus trabajos: generar cuestionamiento en los propios lectores, a través de un análisis crítico y una reflexión profunda sobre un fenómeno en particular. Yamil Antonio es uno de los principales representantes de este grupo; su obra

*Mirar el reflejo. La representación de Bolivia en Hollywood* es muestra de aquello.

Por lo mismo, quisiera comentar sobre tres puntos centrales en relación a este texto. La posibilidad que nos da el autor para reflexionar sobre Bolivia desde un ámbito global (Hollywood); la invitación a investigar la construcción del sentido y la apuesta metodológica que sostiene este trabajo.

Desde hace varios años, diferentes autores de las Ciencias Sociales se han enfocado en la “mundialización de la cultura”, un proceso de construcción de subjetividades, que trasciende las fronteras físicas y geográficas. En las últimas décadas, la “mundialización” se ha intensificado considerablemente, debido a la proliferación mediática. Hollywood es uno de los principales ejemplos. Por ello, la intención de Yamil de acercarse a este *gigante* de la industria cinematográfica es tan pertinente. Hollywood no sólo está en los cines, está en cada puesto callejero de DVD, en mercados rurales, en salas de proyección improvisadas, en pequeños pueblos e incluso en flotas interdepartamentales del país. Hollywood está cada vez en más lugares de Bolivia, pero lo interesante de esta investigación es ver en qué lugares de Hollywood está Bolivia. Esta relación genera un acercamiento a las tramas subjetivas globales que cada vez son más complejas.

Precisamente, la evidencia de esas *tramas subjetivas* es el segundo aporte del trabajo de Yamil. Considero que el tratamiento teórico de la categoría de la “Representación” permitió aquello y fue un acierto reunir a Hall y Goffman para poder *operacionalizar* ese complejo concepto. Digo complejo pues al implicar una construcción sociocultural subjetiva no es fácil evidenciarlo, tampoco interpretarlo. Sin embargo, cuán necesario es hacerlo.

---

Por lo mismo, cabe destacar que el autor ni se haya limitado a *develar* un significado, sino construirlo a través de las evidencias investigativas, en complementación con las pautas teóricas. Ese proceso de *construcción* es el que se ha sugerido, desde diferentes perspectivas, para poder investigar a los procesos subjetivos de significación sociocultural. El *sentido* no está para encontrarlo, como si fuera un tesoro escondido, sino para construirlo a través de las interpretaciones que se generan en la investigación y aquellas que se desarrollan a partir de la misma. Así, mientras el lector lea las páginas de los resultados y las conclusiones podrá ir desarrollando sus propias interpretaciones de la representación de Bolivia en Hollywood. Es probable que otros films sobre este u otro país latinoamericano sean recordados y reflexionados, a la luz de este

texto. Eso es fascinante, sentirse interpelado por un trabajo académico.

Finalmente, considero que ese efecto no podría generarse sin la pulcra y novedosa apuesta metodológica del trabajo. Al *rendezvous* de Hall y Goffman, se suma Foucault. Un reto ambicioso, sin duda, pero muy bien logrado por el autor. La idea de aplicar la analítica interpretativa del filósofo francés no sólo elevó el nivel de la investigación (aún más), sino que permitió construir una serie de interpretaciones críticas y relevantes en relación a cómo se ve Bolivia desde *las colinas de California-U.S.A.* El aporte al campo metodológico es un argumento más de por qué *Mirar el reflejo...* debía ser publicado. No dudo que los lectores compartirán mi criterio.

**Convocatoria**  
***Journal de comunicación***  
**Número IV**

**Carrera de Comunicación Social UCB-La Paz**  
**y Fundación Konrad Adenauer**

**I. Bases Generales**

El *Journal de comunicación* es la primera revista académica de la Carrera de Comunicación de la Universidad Católica Boliviana “San Pablo” (regional La Paz), financiada por la Fundación Konrad Adenauer. Su propósito es difundir conocimiento, a partir de investigaciones y reflexiones sobre fenómenos comunicacionales. Por tanto, se invita a docentes y/o estudiantes a desarrollar un artículo que se enmarque en las áreas de **Sociología de la comunicación; Estudios culturales o Sociología política.**

**II. Objetivo**

Difundir los resultados de investigaciones y de reflexiones teóricas sobre fenómenos comunicacionales bolivianos, enmarcadas en una de las líneas de investigación planteadas, para contribuir al debate de fenómenos sociales bolivianos desde una perspectiva comunicacional.

**III. Presentación de artículos**

Los artículos no deben encontrarse en procesos de evaluación en ningún otro medio de difusión. El autor cede los derechos de propiedad del artículo solo hasta que lo publica el *Journal*, por lo que tiene total libertad para usar su trabajo en nuevas ediciones o en otros medios de difusión. Los artículos deberán ser enviados en versión impresa y electrónica, siguiendo las siguientes normas:

- Extensión 10.000 palabras
- Formato de letra Times New Roman, 12 puntos e interlineado sencillo.

- 
- Referencias bibliográficas y notas de acuerdo a la normativa APA, numeradas y en orden alfabético.

Deben consignar, además, en la primera página, los siguientes datos:

- Título del artículo (en castellano e inglés)
- Subtítulo
- Presentación del autor (que incluya nombre completo, dirección electrónica y afiliación institucional)
- Palabras clave (máximo seis, tanto en castellano como en inglés)
- Resumen del trabajo en castellano y en inglés (máximo 100 palabras)

#### **IV. De los postulantes**

Podrán participar todos los docentes de la Carrera de Comunicación Social, que hayan dado clases durante 2013 y/o 2015, así como los estudiantes inscritos y/o titulados en este intervalo.

Asimismo, docentes de otras universidades, con experiencia investigativa en temas vinculados a las áreas temáticas planteadas.

#### **V. De los criterios de elección**

Se elegirán seis artículos para que sean publicados. Ésos deberán seguir los siguientes **criterios investigativos**:

1. Relevancia
2. Pertinencia
3. Novedad
4. La calidad del texto

## VI. Del proceso de la elección

Los artículos enviados serán revisados por el Consejo Editorial Internacional de la revista, conformado por el director de la Carrera de Comunicación Social, la gestora académica del Área de Investigación, el representante en Bolivia de la KAS y el coordinador en Bolivia de la KAS. El consejo hará una pre-selección de los textos en función de que cumplan los requisitos formales.

Los textos preseleccionados serán enviados a dos pares evaluadores externos, bajo la modalidad de “doble ciego”, con el objeto de mantener la reserva tanto del autor como del evaluador. Esto garantiza que en ningún caso exista conflicto de interés en la publicación entre los evaluadores, los editores y los autores.

Una vez aprobados los trabajos, se informará a los autores para que ajusten los elementos que hubieran sido observados y, con ello, redacten una última versión. Si los artículos hubieran sido rechazados por los evaluadores externos, también se informará a los autores, aunque eso no implique que puedan presentar otro artículo.

### **Para mayor información consultar a:**

Mgr. Guadalupe Peres Cajías  
Coordinadora de Gestión Académica  
Investigación Transdisciplinaria  
Carrera de Comunicación Social  
Universidad Católica Boliviana (La Paz)  
journalcom@ucb.edu.bo  
(591)-2-2782222 (int.2121)-68226559

La presente edición se terminó de imprimir  
el mes de Diciembre 2015 en los Talleres de  
Gama Azul "Impresores & Editores",  
Telf.: 2220611 - Fax: 2240359  
E-mail: gama-azul@hotmail.com

Fundación Konrad Adenauer (KAS), Oficina Bolivia  
Av. Walter Guevara N° 8037, Calacoto  
(Ex Av. Arequipa casi esquina Plaza Humboldt)  
Teléfonos: (+591 2) 2776568 - 2776810 - 2125577  
Casilla N° 9284  
La Paz - Bolivia  
E-mail: [info.bolivia@kas.de](mailto:info.bolivia@kas.de)  
Sitio web: [www.kas.de/bolivien](http://www.kas.de/bolivien)

Universidad Católica Boliviana "San Pablo"  
Av. 14 de septiembre N° 4807, Obrajes  
Teléfono: (+591 2) 2782222  
Fax: (+591 2) 2786707  
Casilla N° 4805  
La Paz - Bolivia  
E-mail: [journalcom@ucb.edu.bo](mailto:journalcom@ucb.edu.bo)  
Sitio web: [lpz.ucb.edu.bo](http://lpz.ucb.edu.bo)

# JOURNAL *de* comunicación social

SOCIOLOGÍA DE LA COMUNICACIÓN DE MASAS,  
ESTUDIOS MEDIÁTICOS Y CULTURALES  
Y SOCIOLOGÍA POLÍTICA

ISSN: 2412 - 5733



Konrad  
Adenauer  
Stiftung